

Euroopan unionin virallinen lehti

L 343



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

54. vuosikerta

23. joulukuuta 2011

Sisältö

I Lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

DIREKTIIVIT

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2011/98/EU, annettu 13 päivänä joulukuuta 2011, kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella oleskelua ja työskentelyä varten myönnettävää yhdistelmälupaa koskevasta yhden hakemuksen menettelystä sekä jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansista maista tulleiden työntekijöiden yhtäläisistä oikeuksista 1

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

ASETUKSET

- ★ Neuvoston täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1375/2011, annettu 22 päivänä joulukuuta 2011, tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2580/2011 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta sekä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 687/2011 kumoamisesta 10
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1376/2011, annettu 20 päivänä joulukuuta 2011, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Mongeta del Ganxet (SAN)) 14

Hinta: 8 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1377/2011, annettu 20 päivänä joulukuuta 2011, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin [Salva Cremasco (SAN)]	16
★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1378/2011, annettu 20 päivänä joulukuuta 2011, nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Rheinisches Apfelkraut (SMM))	18
★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1379/2011, annettu 20 päivänä joulukuuta 2011, asetusten (EY) N:o 382/2008, (EU) N:o 1178/2010 ja (EU) N:o 90/2011 muuttamisesta CN-koodien ja maataloustuotteiden vientitukinimikkeistön tuotekoodien osalta naudanliha-alalla sekä muna- ja siipikarjanliha-alalla	20
★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1380/2011, annettu 21 päivänä joulukuuta 2011, asetuksen (EY) N:o 798/2008 muuttamisesta jalostukseen ja tuotantoon tarkoitettuja sileälästäisiä lintuja koskevien erityisedellytysten osalta ⁽¹⁾	25
★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1381/2011, annettu 22 päivänä joulukuuta 2011, tehoaineen klooripikriini hyväksymättä jättämisestä kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 mukaisesti ja päätöksen 2008/934/EY muuttamisesta ⁽¹⁾	26
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1382/2011, annettu 22 päivänä joulukuuta 2011, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	28
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1383/2011, annettu 22 päivänä joulukuuta 2011, vilja-alalla 1 päivästä tammikuuta 2012 sovellettavien tuontitullien vahvistamisesta	30
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1384/2011, annettu 22 päivänä joulukuuta 2011, vähimmäistullin vahvistamisesta täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1239/2011 aloitetun tarjouskilpailumennettelyn yhteydessä järjestettävässä kolmannessa osatarjouskilpailussa	33

PÄÄTÖKSET

★ Neuvoston päätös 2011/871/YUTP, annettu 19 päivänä joulukuuta 2011, Euroopan unionin sellaisten operaatioiden yhteisten kustannusten rahoituksen hallinnointijärjestelmän perustamisesta, joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla (Athene)	35
★ Neuvoston päätös 2011/872/YUTP, annettu 22 päivänä joulukuuta 2011, niitä henkilöitä, ryhmiä ja yhteisöjä koskevan luettelon saattamisesta ajan tasalle, joihin sovelletaan erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi hyväksytyn yhteisen kannan 2001/931/YUTP 2, 3 ja 4 artiklaa sekä päätöksen 2011/430/YUTP kumoamisesta	54

I

(Lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset)

DIREKTIIVIT

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2011/98/EU,

annettu 13 päivänä joulukuuta 2011,

kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella oleskelua ja työskentelyä varten myönnettävää yhdistelmälupaa koskevasta yhden hakemuksen menettelystä sekä jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansista maista tulleiden työntekijöiden yhtäläisistä oikeuksista

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 79 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdan,

ottavat huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen asteittaista perustamista varten Euroopan unionin toiminnasta tehdystä sopimuksessa määrätään turvapaikkaa, maahanmuuttoa ja kolmansien maiden kansalaisten oikeuksien suojelua koskevien toimenpiteiden toteuttamisesta.
- (2) Eurooppa-neuvosto tunnusti Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 pidetyssä erityisistunnossaan, että on tarpeen yhdenmukaistaa kansallista oikeutta, joka koskee kolmansien maiden kansalaisten maahanpääsyä ja oleskelun edellytyksiä. Samassa yhteydessä Eurooppa-neuvosto totesi erityisesti, että Euroopan unionin olisi varmistettava jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien

kolmansien maiden kansalaisten oikeudenmukainen kohtelu ja että heille olisi pyrittävä suomaan tehokkaamman kotouttamispolitiikan avulla unionin kansalaisten oikeuksiin ja velvollisuuksiin verrattavat oikeudet ja velvollisuudet. Tämän vuoksi Eurooppa-neuvosto pyysi neuvostoa hyväksymään oikeudelliset välineet komission ehdotusten pohjalta. Tarve saavuttaa Tampereella määriteltyjä tavoitteita vahvistettiin Eurooppa-neuvoston 10 ja 11 päivänä joulukuuta 2009 pidetyssä kokouksessa hyväksymässä Tukholman ohjelmassa.

- (3) Sellaista yhden hakemuksen menettelyä koskevat säännökset, jonka tarkoituksena on yhdistelmälupa, joka kattaa sekä oleskelu- että työluvan yhtenä hallinnollisena asiakirjana, yksinkertaistavat ja yhdenmukaistavat omalta osaltaan jäsenvaltioissa tällä hetkellä sovellettavia sääntöjä. Useat jäsenvaltiot ovat jo yksinkertaistaneet tällä tavoin hakumenettelyä, ja tämän tuloksena menettelystä on tullut toimivampi niin maahanmuuttajien kuin näiden työnantajien kannalta samalla kun heidän oleskelunsa ja työskentelynsä laillisuuden valvonta on helpottunut.

- (4) Jotta henkilön pääsy jäsenvaltioiden alueelle olisi alun alkaen mahdollinen, jäsenvaltioiden olisi voitava myöntää yhdistelmälupa tai, jos ne myöntävät näitä lupia vasta alueelleen saapumisen jälkeen, viisumi. Jäsenvaltioiden olisi myönnettävä tällaiset yhdistelmäluvat tai viisumit joutuisasti.

- (5) Olisi annettava säännöt yhdistelmälupaa koskevien hakemusten tutkintamenettelyä varten. Tämän menettelyn olisi oltava tehokas ja helposti toteutettava jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten tavanomainen työtaakka huomioon ottaen, ja sen olisi oltava myös avoin ja oikeudenmukainen asianmukaisen oikeusvarmuuden tarjoamiseksi kyseessä oleville henkilöille.

- (6) Tämän direktiivin säännökset eivät saisi vaikuttaa jäsenvaltioiden toimivaltaan säännellä maahanpääsyä, mukaan lukien maahan työntekeä varten päästettävien kolmansien maiden kansalaisten lukumäärää.

⁽¹⁾ EUVL C 27, 3.2.2009, s. 114.

⁽²⁾ EUVL C 257, 9.10.2008, s. 20.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 24. maaliskuuta 2011 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston ensimmäisen käsittelyn kanta, vahvistettu 24. marraskuuta 2011 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 13. joulukuuta 2011 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

- (7) Tätä direktiiviä ei olisi sovellettava kolmansien maiden kansalaisiin, jotka on lähetetty työhön johonkin jäsenvaltioon. Tämä ei saisi estää niitä kolmansien maiden kansalaisia, jotka oleskelevat ja työskentelevät jäsenvaltiossa laillisesti ja jotka on lähetetty työhön johonkin toiseen jäsenvaltioon, nauttimasta lähettämisen ajan edelleen alkuperäjäsenvaltion kansalaisiin nähden yhdenvertaisesta kohtelusta niiden työehtojen osalta, joihin palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvasta työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon 16 päivänä joulukuuta 1996 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 96/71/EY ⁽¹⁾ soveltaminen ei vaikuta.
- (8) Tämän direktiivin ei olisi kosettava niitä kolmansien maiden kansalaisia, jotka ovat saaneet pitkään oleskeluiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta 25 päivänä marraskuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/109/EY ⁽²⁾ mukaisen pitkään oleskelleen aseman, koska heillä on etuoikeutetumpi asema ja erityinen ”pitkään oleskelleen kolmannen maan kansalaisen EU-oleskelulupa”.
- (9) Tätä direktiiviä ei olisi sovellettava sellaisiin kolmansien maiden kansalaisiin, joille on myönnetty pääsy jonkin jäsenvaltion alueelle kausiluonteista työtä varten, koska heidän asemansa on väliaikainen.
- (10) Jäsenvaltioiden velvollisuus päättää, onko kolmannen maan kansalaisen vai hänen työnantajansa tehtävä hakemus, ei saisi vaikuttaa mahdollisiin järjestelyihin, jotka edellyttävät näiden kummankin osallistumista menettelyyn. Jäsenvaltioiden olisi päätettävä, onko yhdistelmäupahakemus tehtävä isäntjäsenvaltiossa vai kolmannesta maasta käsin. Jos kolmannen maan kansalainen ei saa tehdä hakemusta kolmannesta maasta käsin, jäsenvaltioiden olisi huolehdittava, että työnantaja voi tehdä hakemuksen isäntjäsenvaltiossa.
- (11) Yhden hakemuksen menettelyä ja yhdistelmäupaa koskevat tämän direktiivin säännökset eivät saisi koskea yhdenmukaisia viisumeita eikä pitkäaikaista oleskelua varten myönnettyjä viisumeita.
- (12) Tämän direktiivin mukainen toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen ei saisi rajoittaa muiden viranomaisten ja soveltuvin osin työmarkkinaosapuolten tehtäviä ja vastuuta hakemuksen tutkimisen ja hakemuksen johdosta tehtävän päätöksen osalta.
- (13) Ammattipätevyyden tunnustamisen tai viisumin myöntämisen vaatiman ajan ei olisi sisällyttävä hakemuksen johdosta tehtävälle päätökselle asetettuun määräaikaan. Tämä direktiivi ei saisi rajoittaa tutkintotodistusten tunnustamista koskevien kansallisten menettelyjen soveltamista.
- (14) Yhdistelmäupaa olisi laadittava kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1030/2002 ⁽³⁾ mukaisesti siten, että jäsenvaltiot voivat sisällyttää siihen lisätietoja erityisesti siitä, onko henkilöllä lupa työskennellä vai ei. Jäsenvaltion olisi mainittava – myös maahanmuuton valvonnan tehostamiseksi – paitsi yhdistelmäluvassa myös kaikissa myöntämässään oleskeluluvissa tiedot työskentelyluvasta riippumatta siitä, minkä tyyppisen luvan tai oleskeluun oikeuttavan asiakirjan perusteella kyseiselle kolmannen maan kansalaiselle on myönnetty pääsy kyseisen jäsenvaltion alueelle ja sen työmarkkinoille.
- (15) Tämän direktiivin säännöksiä, jotka koskevat muita tarkoituksia kuin työntekoa varten myönnettyjä oleskelulupia, olisi sovellettava ainoastaan tällaisten lupien muotoon, eivätkä ne saisi rajoittaa sellaisten unionin tai kansallisten sääntöjen soveltamista, jotka koskevat maahanpääsymenettelyjä ja tällaisten lupien myöntämistä koskevia menettelyjä.
- (16) Yhdistelmäupaa ja muita tarkoituksia kuin työntekoa varten myönnettyä oleskelulupaa koskevat tämän direktiivin säännökset eivät saisi estää jäsenvaltioita laatimasta lisäksi paperiasiakirjaa työsuhdetta koskevien tarkempien tietojen antamiseksi, jos oleskeluluvan kaava ei tilan puutteen johdosta anna mahdollisuutta näiden tietojen sisällyttämiselle oleskelulupaun. Tällaisella asiakirjalla voidaan ehkäistä kolmansien maiden kansalaisten hyväksikäyttöä ja torjua laitonta työntekoa, mutta sen olisi oltava jäsenvaltioille vapaaehtoinen eikä sitä saisi käyttää työluvan korvikkeena, mikä heikentäisi yhdistelmäluvan merkitystä. Nämä tiedot voidaan tallentaa myös sähköisessä muodossa hyödyntämällä asetuksen (EY) N:o 1030/2002 4 artiklassa ja sen liitteessä olevassa a kohdan 16 alakohdassa tarjottuja teknisiä mahdollisuuksia.
- (17) Olosuhteiden ja arviointiperusteiden, joiden perusteella yhdistelmäluvan myöntämistä, sen muuttamista tai uudistamista koskeva hakemus voidaan hylätä tai joiden perusteella yhdistelmäupaa voidaan peruuttaa, olisi oltava objektiivisia, ja niistä olisi säädettävä kansallisessa oikeudessa; tähän kuuluu myös velvoite noudattaa unionin etuuskohtelun periaatetta, sellaisena kuin se on ilmaistu erityisesti vuoden 2003 ja vuoden 2005 liittymisasiakirjojen asianomaisissa määräyksissä. Luvan hylkäämistä ja peruuttamista koskevat päätökset olisi perusteltava asianmukaisesti.
- (18) Kolmannen maan kansalaisen, jolla on voimassa oleva matkustusasiakirja ja jonkin Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion myöntämä yhdistelmäupaa, olisi voitava vapaasti päästä Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueelle ja liikkua siellä vapaasti enintään kolmen kuukauden ajan minkä tahansa kuuden kuukauden jakson aikana henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY)

⁽¹⁾ EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 16, 23.1.2004, s. 44.⁽³⁾ EYVL L 157, 15.6.2002, s. 1.

N:o 562/2006 (Schengenin rajasäännöstö) ⁽¹⁾ ja tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-taloussiiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen ⁽²⁾ (Schengen-yleissopimus) 21 artiklan mukaisesti.

- (19) Koska asiasta ei ole annettu horisontaalista unionin lainsäädäntöä, kolmansien maiden kansalaisten oikeudet vaihtelevat sen mukaan, missä jäsenvaltiossa he työskentelevät ja mikä on heidän kansalaisuutensa. Johdonmukaisen maahanmuuttopolitiikan edelleen kehittämiseksi, unionin kansalaisten ja jossain jäsenvaltiossa laillisesti työskentelevien kolmansien maiden kansalaisten oikeuksia koskevien erojen kaventamiseksi sekä maahanmuuttokysymyksiä koskevan voimassa olevan unionin säännösten täydentämiseksi olisi säädettävä tiettyjen oikeuksien kokonaisuudesta jotta voidaan tarkentaa erityisesti ne osa-alueet, joilla annetaan yhdenvertainen kohtelu jäsenvaltion omille kansalaisille ja sellaisille kolmansien maiden kansalaisille, joilla ei vielä ole pitkään oleskelleen henkilön asemaa. Tällaisten säännösten tarkoituksena on luoda yhdenvertaiset vähimmäistoimintaedellytykset unionissa, tunnustaa, että tällaiset kolmansien maiden kansalaiset osallistuvat unionin talouden rakentamiseen tekemällä työtä ja maksamalla veroja, sekä rajoittaa jäsenvaltion omien kansalaisten ja kolmansien maiden kansalaisten välistä epäoikeudenmukaista kilpailua, joka aiheutuu viimeksi mainittujen mahdollisesta hyväksikäytöstä. Tässä direktiivissä olisi ”kolmannesta maasta tullut työntekijä” määriteltävä kolmannen maan kansalaiseksi, jolle on myönnetty pääsy jonkin jäsenvaltion alueelle, joka oleskelee siellä laillisesti ja joka saa kansallisen oikeuden tai käytännön mukaisesti työskennellä siellä palkatussa työsuhteessa olevana tuossa jäsenvaltiossa, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta muissa unionin oikeuden säännöksissä olevan työsuhteen käsitteen tulkintaan.
- (20) Kaikilla jäsenvaltioissa laillisesti oleskelevilla ja työskentelevillä kolmansien maiden kansalaisilla olisi oltava ainakin yhtäläiset oikeudet, jotka perustuvat yhdenvertaiseen kohteluun isäntjäsenvaltionsa omien kansalaisten kanssa riippumatta siitä, missä tarkoituksessa tai millä perusteella he ovat alun perin saaneet maahanpääsyä. Oikeus yhdenvertaiseen kohteluun tässä direktiivissä tarkemmin määritellyillä aloilla olisi myönnettävä paitsi sellaisille kolmansien maiden kansalaisille, joille on myönnetty pääsy johonkin jäsenvaltioon työntekoa varten, myös niille muuta tarkoitusta varten maahan päästetyille, joille on myönnetty pääsy kyseisen jäsenvaltion työmarkkinoille unionin oikeuden muiden säännösten tai kansallisen oikeuden nojalla; näihin henkilöihin kuuluvat oikeudesta perheen yhdistämiseen 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/86/EY ⁽³⁾ nojalla jäsenvaltioon päästetyt kolmannesta maasta tulleet työntekijän perheenjäsenet, kolmansien maiden kansalaisten opiskelua, opiskelijavaihtoa, palkatonta harjoittelua tai vapaaehtoistyötä varten tapahtuvan maahanpääsyn edellytyksistä 13 päivänä joulukuuta 2004 annetun neuvoston

direktiivin 2004/114/EY ⁽⁴⁾ mukaisesti jäsenvaltion alueelle päästetyt kolmansien maiden kansalaiset sekä kolmansien maiden kansalaisten erityisestä maahanpääsymenettelystä tieteellistä tutkimusta varten 12 päivänä lokakuuta 2005 annetun neuvoston direktiivin 2005/71/EY ⁽⁵⁾ mukaisesti maahan päästetyt tutkijat.

- (21) Oikeus yhdenvertaiseen kohteluun tietyillä aloilla olisi liittyvä ehdottomasti kolmansien maiden kansalaisilla olevaan lailliseen oikeuteen oleskella jossain jäsenvaltiossa ja sen työmarkkinoille myönnettyyn pääsyyn: nämä seikat käyvät ilmi oleskelu- ja työluvan sisältävästä yhdistelmäluvasta ja sellaisista muista tarkoituksia varten myönnettyistä oleskeluluvista, jotka sisältävät myös työlupaa koskevia tietoja.
- (22) Työoloilla olisi tässä direktiivissä tarkoitettava ainakin palkkaa ja irtisanomista, työterveyttä ja -turvallisuutta, työaikaa ja lomaa, jolloin otetaan huomioon voimassa olevat työehtosopimukset.
- (23) Jäsenvaltion olisi tunnustettava kolmannen maan kansalaisen toisessa jäsenvaltiossa hankkima ammattipätevyys samoin tavoin kuin unionin kansalaisten ammattipätevyys, ja sen olisi otettava huomioon jossain kolmannessa maassa hankittu pätevyys ammattipätevyyden tunnustamisesta 7 päivänä syyskuuta 2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/36/EY ⁽⁶⁾ mukaisesti. Kolmansista maista tulleille työntekijöille myönnetty oikeus yhdenvertaiseen kohteluun asiaankuuluvien kansallisten menettelyjen mukaisesti tapahtuvan tutkintojen, todistusten ja muun ammattipätevyyden tunnustamisen osalta ei saisi vaikuttaa jäsenvaltioiden toimivaltaan myöntää tällaisille kolmansista maista tulleille työntekijöille pääsy työmarkkinoilleen.
- (24) Kolmansista maista tulleet työntekijöitä olisi kohdeltava yhdenvertaisesti sosiaaliturvan osalta. Sosiaaliturvan alat on määritelty sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 883/2004 ⁽⁷⁾. Tämän direktiivin säännöksiä, jotka koskevat yhdenvertaista kohtelua sosiaaliturvan osalta, olisi sovellettava myös työntekijöihin, joille on myönnetty pääsy johonkin jäsenvaltioon suoraan kolmannesta maasta. Tällä direktiivillä ei kuitenkaan olisi myönnettävä kolmannesta maasta tulleille työntekijöille laajempia oikeuksia kuin ne, jotka voimassa oleva unionin oikeus tarjoaa sosiaaliturvan alalla jäsenvaltioiden välisen rajan ylittävissä tilanteissa oleville kolmansien maiden kansalaisille. Tällä direktiivillä ei olisi myöskään myönnettävä oikeuksia unionin oikeuden soveltamisalan ulkopuolelle jäävissä tilanteissa, kuten silloin, kun on kyse kolmannessa maassa oleskelevista perheenjäsenistä. Tällä direktiivillä olisi myönnettävä oikeuksia ainoastaan niiden perheenjäsenten osalta, jotka tulevat kolmansista maista tulleiden työntekijöiden mukana oleskelemaan jäsenvaltiossa perheiden yhdistämisen perusteella, tai niihin perheenjäseniin, jotka jo oleskelevat laillisesti kyseisessä jäsenvaltiossa.

⁽¹⁾ EUVL L 105, 13.4.2006, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 239, 22.9.2000, s. 19.

⁽³⁾ EUVL L 251, 3.10.2003, s. 12.

⁽⁴⁾ EUVL L 375, 23.12.2004, s. 12.

⁽⁵⁾ EUVL L 289, 3.11.2005, s. 15.

⁽⁶⁾ EUVL L 255, 30.9.2005, s. 22.

⁽⁷⁾ EUVL L 166, 30.4.2004, s. 1.

- (25) Jäsenvaltioiden olisi taattava ainakin sellaisten kolmansien maiden kansalaisten yhdenvertainen kohtelu, jotka ovat työsuhteessa tai jotka on rekisteröity työttömiksi työnhakijoiksi sen jälkeen, kun he ovat olleet työsuhteessa vähimmäisajan. Mahdolliset tämän direktiivin mukaiset rajoitukset, jotka koskevat yhdenvertaista kohtelua sosiaaliturvan alalla, eivät saisi vaikuttaa asetuksen (EY) N:o 883/2004 ja asetuksen (EY) N:o 987/2009 ulottamisesta koskemaan niitä kolmansien maiden kansalaisia, joita nämä asetukset eivät yksinomaan heidän kansalaisuutensa vuoksi vielä koske, 24 päivänä marraskuuta 2010 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1231/2010 ⁽¹⁾ nojalla myönnettyihin oikeuksiin.
- (26) Unionin oikeudessa ei rajoiteta jäsenvaltioiden toimivaltaa järjestää sosiaaliturvajärjestelmänsä. Jos unionin tason yhdenmukaistamista ei ole suoritettu, on kunkin jäsenvaltion asia säätää edellytykset, joiden perusteella sosiaaliturvaetuksia myönnetään, sekä näiden etuuksien määrä ja kesto. Tätä toimivaltaa käyttäessään jäsenvaltioiden olisi kuitenkin noudatettava unionin oikeutta.
- (27) Kolmansista maista tulleiden työntekijöiden yhdenvertaista kohtelua ei olisi sovellettava ammatillisen koulutuksen alalla toteutettaviin toimenpiteisiin, jotka rahoitetaan sosiaaliturvajärjestelmistä.
- (28) Tämän direktiivin soveltaminen ei saisi estää soveltamasta unionin oikeuteen tai sovellettaviin kansainvälisiin välineisiin sisältyviä suotuisampia säännöksiä.
- (29) Jäsenvaltioiden olisi pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, kieleen, uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaan, ikään tai seksuaaliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää erityisesti rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumattoman yhdenvertaisen kohtelun periaatteen täytäntöönpanosta 29 päivänä kesäkuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/43/EY ⁽²⁾ ja yhdenvertaista kohtelua työssä ja ammatissa koskevista yleisistä puitteista 27 päivänä marraskuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/78/EY ⁽³⁾ mukaisesti.
- (30) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän direktiivin tavoitteita, jotka ovat säännösten antaminen yhden hakemuksen menettelystä yhdistelmäluvan myöntämiseksi kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella työskentelyä varten ja yhtäläisten säännösten antaminen jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansista maista tulleiden työntekijöiden yhteisistä oikeuksista, vaan ne voidaan toiminnan laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla, joten unioni voi toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.
- (31) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustettuja periaatteita Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan mukaisesti.
- (32) Jäsenvaltiot ovat selittävistä asiakirjoista 28 päivänä syyskuuta 2011 annetun jäsenvaltioiden ja komission yhteisen poliittisen lausuman mukaisesti sitoutuneet perustelluissa tapauksissa liittämään ilmoitukseen toimenpiteistä, jotka koskevat direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä, yhden tai useamman asiakirjan, joista käy ilmi direktiivin osien ja kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiseen tarkoitettujen välineiden vastaavien osien suhde. Tämän direktiivin osalta lainsäätäjä pitää tällaisten asiakirjojen toimittamista perusteltuna.
- (33) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyssä pöytäkirjassa (N:o 21) olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti nämä jäsenvaltiot eivät osallistu tämän direktiivin hyväksymiseen, direktiivi ei sido näitä jäsenvaltioita eikä sitä sovelleta niihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.
- (34) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa (N:o 22) olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän direktiivin hyväksymiseen, direktiivi ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

OVAT HYVÄKSYNEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

Kohde

1. Tässä direktiivissä säädetään

- yhden hakemuksen menettelystä yhdistelmäluvan myöntämiseksi kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella työntekoa varten tapahtuvaa oleskelua varten, jolloin tavoitteena on yksinkertaistaa heidän maahanpääsyään koskevia menettelyjä ja helpottaa heidän asemansa valvontaa; ja
- jäsenvaltion alueella laillisesti oleskelevien kolmansista maista tulleiden työntekijöiden yhtäläisistä oikeuksista riippumatta siitä, mitä tarkoitusta varten heille on alun perin myönnetty pääsy tuon jäsenvaltion alueelle, jolloin perustana on yhdenvertainen kohtelu tämän jäsenvaltion kansalaisten kanssa.

2. Tämä direktiivi ei vaikuta jäsenvaltioiden toimivaltaan, joka koskee kolmansien maiden kansalaisten pääsyä niiden työmarkkinoille.

⁽¹⁾ EUVL L 344, 29.12.2010, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 180, 19.7.2000, s. 22.

⁽³⁾ EYVL L 303, 2.12.2000, s. 16.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) 'kolmannen maan kansalaisella' tarkoitetaan henkilöä, joka ei ole Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu unionin kansalainen;
- b) 'kolmannesta maasta tulleella työntekijällä' tarkoitetaan kolmannen maan kansalaista, jolle on myönnetty pääsy jonkin jäsenvaltion alueelle ja joka oleskelee siellä laillisesti ja joka kansallisen oikeuden tai käytännön mukaisesti saa työskennellä palkatussa työsuhteessa olevana tuossa jäsenvaltiossa;
- c) 'yhdistelmäluvalla' tarkoitetaan jäsenvaltion viranomaisten myöntämää oleskelulupaa, joka oikeuttaa kolmannen maan kansalaisen oleskelemaan laillisesti tuon jäsenvaltion alueella työntekoa varten;
- d) 'yhden hakemuksen menettelyllä' tarkoitetaan mitä tahansa menettelyä, jonka johdosta tehdään kolmannen maan kansalaisen tai hänen työnantajansa tekemän, jonkin jäsenvaltion alueella oleskelua ja työntekoa varten annettavaa lupaa koskevan yhden hakemuksen perusteella päätös kyseisen yhdistelmäluvhakemuksen johdosta.

3 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan:

- a) kolmansien maiden kansalaisiin, jotka hakevat lupaa oleskella jonkin jäsenvaltion alueella työntekoa varten;
- b) kolmansien maiden kansalaisiin, joille on unionin tai kansallisen oikeuden mukaisesti myönnetty pääsy jäsenvaltioon muuta tarkoitusta kuin työntekoa varten, jotka saavat työskennellä ja joille on myönnetty oleskelulupa asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti; ja
- c) kolmansien maiden kansalaisiin, joille on unionin tai kansallisen oikeuden mukaisesti myönnetty pääsy jäsenvaltioon työntekoa varten.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta niihin kolmansien maiden kansalaisiin,

- a) jotka ovat sellaisia unionin kansalaisten perheenjäseniä, jotka ovat käyttäneet tai käyttävät oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen unionissa Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY⁽¹⁾ mukaisesti;

- b) joilla on yhdessä perheenjäsentensä kanssa kansalaisuudestaan riippumatta joko unionin ja sen jäsenvaltioiden tai unionin ja kolmansien maiden kesken tehtyjen sopimusten perusteella unionin kansalaisten oikeutta vastaava oikeus vapaaseen liikkuvuuteen;

- c) jotka on lähetetty työhön lähettämisen keston ajaksi;

- d) jotka ovat hakeneet pääsyä tai joille on myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle yrityksen sisällä siirtyvinä työntekijöinä;

- e) jotka ovat hakeneet pääsyä tai joille on myönnetty pääsy jonkin jäsenvaltion alueelle kausityöntekijöinä tai *au pair* -sopimuksella;

- f) joille on myönnetty lupa oleskella jossain jäsenvaltiossa tilapäisen suojelun perusteella tai jotka ovat hakeneet lupaa oleskella tällä perusteella ja odottavat asemaansa koskevaa päätöstä;

- g) jotka saavat kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY⁽²⁾ mukaista kansainvälistä suojelua tai jotka ovat hakeneet tuon direktiivin mukaista kansainvälistä suojelua ja joiden hakemuksen johdosta ei ole vielä tehty lopullista päätöstä;

- h) jotka saavat jäsenvaltion kansallisen oikeuden, sen kansainvälisten velvoitteiden tai jäsenvaltion käytännön mukaista kansainvälistä suojelua tai jotka ovat hakeneet jäsenvaltion kansallisen oikeuden, sen kansainvälisten velvoitteiden tai jäsenvaltion käytännön mukaista kansainvälistä suojelua ja joiden hakemuksen johdosta ei ole vielä tehty lopullista päätöstä;

- i) jotka ovat pitkään oleskelleita kolmannen maan kansalaisia direktiivin 2003/109/EY mukaisesti;

- j) joiden maasta poistamista on lykätty tosiseikkoihin perustuvista tai oikeudellisista syistä;

- k) jotka ovat hakeneet pääsyä tai joille on myönnetty pääsy jonkin jäsenvaltion alueelle itsenäisinä ammatinharjoittajina;

- l) jotka ovat hakeneet maahan pääsyä tai joille on myönnetty pääsy merenkulkijoina missä tahansa tehtävässä työskentelyä varten jossain jäsenvaltiossa rekisteröidyllä tai sen lipun alla purjehtivalla aluksella.

3. Jäsenvaltiot voivat päättää, että II lukua ei sovelleta kolmansien maiden kansalaisiin, joille on joko myönnetty lupa työntekoon jonkin jäsenvaltion alueella enintään kuudeksi kuukaudeksi tai joille on myönnetty pääsy jäsenvaltioon opiskelua varten.

⁽¹⁾ EUVL L 158, 30.4.2004, s. 77.

⁽²⁾ EUVL L 304, 30.9.2004, s. 12.

4. Jäljempänä olevan II luvun säännöksiä ei sovelleta kolmansien maiden kansalaisiin, joilla on viisumin perusteella lupa työnteekoon.

II LUKU

YHDEN HAKEMUKSEN MENETTELY JA YHDISTELMÄLUPA

4 artikla

Yhden hakemuksen menettely

1. Yhdistelmäluvun myöntämistä, muuttamista tai uusimista koskeva hakemus tehdään yhden hakemuksen menettelyä noudattaen. Jäsenvaltioiden on määritettävä, onko kolmannen maan kansalaisen vai kolmannen maan kansalaisen työnantajan tehtävä yhdistelmä lupaa koskeva hakemus. Jäsenvaltiot voivat myös päättää, että hakemuksen voi tehdä jompikumpi näistä kahdesta. Jos kolmannen maan kansalaisen on tehtävä hakemus, jäsenvaltioiden on sallittava hakemuksen tekeminen kolmannesta maasta käsin tai, jos kansallisessa oikeudessa niin säädetään, sen jäsenvaltion alueella, jossa kolmannen maan kansalainen oleskelee laillisesti.

2. Jäsenvaltiot tutkivat 1 kohdan mukaisesti tehdyn hakemuksen ja tekevät päätöksen myöntää, muuttaa tai uusia yhdistelmä lupaa, mikäli hakija täyttää unionin tai kansallisessa oikeudessa asetetut vaatimukset. Yhdistelmäluvun myöntämistä, muuttamista tai uusimista koskeva päätös on yksi hallinnollinen asiakirja, joka sisältää sekä oleskelu- että työluvun.

3. Yhden hakemuksen menettely ei vaikuta viisumimenettelyyn, joka saattaa olla ensimmäisen alueelle pääsyn edellytyksenä.

4. Jos säädetty edellytykset on täytetty, jäsenvaltiot myöntävät yhdistelmäluvun niille kolmansien maiden kansalaisille, jotka hakevat pääsyä jäsenvaltion alueelle, ja niille kolmansien maiden kansalaisille, joille on jo myönnetty pääsy ja jotka hakevat oleskelulupansa uusimista tai muuttamista sen jälkeen, kun tämän direktiivin osaksi kansallista lainsäädäntöä saattamiseksi annetut säännökset ovat tulleet voimaan.

5 artikla

Toimivaltainen viranomainen

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä viranomainen, jolla on toimivalta ottaa hakemus vastaan ja myöntää yhdistelmä lupaa.

2. Toimivaltainen viranomaisen on tehtävä täydellisen hakemuksen johdosta päätös mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään neljän kuukauden kuluessa hakemuksen tekemisestä.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua määräaika voidaan pidentää poikkeuksellisissa olosuhteissa, jotka liittyvät hakemuksen tutkinnan monimutkaisuuteen.

Jos päätöstä ei ole tehty tässä kohdassa säädettyssä määräajassa, tästä aiheutuvat oikeudelliset seuraukset määräytyvät kansallisen oikeuden mukaisesti.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava päätöksestä hakijalle kirjallisesti asianomaisessa kansallisessa oikeudessa säädettyjen ilmoitusmenettelyjen mukaisesti.

4. Jos hakemuksen tueksi esitetyt tiedot tai asiakirjat ovat kansallisessa oikeudessa tarkemmin säädettyjen perusteiden mukaan puutteelliset, toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava hakijalle kirjallisesti, mitä lisätietoja tai asiakirjoja tarvitaan, ja sen on asetettava kohtuullinen määräaika niiden toimittamiselle. Edellä 2 kohdassa tarkoitettun määräajan kulumisen keskeytyy, kunnes toimivaltainen viranomainen tai muut asiaankuuluvat viranomaiset ovat saaneet vaaditut lisätiedot. Jos lisätietoja tai -asiakirjoja ei ole toimitettu asetetussa määräajassa, toimivaltainen viranomainen voi hylätä hakemuksen.

6 artikla

Yhdistelmä lupaa

1. Jäsenvaltioiden on myönnettävä yhdistelmä lupaa käyttäen asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 vahvistettua yhtenäistä kaavaa ja ilmoitettava työ lupaa koskevat tiedot tuon asetuksen liitteessä olevan a kohdan 7.5–9 alakohdan mukaisesti.

Jäsenvaltiot voivat ilmoittaa kolmannen maan kansalaisen työsuhdetta koskevia lisätietoja (esimerkiksi työnantajan nimen ja osoitteen, työpaikan, työn laadun, työajat ja palkan) paperimuodossa tai tallentaa tällaiset tiedot sähköisessä muodossa asetuksen (EY) N:o 1030/2002 4 artiklassa ja sen liitteessä olevan a kohdan 16 alakohdassa tarkoitettu tavoin.

2. Myöntäessään yhdistelmäluvun jäsenvaltiot eivät saa myöntää muita lupia todisteeksi hakijalla olevasta luvasta työmarkkinoille pääsyyn.

7 artikla

Muuta tarkoitusta kuin työnteekoa varten myönnetty oleskelulupa

1. Myöntäessään asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti oleskelulupia jäsenvaltioiden on ilmoitettava työ lupaa koskevat tiedot riippumatta siitä, minkä tyyppisestä luvasta on kyse.

Jäsenvaltiot voivat ilmoittaa kolmannen maan kansalaisen työsuhdetta koskevia lisätietoja (esimerkiksi työnantajan nimen ja osoitteen, työpaikan, työn laadun, työajat ja palkan) paperimuodossa tai tallentaa tällaiset tiedot sähköisessä muodossa asetuksen (EY) N:o 1030/2002 4 artiklassa ja sen liitteessä olevan a kohdan 16 alakohdassa tarkoitettu tavoin.

2. Myöntäessään asetuksen (EY) N:o 1030/2002 mukaisesti oleskelulupia jäsenvaltiot eivät saa myöntää muita lupia todisteeksi hakijalla olevasta luvasta työmarkkinoille pääsyyn.

8 artikla

Menettelyä koskevat takeet

1. Jos yhdistelmäluvan myöntämistä, muuttamista tai uusimista koskeva hakemus hylätään tai yhdistelmä lupa peruutetaan unionin tai kansallisessa oikeudessa säädettyjen perusteiden nojalla, tällaisen päätöksen perusteet on esitettävä kirjallisessa ilmoituksessa.

2. Yhdistelmäluvan hylkäämistä, muuttamista tai uusimista tai sen peruuttamista koskevaan päätökseen on voitava hakea muutosta oikeusteitse asianomaisessa jäsenvaltiossa kansallisen oikeuden mukaisesti. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa kirjallisessa ilmoituksessa on mainittava, missä tuomioistuimessa tai hallintoviranomaisessa asianomainen henkilö voi hakea päätökseen muutosta ja missä ajassa muutoksenhaku on tehtävä.

3. Hakemus voidaan jättää tutkimatta niiden kolmansien maiden kansalaisten lukumäärän perusteella, joille on myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle työntekoa varten, ja hakemus voidaan tuolla perusteella jättää käsittelemättä.

9 artikla

Tietojen saatavuus

Jäsenvaltioiden on pyynnöstä toimitettava kolmannen maan kansalaiselle ja tulevalle työnantajalle asiaankuuluvat tiedot asiakirjoista, joita täydellisen hakemukseen tekeminen edellyttää.

10 artikla

Maksut

Jäsenvaltiot voivat periä hakijoilta tarvittaessa maksuja tämän direktiivin mukaisesta hakemusten käsittelystä. Tällaisten maksujen on oltava kohtuullisia ja niiden perustana voidaan käyttää hakemusten käsittelemiseksi ja lupien myöntämiseksi tosiasiaa tarjottuja palveluja.

11 artikla

Yhdistelmäluvan tarjoamat oikeudet

Kansallisen oikeuden mukaisesti myönnetyn yhdistelmäluvan voimassaoloaikana sen haltijalla on oikeus ainakin:

- a) saapua yhdistelmäluvan myöntäneen jäsenvaltion alueelle ja oleskella siellä edellyttäen, että luvan haltija täyttää kaikki kansallisen oikeuden mukaiset alueelle pääsyä koskevat vaatimukset;
- b) liikkua vapaasti yhdistelmäluvan myöntäneen jäsenvaltion koko alueella kansallisessa oikeudessa säädetyissä rajoissa;
- c) tehdä yhdistelmäluvan nojalla sallittua tiettyä työtä kansallisen oikeuden mukaisesti;
- d) saada tiedot hakijan oikeuksista, jotka liittyvät tämän direktiivin ja/tai kansallisen oikeuden nojalla myönnettyyn lupaan.

III LUKU

OIKEUS YHDENVERTAISEEN KOHTELUUN

12 artikla

Oikeus yhdenvertaiseen kohteluun

1. Edellä 3 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettuja kolmansista maista tulleita työntekijöitä on kohdeltava yhdenvertaisesti oleskelujäsenvaltion kansalaisten kanssa seuraavilta osin:

- a) työolot ja työehdot, joihin kuuluvat palkkaus ja irtisanomisen sekä työterveys ja-turvallisuus;
- b) yhdistymisvapaus sekä vapaus liittyä työntekijöitä tai työnantajia edustavaan järjestöön tai minkä tahansa ammattialan järjestöön ja olla sellaisen jäsen, mukaan luettuina tällaisten järjestöjen suomat etuudet, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yleisestä järjestyksestä ja yleisestä turvallisuudesta annettujen kansallisten säännösten soveltamista;
- c) koulutus ja ammatillinen koulutus;
- d) tutkintojen, todistusten ja muun ammattipätevyyden tunnustaminen asianomaisten kansallisten menettelyjen mukaisesti;
- e) sosiaaliturvan alat sellaisina kuin ne on määritelty asetuksessa (EY) N:o 883/2004;
- f) veroetudet, jos työntekijän katsotaan asuvan verotuksellisesti kyseisessä jäsenvaltiossa;
- g) yleisesti tarjolla olevien tavaroiden ja palvelujen saatavuus ja tarjonta, kansallisen oikeuden mukaiset asunnon saamiseen liittyvät menettelyt mukaan luettuina, sanotun kuitenkaan rajoittamatta unionin ja kansallisen oikeuden mukaista sopimusvapautta;
- h) työvoimatoimistojen tarjoamat neuvontapalvelut.

2. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa yhdenvertaista kohtelua, joka perustuu

- a) 1 kohdan c alakohtaan:
 - i) rajoittamalla sen soveltamisen sellaisiin kolmansista maista tulleisiin työntekijöihin, jotka ovat työsuhteessa tai jotka ovat olleet työsuhteessa ja ovat rekisteröityneet työttömiksi työnhakijoiksi;
 - ii) jättämällä sen soveltamisalan ulkopuolelle ne kolmansista maista tulleet työntekijät, jotka ovat päässeet jäsenvaltioiden alueelle direktiivin 2004/114/EY mukaisesti;
 - iii) jättämällä sen soveltamisalan ulkopuolelle opintotuet ja -lainat sekä toimeentulotuet ja -lainat tai muut tuet ja lainat;

- iv) asettamalla kansallisen oikeuden mukaisesti erityisiä vaatimuksia korkeakoulutason koulutukseen ja toisen asteen jälkeiseen koulutukseen sekä ammatilliseen koulutukseen, joka ei liity suoraan tiettyyn työllistymiseen tähtäävään toimintaan, pääsyn edellytykseksi; näitä voivat olla kieli-taitovaatimukset ja lukukausimaksujen maksaminen;
- b) 1 kohdan e alakohtaan, rajoittamalla tuon alakohdan nojalla myönnettyjä oikeuksia kolmansista maista tulleiden työntekijöiden osalta, mutta ne eivät saa rajoittaa niitä työsuhteessa olevien tai vähintään kuuden kuukauden ajan työsuhteessa olleiden ja työttömiksi työnhakijoiksi rekisteröityjen kolmansista maista tulleiden työntekijöiden osalta.

Lisäksi jäsenvaltiot voivat päättää, ettei 1 kohdan e alakohtaa perhe-etuuksien osalta sovelleta kolmannen maan kansalaisiin, joilla on lupa työskennellä jäsenvaltion alueella enintään kuuden kuukauden ajan, kolmannen maan kansalaisiin, joille on myönnetty maahan pääsy opiskelua varten, tai kolmannen maan kansalaisiin, joilla on lupa työskennellä viisumin perusteella;

- c) 1 kohdan f alakohtaan, rajoittamalla veroetuksia koskevan yhdenvertaisen kohtelun soveltamisen tapauksiin, joissa niiden perheenjäsenen rekisteröity tai tavanomainen asuinpaikka, joiden osalta kolmannelle maasta tuleva työntekijä vaatii etuuksia, on asianomaisen jäsenvaltion alueella;

- d) 1 kohdan g alakohtaan:

- i) rajoittamalla sen soveltamisen työsuhteessa oleviin kolmansista maista tulleisiin työntekijöihin;
- ii) rajoittamalla asunnon saantia.

3. Oikeus 1 kohdassa säädettyyn yhdenvertaiseen kohteluun ei rajoita jäsenvaltion oikeutta peruuttaa tämän direktiivin nojalla myönnetty oleskelulupa, muuta tarkoitusta kuin työntekeä varten myönnetty oleskelulupa tai jokin muu lupa työskennellä jäsenvaltiossa taikka kieltäytyä uusimasta tällaista lupaa.

4. Kolmansista maista tulleet työntekijät, jotka muuttavat kolmanteen maahan, tai näiden työntekijöiden asemasta johtuvia oikeuksia hyödyntävät kolmansissa maissa asuvat heidän jälkeensä jääneet henkilöt saavat työntekijän aiempaan työskentelyyn perustuvat vanhuuteen, työkyvyttömyyteen tai kuolemaan liittyvät lakisääteiset eläkkeet, jotka on ansaittu asetuksen (EY) N:o 883/2004 3 artiklassa tarkoitetun lainsäädännön mukaisesti, samoin ehdoin ja samansuuruusina kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaiset silloin, kun nämä muuttavat kolmanteen maahan.

IV LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

13 artikla

Suotuisimmat säännökset

- 1. Tämä direktiivi ei estä soveltamasta suotuisampia säännöksiä, jotka sisältyvät:

- a) unionin oikeuteen, mukaan luettuina unionin tai unionin ja sen jäsenvaltioiden yhden tai useamman kolmannen maan kesken tehdyt kahden- tai monenväliset sopimukset; ja
- b) kahden- tai monenvälisiin sopimuksiin, jotka on tehty yhden tai useamman jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan kesken.

2. Tämä direktiivi ei vaikuta jäsenvaltioiden oikeuteen hyväksyä tai pitää voimassa säännöksiä, jotka ovat suotuisampia sen soveltamisalaa kuuluvien henkilöiden kannalta.

14 artikla

Yleisölle suunnattu tiedotus

Kunkin jäsenvaltion on asetettava yleisön saataville säännöllisesti ajantasaistetut tiedot edellytyksistä, joita sovelletaan työntekeä varten tapahtuvaan kolmansien maiden kansalaisten pääsyyn sen alueelle ja siellä oleskeluun.

15 artikla

Kertomukset

1. Komissio toimittaa säännöllisin väliajoin ja ensimmäisen kerran viimeistään 25 päivänä joulukuuta 2016 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja tekee tarpeelliseksi katsomansa muutosehdotukset.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava muuttoliikkeitä ja kansainvälistä suojelua koskevista yhteisön tilastoista 11 päivänä heinäkuuta 2007 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 862/2007 ⁽¹⁾ mukaisesti vuosittain ja ensimmäisen kerran viimeistään 25 päivänä joulukuuta 2014 komissiolle tilastotiedot niiden kolmansien maiden kansalaisten lukumäärästä, joille on myönnetty yhdistelmä lupa edellisen kalenterivuoden aikana.

16 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 25 päivänä joulukuuta 2013. Niiden on viipymättä toimitettava nämä säännökset kirjallisina komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettua kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL L 199, 31.7.2007, s. 23.

*17 artikla***Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*18 artikla***Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu jäsenvaltioille perussopimusten mukaisesti.

Tehty Strasbourgissa 13 päivänä joulukuuta 2011.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

J. BUZEK

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. SZPUNAR

II

(Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset)

ASETUKSET

NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1375/2011,

annettu 22 päivänä joulukuuta 2011,

tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta sekä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 687/2011 kumoamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi 27 päivänä joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2580/2001 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 18 päivänä heinäkuuta 2011 täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 687/2011 asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta ⁽²⁾, vahvisti ajan tasalle saatetun luettelon laatimisesta niistä henkilöistä ja yhteisöistä, joihin asetusta (EY) N:o 2580/2001 sovelletaan.
- (2) Neuvosto on toimittanut kaikille niille henkilöille, ryhmille ja yhteisöille, joiden osalta se on ollut käytännössä mahdollista, perustelut, joista ilmenee, mistä syystä nämä on merkitty täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 687/2011 olevaan luetteloon.
- (3) Neuvosto on *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽³⁾ julkaistulla ilmoituksella tiedottanut täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 687/2011 olevaan luetteloon merkityille henkilöille, ryhmille ja yhteisöille, että se on päättänyt pitää nämä edelleen luettelossa. Neuvosto on tiedottanut näille henkilöille, ryhmille ja yhteisöille myös mahdollisuudesta pyytää neuvostolta perustelut sille, mistä syystä ne on merkitty luetteloon, jollei perusteluja ole aiemmin annettu näille tiedoksi. Tiettyjen henkilöiden ja ryhmien osalta on annettu muutetut perustelut.
- (4) Neuvosto on asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti tarkastellut kaikilta osin luetteloa hen-

kilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joihin asetusta (EY) N:o 2580/2001 sovelletaan. Tarkistuksen yhteydessä se on ottanut huomioon asianomaisten neuvostolle toimitamat huomautukset.

- (5) Neuvosto on todennut, että henkilöt, ryhmät ja yhteisöt, jotka on merkitty tämän asetuksen liitteessä olevaan luetteloon, ovat sekaantuneet terroritekoihin erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi 27 päivänä joulukuuta 2001 hyväksytyn neuvoston yhteisen kannan 2001/931/YUTP ⁽⁴⁾ 1 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetulla tavalla, että toimivaltainen viranomaisen on tehnyt näitä henkilöitä, ryhmiä ja yhteisöjä koskevan, mainitun yhteisen kannan 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun päätöksen ja että näihin henkilöihin, ryhmiin ja yhteisöihin olisi edelleen sovellettava asetuksessa (EY) N:o 2580/2001 säädettyjä erityisiä rajoittavia toimenpiteitä.
- (6) Luettelo niistä henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joihin asetusta (EY) N:o 2580/2001 sovelletaan, olisi sen vuoksi saatettava ajan tasalle tämän mukaisesti ja täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 687/2011 olisi kumottava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdassa säädetty luettelo tämän asetuksen liitteessä olevalla luettelolla.

2 artikla

Kumotaan täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 687/2011.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ EYVL L 344, 28.12.2001, s. 70.

⁽²⁾ EUVL L 188, 19.7.2011, s. 2.

⁽³⁾ EUVL C 212, 19.7.2011, s. 20.

⁽⁴⁾ EYVL L 344, 28.12.2001, s. 93.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2011.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. DOWGIELEWICZ

LIITE

Luettelo 1 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä**1. HENKILÖT**

1. ABDOLLAHI Hamed (alias Mustafa Abdullahi), syntynyt 11. elokuuta 1960 Iranissa. Passi: D9004878.
2. ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza, alias Mihoubi Faycal, alias Fella Ahmed, alias Dafri Rème Lahdi), syntynyt 1.2.1966 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
3. ABOUD, Maisi (alias The Swiss Abderrahmane), syntynyt 17.10.1964 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, syntynyt Al Ihsassa (Saudi-Arabia), Saudi-Arabian kansalainen
5. AL-YACCOUB, Ibrahim Salih Mohammed, syntynyt 16.10.1966 Tarutissa (Saudi-Arabia), Saudi-Arabian kansalainen
6. ARBABSAR Manssor (alias Mansour Arbabsar), syntynyt 6. tai 15. maaliskuuta 1955 Iranissa. Iranin ja Yhdysvaltain kansalainen. Passi: C2002515 (Iran); passi: 477845448 (Amerikan yhdysvallat). Kansallisen henkilökortin nro: 07442833, voimassa 15. maaliskuuta 2016 asti (Yhdysvaltain ajokortti).
7. ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), syntynyt 18.8.1969 Constantinessa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
8. ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), syntynyt 13.5.1975 Ain Tayassa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
9. ASLI, Rabah, syntynyt 13.5.1975 Ain Tayassa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
10. BOUYERI, Mohammed (alias Abu ZUBAIR, alias SOBIAR, alias Abu ZOUBAIR), synt. 8.3.1978 Amsterdamissa (Alankomaat) – Hofstadgroep-ryhmän jäsen
11. DARIB, Noureddine (alias Carreto, alias Zitoun Mourad), syntynyt 1.2.1972 Algeriassa – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
12. DJABALI, Abderrahmane (alias Touil), syntynyt 1.6.1970 Algeriassa – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
13. FAHAS, Sofiane Yacine, syntynyt 10.9.1971 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
14. IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, Ahmed, alias SA-ID, alias SALWWAN, Samir), Libanon, syntynyt 1963 Libanonissa, Libanonin kansalainen
15. MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem, alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah, alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith, alias WADOOD, Khalid Adbul), syntynyt 14.4.1965 tai 1.3.1964 Pakistanissa, passin nro 488555
16. MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), syntynyt 26.12.1974 Hussein Deyssa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
17. NOUARA, Farid, syntynyt 25.11.1973 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
18. RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), syntynyt 11.9.1968 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
19. SEDKAOUI, Noureddine (alias Nounou), syntynyt 23.6.1963 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
20. SELMANI, Abdelghani (alias Gano), syntynyt 14.6.1974 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
21. SENOUCI, Sofiane, syntynyt 15.4.1971 Hussein Deyssa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
22. SHAHLAI Abdul Reza (alias Abdol Reza Shala'i, alias Abd-al Reza Shalai, alias Abdorreza Shahlai, alias Abdolreza Shahlai, alias Abdul-Reza Shahlaee, alias Hajj Yusef, alias Haji Yusif, alias Hajji Yasir, alias Hajji Yusif, alias Yusuf Abu-al-Karkh), syntynyt arviolta vuonna 1957 Iranissa. Osoitteet: (1) Kermanshah, Iran, (2) Mehranin sotilastukikohta, Ilamin maakunta, Iran.

23. SHAKURI Ali Gholam, syntynyt arviolta vuonna 1965 Teheranissa (Iran)
24. SOLEIMANI Qasem (alias Ghasem Soleymani, alias Qasmi Sulayman, alias Qasem Soleymani, alias Qasem Solaimani, alias Qasem Salimani, alias Qasem Solemani, alias Qasem Sulaimani, alias Qasem Sulemani), syntynyt 11. maaliskuuta 1957 Iranissa. Iranin kansalainen. Passi: 008827 (Iranin diplomaattipassi), myönnetty 1999. Sotilasarvo: kenraalimajuri.
25. TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), syntynyt 21.4.1964 Blidassa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
26. WALTERS, Jason Theodore James (alias Abdullah, alias David), synt. 6.3.1985 Amersfoortissa (Alankomaat), passin nro NE8146378 (Alankomaat) – Hofstadgroep-ryhmän jäsen

2. RYHMÄT JA YHTEISÖT

1. Abu Nidal Organisation –ANO (alias Fatah Revolutionary Council, alias Arab Revolutionary Brigades, alias Black September/Musta syyskuu, alias Revolutionary Organisation of Socialist Muslims)
 2. Al-Aqsa marttyyrien prikaati
 3. Al-Aqsa e.V.
 4. Al-Takfir ja al-Hijra
 5. Babbar Khalsa
 6. Filippiinien kommunistinen puolue, mukaan lukien New People's Army – NPA
 7. Gama'a al-Islamiyya (alias Al-Gama'a al-Islamiyya) (Islamic Group – IG)
 8. İslami Büyük Doğu Akıncılar Cephesi – IBDA-C (Great Islamic Eastern Warriors Front)
 9. Hamas, mukaan lukien Hamas-Izz al-Din al-Qassem
 10. Hizbul Mujahideen – HM
 11. Hofstadgroep-ryhmä
 12. Holy Land Foundation for Relief and Development
 13. International Sikh Youth Federation – ISYF
 14. Khalistan Zindabad Force – KZF
 15. Kurdistanin työväenpuolue – PKK (alias KADEK, alias KONGRA-GEL)
 16. Tamil Eelamin vapautuksen tiikerit – LTTE
 17. Ejército de Liberación Nacional (Kansallinen vapautusarmeija)
 18. Palestiinan islamilainen jihad – Palestinian Islamic Jihad – PIJ
 19. Palestiinan vapautuksen kansanrintama – Popular Front for the Liberation of Palestine – PFLP
 20. Popular Front for the Liberation of Palestine – General Command (alias PFLP – General Command, PFLP-GC)
 21. Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia – FARC (Kolumbian vallankumoukselliset asevoimat)
 22. Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi – DHKP/C (alias Devrimci Sol (Revolutionary Left), alias Dev Sol) (Revolutionary People's Liberation Army/Front/Party)
 23. Sendero Luminoso – SL (Loistava polku)
 24. Stichting Al Aqsa (alias Stichting Al Aqsa Nederland, alias Al Aqsa Nederland)
 25. Teyrbazen Azadiya Kurdistan – TAK (alias Kurdistan Freedom Falcons, alias Kurdistan Freedom Hawks)
-

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1376/2011,**annettu 20 päivänä joulukuuta 2011,****nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Mongeta del Ganxet (SAN))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Espanjan hakemus nimityksen "Mongeta del Ganxet" rekisteröimiseksi julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2011.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Dacian CIOLOȘ
Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ EUVL C 124, 27.4.2011, s. 16.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.6 Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

ESPANJA

Mongeta del Ganxet (SAN)

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1377/2011,**annettu 20 päivänä joulukuuta 2011,****nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin [Salva Cremasco (SAN)]**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Italian hakemus nimityksen "Salva Cremasco" rekisteröimiseksi julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2011.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Dacian CIOLOȘ

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ EUVL C 124, 27.4.2011, s. 20.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.3 Juusto

ITALIA

Salva Cremasco (SAN)

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1378/2011,**annettu 20 päivänä joulukuuta 2011,****nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (Rheinisches Apfelkraut (SMM))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Saksan hakemus nimityksen "Rheinisches Apfelkraut" rekisteröimiseksi julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾ asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

- (2) Koska komissiolle ei ole toimitettu vastaväitteitä asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklan mukaisesti, nimitys olisi rekisteröitävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys.

2 artiklaTämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2011.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*Dacian CIOLOȘ
Komission jäsen⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.⁽²⁾ EUVL C 129, 30.4.2011, s. 23.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.6 Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

SAKSA

Rheinisches Apfelkraut (SMM)

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1379/2011,**annettu 20 päivänä joulukuuta 2011,****asetusten (EY) N:o 382/2008, (EU) N:o 1178/2010 ja (EU) N:o 90/2011 muuttamisesta CN-koodien ja maataloustuotteiden vientitukinimikkeistön tuotekoodien osalta naudanliha-alalla sekä muna- ja siipikarjanliha-alalla**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 134 artiklan, 161 artiklan 3 kohdan, 170 artiklan ja 192 artiklan 2 kohdan yhdessä sen 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksissa (EY) N:o 382/2008 ⁽²⁾, (EU) N:o 1178/2010 ⁽³⁾ ja (EU) N:o 90/2011 ⁽⁴⁾ vahvistetaan naudanliha-alan sekä muna- ja siipikarjanliha-alan vientitukin liittyvän vientitodistusjärjestelmän säännöt. Kyseisissä asetuksissa viitataan CN-kodeihin ja maataloustuotteiden vientitukinimikkeistön tuotekodeihin sen ilmoittamiseksi, miltä tuotteilta edellytetään tai ei edellytetä vientitodistuksen esittämistä, kun vientitukea haetaan.
- (2) Tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 ⁽⁵⁾ liitettä I muutettiin komission asetuksella (EU) N:o 1006/2011 ⁽⁶⁾.
- (3) Maataloustuotteiden nimikkeistöstä vientitukia varten 17 päivänä joulukuuta 1987 annettua komission asetusta (ETY) N:o 3846/87 ⁽⁷⁾ muutettiin komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1334/2011 ⁽⁸⁾.
- (4) Sen vuoksi olisi mukautettava asetuksissa (EY) N:o 382/2008, (EU) N:o 1178/2010 ja (EU) N:o 90/2011 käytetyt CN-koodit ja tuotekoodit vastaamaan asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteessä I, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EU) N:o 1006/2011 ja asetuksessa (ETY) N:o 3846/87, sellaisena kuin se on muutettuna täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1334/2011, käytettyjä koodeja.
- (5) Asetuksessa (EY) N:o 382/2008 käytetään CN-koodeja myös tuontitodistuksia varten. Yhdenmukaisuuden vuoksi olisi muutettava myös kyseisiä koodeja.

(6) Sen vuoksi asetuksia (EY) N:o 382/2008, (EU) N:o 1178/2010 ja (EU) N:o 90/2011 olisi muutettava.

(7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 382/2008 seuraavasti:

1. Korvataan 2 artiklan 2 kohdassa ilmaisu "CN-koodeihin 0102 90 05–0102 90 49" ilmaisulla "CN-koodeihin 0102 29 10–0102 29 49, ex 0102 39 10, paino enintään 300 kg, ja ex 0102 90 91, paino enintään 300 kg".
2. Muutetaan 10 artikla seuraavasti:
 - a) Korvataan 1 kohdan a alakohdassa ilmaisu "CN-koodiin 0102 10" ilmaisulla "CN-koodeihin 0102 21, 0102 31 00 ja 0102 90 20" ja ilmaisu "CN-koodeihin 0102 90 ja ex 1602" ilmaisulla "CN-koodeihin 0102 29, 0102 39 10, 0102 90 91 ja ex 1602";
 - b) Korvataan 2 kohdan a alakohdassa ilmaisu "CN-koodiin 0102 10" ilmaisulla "CN-koodeihin 0102 21, 0102 31 00 ja 0102 90 20";
 - c) Korvataan 3 kohdassa ilmaisu "CN-koodiin 0102 10" ilmaisulla "CN-koodeihin 0102 21, 0102 31 00 ja 0102 90 20".
3. Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä I.
4. Korvataan liitteessä V oleva tuoteluokkien ensimmäinen ryhmä seuraavasti:

"Tuoteluokka"	CN-koodi
110	0102 29 10, ex 0102 39 10, paino enintään 80 kg, ja ex 0102 90 91, paino enintään 80 kg
120	0102 29 21 ja 0102 29 29, ex 0102 39 10, paino suurempi kuin 80 kg mutta enintään 160 kg, ja ex 0102 90 91 paino suurempi kuin 80 kg mutta enintään 160 kg

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 115, 29.4.2008, s. 10.⁽³⁾ EUVL L 328, 14.12.2010, s. 1.⁽⁴⁾ EUVL L 30, 4.2.2011, s. 1.⁽⁵⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.⁽⁶⁾ EUVL L 282, 28.10.2011, s. 1.⁽⁷⁾ EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1.⁽⁸⁾ EUVL L 336, 20.12.2011, s. 35.

Tuoteluokka	CN-koodi
130	0102 29 41 ja 0102 29 49, ex 0102 39 10, paino suurempi kuin 160 kg mutta enintään 300 kg, ja ex 0102 90 91, paino suurempi kuin 160 kg mutta enintään 300 kg
140	0102 29 51 ja 0102 29 99, ex 0102 39 10, paino suurempi kuin 300 kg, ja ex 0102 90 91, paino suurempi kuin 300 kg”.

5. Korvataan liitteessä VI oleva tuoteluokkien ensimmäinen ryhmä seuraavasti:

”Tuoteluokka	Tuotekoodi
011	0102 21 10 9140, 0102 21 30 9140, 0102 31 00 9100, 0102 90 20 9100, 0102 31 00 9200 ja 0102 90 20 9200
021	0102 21 10 9150, 0102 21 30 9150, 0102 21 90 9120, 0102 31 00 9150, 0102 31 00 9250, 0102 31 00 9300, 0102 90 20 9150, 0102 90 20 9250 ja 0102 90 20 9300
031	0102 29 91 9000, 0102 39 10 9350 ja 0102 90 91 9350
041	0102 29 41 9100, 0102 29 51 9000, 0102 29 59 9000, 0102 29 61 9000, 0102 29 69 9000, 0102 29 99 9000, 0102 39 10 9100, 0102 39 10 9150, 0102 39 10 9200, 0102 39 10 9250, 0102 39 10 9400, 0102 90 91 9100, 0102 90 91 9150, 0102 90 91 9200, 0102 90 91 9250, 0102 90 91 9300 ja 0102 90 91 9400”.

2 artikla

Muutetaan asetus (EU) N:o 1178/2010 seuraavasti:

- Korvataan 1 artiklassa ilmaisu ”CN-koodeihin 0407 00 11 ja 0407 00 19” ilmaisulla ”CN-koodeihin 0407 11 00, 0407 19 11 ja 0407 19 19”,
- Korvataan 8 artiklan 1 kohdassa ilmaisu ”CN-koodeihin 0407 00 11 ja 0407 00 19” ilmaisulla ”CN-koodeihin 0407 11 00, 0407 19 11 ja 0407 19 19”,
- Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä II.

3 artikla

Muutetaan asetus (EU) N:o 90/2011 seuraavasti:

- Korvataan 1 artiklassa ilmaisu ”CN-koodeihin 0105 11, 0105 12 ja 0105 19” ilmaisulla ”CN-koodeihin 0105 11, 0105 12 00, 0105 13 00, 0105 14 00 ja 0105 15 00”,
- Korvataan 8 artiklan 1 kohdassa ilmaisu ”CN-koodeihin 0105 11, 0105 12 ja 0105 19” ilmaisulla ”CN-koodeihin 0105 11, 0105 12 00, 0105 13 00, 0105 14 00 ja 0105 15 00”,
- Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä III.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2012.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2011.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä
Dacian CIOLOȘ
Komission jäsen*

LIITE I

Asetuksen (EY) N:o 382/2008 liite I on korvattu seuraavasti:

"LIITE I

5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu luettelo

- 0102 29 10, ex 0102 39 10, paino enintään 80 kg, ja ex 0102 90 91, paino enintään 80 kg
 - 0102 29 21, 0102 29 29, ex 0102 39 10, paino suurempi kuin 80 kg mutta enintään 160 kg, ja ex 0102 90 91 paino suurempi kuin 80 kg mutta enintään 160 kg
 - 0102 29 41–0102 29 49, ex 0102 39 10, paino suurempi kuin 160 kg mutta enintään 300 kg, ja ex 0102 90 91 paino suurempi kuin 160 kg mutta enintään 300 kg
 - 0102 29 51–0102 29 99, ex 0102 39 10, paino suurempi kuin 300 kg, ja ex 0102 90 91, paino suurempi kuin 300 kg
 - 0201 10 00, 0201 20 20
 - 0201 20 30
 - 0201 20 50
 - 0201 20 90
 - 0201 30 00, 0206 10 95
 - 0202 10 00, 0202 20 10
 - 0202 20 30
 - 0202 20 50
 - 0202 20 90
 - 0202 30 10
 - 0202 30 50
 - 0202 30 90
 - 0206 29 91
 - 0210 20 10
 - 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 90
 - 1602 50 10, 1602 90 61
 - 1602 50 31
 - 1602 50 95
 - 1602 90 69"
-

LIITE II

Asetuksen (EY) N:o 1178/2010 liite I on korvattu seuraavasti:

"LIITE I

Maataloustuotteiden nimikkeistön tuotekoodi vientitukia varten ⁽¹⁾	Luokka	Vakuuden määrä (euroa/100 kg nettopaino)
040719119000	1	—
040711009000 040719199000	2	—
040721009000 040729109000 040790109000	3	3 ⁽²⁾ 2 ⁽³⁾
040811809100	4	10
040819819100 040819899100	5	5
040891809100	6	15
040899809100	7	4

⁽¹⁾ Komission asetus (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), osa 8.

⁽²⁾ Liitteessä V ilmoitettujen määräpaikkojen osalta.

⁽³⁾ Muut määräpaikat."

LIITE III

Asetuksen (EY) N:o 90/2011 liite I on korvattu seuraavasti:

"LIITE I

Maataloustuotteiden nimikkeistön tuotekoodi vientitukia varten ⁽¹⁾	Luokka	Vakuuden määrä (euroa/100 kg nettopaino)
010511119000 010511199000 010511919000 010511999000	1	—
010512009000 010514009000	2	—
020712109900 020712909990 020712909190	3	6 ⁽²⁾ 6 ⁽³⁾ 6 ⁽⁴⁾
020725109000 020725909000	5	3
020714209900 020714609900 020714709190 020714709290	6(a) ⁽⁴⁾	2
020714209900 020714609900 020714709190 020714709290	6(b) ⁽³⁾	2
020727109990	7	3
020727609000 020727709000	8	3

⁽¹⁾ Komission asetus (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), osa 7.

⁽²⁾ Liitteessä VII ilmoitettujen määräraikkojen osalta.

⁽³⁾ Muiden kuin liitteissä VII ja VIII ilmoitettujen määräraikkojen osalta.

⁽⁴⁾ Liitteessä VIII ilmoitettujen määräraikkojen osalta.

⁽⁵⁾ Muiden kuin liitteessä VIII ilmoitettujen määräraikkojen osalta."

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1380/2011,**annettu 21 päivänä joulukuuta 2011,****asetuksen (EY) N:o 798/2008 muuttamisesta jalostukseen ja tuotantoon tarkoitettuja sileäläisiä lintuja koskevien erityisedellytysten osalta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston direktiivin 2009/158/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 25 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sellaisten kolmansien maiden ja niiden alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelon vahvistamisesta, joista saa tuoda yhteisöön tai kuljettaa yhteisön kautta siipikarjaa ja siipikarjatuotteita, sekä eläinlääkärintodistuksia koskevista vaatimuksista 8 päivänä elokuuta 2008 annetun komission asetuksen (EY) N:o 798/2008⁽²⁾ liitteessä VIII säädetään niistä erityisedellytyksistä, joita sovelletaan muun siitos- ja tuotantosiipikarjan kuin sileäläisten lintujen ja muiden kuin sileäläisten lintujen siitosmunien ja untuvikkojen tuonnissa.
- (2) Kyseisen liitteen II osassa olevassa 2 kohdassa säädetään, että jos untuvikkoja ei kasvateta siitosmunat tuoneessa jäsenvaltiossa, ne on kuljetettava suoraan niiden lopulliseen määräpaikkaan ja pidettävä siellä vähintään kolme viikkoa kuoriutumispäivästä. Tämä vaatimus on otettu huomioon direktiivin 2009/158/EY liitteessä IV vahvistetun untuvikkoja koskevan eläinlääkärintodistuksen mallin osassa I.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteessä IX esitetään ne erityisedellytykset, joita sovelletaan jalostukseen ja tuotantoon tarkoitettujen sileäläisten lintujen sekä niiden siitosmunien ja untuvikkojen tuonnissa. Kyseisiin erityisedellytyksiin ei nykyisellään sisälly samanlaista sileäläisiä lintuja koskevaa säännöstä kuin se, joka sisältyy siipikarjan osalta mainitun asetuksen liitteessä VIII olevan II osan 2 kohtaan.

(4) Kyseisen siipikarjaa koskevan säännöksen soveltamisesta saatu kokemus osoittaa, että on aiheellista laajentaa se koskemaan myös sileäläisten lintujen untuvikkoja.

(5) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 798/2008 olisi muutettava.

(6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietoa ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteessä IX olevan II osan 3 kohta seuraavasti:

”3. Unioniin tuoduista siitosmunista haudotut sileäläiset linnut on pidettävä vähintään kolme viikkoa kuoriutumispäivästä hautomossa tai vähintään kolme viikkoa laitoksessa (laitoksissa), johon (joihin) ne on kuoriutumisen jälkeen lähetetty.

Jos sileäläisten lintujen untuvikkoja ei kasvateta siitosmunat tuoneessa jäsenvaltiossa, ne on kuljetettava suoraan niiden lopulliseen määräpaikkaan (joka on ilmoitettu neuvoston direktiivin 2009/158/EY^(*) liitteessä IV olevan terveystodistuksen mallin 2 kohdassa I.10 ja I.11) ja pidettävä siellä vähintään kolme viikkoa kuoriutumispäivästä.

(*) EUVL L 343, 22.12.2009, s.74.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä helmikuuta 2012.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

José Manuel BARROSO

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 74.

⁽²⁾ EUVL L 226, 23.8.2008, s. 1.

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1381/2011,**annettu 22 päivänä joulukuuta 2011,****tehoaineen klooripikriini hyväksymättä jättämisestä kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 mukaisesti ja päätöksen 2008/934/EY muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta sekä neuvoston direktiivien 79/117/ETY ja 91/414/ETY kumoamisesta 21 päivänä lokakuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan ja 78 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 80 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti neuvoston direktiiviä 91/414/ETY ⁽²⁾ sovelletaan hyväksymismenettelyn ja hyväksynnän edellytysten osalta tehoaineisiin, joiden täydellisyys on osoitettu yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston direktiivin 91/414/ETY soveltamiseksi siltä osin kuin on kyse direktiivin 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun työohjelmaan kuuluneiden mutta direktiivin liitteeseen I sisällyttämättömien tehoaineiden tavanomaisesta ja nopeutetusta arviointimenettelystä 17 päivänä tammikuuta 2008 annetun komission asetuksen (EY) N:o 33/2008 ⁽³⁾ 16 artiklan mukaisesti. Klooripikriini on tehoaine, jonka täydellisyys on osoitettu mainitun asetuksen mukaisesti.
- (2) Komission asetuksissa (EY) N:o 451/2000 ⁽⁴⁾ ja (EY) N:o 1490/2002 ⁽⁵⁾ vahvistetaan direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun työohjelman toisen ja kolmannen vaiheen täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä luettelot tehoaineista niiden arviointia ja mahdollista direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I sisällyttämistä varten. Luetteloissa oli mukana klooripikriini.
- (3) Neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun työohjelman kolmannen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista lisäsäännöistä ja asetuksen (EY) N:o 451/2000 muuttamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1490/2002 sekä neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun työohjelman neljännen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista lisäsäännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2229/2004 muuttamisesta 20 päivänä syyskuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1095/2007 ⁽⁶⁾ 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoittaja peruutti teke-

mänsä ilmoituksen tehoaineen lisäämiseksi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I kahden kuukauden kuluessa asetuksen (EY) N:o 1095/2007 voimaantulosta. Eräiden tehoaineiden sisällyttämättä jättämisestä neuvoston direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I ja näitä tehoaineita sisältäville kasvinsuojeluaineille annettujen lupien peruuttamisesta 5 päivänä joulukuuta 2008 tehdyssä komission päätöksessä 2008/934/EY ⁽⁷⁾ säädettiin näin ollen, ettei klooripikriiniä sisällytetä liitteeseen.

- (4) Alkuperäinen ilmoittaja, jäljempänä 'hakija', toimitti direktiivin 91/414/ETY 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uuden hakemuksen, jossa se pyysi soveltamaan nopeutettua menettelyä, josta säädetään asetuksen (EY) N:o 33/2008 14–19 artiklassa.
- (5) Hakemus toimitettiin Italialle, joka oli nimetty esitteleväksi jäsenvaltioksi asetuksella (EY) N:o 1490/2002. Nopeutetun menettelyn määräaika noudatettiin. Tehoaineen spesifikaatio ja esitetyt käyttötarkoitukset ovat samat kuin ne, joista oli kyse päätöksessä 2008/934/EY. Hakemus on myös asetuksen (EY) N:o 33/2008 15 artiklassa säädettyjen muiden sisältöä ja menettelyä koskevien vaatimusten mukainen.
- (6) Italia arvioi hakijan toimittamat lisätiedot ja laati lisäkertomuksen. Se toimitti kertomuksen Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomainen', ja komissiolle 11 päivänä maaliskuuta 2010. Elintarviketurvallisuusviranomainen toimitti lisäkertomuksen muille jäsenvaltioille ja hakijalle kommentoitavaksi ja toimitti saamansa huomautukset edelleen komissiolle. Elintarviketurvallisuusviranomainen esitteli 23 päivänä helmikuuta 2011 asetuksen (EY) N:o 33/2008 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja komission pyynnöstä klooripikriinin riskinarviointia koskevat päätelmänsä ⁽⁸⁾ komissiolle. Jäsenvaltiot ja komissio tarkastelivat arviointikertomusluonnosta, lisäkertomusta ja elintarviketurvallisuusviranomaisen päätelmiä elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa, ja klooripikriiniä koskeva komission tarkastelukertomus saatiin valmiiksi 11 päivänä lokakuuta 2011.
- (7) Kyseisen tehoaineen arvioinnissa tuli esiin joitakin huolenaiheita. Näitä olivat erityisesti seuraavassa esitetyt huolenaiheet. Käyttäjille aiheutuu liian suuri riski. Pohjaveden

⁽¹⁾ EUVL L 309, 24.11.2009, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.⁽³⁾ EUVL L 15, 18.1.2008, s. 5.⁽⁴⁾ EYVL L 55, 29.2.2000, s. 25.⁽⁵⁾ EYVL L 224, 21.8.2002, s. 23.⁽⁶⁾ EUVL L 246, 21.9.2007, s. 19.⁽⁷⁾ EUVL L 333, 11.12.2008, s. 11.⁽⁸⁾ Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen; Conclusion on the peer review of the pesticide risk assessment of the active substance chloropicrin. EFSA Journal 2011;9(3):2084. (58 pp.). doi:10.2903/j.efsa.2011.2084. Saatavilla verkossa osoitteessa: www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm.

kautta tapahtuvaa altistumista ei ollut mahdollista arvioida luotettavasti, koska dikloorinitrometaani-metaboliittia ja valmistetun tehoaineen epäpuhtauksia koskevat tiedot olivat puutteelliset. Sedimenttieliöille, mehiläisille, lie-roille ja muille kuin kohdelajina oleville kasveille aiheutu-vasta riskistä ei voitu tehdä päätelmiä, koska käytettä-vissä ei ollut riittäviä tietoja. Todettiin vesieliöille, lin-nuille ja nisäkkäille aiheutuva suuri riski. Pintavesi- ja pohjakerrostuma-altistusta ei ollut mahdollista arvioida luotettavasti, koska klooripikriinin ja dikloorinitrome-taani-metaboliitin osalta puuttui tietoja. Fosgeenin altis-tuspitoisuuksia ilmassa ei voitu arvioida luotettavasti. Il-makehässä tapahtuvan kaukokulkeutumisen mahdollisuus todettiin suureksi.

- (8) Komissio pyysi hakijaa toimittamaan elintarviketurvalli-suusviranomaisen päätelmiä koskevat huomautuksensa. Komissio pyysi lisäksi asetuksen (EY) N:o 33/2008 21 artiklan 1 kohdan mukaisesti hakijaa esittämään huoma-uksia tarkastelukertomusluonnoksesta. Hakija toi-mitti huomautuksensa, ja ne on tutkittu huolellisesti.
- (9) Hakijan esittämistä perusteluista huolimatta johdanto-osan 7 kappaleessa tarkoitettuja huolenaiheita ei voitu poistaa. Näin ollen ei ole osoitettu, että klooripikriiniä sisältävien kasvinsuojeluaineiden voitaisiin odottaa yleis-sesti täyttävän direktiivin 91/414/ETY 5 artiklan 1 koh-dan a ja b alakohdan vaatimukset ehdotetuissa käyttöyh-teyksissä.
- (10) Sen vuoksi klooripikriiniä ei pitäisi hyväksyä asetuksen (EY) N:o 1107/2009 13 artiklan 2 kohdan nojalla.
- (11) Jotta jäsenvaltioille voitaisiin antaa aikaa peruuttaa klooripikriiniä sisältävien kasvinsuojeluaineiden luvat, olisi poikettava asetuksesta (EY) N:o 1490/2002.
- (12) Jos jäsenvaltiot myöntävät klooripikriiniä sisältävien kas-vinsuojeluaineiden osalta siirtymäajan asetuksen (EY) N:o 1107/2009 46 artiklan mukaisesti, kyseisen siirtymäajan olisi päätyttävä viimeistään vuoden kuluttua kyseisen lu-van peruuttamisesta.
- (13) Tämä asetus ei rajoita klooripikriiniä koskevan uuden hakemuksen toimittamista asetuksen (EY) N:o 1107/2009 7 artiklan nojalla.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-tioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2011.

- (14) Selvyyden vuoksi päätöksen 2008/934/EY liitteessä oleva klooripikriiniä koskeva kohta olisi poistettava.
- (15) Sen vuoksi päätöstä 2008/934/EY on aiheellista muuttaa.
- (16) Elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevä pysyvä komitea ei ole antanut lausuntoa. Täytäntöönpanosäädös katsottiin tarpeelliseksi, ja puheenjohtaja toimitti muutok-senhakukomitealle ehdotuksen täytäntöönpanosäädök-seksi jatkokäsittelyä varten. Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat muutoksenhakukomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tehoaineen hyväksymättä jättäminen

Tehoainetta klooripikriini ei hyväksytä.

2 artikla

Siirtymätoimenpiteet

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1490/2002 12 artiklan 3 kohdassa säädetään, jäsenvaltioiden on varmistettava, että klooripikriiniä sisältävien kasvinsuojeluaineiden luvat peruutetaan viimeistään 23 päivänä kesäkuuta 2012.

3 artikla

Siirtymäaika

Jäsenvaltioiden asetuksen (EY) N:o 1107/2009 46 artiklan mu-kaisesti myöntämän siirtymäajan on oltava mahdollisimman ly-lyht ja päätyttävä viimeistään 12 kuukauden kuluttua kyseisen luvan peruuttamisesta.

4 artikla

Muutokset päätökseen 2008/934/EY

Poistetaan päätöksen 2008/934/EY liitteessä oleva klooripikrii-niä koskeva kohta.

5 artikla

Voimaantulo ja soveltamispäivä

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta

José Manuel BARROSO

Puheenjohtaja

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1382/2011,**annettu 22 päivänä joulukuuta 2011,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 23 päivänä joulukuuta 2011.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2011.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	64,0
	MA	68,8
	TN	96,0
	TR	107,7
	ZZ	84,1
0707 00 05	EG	170,1
	JO	182,1
	TR	120,6
	ZZ	157,6
0709 90 70	MA	37,6
	TR	133,4
	ZZ	85,5
0805 10 20	AR	37,9
	BR	41,5
	CL	30,5
	MA	49,0
	TR	76,8
	ZA	41,5
	ZZ	46,2
0805 20 10	MA	80,1
	TR	79,7
	ZZ	79,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	76,8
	MA	72,3
	TR	99,1
	ZZ	82,7
0805 50 10	AR	46,9
	MA	50,0
	TR	52,1
	ZZ	49,7
0808 10 80	CA	112,8
	CN	99,1
	US	113,0
	ZA	122,9
	ZZ	112,0
0808 20 50	CN	102,1
	ZZ	102,1

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1383/2011,
annettu 22 päivänä joulukuuta 2011,
vilja-alalla 1 päivästä tammikuuta 2012 sovellettavien tuontitullien vahvistamisesta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 20 päivänä heinäkuuta 2010 annetun komission asetuksen (EU) N:o 642/2010 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa säädetään, että CN-koodeihin 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (tavallinen vehnä, siemenvilja), ex 1001 99 00 (korkealaatuinen tavallinen vehnä, muu kuin siemenvilja), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ja 1007 90 00 kuuluvien tuotteiden tuontitulli on sama kuin näiden tuotteiden tuontitullitella voimassa oleva interventiohintaa, jota korotetaan 55 prosentilla ja josta vähennetään kyseiseen lähetykseen sovellettava cif-tuontihinta. Tuontitulli ei kuitenkaan voi olla suurempi kuin yhteisen tullitariffin tullit.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 2 kohdassa säädetään, että mainitun artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuontitullien laskemista varten kyseisille tuotteille vahvistetaan säännöllisesti edustavat cif-tuontihinnat.

- (3) Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdan mukaan CN-koodeihin 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (tavallinen vehnä, siemenvilja), ex 1001 99 00 (korkealaatuinen tavallinen vehnä, muu kuin siemenvilja), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ja 1007 90 00 kuuluvien tuotteiden tuontitullin laskemisessa käytetään kyseisen asetuksen 5 artiklan mukaisesti määriteltä päivittäistä edustavaa cif-tuontihintaa.
- (4) Tuontitullit olisi vahvistettava 1 päivästä tammikuuta 2012 alkavalle ajanjaksolle, ja niitä olisi sovellettava kunnes uusi vahvistus tulee voimaan,
- (5) Koska on tarpeen varmistaa, että tätä toimenpidettä sovelletaan mahdollisimman pian päivitettyjen tietojen saataville asettamisen jälkeen, tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen vilja-alan tuontitullit vahvistetaan liitteessä II lueteltujen tekijöiden perusteella, tämän asetuksen liitteessä I 1 päivästä tammikuuta 2012 alkaen.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2011.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 187, 21.7.2010, s. 5.

LIITE I

Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin 1 päivästä tammikuuta 2012 sovellettavat tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli ⁽¹⁾ (euroa/tonni)
1001 19 00 1001 11 00	DurumVEHNÄ, korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	Heikkolaatuinen	0,00
ex 1001 91 20	Tavallinen VEHNÄ, siemenvilja	0,00
ex 1001 99 00	Tavallinen VEHNÄ, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja	0,00
1002 10 00 1002 90 00	RUIS	0,00
1005 10 90	MAISSI, siemenvilja, muu kuin hybridi	0,00
1005 90 00	MAISSI, muu kuin siemenvilja ⁽²⁾	0,00
1007 10 90 1007 90 00	DURRA, muu kuin kylvämiseen tarkoitettu hybridi	0,00

⁽¹⁾ Tavaran tuojaan voidaan soveltaa asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavia tullialennuksia:

- 3 euroa/tonni, kun purkamissatama sijaitsee Välimerellä (Gibraltarsalmelta Välimerelle) tai Mustallamerellä ja tavarat saapuvat unioniin Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta,
- 2 euroa/tonni, kun purkamissatama sijaitsee Tanskassa, Virossa, Irlannissa, Latviassa, Liettuaassa, Puolassa, Suomessa, Ruotsissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai Pyreneiden niemimaan Atlantin puoleisella rannikolla, jos tavarat saapuvat unioniin Atlantin valtameren kautta.

⁽²⁾ Tuojaan voidaan soveltaa kiinteämääräistä alennusta 24 euroa tonnilta, jos asetuksen (EU) N:o 642/2010 3 artiklassa vahvistetut edellytykset täyttyvät.

LIITE II

Liitteessä I vahvistettujen tullien laskemista koskevat tekijät

15.12.2011-21.12.2011

1. Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viitejakson keskiarvot:

(EUR/t)

	Vehnä ⁽¹⁾	Maissi	Durumvehnä, korkealaatuinen	Durumvehnä, keskilaatuinen ⁽²⁾	Durumvehnä, heikkolaatuinen ⁽³⁾
Pörssi	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Noteeraus	246,86	180,19	—	—	—
FOB-hinta USA	—	—	309,62	299,62	279,62
Palkkio Meksikonlahdella	—	13,88	—	—	—
Palkkio Suurilla järvillä	35,46	—	—	—	—

⁽¹⁾ Sisältää palkkion 14 euroa/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).⁽²⁾ Alennus 10 euroa/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).⁽³⁾ Alennus 30 euroa/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).

2. Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viitejakson keskiarvot:

Rahtikustannukset: Meksikonlahti–Rotterdam 19,73 EUR/t

Rahtikustannukset: Suuret järvet – Rotterdam: 50,92 EUR/t

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1384/2011,**annettu 22 päivänä joulukuuta 2011,****vähimmäistullin vahvistamisesta täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1239/2011 aloitetun tarjouskilpailumenettelyn yhteydessä järjestettävässä kolmannessa osatarjouskilpailussa**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007⁽¹⁾ ja erityisesti sen 187 artiklan yhdessä sen 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1239/2011⁽²⁾ aloitetaan pysyvä tarjouskilpailu markkinointivuodeksi 2011/2012 CN-koodin 1701 sokerin tuomiseksi alennetuin tullein.
- (2) Komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 1239/2011 6 artiklan mukaisesti komissio päättää osatarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella joko vahvistaa vähimmäistullin tai olla vahvistamatta vähimmäistullia kahdeksannumeriselle CN-koodille.
- (3) Kolmannessa osatarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella tietyille CN-koodin 1701 sokerin kahdeksannumerisille koodeille olisi vahvistettava vähimmäistulli ja

tietyille muille CN-koodin 1701 sokerin kahdeksannumerisille koodeille ei tulisi vahvistaa vähimmäistullia.

- (4) Jotta markkinoille välitettäisiin nopeasti signaali ja varmistettaisiin toimenpiteen tehokas hallinnointi, tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
- (5) Maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1239/2011 aloitetun tarjouskilpailumenettelyn yhteydessä järjestetyssä kolmannessa osatarjouskilpailussa, jossa tarjousten jättöaika päättyi 21 päivänä joulukuuta 2011, on vahvistettu vähimmäistulli CN-koodin 1701 sokerin kahdeksannumerisille koodeille tai ei ole vahvistettu vähimmäistullia CN-koodin 1701 sokerin kahdeksannumerisille koodeille tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2011.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 318, 1.12.2011, s. 4.

LIITE

Vähimmäistullit

(euroa/tonni)

Kahdeksannumeroinen CN-koodi	Vähimmäistulli
1	2
1701 11 10	269,16
1701 11 90	—
1701 12 10	X
1701 12 90	X
1701 91 00	X
1701 99 10	—
1701 99 90	X

(—) vähimmäistullia ei ole vahvistettu ollenkaan (kaikki tarjoukset on hylätty)

(X) tarjouksia ei ole jätetty

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2011/871/YUTP,

annettu 19 päivänä joulukuuta 2011,

Euroopan unionin sellaisten operaatioiden yhteisten kustannusten rahoituksen hallinnointijärjestelmän perustamisesta, joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla (Athene)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 26 artiklan 2 kohdan ja 41 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Helsingissä 10 ja 11 päivänä joulukuuta 1999 kokoonnutunut Eurooppa-neuvosto päätti muun muassa, että EU-johtoihin operaatioihin vapaaehtoisesti osallistuvien jäsenvaltioiden on kyettävä vuoteen 2003 mennessä saattamaan 60 päivässä toimintavalmiuteen kaikkiin Petersbergin tehtäviin kykenevät joukot aina 50 000–60 000 sotilaan vahvuuteen saakka ja ylläpitämään niitä vähintään vuoden ajan.
- (2) Neuvosto hyväksyi 17 päivänä kesäkuuta 2002 sellaisten EU-johtoisten kriisinhallintaoperaatioiden rahoitusta koskevat menettelytavat, joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla.
- (3) Neuvosto vahvisti 14 päivänä toukokuuta 2003 antamisaan päätelmissä nopean toiminnan voimavarojen tarpeen erityisesti humanitaarisissa tehtävissä ja pelastustehtävissä.
- (4) Thessalonikissa 19 ja 20 päivänä kesäkuuta 2003 kokoontunut Eurooppa-neuvosto pani tyytyväisyydellä merkille 19 päivänä toukokuuta 2003 kokoontuneen neuvoston päätelmät, joissa muun muassa vahvistettiin Euroopan unionin nopean toiminnan sotilaallisten voimavarojen tarve.
- (5) Neuvosto päätti 22 päivänä syyskuuta 2003, että Euroopan unionin olisi hankittava joustavat valmiudet eri laajuisten, vaikeudeltaan ja kiireellisyydeltään eritasoisten sotilasoperaatioiden yhteisen kustannusten rahoituksen hoitamiseen muun muassa perustamalla 1 päivään maaliskuuta 2004 mennessä pysyvä rahoitusjärjestelmä tulevista EU:n sotilasoperaatioista johtuvien yhteisten kustannusten rahoittamiseksi.
- (6) Neuvosto teki 23 päivänä helmikuuta 2004 päätöksen 2004/197/YUTP Euroopan unionin sellaisten operaatioiden yhteisten kustannusten rahoituksen hallinnointijärjestelmän perustamisesta, joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla ⁽¹⁾. Tätä päätöstä on sen jälkeen useita kertoja muutettu ja korvattu, viimeksi päätöksellä 2008/975/YUTP ⁽²⁾.
- (7) Euroopan unioni pystyy toteuttamaan nopean toiminnan sotilasoperaatiota Euroopan unionin sotilaskomitean määrittelemän toimintamallin mukaisesti. Euroopan unioni pystyy sijoittamaan taisteluosastoja Euroopan unionin sotilaskomitean määrittelemän toimintamallin mukaisesti.
- (8) Ennakkorahoitusjärjestelmä on tarkoitettu ensisijaisesti nopean toiminnan operaatioiden rahoittamiseen.
- (9) EU:n sotilasoperaatioiden johtamisjärjestelyrakenteiden ja menettelyjen poliittisen ja sotilaallis-strategisen tason harjoitukset EU:n esikuntia osallistavien harjoitusten kautta, sellaisina kuin poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea (PTK) on ne hyväksynyt, osaltaan lisäävät unionin operatiivista kokonaisvalmiutta.
- (10) Neuvosto päättää tapauskohtaisesti, onko operaatiolla sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 41 artiklan 2 kohdan mukaisessa merkityksessä.
- (11) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 41 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa määrätään, että ne jäsenvaltiot, joiden edustaja on antanut neuvostossa virallisen lausuman sen 31 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti, eivät ole velvollisia osallistumaan kyseessä olevan sellaisen operaation rahoitukseen, jolla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla.

⁽¹⁾ EUVL L 63, 28.2.2004, s. 68.

⁽²⁾ EUVL L 345, 23.12.2008, s. 96.

- (12) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan N:o 22 olevan 5 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu niiden unionin päätösten ja toimien valmisteluun ja täytäntöönpanoon, joilla on merkitystä puolustuksen alalla. Tanska ei osallistu tähän päätökseen eikä näin ollen järjestelmän rahoitukseen.
- (13) Päätöksen 2008/975/YUTP 44 artiklan nojalla neuvosto on tarkastellut kyseistä päätöstä uudelleen ja sopinut siihen tehtävistä muutoksista.
- (14) Päätös 2008/975/YUTP olisi selkeyden vuoksi kumottava ja korvattava uudella päätöksellä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Määritelmät

Tässä päätöksessä tarkoitetaan:

- a) 'osallistuvilla jäsenvaltioilla' Euroopan unionin jäsenvaltioita Tanskaa lukuun ottamatta;
- b) 'rahoitukseen osallistuvilla valtioilla' jäsenvaltioita, jotka osallistuvat kyseessä olevan sotilasoperaation rahoitukseen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 41 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ja kolmansia valtioita, jotka osallistuvat operaation yhteisten kustannusten rahoitukseen Euroopan unionin kanssa tekemiensä sopimusten nojalla;
- c) 'operaatiolla' tarkoitetaan EU:n operaatiota, jolla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla;
- d) 'sotilasalan tukitoimilla' tarkoitetaan sellaisia Euroopan unionin operaatioita tai niiden osia, joilla neuvosto on päättänyt tukea kolmatta valtiota tai kolmatta järjestöä ja joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla mutta jotka eivät kuulu Euroopan unionin sotilasesikunnan alaisuuteen.

1 LUKU

MEKANISMI

2 artikla

Järjestelmän perustaminen

1. Perustetaan operaatioiden yhteisten kustannusten rahoituksen hallinnointijärjestelmä.
2. Järjestelmää kutsutaan nimellä Athene.
3. Athene toimii osallistuvien jäsenvaltioiden nimissä tai yksittäisten operaatioiden osalta rahoitukseen osallistuvien valtioiden nimissä.

3 artikla

Oikeuskelpoisuus

EU:n sellaisten operaatioiden rahoituksen hallinnoimiseksi, joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla, Athenella on tarvittava oikeustoimikelpoisuus, jotta sillä muun muassa voi olla pankkitili ja jotta se voi hankkia, säilyttää tai luovuttaa omaisuutta, tehdä sopimuksia tai hallinnollisia järjestelyjä sekä esiintyä oikeudenkäynnin osapuolena. Athenen tarkoituksena ei ole tuottaa voittoa.

4 artikla

Kolmansien osapuolten kanssa suoritettava yhteensovittaminen

Athene sovittaa toimintansa yhteen jäsenvaltioiden, unionin toimielinten ja elinten ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa, siinä määrin kuin tämä on sen tehtävien hoitamiseksi tarpeen ja ottaen huomioon Euroopan unionin tavoitteet ja politiikat.

2 LUKU

ORGANISAATORAKENNE

5 artikla

Hallintoelimet ja henkilöstö

1. Athenea hallinnoivat erityiskomitean alaisuudessa:
 - a) hallinnoija;
 - b) kunkin operaation komentaja johtamansa operaation osalta, jäljempänä 'operaation komentaja';
 - c) tilinpitäjä.
2. Athene hyödyntää kaikin mahdollisin tavoin unionin olemassa olevia hallintorakenteita. Athene käyttää unionin toimielinten sen käyttöön osoittamaa tai jäsenvaltioiden lähettämää henkilöstöä.
3. Neuvoston pääsihteeri voi määrätä hallinnoijan ja tilinpitäjän avuksi näiden tehtäviensä hoitoon tarvitseman henkilöstön, tarvittaessa osallistuvan jäsenvaltion pyynnöstä.
4. Athenen elinten ja niiden henkilöstön aktivointi tapahtuu operatiivisten tarpeiden perusteella.

6 artikla

Erityiskomitea

1. Perustetaan erityiskomitea, jonka muodostavat yksi edustaja kustakin osallistuvasta jäsenvaltiosta.

Euroopan ulkosuhdehallinnon (EUH) ja komission edustajat kutsutaan osallistumaan erityiskomitean kokouksiin ilman osallistumisoikeutta sen äänestyksiin.

2. Athenea hallinnoidaan erityiskomitean alaisuudessa.

3. Komitean käsitellessä tietyn operaation yhteisten kustannusten rahoitusta:

a) erityiskomitean muodostavat yksi edustaja kustakin rahoitukseen osallistuvasta jäsenvaltiosta;

b) rahoitukseen osallistuvien kolmansien valtioiden edustajat osallistuvat erityiskomitean työskentelyyn mutta eivät osallistu äänestyksiin eivätkä ole niissä läsnä;

c) operaation komentaja tai hänen edustajansa osallistuu erityiskomitean työskentelyyn osallistumatta sen äänestyksiin.

4. Neuvoston puheenjohtajavaltio kutsuu koolle erityiskomitean kokoukset ja toimii sen puheenjohtajana. Hallinnoija vastaa erityiskomitean sihteeristöstä. Hän laatii komitean pöytäkirjan. Hän ei osallistu äänestyksiin.

5. Tilinpitäjä osallistuu tarvittaessa erityiskomitean työskentelyyn ottamatta osaa sen äänestyksiin.

6. Puheenjohtajavaltio kutsuu erityiskomitean koolle enintään 15 päivän määräajassa jonkin osallistuvan jäsenvaltion, hallinnoijan tai operaation komentajan pyynnöstä.

7. Hallinnoija ilmoittaa asianmukaisella tavalla erityiskomitealle kaikista korvausvaatimuksista tai riidoista, joissa Athene on osallisena.

8. Komitea tekee päätökset yksimielisesti ottaen huomioon sen kokoonpanon, sellaisena kuin se on määritelty 1 ja 3 kohdassa. Sen päätökset ovat sitovia.

9. Erityiskomitea hyväksyy kaikki talousarviot ottaen huomioon asianomaiset rahoitusohjeet ja käyttää toimivaltaa tämän päätöksen mukaisesti.

10. Hallinnoija, operaation komentaja ja tilinpitäjä antavat tietoja erityiskomitealle tämän päätöksen säännösten mukaisesti.

11. Erityiskomitean tämän päätöksen nojalla hyväksymien säädösten tekstin allekirjoittavat niitä hyväksyttäessä erityiskomitean puheenjohtajana oleva henkilö sekä hallinnoija.

7 artikla

Hallinnoija

1. Tiedotettuaan asiasta erityiskomitealle neuvoston pääsihteerin nimittää hallinnoijan ja vähintään yhden apulaishallinnoijan kolmen vuoden toimikaudeksi.

2. Hallinnoija suorittaa tehtävänsä Athenen nimissä.

3. Hallinnoija:

a) valmistelee ja antaa erityiskomitean käsiteltäväksi talousarvioesitykset. Talousarvioesityksen operaation menoja koskeva osa laaditaan operaation komentajan ehdotuksen perusteella;

b) vahvistaa talousarviot sen jälkeen, kun erityiskomitea on hyväksynyt ne;

c) toimii tulojen, operaatioiden valmisteluvaiheen tai operaatioiden jälkeisten yhteisten kustannusten ja muuhun kuin operaation aktiiviseen vaiheeseen liittyvien yhteisten operatiivisten kustannusten hyväksyjänä;

d) toteuttaa tulojen osalta kolmansien osapuolten kanssa tehdyt rahoitusjärjestelyt, jotka liittyvät unionin sotilasoperaatioiden yhteisten kustannusten rahoitukseen.

e) avaa yhden tai useampia pankkitilejä Athenen nimissä.

4. Hallinnoija huolehtii, että tässä päätöksessä vahvistettuja sääntöjä noudatetaan ja että erityiskomitean päätökset pannaan täytäntöön.

5. Hallinnoija voi toteuttaa tarpeelliseksi katsomansa toimenpiteet Athenen kautta rahoitettujen menojen toteuttamiseksi. Hänen on ilmoitettava niistä erityiskomitealle.

6. Hallinnoija sovittaa yhteen EU:n sotilasoperaatioiden rahoitukseen liittyvien kysymysten käsittelyn. Hän toimii kansallisten hallintojen ja tarvittaessa kansainvälisten järjestöjen yhteistahona näissä kysymyksissä.

7. Hallinnoija on toiminnastaan vastuussa erityiskomitealle.

8 artikla

Operaation komentaja

1. Operaation komentaja harjoittaa tehtävässään johtamansa operaation yhteisten kustannusten rahoitukseen liittyviä toimivaltuuksiaan Athenen nimissä.

2. Johtamansa operaation osalta operaation komentaja:

a) antaa hallinnoijalle ehdotuksensa talousarvioesitysten osaan ”yhteiset operatiiviset menot/kustannukset”;

b) toteuttaa tulojen ja menojen hyväksyjänä yhteisiin operatiivisiin kustannuksiin 28 artiklan mukaisiin menoihin liittyvät määrärahat; hän käyttää toimivaltaa kaikkiin kyseisten määrärahojen toteuttamiseen osallistuvien henkilöiden nähden, ennakkomaksut mukaan luettuina; hän voi tehdä hankintoja ja sopimuksia Athenen nimissä; hän avaa johtamalleen operaatiolle Athenen nimissä pankkitilin.

3. Operaation komentaja voi tämän päätöksen nojalla toteuttaa tarpeelliseksi katsomansa toimenpiteet Athenen kautta rahoitettujen menojen toteuttamiseksi johtamansa operaation osalta. Hänen on ilmoitettava asiasta hallinnoijalle ja erityiskomitealle.

4. Lukuun ottamatta asianmukaisesti perusteltuja tapauksia, jotka erityiskomitea on hyväksynyt hallinnoijan ehdotuksen pohjalta, operaation komentaja käyttää Athenen kirjanpito- ja varojenhallintajärjestelmää. Hallinnoijan on ilmoitettava erityiskomitealle ennakkoon, mikäli hän katsoo, että kyseessä on tällainen tapaus.

9 artikla

Tilinpitäjä

1. Neuvoston pääsihteeri nimittää tilinpitäjän ja vähintään yhden apulaistilinpitäjän kolmen vuoden toimikaudeksi.

2. Tilinpitäjä suorittaa tehtävänsä Athenen nimissä.

3. Tilinpitäjän tehtävänä on:

a) suorittaa maksut asianmukaisesti, kantaa tulot ja periä vahvistetut saamiset;

b) valmistella kunakin vuonna Athenen tilinpäätös ja kunkin operaation päätyttyä operaation tilinpäätös;

c) avustaa hallinnoijaa tämän toimittaessa vuosittaisen tilinpäätöksen tai operaation tilinpäätöksen erityiskomitean hyväksyttäväksi;

d) hoitaa Athenen kirjanpito;

e) vahvistaa kirjanpitosäännöt ja -menetelmät sekä tililuettelo;

f) vahvistaa ja validoida kirjanpitojärjestelmät tuloja varten sekä tarvittaessa validoida tulojen ja menojen hyväksyjän määrittelemät järjestelmät, joiden tarkoituksena on antaa tilitietoja tai niiden perusteluja;

g) säilyttää kirjanpitositteet;

h) hoitaa käteisvaroja yhdessä hallinnoijan kanssa.

4. Hallinnoija ja operaation komentaja antavat tilinpitäjälle kaikki tarvittavat tiedot sellaisen tilinpäätöksen laatimiseksi, joka antaa oikean kuvan Athenen varoista ja Athenen hallinnomasta talousarvion toteuttamisesta. He vastaavat tietojen oikeellisuudesta.

5. Tilinpitäjä on toiminnastaan vastuussa erityiskomitealle.

10 artikla

Hallinnoijaan, tilinpitäjään ja Athenen henkilöstöön sovellettavat yleiset säännökset

1. Yhtäältä hallinnoijan tai apulaishallinnoijan ja toisaalta tilinpitäjän tai apulaistilinpitäjän tehtäviä ei voi hoitaa sama henkilö.

2. Apulaishallinnoijat toimivat hallinnoijan alaisuudessa. Apulaistilinpitäjät toimivat tilinpitäjän alaisuudessa.

3. Apulaishallinnoija toimii hallinnoijan sijaisena tämän ollessa poissa. Apulaistilinpitäjä toimii tilinpitäjän sijaisena tämän ollessa poissa.

4. Euroopan unionin virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevat heihin sovellettavat säännöt ja määräykset myös silloin, kun he hoitavat Athenen tehtäviä.

5. Jäsenvaltioiden Athenen käyttöön antamaan henkilöstöön sovelletaan sääntöjä, jotka on vahvistettu neuvoston päätöksessä palvelukseen määrättäviin kansallisiin asiantuntijoihin sovellettavista säännöistä, sekä säännöksiä, joista on sovittu heidän kansallisen hallintonsa ja unionin toimielimen tai Athenen kesken.

6. Athenen henkilöstön jäsenille on ennen heidän nimitystään tehtävä luotettavuusselvitys, jonka perusteella he voivat käsitellä neuvoston hallussa olevia luokiteltuja tietoja ainakin luokkaan "Secret UE" asti, tai vastaava jäsenvaltion teettämä luotettavuusselvitys.

7. Hallinnoija voi neuvotella ja sopia jäsenvaltioiden tai unionin toimielinten kanssa järjestelyistä, joilla voidaan etukäteen nimetä henkilöstö, joka tarvittaessa saadaan viipymättä Athenen käyttöön.

3 LUKU

HALLINNOLLISET JÄRJESTELYT JA PUITESOPIMUKSET

11 artikla

Hallinnolliset järjestelyt ja puitesopimukset

1. Jäsenvaltioiden, unionin toimielinten ja elinten, kolmannen valtion tai kansainvälisen järjestön kanssa voidaan neuvotella hallinnollisista järjestelyistä, joiden tarkoituksena on helpottaa operaatioihin liittyvien hankintojen tekemistä ja/tai keskinäiseen tukeen liittyviä rahoitusnäkökohtia mahdollisimman kustannustehokkaasti.

2. Kyseiset järjestelyt edellyttävät

a) erityiskomitean kuulemista tapauksissa, joissa niistä sovitaan jäsenvaltioiden tai unionin toimielinten ja elinten kanssa;

b) erityiskomitean hyväksyntää tapauksissa, joissa niistä sovitaan kolmansien valtioiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa.

3. Athenen puolesta toimiva hallinnoija tai, kun se asianmukaista, operaation asianomainen komentaja ja muiden 1 kohdassa tarkoitettujen osapuolten toimivaltaiset hallintoviranomaiset allekirjoittavat kyseiset järjestelyt.

4. Puitesopimuksia voidaan tehdä hankintojen toteuttamiseksi kustannustehokkaimmalla tavalla. Ennen kuin hallinnoija allekirjoittaa sopimukset, ne toimitetaan erityiskomitean hyväksyttäväksi, ja ne on asetettava jäsenvaltioiden ja operaation komentajien käyttöön näiden halutessa niitä käyttää. Tässä säännöksessä ei aseta jäsenvaltioille minkäänlaista velvoitetta avustamiseen tai tavaroiden tai palvelujen hankkimiseen puitesopimuksen pohjalta.

12 artikla

Kolmansien valtioiden rahoitusosuuksien maksamiseen liittyvät pysyvät ja tapauskohtaiset hallinnolliset järjestelyt

1. Hallinnoija neuvottelee neuvoston nimeämien, EU:n operaatioiden rahoitukseen mahdollisesti osallistuvien kolmansien

valtioiden kanssa pysyvät hallinnolliset järjestelyt, ja neuvoston nimeämien, tietyn EU:n operaation rahoitukseen osallistuvien kolmansien valtioiden kanssa tapauskohtaiset hallinnolliset järjestelyt Euroopan unionin ja kyseisten kolmansien valtioiden välillä tehtyjen sopimusten mukaisesti. Nämä järjestelyt toteutetaan Athenen ja kyseisten kolmansien valtioiden toimivaltaisten hallintoyksiköiden välisenä kirjeenvaihtona, jossa vahvistetaan tarvittavat menettelytavat rahoitusosuuksien maksamiseksi nopeasti.

2. Hallinnoija voi toteuttaa tarpeelliset toimenpiteet rahoitukseen osallistuvien kolmansien valtioiden maksujen helpottamiseksi, kunnes 1 kohdassa tarkoitettut sopimukset on tehty.

3. Hallinnoijan on ilmoitettava suunnitelluista 1 kohdassa tarkoitetuista järjestelyistä etukäteen erityiskomitealle, ennen kuin hän allekirjoittaa ne Athenen nimissä.

4. Unionin käynnistäessä sotilasoperaation hallinnoija toteuttaa operaation rahoitukseen osallistuvien kolmansien valtioiden kanssa sovitut järjestelyt neuvoston päättämien rahoitusosuuksien mukaisesti.

4 LUKU

PANKKITILIT

13 artikla

Avaaminen ja tarkoitus

1. Pankkitili tai pankkitilit avataan unionin jäsenvaltioon sijoittautuneessa ensiluokkaisessa rahoituslaitoksessa, ja se on euromääräinen käyttötili tai lyhytaikainen tili. Asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa tilejä voidaan avata muualle kuin jäsenvaltioon sijoittautuneissa rahoituslaitoksissa hallinnoijan hyväksyttyä sen.

2. Asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa voidaan avata muun valuutan kuin euron määräisiä tilejä.

3. Rahoitukseen osallistuvien valtioiden rahoitusosuudet maksetaan näille pankkitileille. Tileiltä voidaan maksaa Athenen hallinnoimat menot ja maksaa operaation komentajalle sotilasoperaation yhteisiin kustannuksiin liittyvien menojen toteuttamiseen tarvittavat ennakkomaksut.

14 artikla

Varainhoito

1. Kaikki Athenen tililtä suoritettavat maksut edellyttävät sekä hallinnoijan tai apulaishallinnoijan että tilinpitäjän tai apulaistilinpitäjän allekirjoitusta.

2. Pankkitilejä ei saa ylittää.

5 LUKU

YHTEISET KUSTANNUKSET

15 artikla

Yhteisten kustannusten määritelmä ja hyväksyttävien maksujen kaudet

1. Athene vastaa liitteessä I luetelluista yhteisistä kustannuksista riippumatta siitä, milloin ne ovat syntyneet. Kun kustannukset otetaan talousarvion momenttiin, josta käy ilmi operaatio, johon ne pääosin liittyvät, niitä pidetään kyseisen operaation "operatiivisina kustannuksina". Muutoin niitä pidetään "operaatioiden valmisteluvaiheen tai niiden jälkeisinä yhteisinä kustannuksina".

2. Lisäksi Athene vastaa liitteessä II luetelluista yhteisistä operatiivisista kustannuksista operaatiota koskevan kriisinhallinnallisen toimintaperiaatteen hyväksymisestä alkavan ja operaation komentajan nimittämiseen päättyvän kauden aikana. Erityiskomitea voi erityistapauksissa kuultuaan poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteaa muuttaa kautta, jonka aikana Athene vastaa kyseisistä kustannuksista.

3. Operaation aktiivisen vaiheen aikana, joka alkaa operaation komentajan nimittämisestä ja päättyy päivään, jona operatiivisikunta lopettaa toimintansa, Athene vastaa yhteisinä operatiivisina kustannuksina

- a) liitteessä III olevassa A osassa luetelluista yhteisistä kustannuksista;
- b) neuvoston niin päättäessä liitteessä III olevassa B osassa luetelluista yhteisistä kustannuksista;
- c) liitteessä III olevassa C osassa luetelluista yhteisistä kustannuksista tapauksissa, joissa operaation komentaja on niitä pyytänyt ja erityiskomitea on ne hyväksynyt.

4. Sotilasalan tukitoimen aktiivisen vaiheen aikana, sellaisena kuin neuvosto on sen määritellyt, Athene vastaa yhteisinä operatiivisina kustannuksina neuvoston tapauskohtaisesti liitteen III perusteella määrittelemistä yhteisistä kustannuksista.

5. Operaation yhteisiä operatiivisia kustannuksia ovat myös liitteessä IV luetellut operaation loppuselvitykseen tarvittavat menot.

Operaatio on selvitetty loppuun, kun yhteisesti operaatiota varusten rahoitetut varusteet ja infrastruktuurit on toimitettu niiden lopulliseen määränpäähen ja operaation tilinpäätös on hyväksytty.

6. Yhteisiksi kustannuksiksi ei hyväksytä mitään menoja sellaisten kustannusten kattamiseksi, jotka yksi tai useampi rahoitukseen osallistuva valtio, unionin toimielin tai kansainvälinen järjestö olisi operaation järjestämisestä riippumatta joka tapauksessa ottanut vastatakseen.

7. Erityiskomitea voi päättää tapauskohtaisesti, että tiettyjä muita kuin liitteessä III olevassa B osassa lueteltuja lisäkustannuksia voidaan erityistapauksissa pitää tietyn operaation yhteisinä kustannuksina sen aktiivisen vaiheen aikana.

8. Jos erityiskomitea ei pääse asiasta yksimielisyyteen, se voi puheenjohtajavaltion aloitteesta siirtää asian neuvoston käsiteltäväksi.

16 artikla

Harjoitukset

1. Euroopan unionin harjoitusten yhteiset kustannukset rahoitetaan Athenen kautta niiden sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti, joita sovelletaan sellaisiin operaatioihin, joiden rahoitukseen kaikki osallistuvat jäsenvaltiot osallistuvat.

2. Nämä harjoitusten yhteiset kustannukset koostuvat ensinnäkin toiminta-alueelle siirrettävistä tai kiinteistä esikunnista aiheutuvista lisäkustannuksista ja toiseksi lisäkustannuksista, jotka syntyvät EU:lle harjoituksen käyttöön tarjottujen Naton yhteisten voimavarojen käyttämisestä.

3. Harjoitusten yhteisiin kustannuksiin eivät sisälly kustannukset, jotka liittyvät

- a) pääomahankintoihin, mukaan lukien rakennuksiin, infraruktuuriin ja varusteisiin liittyvät hankinnat;
- b) harjoitusten suunnittelu- ja valmisteluvaiheeseen, paitsi jos erityiskomitea on ne hyväksynyt;

c) joukkojen kuljetukseen, kasarmeihin ja majoitukseen.

17 artikla

Rahoitusohje

Jokaiseen päätökseen, jolla neuvosto päättää EU:n sotilasoperaation perustamisesta tai jatkamisesta, on sisällyttävä rahoitusohje kyseisen operaation yhteisten kustannusten kattamiseksi. Hallinnoija arvioi erityisesti unionin sotilasesikunnan ja operaation komentajan avustuksella, jos hän hoitaa tehtävää, operaation yhteisten kustannusten kattamiseksi suunnitellulla ajanjaksolla tarvittavan arvioidun määrän. Hallinnoija ehdottaa määrää puheenjohtajavaltion välityksellä neuvoston elimelle, jonka tehtävänä on käsitellä ehdotusta päätökseksi. Erityiskomitean jäsenet kutsutaan kyseisessä elimessä käytäviin rahoitusohjetta koskeviin keskusteluihin.

6 LUKU

TALOUSARVIO

18 artikla

Talousarvion periaatteet

1. Euromääräisenä laadittava talousarvio on säädös, jolla ennakoidaan ja hyväksytään kullekin varainhoitovuodelle Athenen hallinnoimat yhteisiin kustannuksiin liittyvät kokonaistulot ja -menot.
2. Kaikki menot liitetään tiettyyn operaatioon lukuun ottamatta tarvittaessa liitteessä I lueteltuja kustannuksia.
3. Talousarvioon otetut määrärahat hyväksytään varainhoitovuodeksi, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta ja päättyy 31 päivänä joulukuuta samana vuonna.
4. Talousarvioon otettujen tulojen ja menojen on oltava tasapainossa.
5. Mitään yhteisiin kustannuksiin liittyvää tuloa tai menoa ei voida toteuttaa muutoin kuin osoittamalla se tiettyyn budjetikohtaan ja siihen otettujen määrärahojen rajoissa, paitsi 32 artiklan 5 kohdan nojalla.

19 artikla

Vuotuinen talousarvio

1. Hallinnoija laatii joka vuosi talousarvioesityksen seuraavaa varainhoitovuotta varten kunkin operaation komentaja avustessa oman operaationsa osalta.
2. Esitys sisältää:
 - a) arvioidut määrärahat operaatioiden valmisteluvaiheen tai operaatioiden jälkeisten yhteisten kustannusten kattamiseksi;
 - b) arvioidut määrärahat meneillään olevien tai suunniteltujen operaatioiden yhteisten operatiivisten kustannusten kattamiseksi, tarvittaessa myös jonkun valtion tai kolmannen osapuolen ennakkoon rahoittamien yhteisten kustannusten korvaamiseen tarvittavat määrärahat;
 - c) 26 artiklassa tarkoitetut alustavat määrärahat;
 - d) arvion menojen kattamiseen tarvittavista tuloista.
3. Maksusitoumus- ja maksumäärärahat jaotellaan osastoihin ja lukuihin, joissa menot ryhmitellään laatunsa tai käyttötarkoituksensa mukaan ja jaotellaan tarvittaessa edelleen momentteihin. Talousarvioesitykseen sisältyy luvuittain tai momenteittain

eritelty selvitysosa. Kutakin operaatiota varten on yksi osasto. Yksi osasto on talousarvion yleinen osa, johon kuuluvat operaatioiden valmisteluvaiheen tai operaatioiden jälkeiset yhteiset kustannukset.

4. Kussakin osastossa voi olla luku "alustavat määrärahat". Nämä määrärahat otetaan talousarvioon, kun vakavien perusteiden nojalla on epävarmuutta määrärahojen määrästä tai talousarvioon otettujen määrärahojen toteuttamismahdollisuudesta.

5. Tulot muodostuvat:

- a) osallistuvien jäsenvaltioiden ja rahoitukseen osallistuvien jäsenvaltioiden sekä tarvittaessa rahoitukseen osallistuvien kolmansien valtioiden rahoitusosuuksista;
- b) sekalaisista tuloista, jotka jaotellaan osaston mukaan ja jotka käsittävät korkotuloja ja myyntituloja sekä edellisen varainhoitovuoden toteutuneen saldon sen jälkeen, kun erityiskomitea on sen määritellyt.

6. Hallinnoija esittää talousarvioesityksen erityiskomitealle viimeistään 31 päivänä lokakuuta. Erityiskomitea hyväksyy talousarvioesityksen ennen joulukuun 31 päivää. Hallinnoija vahvistaa hyväksytyn talousarvion ja antaa sen tiedoksi osallistuville jäsenvaltioille ja rahoitukseen osallistuville valtioille.

20 artikla

Lisätalousarviot

1. Väistämättömissä, poikkeuksellisissa tai odottamattomissa olosuhteissa hallinnoija voi ehdottaa lisätalousarvioesitystä, myös kun operaatio käynnistetään kesken varainhoitovuoden. Lisätalousarvio laaditaan, esitetään, hyväksytään, vahvistetaan ja annetaan tiedoksi samaa menettelyä noudattaen kuin vuosittainen talousarvio. Erityiskomitea käsittelee esityksen asian kiireellisuuden huomioon ottaen.
2. Kun lisätalousarvioesitys johtuu uuden operaation käynnistämisestä tai käynnissä olevan operaation talousarvioon liittyvistä muutoksista, hallinnoija ilmoittaa erityiskomitealle kyseisen operaation ennakoiduista kokonaiskustannuksista. Mikäli kustannukset ylittävät merkittävästi asianomaisen rahoitusohjeen, erityiskomitea voi pyytää neuvostoa hyväksymään sen.
3. Lisätalousarvioesitys, joka johtuu uuden operaation käynnistämisestä, on toimitettava erityiskomitealle neljän kuukauden määräajassa rahoitusohjeen hyväksymisestä, ellei erityiskomitea päättää pidemmästä määräajasta.

21 artikla

Määrärahasiirrot

1. Hallinnoija voi tarvittaessa operaation komentajan ehdotuksesta suorittaa määrärahasiirtoja. Hallinnoijan on ilmoitettava erityiskomitealle aikomuksestaan vähintään viikko etukäteen edellyttäen, että tämä on mahdollista asian kiireellisyys huomioon ottaen. Erityiskomitean ennakko hyväksyntä vaaditaan kuitenkin silloin, kun:

- a) suunniteltu määrärahasiirto muuttaa operaation ennakoituja kokonaismäärärahoja;

tai

- b) varainhoitokaudelle suunnitellut määrärahasiirrot luvusta toiseen ylittävät 10 prosenttia sen luvun määrärahoista, josta määrärahat siirretään, sellaisina kuin ne on otettu varainhoitovuoden talousarvion päivänä, jona harkittava määrärahasiirtoehdotus tehdään.

2. Operaation komentaja voi, katsoessaan sen operaation moitteettoman toiminnan kannalta tarpeelliseksi, kolmen kuukauden kuluessa operaation aloittamispäivästä toteuttaa operatiolle osoitettujen määrärahojen siirtoja momentilta toiselle ja luvusta toiseen talousarvion osassa ”yhteiset operatiiviset kustannukset”. Hänen on ilmoitettava asiasta hallinnoijalle ja erityiskomitealle.

22 artikla

Määrärahojen siirtäminen varainhoitovuodelta toiselle

1. Operaatioiden valmisteluvaiheen tai operaatioiden jälkeisten yhteisten kustannusten kattamiseen tarkoitettujen määrärahojen, joita ei ole sidottu, peruutetaan periaatteessa varainhoitovuoden lopussa, jollei 2 kohdassa toisin säädetä.

2. Athenen hallinnoimien tarvikkeiden ja varusteiden varastointikulujen kattamiseen tarkoitettujen määrärahojen voidaan siirtää yhden kerran seuraavalle varainhoitovuodelle edellyttäen, että vastaava sitoumus on annettu ennen kuluvaan varainhoitovuoden joulukuun 31 päivää. Yhteisten operatiivisten kustannusten kattamiseen tarkoitettujen määrärahojen voidaan siirtää seuraavalle varainhoitovuodelle edellyttäen, että niitä tarvitaan operaatioon, jota ei ole selvitetty loppuun.

3. Hallinnoijan on annettava edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettäviä sitomattomia määrärahoja koskevat ehdotukset erityiskomitean hyväksyttäväksi ennen helmikuun 15 päivää. Ehdotukset katsotaan hyväksytyiksi, jollei erityiskomitea päättää toisin maaliskuun 15 päivään mennessä.

4. Edeltävältä varainhoitovuodelta peräisin olevat sidotut määrärahat on siirrettävä seuraavalle varainhoitovuodelle, ja hallinnoijan on ilmoitettava asiasta erityiskomitealle 15 päivään helmikuuta mennessä.

23 artikla

Menojen aikaistettu toteuttaminen

Sen jälkeen kun vuosittainen talousarvio on hyväksytty, määrärahoja voidaan käyttää sitoumusten ja maksujen kattamiseen siinä määrin, kuin se on operaation kannalta välttämätöntä.

7 LUKU

RAHOITUSOSUUDET JA KORVAUKSET

24 artikla

Rahoitusosuuksien määrittäminen

1. Operaatioiden valmisteluvaiheen tai operaatioiden jälkeisten yhteisten kustannusten kattamiseen tarkoitettujen maksumäärärahojen, joita ei voida kattaa sekalaisilla tuloilla, rahoitetaan osallistuvien jäsenvaltioiden rahoitusosuuksilla.

2. Yhteisten operatiivisten kustannusten kattamiseen tarkoitettujen maksumäärärahojen katetaan operaation rahoitukseen osallistuvien valtioiden rahoitusosuuksilla.

3. Operaation rahoitukseen osallistuvien jäsenvaltioiden rahoitusosuudet ovat määrältään yhtä suuret kuin talousarvioon otetut, operaation yhteisten operatiivisten kustannusten kattamiseen tarkoitettujen maksumäärärahojen vähennettynä niiden rahoitusosuuksien määrällä, jotka rahoitukseen osallistuvat kolmannet valtiot ovat velvollisia maksamaan samaa operaatiota varten tämän päätöksen 12 artiklan mukaisesti.

4. Rahoitusosuuksien jakautuminen niiden jäsenvaltioiden kesken, joilta rahoitusosuuksia pyydetään, määräytyy Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 41 artiklan 2 kohdassa määritellyn bruttokansantulon mukaan määräytyvän asteikon ja Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä 7 päivänä kesäkuuta 2007 tehdyn neuvoston päätöksen 2007/436/EY, Euratom⁽¹⁾ tai muun, sen korvaavan neuvoston päätöksen mukaisesti.

5. Rahoitusosuuksien laskennassa käytetään unionin hyväksymään viimeisimpään yleiseen talousarvioon liitettyssä taulukossa ”Yleisen talousarvion rahoitus omien varojen lajien ja jäsenvaltioiden mukaan” olevassa sarakkeessa ”BKTL-varat” olevia tietoja. Kutakin jäsenvaltiota, jolta rahoitusosuutta pyydetään, koskeva rahoitusosuus on suhteessa kyseisen jäsenvaltion bruttokansantulon (BKTL) osuuteen niiden jäsenvaltioiden, joilta rahoitusosuuksia pyydetään, yhteenlasketusta BKTL:stä.

⁽¹⁾ EUVL L 163, 23.6.2007, s. 17.

25 artikla

Rahoitusosuuksien maksuaikataulu

1. Kun neuvosto vahvistaa rahoitusohjeen EU:n sotilasoperaatiolle, rahoitukseen osallistuvat jäsenvaltiot maksavat rahoitusosuuksinaan noin 30 prosenttia rahoitusohjeesta, ellei neuvosto päättä erilaisesta prosenttiosuudesta. Hallinnoijan on esitettävä rahoitusosuuspyynnöt operaation operatiivisten tarpeiden mukaisesti sovittuun enimmäistasoon saakka.

2. Erityiskomitea voi hallinnoijan ehdotuksesta päättää, että lisärahoitusosuuksia pyydetään ennen operaation lisätalousarvion vahvistamista. Erityiskomitea voi päättää siirtää asian neuvoston toimivaltaisten valmistelevien elinten käsiteltäväksi.

3. Sen jälkeen kun tiettyä operaatiota varten on vahvistettu lisätalousarvio, jäsenvaltiot maksavat kyseistä operaatiota koskevien 24 artiklan mukaisten rahoitusosuuksien jäljellä olevan määrän. Jos operaation suunniteltu kesto on enemmän kuin kuusi kuukautta varainhoitovuodesta, rahoitusosuuksien jäljellä oleva määrä maksetaan kuitenkin kahdessa erässä. Tällöin ensimmäinen erä on maksettava 60 päivän kuluessa operaation aloittamisesta; toinen erä on maksettava määräajassa, jonka erityiskomitea asettaa hallinnoijan ehdotuksesta ottaen huomioon operatiiviset tarpeet. Erityiskomitea voi poiketa tämän kohdan säännöksistä.

4. Hallinnoija lähettää kirjallisesti sitä vastaavat rahoituspyynnöt kansallisille hallinnoille, joiden yhteystiedot on ilmoitettu hänelle, kun

a) erityiskomitea on hyväksynyt varainhoitovuoden talousarvion 19 artiklassa säädetyn mukaisesti. Ensimmäinen rahoitusosuuspyyntö kattaa kahdeksan kuukauden operatiiviset tarpeet. Toinen rahoitusosuuspyyntö kattaa rahoitusosuuksien jäljellä oleva määrän ottaen huomioon edellisen varainhoitovuoden toteutuneen saldon, jos erityiskomitea on päättänyt kyseisen saldon ottamisesta nykyiseen talousarvioon sen jälkeen, kun tilintarkastajan lausunto on saatu;

b) rahoitusohje on vahvistettu 25 artiklan 1 kohdassa säädetyn mukaisesti; tai

c) lisätalousarvio on hyväksytty 20 artiklassa säädetyn mukaisesti.

5. Rahoitusosuudet on maksettava 30 päivän kuluessa vastaavan pyynnön lähettämisestä, paitsi uuden varainhoitovuoden talousarviota koskevan ensimmäisen rahoitusosuuspyynnön osalta, jolloin maksamiselle on asetettava 40 päivän määräaika vastaavan rahoitusosuuspyynnön lähettämisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän päätöksen muiden säännösten soveltamista.

6. Kukin rahoitukseen osallistuva valtio vastaa rahoitusosuuksien maksamiseen liittyvistä pankkikuluista omalta osaltaan.

7. Hallinnoija vahvistaa rahoitusosuudet vastaanotetuiksi.

26 artikla

Ennakkorahoitus

1. EU:n nopean toiminnan sotilasoperaation yhteydessä rahoitukseen osallistuvat jäsenvaltiot maksavat rahoitusosuuksinaan rahoitusohjetta vastaavan määrän. Maksut suoritetaan jäljempänä määritellyllä tavalla sanotun kuitenkaan rajoittamatta 25 artiklan 3 kohdan soveltamista.

2. EU:n nopean toiminnan sotilasoperaatioiden rahoittamiseksi ennakkoon operaatioon osallistuvien jäsenvaltioiden on joko

a) maksettava Athenea koskevia rahoitusosuuksia ennakkoon; tai

b) kun neuvosto päättää toteuttaa EU:n nopean toiminnan sotilasoperaation, jonka rahoitukseen ne osallistuvat, maksettava rahoitusosuutensa kyseisen operaation yhteisiin kustannuksiin viiden päivän kuluessa pyynnön lähettämisestä rahoitusohjeen suuruusena, jollei neuvosto toisin päättä.

3. Edellä mainittua tarkoitusta varten alustavat määrärahat talousarvion erityiseen osastoon määrittää erityiskomitea, jossa on yksi edustaja kustakin ennakkoon maksavasta jäsenvaltiosta. Nämä alustavat määrärahat katetaan rahoitusosuuksilla, jotka ennakkoon maksavien jäsenvaltioiden on maksettava 90 päivän kuluessa kyseisiä rahoitusosuuksia koskevan pyynnön lähettämisestä.

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitettut mahdolliset alustavat määrärahat, joita käytetään operaatioon, on täydennettävä 90 päivän kuluessa pyynnön lähettämisestä.

5. Ennakkoon maksava jäsenvaltio voi erityisolosuhteissa valtuuttaa hallinnoijan käyttämään sen ennakkoon maksettua rahoitusosuutta kyseisen jäsenvaltion rahoitusosuuden kattamiseksi sellaisessa muun kuin nopean toiminnan operaatiossa, johon se osallistuu, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 kohdan soveltamista. Kyseisen jäsenvaltion on täydennettävä ennakkoon maksettu rahoitusosuus 90 päivän kuluessa pyynnön lähettämisestä.

6. Jos varoja tarvitaan operaatioon, joka ei ole nopean toiminnan operaatio, ennen kuin rahoitusosuuksia kyseiseen operaatioon on vastaanotettu riittävästi:

a) operaation rahoitukseen osallistuvien jäsenvaltioiden ennakoon maksamia rahoitusosuuksia voidaan kyseisten ennakoon maksaneiden jäsenvaltioiden suostumuksella käyttää enintään 75 prosenttia operaation edellyttämien rahoitusosuuksien kattamiseksi. Kyseisen jäsenvaltion on täydennettävä enakkoon maksettu rahoitusosuus 90 päivän kuluessa pyynnön lähettämisestä.

b) tämän kohdan a alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa on niiden jäsenvaltioiden, jotka eivät ole maksaneet rahoitusosuuksia enakkoon, maksettava 25 artiklan 1 kohdan mukaiset operaatioon liittyvät rahoitusosuudet kyseisten jäsenvaltioiden suostumuksella viiden päivän kuluessa siitä, kun hallinnoija on lähettänyt sitä koskevan pyynnön.

7. Sen estämättä, mitä 32 artiklan 3 kohdassa säädetään, operaation komentaja saa sitoa ja maksaa hänen käyttöönsä osoitetut määrärahat.

8. Jäsenvaltio voi peruuttaa tekemänsä valinnan ilmoittamalla siitä hallinnoijalle vähintään kolme kuukautta etukäteen.

9. Enakkoon annetusta rahoituksesta ansaitut korot laskeaan vuosittain enakkoon maksaneiden jäsenvaltioiden hyväksi ja lisätään niiden alustaviin määrärahoihin. Määristä ilmoitetaan näille jäsenvaltioille osana vuotuista talousarvion hyväksymismenettelyä.

27 artikla

Ennakkomaksujen korvaaminen

1. Jäsenvaltio, kolmas valtio tai soveltuvin osin kansainvälinen järjestö, jonka neuvosto on valtuuttanut rahoittamaan enakkoon osan operaation yhteisistä kustannuksista, voi saada Athenelta korvauksen esittämällä hallinnoijalle viimeistään kahden kuukauden kuluttua kyseisen operaation päättymisestä pyynnön, johon on liitetty tarvittavat tositteet.

2. Korvaus voidaan maksaa vain, jos operaation komentaja, jos tämä hoitaa edelleen tehtävää, ja hallinnoija ovat hyväksyneet sen.

3. Jos rahoitukseen osallistuvan valtion korvauspyyntö hyväksytään, korvaus voidaan vähentää hallinnoijan kyseiselle valtiolle osoittamasta seuraavasta rahoitusosuuspyynnöstä.

4. Jos rahoitusosuuspyyntöjä ei ole suunnitteilla, kun pyyntö hyväksytään, tai mikäli hyväksytty korvauspyyntö ylittää suunnitellun rahoitusosuuspyynnön, hallinnoija maksaa korvattavan

summan 30 päivän kuluessa ottaen huomioon Athenen käteisvarat ja kyseisen operaation yhteisten kustannusten rahoitustarpeet.

5. Korvaus maksetaan tämän päätöksen mukaisesti, vaikka operaatio olisi peruttu.

6. Korvaukseen sisältyy ennakkomaksuna käyttöön annetusta summasta koituvat korot.

28 artikla

Athenen suorittama muiden kuin yhteisiin kustannuksiin kuuluvien menojen hallinnointi

1. Erityskomitea voi hallinnoijan, jota avustaa operaation komentaja, tai jäsenvaltion ehdotuksesta päättää, että tiettyjen operaatioon liittyvien menojen (jäljempänä 'kansallisesti vastattavat kustannukset') hallinnointi, annetaan Athenelle, vaikka kukin jäsenvaltio vastaakin niistä edelleen omalta osaltaan.

2. Erityskomitea voi päätöksellään valtuuttaa operaation komentajan tekemään operaatioon osallistuvien jäsenvaltioiden ja asiaankuuluissa tapauksissa kolmansien osapuolten nimissä sopimuksia sellaisten palvelujen ja tarvikkeiden hankkimiseksi, jotka rahoitetaan kansallisesti vastattavina kustannuksina.

3. Erityskomitea määrää päätöksellään kansallisesti vastattavia kuluja koskevien ennakkomaksujen yksityiskohdista.

4. Athene hoitaa sille uskottujen kunkin jäsenvaltion ja asiaankuuluissa tapauksissa kolmansien osapuolten kansallisesti vastattavien kulujen kirjanpidon. Se lähettää joka kuukausi kullekin jäsenvaltiolle ja asiaankuuluissa tapauksissa kolmansille osapuolille yhteenvedon jäsenvaltion vastuulla olevista menoista, joita jäsenvaltiolle tai sen henkilöstölle on koitunut edellisen kuukauden kuluessa, ja pyytää tarvittavat varat menojen hoitamiseksi. Jäsenvaltioiden ja asiaankuuluissa tapauksissa näiden kolmansien osapuolten on maksettava pyydetty varat Athenelle 30 päivän kuluessa pyynnön lähettämisestä.

29 artikla

Viivästyskorko

1. Jos valtio ei ole hoitanut rahoitusta koskevia velvoitteitaan, siihen sovelletaan soveltuvin osin EU:n talousarvio-osuuksien maksamiseen sovellettavia viivästyskorkoja koskevia unionin sääntöjä, jotka on vahvistettu Euroopan yhteisön yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002⁽¹⁾ 71 artiklassa.

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

2. Jos maksu on myöhässä enintään kymmenen päivää, korkoa ei peritä. Jos maksu on myöhässä enemmän kuin kymmenen päivää, korkoa peritään koko viivästyksen ajalta.

8 LUKU

MENOJEN TOTEUTTAMINEN

30 artikla

Periaatteet

1. Athenen määrärahat käytetään moitteettoman varainhoidon eli taloudellisuuden, tehokkuuden ja vaikuttavuuden periaatteita noudattaen.

2. Tulojen ja menojen hyväksyjien tehtävänä on toteuttaa Athenen tuloja ja menoja moitteettoman varainhoidon periaatteiden mukaisesti ja huolehtia siitä, että käsittely on laillista ja asianmukaista. Menojen toteuttamiseksi tulojen ja menojen hyväksyjät tekevät talousarviositoumuksia ja oikeudellisia sitoumuksia, vahvistavat menoja, hyväksyvät niitä maksettavaksi ja valmistelevat määrärahojen käyttöä. Tulojen ja menojen hyväksyjä voi siirtää tehtäviään tekemällä päätöksen, josta käyvät ilmi

a) tehtävien hoitajat asianmukaisella tasolla;

b) siirretyн toimivallan ulottuvuus; ja

c) edunsaajien mahdollisuus siirtää saamaansa toimivaltaa edelleen toiselle.

3. Määrärahojen toteuttaminen varmistetaan noudattamalla tulojen ja menojen hyväksyjän sekä tilinpitäjän tehtävien eriyttämisen periaatetta. Tulojen ja menojen hyväksyjän sekä tilinpitäjän tehtäviä ei voi hoitaa sama henkilö. Kaikki Athenen hallinnoimista varoista suoritettavat maksut edellyttävät tulojen ja menojen hyväksyjän sekä tilinpitäjän yhteistä allekirjoitusta.

4. Kun yhteisten menojen toteuttaminen annetaan jäsenvaltiolle, unionin toimielimelle tai soveltuvin osin kansainväliselle järjestölle, kyseinen valtio, toimielin tai järjestö soveltaa sääntöjä, joita sovelletaan sen omien menojen toteuttamiseen, sanottuna kuitenkin rajoittamatta tämän päätöksen soveltamista. Kun hallinnoija toteuttaa menoja suoraan, se noudattaa Euroopan unionin yleisen talousarvion neuvostoa koskevan osan toteuttamiseen sovellettavia sääntöjä.

5. Hallinnoija voi kuitenkin toimittaa puheenjohtajavaltiolle luonnoksia neuvostolle tai erityiskomitealle annettaviksi ehdotuksiksi yhteisten menojen toteuttamista koskevista säännöistä.

6. Erityskomitea voi antaa yhteisten menojen toteuttamista koskevia sääntöjä, jotka poikkeavat 4 kohdasta.

31 artikla

Operaatioiden valmisteluvaiheen tai niiden toteuttamisen jälkeiset yhteiset kustannukset tai yhteiset kustannukset, joita ei voida suoraan yhdistää tiettyyn operaatioon

Hallinnoija hoitaa tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävät operaatioiden valmisteluvaiheen tai operaatioiden jälkeisten yhteisten kustannusten osalta sekä sellaisten yhteisten kustannusten osalta, joita ei voida suoraan yhdistää tiettyyn operaatioon.

32 artikla

Yhteiset operatiiviset kustannukset

1. Operaation komentaja hoitaa tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävät johtamansa operaation yhteiset operatiiviset kustannukset kattavien menojen osalta. Hallinnoija hoitaa kuitenkin tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävät niiden operaation yhteiset operatiiviset kustannukset kattavien menojen osalta, jotka ovat syntyneet yksittäisen operaation valmisteluvaiheen aikana ja jotka Athene toteuttaa suoraan tai jotka liittyvät operaatioon sen aktiivisen vaiheen jälkeen.

2. Hallinnoija siirtää operaation komentajalle tämän pyynnöstä operaation menojen kattamiseen tarvittavat määrät Athenen pankkitililtä Athenen puolesta avatulle pankkitilille, jonka operaation komentaja on hallinnoijalle ilmoittanut.

3. Edellä olevasta 18 artiklan 5 kohdasta poiketen rahoitusohjeen hyväksyminen antaa hallinnoijalle ja operaation komentajalle, kummallekin oman toimivaltansa puitteissa, oikeuden sitoa ja maksaa kyseisen operaation menoja enintään 25 artiklan 1 kohdassa säädetyn mukaisesti vahvistettuun prosenttiosuuteen rahoitusohjeesta, ellei neuvosto päätä sitoumusten lisäämisestä.

Erityskomitea voi hallinnoijan tai operaation komentajan ehdotuksesta ja ottaen huomioon operatiivisen tarpeellisuuden ja kii-reellisuuden päättää lisämenojen sitomisesta ja tarvittaessa maksatuksesta. Erityskomitea voi päättää siirtää puheenjohtajavaltion välityksellä asian neuvoston toimivaltaisten valmistelu-elinten käsiteltäväksi, ellei toimintaolosuhteista muuta johdu. Tätä poikkeusta ei sovelleta sen jälkeen, kun kyseisen operaation talousarvio on hyväksytty.

4. Ennen operaation talousarvion hyväksymistä hallinnoijan ja operaation komentajan tai hänen edustajansa on annettava, kummankin omalta osaltaan, erityiskomitealle kuukausittain selvitys menoista, joita voidaan käsitellä kyseisen operaation yhteisinä menoina. Erityskomitea voi hallinnoijan, operaation komentajan tai jäsenvaltion ehdotuksesta antaa ohjeet menojen toteuttamiseksi tänä aikana.

5. Edellä olevasta 18 artiklan 5 kohdasta poiketen operaation komentaja voi, mikäli EU:n sotilasoperaatioon osallistuva henkilöstö on välittömässä hengenvaarassa, ylittää talousarviioon otettut määrärahat toteuttaakseen näiden ihmishenkien säästämiseksi tarvittavat menot. Hänen on ilmoitettava asiasta hallinnoijalle ja erityiskomitealle mahdollisimman pian. Tässä tapauksessa hallinnoija ehdottaa yhdessä operaation komentajan kanssa tarvittavat määrärahasiirrot ennakoimattomien menojen kattamiseksi. Jos tällaisten menojen riittävää rahoitusta ei voida varmistaa määrärahasiirroin, hallinnoijan on tehtävä ehdotus lisätalousarvioksi.

9 LUKU

YHTEISESTI RAHOITETTujen LAITTEISTOJEN JA INFRASTRUKTUURIEN LOPULLINEN KÄYTTÖTARKOITUS

33 artikla

Laitteistot ja infrastruktuurit

1. Operaation komentaja ehdottaa johtamansa operaation loppuselvitystä varten lopullisen käyttötarkoituksen operaatiota varten yhteisesti rahoitetuille laitteistoille ja infrastruktuureille. Hänen on tarvittaessa ehdotettava erityiskomitealle asiaankuuluvaa arvonalennuskerrointa.

2. Hallinnoija hallinnoi operaation aktiivisen vaiheen päätyttyä olemassa olevia laitteistoja ja infrastruktuureja ja toteuttaa tarvittavat toimet näiden lopullisen käyttötarkoituksen löytämiseksi. Hänen on tarvittaessa ehdotettava erityiskomitealle asiaankuuluvaa arvonalennuskerrointa.

3. Erityiskomitea hyväksyy laitteistojen, infrastruktuurien ja muun omaisuuden arvonalennuskertoimet mahdollisimman nopeasti.

4. Erityiskomitea hyväksyy yhteisesti rahoitettujen laitteistojen ja infrastruktuurien lopullisen käyttötarkoituksen ja ottaa siinä huomioon operatiiviset tarpeet ja rahoitusta koskevat arviointiperusteet. Lopullinen käyttötarkoitus voi olla seuraava:

- a) infrastruktuurit voidaan myydä tai luovuttaa Athenen välityksellä isäntävaltiolle, jäsenvaltiolle tai kolmannelle osapuolelle;
- b) laitteistot voidaan joko myydä Athenen välityksellä jäsenvaltiolle, isäntävaltiolle tai kolmannelle osapuolelle tai varastoida ja ylläpitää Athenen, jäsenvaltion tai kolmannen osapuolen toimesta käytettäväksi myöhemmässä operaatiossa.

5. Jos laitteistot ja infrastruktuurit myydään, ne on myytävä niiden markkina-arvosta tai, jos markkina-arvoa ei voida määrittää, oikeasta ja kohtuullisesta hinnasta ottaen huomioon paikalliset erityisolosuhteet.

6. Myynti tai luovutus isäntävaltiolle tai kolmannelle osapuolelle toteutetaan ottamalla tarvittaessa huomioon asiaankuuluvat turvallisuussäännöt.

7. Jos päätetään, että Athene säilyttää operaatiota varten yhteisesti rahoitetut laitteistot, rahoitukseen osallistuvat jäsenvaltiot voivat pyytää muilta osallistuvilta jäsenvaltioilta taloudellista korvausta. Erityiskomitea, joka koostuu kaikkien osallistuvien jäsenvaltioiden edustajista, tekee tarvittavat päätökset hallinnoijan ehdotuksesta.

10 LUKU

KIRJANPITO JA OMAISUUSLUETTELO

34 artikla

Yhteisten operatiivisten kustannusten kirjanpito

Operaation komentaja pitää kirjaa Athenelta saaduista tilisiirroista sekä sitomistaan menoista ja suoritetuista maksuista ja saaduista tuloista sekä pitää yllä omaisuusluetteloa Athenen talousarviosta rahoitetusta irtaimesta omaisuudesta, jota käytetään hänen johtamassaan operaatiossa.

35 artikla

Konsolidoitu kirjanpito

1. Tilinpitäjä pitää kirjaa maksuun pantavista rahoitusosuuksista ja suoritetuista tilisiirroista. Lisäksi hän laatii kirjanpidon operaatioiden valmisteluvaiheen tai niiden toteuttamisen jälkeisistä yhteisistä kustannuksista välittömästi hallinnoijan vastuulla toteutetuista operatiivisista menoista ja tuloista.

2. Tilinpitäjä laatii konsolidoidun kirjanpidon Athenen tuloista ja menoista. Kukin operaation komentaja toimittaa hänelle sitä varten tilitiedot sitomistaan menoista ja suorittamistaan maksuista sekä saaduista tuloista.

11 LUKU

TILINTARKASTUS JA TILINPÄÄTÖS

36 artikla

Säännöllinen tiedottaminen erityiskomitealle

Hallinnoija esittää joka kolmas kuukausi erityiskomitealle selvityksen varainhoitovuoden alun jälkeen toteutetuista tuloista ja menoista. Tätä varten on kunkin operaation komentajan toimittava hallinnoijalle selvitys johtamansa operaation yhteisiin operatiivisiin kustannuksiin liittyvistä menoista.

37 artikla

Tilintarkastuksen suorittamista koskevat edellytykset

1. Athenen tulojen ja menojen tilintarkastuksesta vastaavien henkilöiden on ennen toimeksiantonsa suorittamista läpäistävä luotettavuusselvitys, jonka perusteella he voivat käsitellä neuvoston hallussa olevia turvallisuusluokiteltuja tietoja ainakin luokkaan "Secret UE" asti, tai vastaava jäsenvaltion tai Naton teettämä luotettavuusselvitys. Näiden henkilöiden on huolehdittava tilintarkastustehtävän aikana tietoonsa saamien tietojen salassapidosta ja tietosuojasta kykeisiin tietoihin sovellettavien sääntöjen mukaisesti.

2. Athenen tulojen ja menojen tilintarkastuksesta vastaavilla henkilöillä on oikeus saada viipymättä ja ilman ennakkovaroitusta tutustua tuloja ja menoja koskeviin asiakirjoihin ja millä tahansa tietovälineillä tallennettuihin tietoihin sekä saada pääsy tiloihin, joissa kyseisiä asiakirjoja ja tietovälineitä säilytetään. He voivat tehdä niistä kopioita. Athenen tulojen ja menojen toteuttamiseen osallistuvien henkilöiden on avustettava hallinnoijaa ja tulojen ja menojen tilintarkastuksesta vastaavia henkilöitä, siinä määrin kuin se on tarpeen näiden toimeksiannon toteuttamiseksi.

38 artikla

Ulkoinen tilintarkastus

1. Kun Athenen menojen toteuttaminen on annettu jäsenvaltiolle, unionin toimielimelle tai kansainväliselle järjestölle, kyseisen valtio, toimielin tai järjestö soveltaa sääntöjä, joita sovelletaan sen omien menojen tilintarkastukseen.

2. Hallinnoija tai hänen nimeämänsä henkilöt voivat kuitenkin koska tahansa suorittaa Athenen operaatioiden valmisteluvaiheen tai niiden toteuttamisen jälkeisiä yhteisiä kustannuksia tai operaation yhteisiä operatiivisia kustannuksia koskevan tilintarkastuksen. Lisäksi erityiskomitea voi koska tahansa hallinnoijan tai jäsenvaltion pyynnöstä nimetä ulkoisia tilintarkastajia, joiden toimeksiannon ja työehdot se määrittää.

3. Ulkoisia tilintarkastuksia varten perustetaan tilintarkastuslautakunta, johon kuuluu kuusi jäsentä. Erityiskomitea nimittää jäsenet jäsenvaltioiden ehdottamien ehdokkaiden joukosta kolmen vuoden toimikaudeksi, joka voidaan uusia kerran. Erityiskomitea voi pidentää jäsenten toimikautta enintään kuudella kuukaudella.

Ehdokkaiden on oltava jäsenvaltion korkeimman kansallisen tilintarkastuselimen jäseniä tai kyseisen elimen suosittelamia, ja heidän on annettava riittävät takuut turvallisuudesta ja riippumattomuudesta. Heidän on oltava tarpeen mukaan käytettävissä Athenen puolesta suoritettaviin tehtäviin. Näissä tehtävissä:

a) tilintarkastuslautakunnan jäsenten palkan maksaa tilintarkastuselin, jonka palveluksessa he ovat, mutta Athene maksaa

heidän virkamatkakulunsa Euroopan unionin vastaavaan palkkaluokkaan kuuluviin virkamiehiin sovellettavien sääntöjen mukaisesti;

b) jäsenet eivät saa pyytää eivätkä ottaa vastaan neuvoja muilta kuin erityiskomitealta; tilintarkastustehtävässään tilintarkastuslautakunta ja sen jäsenet ovat täysin riippumattomia ja vastuussa ainoastaan ulkoisen tilintarkastuksen suorittamisesta;

c) jäsenet selvittävät toimeksiantonsa tulokset vain erityiskomitealle;

d) jäsenet tarkistavat varainhoitovuoden aikana sekä jälkikäteen paikalla suoritettavilla tarkastuksilla ja kirjanpitositteiden tarkastuksilla, että Athenen rahoittamat menot tai enakkoon rahoittamat menot on toteutettu sovellettavaa lainsäädäntöä sekä moitteettoman varainhoidon eli taloudellisuuden, tehokkuuden ja vaikuttavuuden periaatteita noudattaen ja että sisäinen valvonta on riittävää.

Tilintarkastuslautakunta valitsee joka vuosi keskuudestaan puheenjohtajan tai jatkaa tämän kautta. Se hyväksyy jäsentensä suorittamiin tilintarkastuksiin sovellettavat säännöt, jotka ovat korkeimpien kansainvälisten normien mukaisia. Tilintarkastuslautakunta hyväksyy jäsentensä laatimat tilintarkastuskertomukset ennen niiden toimittamista hallinnoijalle ja erityiskomitealle.

4. Erityiskomitea voi tapauskohtaisesti ja erityisin perustein päättää käyttää muita ulkopuolisia elimiä.

5. Athenen nimissä toimivien tilintarkastajien toteuttamien tilintarkastusten kustannuksia pidetään Athenen vastuulla olevina yhteisinä kustannuksina.

39 artikla

Sisäinen tilintarkastus

1. Neuvoston pääsihteeri nimittää hallinnoijan ehdotuksesta ja ilmoitettuaan asiasta erityiskomitealle Athenelle sisäisen tilintarkastajan ja vähintään yhden varatilintarkastajan kolmen vuoden toimikaudeksi, joka voidaan uusia kerran; sisäisillä tilintarkastajilla on oltava tarvittava pätevyys ja heidän on annettava riittävät takuut turvallisuudesta ja riippumattomuudesta. Sisäinen tilintarkastaja ei saa olla tulojen ja menojen hyväksyjä eikä tilinpitäjä; hän ei saa osallistua tilinpäätösten laatimiseen.

2. Sisäinen tilintarkastaja raportoi hallinnoijalle riskienhallinnasta, esittää riippumattomia lausuntoja hallinnointi- ja valvontajärjestelmien laadusta sekä antaa suosituksia operaatioiden sisäisen valvonnan parantamiseksi ja moitteettoman varainhoidon edistämiseksi. Hänen tehtävänä on muun muassa arvioida sisäisten hallinnointijärjestelmien asianmukaisuutta ja tehokkuutta sekä yksiköiden tuloksellisuutta politiikkojen ja tavoitteiden toteuttamisessa suhteessa niihin liittyviin riskeihin.

3. Sisäisen tilintarkastajan toimeksianto kattaa kaikki Athenen tulojen kantamiseen tai Athenen välityksellä rahoitettujen menojen toteuttamiseen osallistuvat yksiköt.

4. Sisäinen tilintarkastaja suorittaa tarpeen mukaan yhden tai useamman tilintarkastuksen varainhoitovuoden aikana. Hän raportoi hallinnoijalle ja ilmoittaa havaintonsa ja suosituksensa operaation komentajalle. Operaation komentaja ja hallinnoija vastaavat tilintarkastusten perusteella annettujen suositusten noudattamisesta.

5. Hallinnoija toimittaa erityiskomitealle vuosittain sisäistä tilintarkastusta koskevan yhteenvedon, jossa ilmoitetaan tehtyjen sisäisten tilintarkastusten lukumäärä ja tyyppi, tehdyt havainnot, annetut suositukset ja näiden suositusten johdosta toteutetut jatkotoimet.

6. Lisäksi operaation komentaja huolehtii siitä, että sisäinen tilintarkastaja saa käyttöönsä kaikki hänen johtamaansa operatiota koskevat tiedot. Sisäinen tilintarkastaja tarkastaa rahoitusta ja talousarviota koskevien järjestelmien ja menettelyjen moitteettoman toiminnan ja huolehtii vankkojen ja tehokkaiden sisäisen valvonnan järjestelmien toimimisesta.

7. Sisäisen tilintarkastajan työn tulokset ja raportit sekä kaikki niihin liittyvät tositteet saatetaan tilintarkastajakollegion käyttöön.

40 artikla

Vuosittainen tilinpäätös

1. Kunkin operaation komentaja toimittaa Athenen tilinpitäjälle yhteisiä kustannuksia koskevan vuosittaisen tilinpäätöksen 28 artiklan nojalla ennakoon rahoitettuja ja takaisin maksettuja menoja koskevan vuosittaisen tilinpäätöksen sekä vuotuisen toimintakertomuksen laatimiseen tarvittavat tiedot varainhoitovuoden päättymistä seuraavan maaliskuun 31 päivään mennessä tai neljän kuukauden kuluessa sen operaation päättymisestä, jonka komentaja hän on, riippuen siitä, kumpi ajankohta on aikaisempi.

2. Hallinnoija laatii tilinpitäjän ja kunkin operaation komentajan avustuksella tilinpäätökset ja vuotuisen toimintakertomuksen ja toimittaa ne erityiskomitealle ja tilintarkastuslautakunnalle varainhoitovuoden päättymistä seuraavan toukokuun 15 päivään mennessä.

3. Tilintarkastuslautakunta toimittaa kahdeksan viikon kuluessa tilinpäätöksen toimittamisesta erityiskomitealle

tilintarkastajan lausunnon, ja hallinnoija toimittaa tilinpitäjän ja kunkin operaation komentajan avustuksella erityiskomitealle Athenen tarkastetut tilinpäätösasiakirjat.

4. Tilintarkastuslautakunta toimittaa erityiskomitealle varainhoitovuotta seuraavan syyskuun 30 päivään mennessä tilintarkastuslautakunnan kertomuksen, ja erityiskomitea tarkastelee kertomusta, tilintarkastajan lausuntoa ja tilinpäätösasiakirjoja vastuuvapauden antamiseksi hallinnoijalle, tilinpitäjälle ja kunkin operaation komentajalle.

5. Tilinpitäjä ja kukin operaation komentaja säilyttävät kumpikin omalla tasollaan kirjanpidon ja omaisuusluettelon kokonaisuudessaan viiden vuoden ajan siitä päivästä, jona niitä koskeva vastuuvapaus on myönnetty. Operaation päätyttyä operaation komentaja huolehtii kaiken kirjanpidon ja omaisuusluettelon toimittamisesta tilinpitäjälle.

6. Erityiskomitea tekee päätöksen, jolla varainhoitovuoden toteutunut saldo siirretään tilien hyväksymisen jälkeen lisätalousarvion avulla tilanteen mukaan tuloina tai menoina seuraavan varainhoitovuoden talousarvioon. Erityiskomitea voi kuitenkin tehdä päätöksen, jonka mukaan edellä mainittu toteutunut saldo siirretään sen jälkeen, kun se on saanut tilintarkastajan lausunnon tilintarkastuslautakunnalta.

7. Se osa varainhoitovuoden toteutunutta saldoa, joka on peräisin operaatioiden valmisteluvaiheen tai operaatioiden jälkeisten yhteisten kustannusten kattamiseksi tarkoitettujen määrärahojen toteuttamisesta, kirjataan osallistuvien jäsenvaltioiden seuraaviin rahoitusosuuksiin.

8. Se osa toteutunutta saldoa, joka on peräisin tietyn operaation yhteisten operatiivisten kustannusten kattamiseksi tarkoitettujen määrärahojen toteuttamisesta, kirjataan kyseisen operaation rahoitukseen osallistuneiden jäsenvaltioiden seuraaviin rahoitusosuuksiin.

9. Jos korvausta ei voida toteuttaa tekemällä vähennys Ateenasta johtuviin rahoitusosuuksiin, toteutunut saldo palautetaan asianomaisille jäsenvaltioille korvausvuoden BKT-kertoimen mukaisesti.

10. Jokainen operaatioon osallistuva jäsenvaltio voi antaa hallinnoijalle, tarvittaessa operaation komentajan välityksellä, kunkin vuoden maaliskuun 31 päivään mennessä tiedot operatiosta sille edellisessä varainhoitovuonna aiheutuneista lisäkustannuksista. Nämä tiedot on eriteltävä siten, että päämenoerät käyvät ilmi. Hallinnoija kokoaa tiedot yhteen ja antaa erityiskomitealle yleiskatsauksen operaation lisäkustannuksista.

41 artikla

Operaation tilinpäätös

1. Kun operaatio on loppuun suoritettu, erityiskomitea voi hallinnoijan tai jäsenvaltion ehdotuksesta päättää, että hallinnoija antaa tilinpitäjän ja kyseisen operaation komentajan avustuksella erityiskomitealle operaation tilinpäätöksen ainakin sen loppuunsaamispäivään asti ja, jos mahdollista, loppuselvityspäivään asti. Hallinnoijalle annettavan määräajan on oltava vähintään neljä kuukautta operaation loppuunsaamispäivästä.

2. Jos operaation tilinpäätökseen ei voida annetussa määräajassa sisällyttää operaation likvidaatioon liittyviä tuloja ja menoja, nämä kirjataan Athenen tilinpäätökseen, ja erityiskomitea käsittelee ne 40 artiklassa säädetyt menettelyt yhteydessä.

3. Erityiskomitea hyväksyy tilintarkastuslautakunnan lausunnon perusteella sille annetun operaation tilinpäätöksen. Se antaa kyseistä operaatiota koskevan vastuuvapauden hallinnoijalle, tilinpitäjälle ja operaation komentajalle.

4. Jos korvausta ei voida toteuttaa tekemällä vähennys Athenesta johtuviin rahoitusosuuksiin, toteutunut saldo palautetaan asianomaisille jäsenvaltioille korvausvuoden BKTL-kertoimen mukaisesti.

12 LUKU

ERINÄISIÄ SÄÄNNÖKSIÄ

42 artikla

Vastuu

1. Edellytykset, jotka koskevat operaation komentajan, hallinnoijan ja erityisesti unionin toimielinten tai jäsenvaltioiden käyttöön asettaman muun henkilöstön kurinpidollista ja rikosoikeudellista vastuuta talousarvion täytäntöönpanoa koskevan virheen tai laiminlyönnin vuoksi, määrätään heihin sovellettavissa henkilöstösäännöissä tai palvelussuhteen ehdoissa. Lisäksi Athene voi joko omasta aloitteestaan tai rahoitukseen osallistuvan valtion pyynnöstä saattaa edellä mainitun henkilöstön siviilioikeudelliseen vastuuseen.

2. Rahoitukseen osallistuva valtio ei missään tapauksessa voi saattaa unionia eikä neuvoston pääsihteeriä vastuuseen sen johdosta, miten hallinnoija, tilinpitäjä tai heitä avustavat henkilöt ovat tehtäviään hoitaneet.

3. Rahoitukseen osallistuvat valtiot vastaavat Athenen välityksellä mahdollisesta sopimukseen perustuvasta vastuusta,

joka perustuu talousarvion toteuttamiseksi tehtyihin sopimuksiin. Sopimukseen perustuva vastuu määräytyy kyseiseen sopimukseen sovellettavan lain mukaan.

4. Sopimussuhteen ulkopuolisen vastuun osalta rahoitukseen osallistuvat valtiot korvaavat Athenen välityksellä jäsenvaltioiden lainsäädännön yhteisten yleisten periaatteiden ja operaatioalueella voimassa olevien joukkoja koskevien henkilöstösääntöjen mukaisesti vahingot, joita operaatio, kriisiorganisaatioon kuuluvat operaatioesikunnat, joukkojen esikunnat ja operaatioon asetetut puolustushaarojen yhteisesikunnat, joiden kokoonpanon operaation komentaja hyväksyy, tai niihin määrätty henkilöt ovat tehtäviään hoitaessaan aiheuttaneet.

5. Rahoitukseen osallistuva valtio ei missään tapauksessa voi saattaa unionia tai jäsenvaltioita vastuuseen talousarvion täytäntöönpanon yhteydessä tehdyistä sopimuksista tai niistä vahingoista, joita kriisiorganisaatioon kuuluvat yksiköt ja osastot, joiden kokoonpanon operaation komentaja hyväksyy, tai niihin määrätty henkilöt ovat tehtäviään hoitaessaan aiheuttaneet.

43 artikla

Uudelleentarkastelu ja tarkistaminen

Tätä päätöstä kokonaisuutena tai sen osia, liitteet mukaan luettuina, tarkastellaan tarvittaessa uudelleen jäsenvaltion pyynnöstä tai kunkin operaation jälkeen. Sitä tarkistetaan vähintään kolmen vuoden väliajoin. Uudelleentarkastelun tai tarkistamisen yhteydessä voidaan käyttää apuna kaikkia hyödyllisiä asiantuntijoita, erityisesti Athenen hallintoelimiä.

44 artikla

Loppusäännökset

Kumotaan päätös 2008/975/YUTP.

45 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2011.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. KOROLEC

LIITE I

ATHENEN VASTUULLA KAIKISSA TAPAUKSISSA OLEVAT YHTEISET KUSTANNUKSET

Jos seuraavia yhteisiä kustannuksia ei voida suoraan yhdistää tiettyyn operaatioon, erityiskomitea voi päättää niitä vastaavien määrärahojen merkitsemisestä vuosittaisen talousarvion yleiseen osaan. Nämä määrärahat olisi mahdollisuuksien mukaan merkittävä momentteihin, joista käy ilmi se operaatio, joihin määrärahat parhaiten liittyvät.

1. Operaation komentajan ja hänen alaistensa virkamatkakulut, jotka ovat aiheutuneet operaation tilinpäätöksen toimitamisesta erityiskomitealle.
2. Athenen kautta maksettavat vahingonkorvaukset ja vahingonkorvausvaatimuksista ja oikeustoimista aiheutuneet kustannukset.
3. Operaatiota varten yhteisesti hankittujen tarvikkeiden varastoinnista aiheutuvat kustannukset (yhteys tiettyyn operaatioon on ilmoitettava silloin, kun nämä kustannukset merkitään vuosittaisen talousarvion yleiseen osaan).

Vuosittaisen talousarvion yleiseen osaan voidaan tarvittaessa merkitä määrärahoja seuraavien yhteisten kustannusten kattamiseksi operaatioissa, joiden rahoitukseen operaatioon osallistuvat jäsenvaltiot osallistuvat:

1. Pankkikulut;
2. Tilintarkastuskustannukset;
3. Yhteiset kustannukset, jotka liittyvät operaation valmisteluvaiheeseen liitteessä II määritellyn mukaisesti.
4. Kustannukset, jotka liittyvä Athenen kirjanpito- ja varojenhallintajärjestelmän kehittämiseen ja ylläpitoon.

LIITE II

ATHENEN VASTUULLA OLEVAT OPERAATION VALMISTELUVAIHEESEEN LIITTYVÄT YHTEISET OPERATIIVISET KUSTANNUKSET

Sotilas- ja siviilihenkilöstön tiettyä EU:n sotilasoperaatiota varten suorittamiin tilanteenkartoitustehtäviin ja valmisteluihin (erityisesti tiedonkeruutehtävät ja tiedustelu) liittyvät lisäkustannukset: kuljetus, majoitus, operatiivisten viestintäkeinojen käyttö, paikallisen siviilihenkilöstön (tulkit, ajoneuvon kuljettajat jne.) palkkaus operaation toteuttamista varten.

Lääkintä: sotilas- ja siviilihenkilöstön tiettyä EU:n sotilasoperaatiota varten suorittamiin tilanteenkartoitustehtäviin ja valmisteluihin osallistuvien henkilöiden lääkinnällisistä syistä tapahtuvan kiireellisen evakuoinnin (Medevac) kustannukset, jos lääkinnällistä hoitoa ei voida antaa operaatioalueella.

LIITE III

A OSA

ATHENEN VASTUULLA AINA OLEVAT OPERAATIOIDEN AKTIIVISEEN VAIHEESEEN LIITTYVÄT YHTEISET OPERATIIVISET KUSTANNUKSET

Jäljempänä määritellyt operaation toteuttamiseksi välttämättömät lisäkustannukset ovat kaikkien unionin sotilasoperaatioiden osalta Athenen vastuulla yhteisinä operatiivisina kustannuksina.

1. EU-johtoisten operaatioiden (siirrettävistä tai kiinteistä) esikunnista aiheutuvat lisäkustannukset**1.1 Niiden esikuntien määritelmät, joiden lisäkustannukset rahoitetaan yhteisesti:**

- a) Esikunta: esikunta, operaatiosuunnitelmassa (OPLAN) määritetyt olennaiset johto- ja tukiyksiköt.
- b) Operaatioesikunta: kiinteä, operaatioalueen ulkopuolella sijaitseva operaation komentajan esikunta, joka vastaa EU-joukkojen kokoamisesta, sijoittamisesta, ylläpitämisestä ja paluusta.

Tietyn operaation operaatioesikunnan osalta sovellettavaa yhteisten kustannusten määritelmää sovelletaan myös neuvoston pääsihteeristöön, Euroopan ulkosuhdehallintoon ja Atheneen, siltä osin kuin niiden toiminta liittyy suoraan kyseiseen operaatioon.

- c) Joukkojen esikunta: operaatioalueelle sijoitettujen EU-joukkojen johtamisesta vastaava esikunta.
- d) Puolustushaaraesikunta: operaation käyttöön asetetun EU:n komentajan (esim. maa-, meri- ja ilmavoimien sekä muiden erikoisjoukkojen komentajat, joiden käyttöön asettaminen saatetaan katsoa tarpeelliseksi operaation luonteesta riippuen) esikunta.

1.2 Yhteisesti rahoitettavien lisäkustannusten määritelmä:

- a) Kuljetuskustannukset: kuljetukset operaatioalueelle ja -alueelta joukkojen esikuntien ja puolustushaaraesikuntien sijoittamista, ylläpitoa ja paluuta varten.
- b) Matkat ja majoitus: operaation kannalta välttämättömien operaatioesikunnan virkamatkojen matka- ja majoituskustannukset; operaatioalueelle sijoitettujen esikuntien henkilöstön virkamatkoista Brysseliin ja/tai operaatioon liittyviin kokouksiin aiheutuvat matka- ja majoituskustannukset.
- c) Esikuntien kuljetukset ja matkustaminen (päivärahat pois lukien) esikuntien operaatio-alueella: ajoneuvokuljetuksiin ja muilla keinoilla matkustamiseen liittyvät menot sekä rahtikulut, kansallisten vahvistusten ja vierailijoiden kuljetus mukaan lukien; polttoaineen lisäkustannukset tavanomaisten operaatioiden kustannusten lisäksi; lisäajoneuvojen vuokraus; vastuuvakuutukset, joita tietyt maat edellyttävät alueellaan operaatioita toteuttavilta kansainvälisiltä järjestöiltä.
- d) Hallinto: ylimääräiset toimisto- tai majoitustarvikkeet, sopimuksiin perustuvat palvelut ja yleiset peruspalvelut, esikuntien rakennusten ylläpitokustannukset.
- e) Esikuntiin operaatiota varten palkattu siviilihenkilöstö: tavanomaisten operatiivisten tarpeiden lisäksi tarvittava unionissa työskentelevä siviilihenkilöstö, kansainvälinen henkilöstö ja operaatioalueella palkattu paikallinen henkilöstö (mukaan lukien mahdolliset ylityökorvaukset).
- f) Esikuntien ja esikuntien ja suoraan niiden alaisten joukkojen välinen viestintä: täydentävän tietotekniikka- ja viestintälaitteiston hankintaan ja käyttöön tarvittavat pääomamenot sekä suoritetuista palveluista aiheutuvat kustannukset (modeemien, puhelinyhteyksien, satelliittipuhelinten, kryptofaksien, suojattujen yhteyksien, internetyhteyksien, tiedonsiirtolinjojen, lähiverkkojen jne. vuokraus ja ylläpito).
- g) Kasarmit ja majoitus / infrastruktuuri: tarvittaessa esikuntien operaatioalueella tarvitsemien rakennelmien ja laitteiden hankinnasta, vuokraamisesta ja kunnostamisesta (rakennusten, suojien, teltojen vuokraus) aiheutuvat menot.
- h) Yleisölle tiedottaminen: tiedotuskampanjoihin ja tiedotusvälineille tiedottamiseen liittyvät menot operaatioesikunnassa ja joukkojen esikunnassa operaatioesikunnan laatiman tiedotusstrategian mukaisesti.
- i) Edustus ja edustaminen: edustuskulut; esikunnan tasolla operaation toteuttamiseen tarvittavat menot.

2. Joukkojen yleisestä tukemisesta aiheutuvat lisäkustannukset:

Jäljempänä määritellyt kustannukset, jotka syntyvät joukkojen operaatioalueelle sijoittamisen seurauksena:

- a) Joukkojen sijoittamiseen liittyvät työt / infrastruktuurit: menot, jotka ovat aivan välttämättömiä, jotta joukot kokonaisuudessaan voivat suorittaa tehtävänsä (yhteisessä käytössä olevat lentokentät, rautatiet, satamat, tärkeimmät logistiset reitit, mukaan lukien purkamispaikat ja eteenyönnetty kokoontumispaikat; veden kartoitus, vedenotto, -käsittely, -jakelu ja -poisto, vesi- ja energiahuolto, maansiirtotyöt ja joukkojen suojele paikan päällä, varastointitilat erityisesti polttoaineille ja ampuatarvikkeille, logistiset kokoontumispaikat, yhteisesti rahoitettujen infrastruktuurien tekninen tuki).
- b) Tunnusmerkinnät: erityiset tunnusmerkinnät, Euroopan unionin henkilöllisyystodistukset, henkilökortit, mitalit, Euroopan unionin väreissä olevat liput tai muut joukkojen tai esikunnan tunnisteet (vaatteet, päähineet tai uni-vormut pois lukien).
- c) Lääkintäpalvelut, -rakennelmat ja -laitteet: lääkinnällisistä syistä tapahtuva kiireellinen evakuointi (Medevac). Luokien 2 ja 3 palvelut, rakennelmat ja laitteet operaatioalueella, esim. lentokentät ja purkusatamat operaatiosuunnitelmassa (OPLAN) hyväksytyn mukaisesti.
- d) Tietojen hankkiminen: satelliittikuvat tiedustelua varten operaatiosuunnitelmassa (OPLAN) hyväksytyn mukaisesti, jos niitä ei voida rahoittaa Euroopan unionin satelliittikeskuksen talousarviosta.

3. Lisäkustannukset, joita aiheutuu EU:lle Naton EU-johtoisen operaation käyttöön tarjoamien yhteisten voimavarojen käyttämisestä.

Kustannukset, jotka syntyvät EU:lle, kun johonkin sen sotilasoperaatioon sovelletaan niitä EU:n ja Naton välisiä sopimuksia, jotka koskevat Naton EU-johtoiselle operaatiolle tarjoamien yhteisten voimavarojen luovuttamista, valvontaa sekä palauttamista tai takaisinpyyntöä. Korvaukset Natolta EU:lle.

4. Lisäkustannukset, joita aiheutuu unionille niistä yhteisten menojen luetteloon sisältyvistä tavaroista, palveluista ja töistä, jotka jäsenvaltio, unionin toimielin, kolmas valtio tai kansainvälinen järjestö on tarjonnut EU-johtoisen operaation käyttöön 11 artiklassa tarkoitetun järjestelyn mukaisesti. Korvaukset valtiolta, unionin toimielimeltä tai kansainväliseltä järjestöltä tällaisen järjestelyn pohjalta.

B OSA

ATHENEN VASTUULLA NEUVOSTON NIIN PÄÄTTÄESSÄ OLEVAT TIETYN OPERAATION AKTIIVISEEN VAIHEESEEN LIITTYVÄT YHTEISET OPERATIIVISET KUSTANNUKSET

Kuljetuskustannukset: kuljetukset operaatioalueelle ja -alueelta operaatioon tarvittavien joukkojen sijoittamista, ylläpitoa ja paluuta varten.

Monikansallisten tehtäväkohtaisten joukkojen esikunta: operaatioalueelle sijoitettujen EU: n tehtäväkohtaisten joukkojen monikansallinen esikunta.

C OSA

ATHENEN VASTUULLA OLEVAT YHTEISET OPERATIIVISET KUSTANNUKSET TAPAUKSISSA, JOISSA OPERAATION KOMENTAJA ON NIITÄ PYYTÄNYT JA ERITYISKOMITEA ON NE HYVÄKSYNYT

- a) Kasarit ja majoitus / infrastruktuuri: operaatioon tarvittavien joukkojen operaatioalueella tarvitsemien rakennelmien ja laitteiden hankinnasta, vuokraamisesta ja kunnostamisesta (rakennusten, suojien, teltojen vuokraus) aiheutuvat menot.
- b) Välttämättömät lisävarusteet: operaation toteuttamisen kannalta välttämättömän erityislaitteiston ennalta suunnitellun vuokraaminen tai hankinta operaation kuluessa edellyttäen, että hankittua laitteistoa ei palauteta kotimaahan operaation päätyttyä.
- c) Lääkintäpalvelut, -rakennelmat ja -laitteet: luokan 2 palvelut, rakennelmat ja laitteet operaatioalueella, liitteessä III olevassa A osassa mainittuja lukuun ottamatta.
- d) Tietojen hankkiminen: tietojen hankkiminen (satelliittikuvat, operaatioalueen tiedustelutiedot, taktinen tiedustelu ja valvonta (ISR), mukaan lukien ilmasta maahan (AGSR), henkilötiedustelu).
- e) Muut olennaiset operaatioalueen voimavarat: miinanraivaus operaatioalueella, jos se on tarpeen operaation kannalta; kemiallinen, biologinen, säteily- ja ydinturva; operaatioalueelta kerättyjen aseiden ja ammusten varastointi ja tuhoaminen.

LIITE IV

ATHENEN VASTUULLA OLEVIENT OPERAATION LOPPUSELVITYKSEEN LIITTYVÄT YHTEISET OPERATIIVISET KUSTANNUKSET

Kustannukset lopullisen käyttötarkoituksen löytämisestä operaatiota varten yhteisesti rahoitetuille laitteistoille ja infrastruktuureille.

Lisäkustannukset operaation tilinpäätöksen laatimisesta. Hyväksyttävät yhteiset kustannukset määritetään liitteen III mukaisesti ottaen huomioon, että tilinpäätöksen laatimiseen tarvittava henkilöstö kuuluu operaatioesikuntaan senkin jälkeen, kun tämä on lopettanut toimintansa.

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2011/872/YUTP,

annettu 22 päivänä joulukuuta 2011,

niitä henkilöitä, ryhmiä ja yhteisöjä koskevan luettelon saattamisesta ajan tasalle, joihin sovelletaan erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi hyväksytyn yhteisen kannan 2001/931/YUTP 2, 3 ja 4 artiklaa sekä päätöksen 2011/430/YUTP kumoamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 27 päivänä joulukuuta 2001 yhteisen kannan 2001/931/YUTP erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi ⁽¹⁾.
- (2) Neuvosto hyväksyi 18 päivänä heinäkuuta 2011 päätöksen 2011/430/YUTP niitä henkilöitä, ryhmiä ja yhteisöjä koskevan luettelon saattamisesta ajan tasalle, joihin sovelletaan yhteisen kannan 2001/931/YUTP 2, 3 ja 4 artiklaa ⁽²⁾.
- (3) Yhteisen kannan 2001/931/YUTP 1 artiklan 6 kohdan mukaisesti on tarpeen tarkastella perusteellisesti uudelleen luetteloa henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joihin sovelletaan päätöstä 2011/430/YUTP.
- (4) Tässä päätöksessä esitetään neuvostossa suoritettua uudelleentarkastelun tulos niiden henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen osalta, joihin sovelletaan yhteisen kannan 2001/931/YUTP 2, 3 ja 4 artiklaa.
- (5) Neuvosto on todennut, että henkilöt, ryhmät ja yhteisöt, joihin sovelletaan yhteisen kannan 2001/931/YUTP 2, 3 ja 4 artiklaa, ovat sekaantuneet terroritekoihin yhteisen kannan 2001/931/YUTP 1 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettulla tavalla, että toimivaltainen viranomais on tehnyt kyseisiä henkilöitä, ryhmiä ja yhteisöjä koskevan,

mainitun yhteisen kannan 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun päätöksen ja että näihin henkilöihin, ryhmiin ja yhteisöihin olisi edelleen sovellettava kyseisessä yhteisessä kannassa säädettyjä erityisiä rajoittavia toimenpiteitä.

- (6) Luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joihin sovelletaan yhteisen kannan 2001/931/YUTP 2, 3 ja 4 artiklaa, olisi tämän mukaisesti saatettava ajan tasalle ja päätös 2011/430/YUTP olisi kumottava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joihin sovelletaan yhteisen kannan 2001/931/YUTP 2, 3 ja 4 artiklaa, on tämän päätöksen liitteessä.

2 artikla

Kumotaan päätös 2011/430/YUTP.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2011.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ EYVL L 344, 28.12.2001, s. 93.

⁽²⁾ EUVL L 188, 19.7.2011, s. 47.

LIITE

Luettelo 1 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä

1. HENKILÖT

1. ABDOLLAHI Hamed (alias Mustafa Abdullahi), syntynyt 11. elokuuta 1960 Iranissa. Passi: D9004878.
2. ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza, alias Mihoubi Faycal, alias Fellah Ahmed, alias Dafri Rème Lahdi), syntynyt 1.2.1966 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
3. ABOUD, Maisi (alias The Swiss Abderrahmane), syntynyt 17.10.1964 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, syntynyt Al Ihsassa (Saudi-Arabia), Saudi-Arabian kansalainen
5. AL-YACCOUB, Ibrahim Salih Mohammed, syntynyt 16.10.1966 Tarutissa (Saudi-Arabia), Saudi-Arabian kansalainen
6. ARBABSAR Manssor (alias Mansour Arbabsar), syntynyt 6. tai 15. maaliskuuta 1955 Iranissa. Iranin ja Yhdysvaltain kansalainen. Passi: C2002515 (Iran); passi: 477845448 (Amerikan yhdysvallat). Kansallisen henkilökortin nro: 07442833, voimassa 15. maaliskuuta 2016 asti (Yhdysvaltain ajokortti).
7. ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), syntynyt 18.8.1969 Constantinessa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
8. ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), syntynyt 13.5.1975 Ain Tayassa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
9. ASLI, Rabah, syntynyt 13.5.1975 Ain Tayassa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
10. BOUYERI, Mohammed (alias Abu ZUBAIR, alias SOBIAR, alias Abu ZOUBAIR), synt. 8.3.1978 Amsterdamissa (Alankomaat) – Hofstadgroep-ryhmän jäsen
11. DARIB, Nouredine (alias Carreto, alias Zitoun Mourad), syntynyt 1.2.1972 Algeriassa – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
12. DJABALI, Abderrahmane (alias Touil), syntynyt 1.6.1970 Algeriassa – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
13. FAHAS, Sofiane Yacine, syntynyt 10.9.1971 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
14. IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, Ahmed, alias SA-ID, alias SALWWAN, Samir), Libanon, syntynyt 1963 Libanonissa, Libanonin kansalainen
15. MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem, alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah, alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith, alias WADOOD, Khalid Abdul), syntynyt 14.4.1965 tai 1.3.1964 Pakistanissa, passin nro 488555
16. MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), syntynyt 26.12.1974 Hussein Deyssa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
17. NOUARA, Farid, syntynyt 25.11.1973 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
18. RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), syntynyt 11.9.1968 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
19. SEDKAOUI, Nouredine (alias Nounou), syntynyt 23.6.1963 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
20. SELMANI, Abdelghani (alias Gano), syntynyt 14.6.1974 Algerissa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
21. SENOUCI, Sofiane, syntynyt 15.4.1971 Hussein Deyssa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
22. SHAHLAI Abdul Reza (alias Abdol Reza Shala'i, alias Abd-al Reza Shalai, alias Abdorreza Shahlai, alias Abdolreza Shahlai, alias Abdol-Reza Shahlai, alias Hajj Yusef, alias Hajj Yusif, alias Hajji Yasir, alias Hajji Yusif, alias Yusuf Abu-al-Karkh), syntynyt arviolta vuonna 1957 Iranissa. Osoitteet: (1) Kermanshah, Iran, (2) Mehranin sotilastukikohta, Ilamin maakunta, Iran.
23. SHAKURI Ali Gholam, syntynyt arviolta vuonna 1965 Teheranissa (Iran)
24. SOLEIMANI Qasem (alias Ghasem Soleymani, alias Qasmi Sulayman, alias Qasem Soleymani, alias Qasem Solaimani, alias Qasem Salimani, alias Qasem Solemani, alias Qasem Sulaimani, alias Qasem Sulemani), syntynyt 11. maaliskuuta 1957 Iranissa. Iranin kansalainen. Passi: 008827 (Iranin diplomaattipassi), myönnetty 1999. Sotilasarvo: kenraalimajuri.

25. TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), syntynyt 21.4.1964 Blidassa (Algeria) – al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen
26. WALTERS, Jason Theodore James (alias Abdullah, alias David), synt. 6.3.1985 Amersfoortissa (Alankomaat), passin nro NE8146378 (Alankomaat) – Hofstadgroep-ryhmän jäsen

2. RYHMÄT JA YHTEISÖT

1. Abu Nidal Organisation –ANO (alias Fatah Revolutionary Council, alias Arab Revolutionary Brigades, alias Black September/Musta syyskuu, alias Revolutionary Organisation of Socialist Muslims)
 2. Al-Aqsa marttyyrien prikaati
 3. Al-Aqsa e.V.
 4. Al-Takfir ja al-Hijra
 5. Babbar Khalsa
 6. Filippiinien kommunistinen puolue, mukaan lukien New People's Army – NPA
 7. Gama'a al-Islamiyya (alias Al-Gama'a al-Islamiyya) (Islamic Group – IG)
 8. İslami Büyük Doğu Akıncılar Cephesi – IBDA-C (Great Islamic Eastern Warriors Front)
 9. Hamas, mukaan lukien Hamas-Izz al-Din al-Qassem
 10. Hizbul Mujahideen – HM
 11. Hofstadgroep-ryhmä
 12. Holy Land Foundation for Relief and Development
 13. International Sikh Youth Federation – ISYF
 14. Khalistan Zindabad Force – KZF
 15. Kurdistanin työväenpuolue – PKK (alias KADEK, alias KONGRA-GEL)
 16. Tamil Eelamin vapautuksen tiikerit – LTTE
 17. Ejército de Liberación Nacional (Kansallinen vapautusarmeija)
 18. Palestiinan islamilainen jihad – Palestinian Islamic Jihad – PIJ
 19. Palestiinan vapautuksen kansanrintama – Popular Front for the Liberation of Palestine – PFLP
 20. Popular Front for the Liberation of Palestine – General Command (alias PFLP – General Command, PFLP-GC)
 21. Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia – FARC (Kolumbian vallankumoukselliset asevoimat)
 22. Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi – DHKP/C (alias Devrimci Sol (Revolutionary Left), alias Dev Sol) (Revolutionary People's Liberation Army/Front/Party)
 23. Sendero Luminoso – SL (Loistava polku)
 24. Stichting Al Aqsa (alias Stichting Al Aqsa Nederland, alias Al Aqsa Nederland)
 25. Teyrbazen Azadiya Kurdistan – TAK (alias Kurdistan Freedom Falcons, alias Kurdistan Freedom Hawks)
-

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 14 päivänä joulukuuta 2011,****valvottujen aineiden määrien määrittämisestä ja kiintiöiden jakamisesta otsonikerrosta heikentävistä aineista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi***(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9196)***(Ainoastaan englannin-, espanjan-, hollannin- italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan- ja saksankieliset tekstit ovat todistusvoimaisia)****(2011/873/EU)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon otsonikerrosta heikentävistä aineista 16 päivänä syyskuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1005/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan 2 kohdan ja 16 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unioniin tuotujen valvottavien aineiden luovuttamista vapaaseen liikkeeseen on rajoitettu asetuksen (EY) N:o 1005/2009 16 artiklalla.
- (2) Lisäksi komissio määrittää muiden valvottavien aineiden kuin osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen välttämättömiin laboratorio- ja analyysitarkoituksiin sallitut käyttömäärät ja päättää, mitkä yritykset voivat käyttää näitä aineita.
- (3) Välttämättömiin laboratorio- ja analyysitarkoituksiin sallittujen kiintiöiden jakamisessa on varmistettava, että 10 artiklan 6 kohdan rajoituksia noudatetaan soveltaen Euroopan parlamentin ja neuvoston otsonikerrosta heikentävistä aineista antaman asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti unionissa laboratorio- ja analyysiaineina käytettäväksi sallittujen valvottavien aineiden määrien jakamiseen sovellettavasta mekanismista 1 päivänä kesäkuuta 2011 annettua komission asetusta (EU) N:o 537/2011 ⁽²⁾. Koska näihin määrällisiin rajoituksiin on sisällytetty myös laboratorio- ja analyysitarkoituksiin sallitut osittain halogenoidut kloorifluorihiihivedyt, kyseisen jaon olisi katettava myös osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen tuottaminen ja tuonti näihin tarkoituksiin.
- (4) Komissio on julkaissut ilmoituksen yrityksille, jotka aikovat tuoda Euroopan unioniin tai viedä Euroopan unionista otsonikerrosta heikentäviä valvottavia aineita vuonna 2012, ja yrityksille, jotka aikovat hakea vuodeksi

2012 kiintiötä tällaisille laboratorio- ja analyysitarkoituksiin käytettävillä aineilla (2011/C 75/05) ⁽³⁾, ja ottanut vastaan ilmoituksia suunnitelluista tuontimääristä vuonna 2012.

- (5) Määrälliset rajoitukset ja kiintiöt olisi vahvistettava 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliselle ajalle otsonikerrosta heikentävistä aineista tehdyssä Montrealin pöytäkirjassa määritellyn vuosittaisen raportointijakson mukaisesti.
- (6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 1005/2009 25 artiklan 1 kohdassa perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla***Vapaaseen liikkeeseen luovutettavat määrät**

1. Asetuksella (EY) N:o 1005/2009 säännelty I ryhmässä lueteltujen valvottavien aineiden (kloorifluorihiihivedyt 11, 12, 113, 114 ja 115) ja II ryhmässä lueteltujen valvottavien aineiden (muut täysin halogenoidut kloorifluorihiihivedyt) määrä, jonka saa vuonna 2012 tuoda unionin ulkopuolella olevista hankintalähteistä ja luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionissa, on 11 185 000 ODP-kiloa.
2. Asetuksella (EY) N:o 1005/2009 säännelty III ryhmässä lueteltujen valvottavien aineiden (halonit) määrä, jonka saa vuonna 2012 tuoda unionin ulkopuolella olevista hankintalähteistä ja luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionissa, on 15 761 510 ODP-kiloa.
3. Asetuksella (EY) N:o 1005/2009 säännelty IV ryhmässä lueteltujen valvottavien aineiden (hiilitetrakloridi) määrä, jonka saa vuonna 2012 tuoda unionin ulkopuolella olevista hankintalähteistä ja luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionissa, on 8 800 220 ODP-kiloa.
4. Asetuksella (EY) N:o 1005/2009 säännelty V ryhmässä lueteltujen valvottavien aineiden (1,1,1-trikloorietaani) määrä, jonka saa vuonna 2012 tuoda unionin ulkopuolella olevista hankintalähteistä ja luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionissa, on 1 000 015 ODP-kiloa.

⁽¹⁾ EUVL L 286, 31.10.2009, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 147, 2.6.2011, s. 4.⁽³⁾ EUVL C 75, 9.3.2011, s. 4.

5. Asetuksella (EY) N:o 1005/2009 säännelty VI ryhmässä luettujen valvottujen aineiden (metyyliibromidi) määrä, jonka saa vuonna 2012 tuoda unionin ulkopuolella olevista hankintalähteistä ja luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionissa, on 889 320 ODP-kiloa.

6. Asetuksella (EY) N:o 1005/2009 säännelty VII ryhmässä luettujen valvottujen aineiden (osittain halogenoidut bromifluorihiilivedyt) määrä, jonka saa vuonna 2012 tuoda unionin ulkopuolella olevista hankintalähteistä ja luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionissa, on 1 065,8 ODP-kiloa.

7. Asetuksella (EY) N:o 1005/2009 säännelty VIII ryhmässä luettujen valvottavien aineiden (osittain halogenoidut kloorifluorihiilivedyt) määrä, jonka saa vuonna 2012 tuoda unionin ulkopuolella olevista hankintalähteistä ja luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionissa, on 4 581 681,8 ODP-kiloa.

8. Asetuksella (EY) N:o 1005/2009 säännelty IX ryhmässä luettujen valvottavien aineiden (bromikloorimetaani) määrä, jonka saa vuonna 2012 tuoda unionin ulkopuolella olevista hankintalähteistä ja luovuttaa vapaaseen liikkeeseen unionissa, on 294 012 ODP-kiloa.

2 artikla

Vapaaseen liikkeeseen luovutettavien kiintiöiden jakaminen

1. Kloorifluorihiilivetyjen 11, 12, 113, 114 ja 115 ja muiden täysin halogenoitujen kloorifluorihiilivetyjen kiintiöt jaetaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi liitteessä I luetelluille yrityksille ja siinä ilmoitettuihin tarkoituksiin.

2. Halonien kiintiöt jaetaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi liitteessä II luetelluille yrityksille ja siinä ilmoitettuihin tarkoituksiin.

3. Hiilitetrakloridin kiintiöt jaetaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi liitteessä III luetelluille yrityksille ja siinä ilmoitettuihin tarkoituksiin.

4. 1,1,1-trikloorietaanin kiintiöt jaetaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi liitteessä IV luetelluille yrityksille ja siinä ilmoitettuihin tarkoituksiin.

5. Metyyliibromidin kiintiöt jaetaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi liitteessä V luetelluille yrityksille ja siinä ilmoitettuihin tarkoituksiin.

6. Osittain halogenoitujen bromifluorihiilivetyjen kiintiöt jaetaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi liitteessä VI luetelluille yrityksille ja siinä ilmoitettuihin tarkoituksiin.

7. Osittain halogenoitujen kloorifluorihiilivetyjen kiintiöt jaetaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi liitteessä VII luetelluille yrityksille ja siinä ilmoitettuihin tarkoituksiin.

8. Bromikloorimetaanin kiintiöt jaetaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi liitteessä VIII luetelluille yrityksille ja siinä ilmoitettuihin tarkoituksiin.

9. Yritysten yksittäiset kiintiöt vahvistetaan liitteessä IX.

3 artikla

Laboratorio- ja analyysitarkoituksiin tarkoitetut kiintiöt

Yrityksille laboratorio- ja analyysitarkoituksiin vuonna 2012 käytettävien valvottavien aineiden tuonti- ja tuotantokiintiöt jaetaan liitteessä X.

Näille yrityksille myönnettyt enimmäismäärät, jotka voidaan tuottaa tai tuoda laboratorio- ja analyysitarkoituksiin vuonna 2012, vahvistetaan liitteessä XI.

4 artikla

Voimassaoloaika

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2012, ja sen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2012.

5 artikla

Osoitus

Tämä päätös on osoitettu seuraaville yrityksille:

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE) Im Schleht 10 76187 Karlsruhe Saksa	Aesica Queenborough Ltd. North Street Queenborough Kent ME11 5EL Yhdistynyt kuningaskunta
Airbus Operations S.A.S. Route de Bayonne 316 31300 Toulouse Ranska	Albany Molecular Research (UK) Ltd Mostyn Road Holywell Flintshire CH8 9DN Yhdistynyt kuningaskunta

Albemarle Europe SPRL Parc Scientifique Einstein Rue du Bosquet 9 1348 Louvain-la-Neuve Belgia	Alfa Agricultural Supplies (SA) 73, Ethnikis Antistaseos Str, 152 31 Chalandri, Athens Kreikka
Arkema France S.A. 420, rue d'Estienne D'Orves 92705 Colombes Cedex Ranska	Arkema Química S.A. Avenida de Burgos 12 28036 Madrid Espanja
Ateliers Bigata SAS 10, rue Jean Baptiste Perrin, 33320 Eysines Cedex Ranska	BASF Agri Production SAS 32 rue de Verdun 76410 Saint-Aubin-lès-Elbeuf Ranska
Bayer Crop Science AG Gebäude A729 41538 Dormagen Saksa	Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH Bützflether Sand 21683 Stade Saksa
DuPont de Nemours (Nederland) BV Baanhoekweg 22 3313 LA Dordrecht Alankomaat	Dyneon GmbH Werk Gendorf Industrieparkstrasse 1 84508 Burgkirchen Saksa
Eras Labo 222 D1090 38330 Saint-Nazaire-les-Eymes Ranska	Eusebi Impianti Srl Via Mario Natalucci 6 60131 Ancona Italia
Eusebi Service Srl Via Vincenzo Pirani 4 60131 Ancona Italia	Fire Fighting Enterprises Ltd 9 Hunting Gate, Hitchin SG4 0TJ Yhdistynyt kuningaskunta
Fujifilm Electronic Materials (Europe) NV Keetberglaan 1A Haven 1061 2070 Zwijndrecht Belgia	Halon & Refrigerants Services Ltd J.Reid Trading Estate Factory Road, Sandycroft Deeside, Flintshire CH5 2QJ Yhdistynyt kuningaskunta
Harp International Ltd Gellihirion Industrial Estate Rhondda, Cynon Taff Pontypridd CF37 5SX Yhdistynyt kuningaskunta	Honeywell Fluorine Products Europe B.V. Laarderhoogtweg 18 1101 EA Amsterdam Alankomaat
Honeywell Specialty Chemicals GmbH Wunstorfer Strasse 40 Postfach 100262 30918 Seelze Saksa	Hovione Farmaciencia SA Sete Casas 2674-506 Loures Portugali
ICL-IP Europe B.V. Fosfaatweg 48 1013 BM Amsterdam Alankomaat	Laboratorios Miret SA Géminis 4 08228 Terrassa, Barcelona Espanja

LGC Standards GmbH Mercatorstr. 51 46485 Wesel Saksa	LPG Tecnicas en Extinción de Incendios SL C/Mestre Joan Corrales 107–109 08950 Esplugas de Llobregat, Barcelona Espanja
Mebrom NV Assenedestraat 4 9940 Rieme Ertvelde Belgia	Merck KgaA Frankfurter Strasse 250 64271 Darmstadt Saksa
Mexichem UK Ltd. BOX 13 The Heath Runcorn Cheshire WA7 4QX Yhdistynyt kuningaskunta	Ministry of Defence Defence Fuel Lubricants and Chemicals Box 10.000 1780 CA Den Helder Alankomaat
Panreac Quimica S.A.U Pla de la Bruguera, C/Garraf 2 08211 Castellar del Vallès-Barcelona Espanja	Poż-Pliszka Sp. z o.o. ul.Szczecińska 45 80–392 Gdańsk Puola
R.P. Chem s.r.l. Via San Michele 47 31062 Casale sul Sile (TV) Italia	Safety Hi-Tech S.r.l. Via Cavour 96 67051 Avezzano (AQ) Italia
Savi Technologie Sp. z o.o. Ul. Wolnosci 20 Psary 51–180 Wrocław Puola	Sicor Srl Via Terazzano 77 20017 Rho Italia
Sigma Aldrich Chemie GmbH Riedstrasse 2 89555 Steinheim Saksa	Sigma Aldrich Chimie SARL 80, rue de Luzais L'isle d'abeau Chesnes 38297 St Quentin Fallavier Ranska
Sigma Aldrich Company Ltd The Old Brickyard, New Road Gillingham SP8 4XT Yhdistynyt kuningaskunta	Solvay Fluor GmbH Hans-Böckler-Allee 20 30173 Hannover Saksa
Solvay Fluores France 25 rue de Clichy 75442 Paris Ranska	Solvay Specialty Polymers France SAS Avenue de la République 39501 Tavaux Cedex Ranska
Solvay Solexis S.p.A. Viale Lombardia 20 20021 Bollate (MI) Italia	Sterling S.r.l. Via della Carboneria 30 06073 Solomeo di Corciano (PG) Italia
Syngenta Crop Protection Surrey Research Park 30 Priestly Road Guildford Surrey GU2 7YH Yhdistynyt kuningaskunta	Tazzetti S.p.A. Corso Europa n. 600/a 10070 Volpiano (TO) Italia

TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH Werner-von-Siemens-Straße 18 97076 Würzburg Saksa	Thomas Swan & Co Ltd. Rotary Way Consett County Durham DH8 7ND Yhdistynyt kuningaskunta
Total Feuerschutz GmbH Industriestr 13 68526 Ladenburg Saksa	

Tehty Brysselissä 14 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta
Connie HEDEGAARD
Komission jäsen

LIITE I

I JA II RYHMÄ

Tuojille asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti jaetut raaka-aineeksi ja prosessireagensseiksi tarkoitettujen kloorifluorihilivetyjen 11, 12, 113, 114 ja 115 ja muiden täysin halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuontikiintiöt 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi.

Yritys

Honeywell Fluorine Products Europe (NL)
Mexichem UK (UK)
Solvay Solexis (IT)
Syngenta Crop Protection (UK)
Tazzetti (IT)
TEGA Technische Gase und Gastechnik (DE)

LIITE II

III RYHMÄ

Tuojille asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti jaetut raaka-aineeksi ja kriittisiin käyttötarkoituksiin tarkoitettujen halonien tuontikiintiöt 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi.

Yritys

Ateliers Bigata (FR)
BASF Agri Product (FR)
ERAS Labo (FR)
Eusebi Impianti (IT)
Eusebi Service (IT)
Fire Fighting Enterprises Ltd (UK)
Halon & Refrigerant Services (UK)
LPG Tecnicas en Extinción de Incendios (ES)
Poz Pliszka (PL)
Safety Hi-Tech (IT)
Savi Technologie (PL)
Total Feuerschutz (DE)

LIITE III

IV RYHMÄ

Tuojille asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti jaetut raaka-aineeksi tarkoitetun hiilitetrakloridin tuontikiintiöt 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi.

Yritys

Dow Deutschland (DE)
Mexichem UK (UK)
Solvay Fluores France (FR)

LIITE IV

V RYHMÄ

Tuojille asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti jaetut raaka-aineeksi tarkoitetun 1,1,1-trikloorietaanin tuontikiintiöt 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi.

Yritys

Arkema (FR)
Fujifilm Electronic Materials Europe (BE)

LIITE V

VI RYHMÄ

Tuojille asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti jaetut raaka-aineeksi tarkoitetun metyylibromidin tuontikiintiöt 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi.

Yritys

Albemarle Europe (BE)
Alfa Agricultural Supplies (EL)
ICL-IP Europe (NL)
Mebrom (BE)
Sigma Aldrich Chemie (DE)

LIITE VI

VII RYHMÄ

Tuojille asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti jaetut raaka-aineeksi tarkoitettujen osittain halogenoitujen bromifluorihiihivetyjen tuontikiintiöt 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi.

Yritys

ABCR Dr. Braunagel (DE)
Albany Molecular Research (UK) Ltd
Hovione Farmaciencia (PT)
R.P. Chem (IT)
Sicor Srl (IT)
Sterling (IT)

LIITE VII

VIII RYHMÄ

Tuojille asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti jaetut raaka-aineeksi ja prosessireagensseiksi tarkoitettujen osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen tuontikiintiöt 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi.

Yritys

Aesica Queenborough (UK)
Arkema France (FR)
Arkema Quimica (ES)
Bayer CropScience (DE)
DuPont de Nemours (NL)
Dyneon (DE)
Honeywell Fluorine Products Europe (NL)
Mexichem UK (UK)
Solvay Fluor (DE)
Solvay Specialty Polymers France SAS (FR)
Solvay Solexis (IT)
Tazzetti (IT)

LIITE VIII

IX RYHMÄ

Tuojille asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti jaetut raaka-aineeksi tarkoitetun bromikloorimetaanin tuontikiintiöt 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi.

Yritys

Albemarle Europe (BE)
ICL-IP Europe (NL)
Laboratorios Miret (ES)
Sigma Aldrich Chemie (DE)
Thomas Swan & Co (UK)

LIITE IX

(Luottamuksellinen – ei julkaistavaksi)

LIITE X

Yritykset, joilla on oikeus tuottaa tai tuoda valvottuja aineita laboratorio- ja analyysitarkoituksiin

Laboratorio- ja analyysitarkoituksiin käytettäviä valvottuja aineita koskevat kiintiöt jaetaan seuraaville yrityksille:

Yritys

Airbus Operations (FR)
Arkema France SA (FR)
Harp International Ltd (UK)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Honeywell Specialty Chemicals GmbH (DE)
LGC Standards GmbH (DE)
Mebrom NV (BE)
Merck KGaA (DE)
Mexichem UK (UK)
Ministry of Defense (NL)
Panreac Quimica (ES)
Sigma Aldrich Chemie (DE)
Sigma Aldrich Chimie SARL (FR)
Sigma Aldrich Company Ltd (UK)
Tazzetti SpA (IT)

LIITE XI

(Luottamuksellinen – ei julkaistavaksi)

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 15 päivänä joulukuuta 2011,****sellaisten kolmansien maiden ja alueiden luettelosta, joista koirien, kissojen ja frettien tuonti ja yli viiden koiran, kissan tai fretin muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin on sallittu, sekä kyseisten eläinten tuonnissa ja muissa kuin kaupallisissa kuljetuksissa unioniin käytettävistä todistusmalleista**

(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9232)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2011/874/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista eläinten, siemennesteen, munasolujen ja alkuiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa siltä osin, kuin niitä eivät koske direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa I jaksossa mainittujen erityisten yhteisön säästöjen eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, 13 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/65/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 17 artiklan 2 kohdan johdantolauseen ja b alakohdan ja 17 artiklan 3 kohdan a alakohdan,

ottaa huomioon lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta 26 päivänä toukokuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 998/2003⁽²⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 998/2003 vahvistetaan eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, joita sovelletaan lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin unioniin. Asetusta sovelletaan muun muassa koiriin, kissoihin ja fretteihin.
- (2) Direktiivissä 92/65/ETY vahvistetaan eläinten terveyttä koskevat vaatimukset koirien, kissojen ja frettien unionin sisäisessä kaupassa ja unioniin suuntautuvassa tuonnissa. Siinä säädetään, että kyseisten eläinten tuontiin sovellettavien edellytysten on vastattava vähintään asetuksessa (EY) N:o 998/2003 vahvistettuja edellytyksiä.
- (3) Tällaisessa tuonnissa ja muissa kuin kaupallisissa kuljetuksissa sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset vaihtelevat alkuperämaana olevan kolmannen maan ja määränpääjäsenvaltion raivotautitilanteen mukaan.
- (4) Asetuksessa (EY) N:o 998/2003 säädetään, että koirille, kissoille ja freteille, jotka tulevat muihin jäsenvaltioihin kuin Irlantiin, Maltalle, Ruotsiin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan asetuksen liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa luetelluista kolmansista maista, on annettava raivotautirokotus, kun taas niille, jotka tulevat muista kolmansista maista, on tehtävä myös maahantuloa edeltävä raivotautiverikoe.

- (5) Asetuksessa (EY) N:o 998/2003 säädetään, että joulukuun 31 päivään 2011 asti koirat, kissat ja fretit, jotka tulevat Irlantiin, Maltalle, Ruotsiin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan asetuksen liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa luetelluista kolmansista maista, on rokotettava ja niille on tehtävä maahantuloa edeltävä raivotautiverikoe kansallisten sääntöjen mukaisesti, kun taas ne, jotka tulevat muista kolmansista maista, on asetettava saapumisen jälkeen karanteeniin kansallisten sääntöjen mukaisesti.
- (6) Asetuksessa (EY) N:o 998/2003 säädetään myös, että joulukuun 31 päivään 2011 asti Suomi, Irlanti, Malta, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta voivat edellyttää rakkulamatotauhin osalta sekä Irlanti, Malta ja Yhdistynyt kuningaskunta puutiaisten osalta tiettyjen ylimääräisten kansallisten vaatimusten noudattamista alueelleen tuotavien koirien, kissojen ja frettien suhteen.
- (7) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 998/2003 täydentämisestä koirien *Echinococcus multilocularis* -tartunnan valvontaan liittyvien ehkäisevien terveyttä koskevien toimien osalta 14 päivänä heinäkuuta 2011 annettu komission delegoitu asetusta (EU) N:o 1152/2011⁽³⁾ hyväksyttiin *Echinococcus multilocularis* -tartuntaan liittyvän jatkuvan terveydensuojelun takamiseksi Irlannissa, Maltalla, Suomessa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Sitä sovelletaan 1 päivästä tammi-kuuta 2012.
- (8) Terveystodistuksen mallin vahvistamisesta kaupankäyntitarkoituksessa tapahtuvaa koirien, kissojen, hillerien ja frettien yhteisöön tuomista varten 29 päivänä heinäkuuta 2004 tehdystä komission päätöksessä 2004/595/EY⁽⁴⁾ säädetään, että kyseisten eläinten tuonti sallitaan kolmansista maista, jotka luetellaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa taikka sellaisten kolmansien maiden ja alueiden tai niiden osien luetteloiden vahvistamisesta, joista on sallittua tuoda Euroopan unionin alueelle tiettyjä eläimiä ja tuoretta lihaa, sekä eläinlääkärintodistuksia koskevista vaatimuksista 12 päivänä maaliskuuta 2010 annetun komission asetuksen (EU) N:o 206/2010⁽⁵⁾ liitteessä II. Myös päätöksessä 2004/595/EY säädetään, että kyseisten eläinten mukana on oltava päätöksen liitteessä esitetyn mallin mukainen todistus.

⁽¹⁾ EYVL L 268, 14.9.1992, s. 54.⁽²⁾ EYVL L 146, 13.6.2003, s. 1.⁽³⁾ EUVL L 296, 15.11.2011, s. 6.⁽⁴⁾ EUVL L 266, 13.8.2004, s. 11.⁽⁵⁾ EUVL L 73, 20.3.2010, s. 1.

- (9) Päätöksen 2004/595/EY liitteessä esitetty malli on yksilökohtainen todistus, joka myönnetään kunkin asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa luetellusta kolmannelle maasta tulevan koiran, kissan tai fretin jäsenvaltioon tuloa varten.
- (10) Vaikka kyseinen todistus riittää kyseisten, asetuksen (EU) N:o 206/2010 liitteessä II luetelluista kolmansista maista tulevien eläinten tuloon muihin jäsenvaltioihin kuin Irlantiin, Ruotsiin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, sitä ei hyväksytä, kun kyseisten eläinten määräänpää on Irlanti, Ruotsi tai Yhdistynyt kuningaskunta, vaan näissä maissa ne asetetaan saapumisen jälkeen karanteeniin kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
- (11) Koska tietyillä maahantuojilla on ollut päätöksessä 2004/595/EY vahvistetun yksilökohtaisen todistusmallin käyttöön liittyviä ongelmia, tämä todistusmalli on tarpeen korvata toisella, jota voidaan käyttää lähetyksen muodostuessa useammasta kuin yhdestä eläimestä.
- (12) Asetuksen (EY) N:o 998/2003 12 artiklan sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 998/2003 täytäntöönpanosta tietyihin lajeihin kuuluvien lemmikkieläinten, joita voidaan kuljettaa muuten kuin kaupallisin kuljetuksin, enimmäismäärän osalta 6 päivänä toukokuuta 2010 annetun komission asetuksen (EU) N:o 388/2010⁽¹⁾ mukaan yli viiden koiran, kissan tai fretin muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin unioniin kolmansista maista on sovellettava direktiivin 92/65/ETY mukaisia eläinten terveyttä koskevia vaatimuksia ja tarkastuksia.
- (13) Koska koirien, kissojen ja frettien tuonnista sekä yli viiden tällaisen eläimen muusta kuin kaupallisesta kuljetuksesta unioniin aiheutuvat riskit eivät eroa toisistaan, on syytä ottaa käyttöön yhteinen terveystodistus tällaisten eläinten tuonnissa ja yli viiden tällaisen eläimen muissa kuin kaupallisissa kuljetuksissa unioniin asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa tai asetuksen (EU) N:o 206/2010 liitteessä II luetelluista kolmansista maista.
- (14) Unionin lainsäädännön yhdenmukaistamiseksi ja yksinkertaistamiseksi terveystodistusmallissa, jota käytetään koirien, kissojen ja frettien tuonnissa unioniin, pitäisi ottaa huomioon komission päätöksen 2007/240/EY⁽²⁾ vaatimukset, joiden mukaan unioniin suuntautuvassa elävien eläinten tuonnissa vaadittavat erilaiset eläinlääkärintodistukset, terveystodistukset ja eläntautitodistukset laaditaan päätöksen liitteessä I olevien eläinlääkärintodistusmallien pohjalta.
- (15) Terveystodistuksen mallin vahvistamisesta koirien, kissojen, hillerien ja frettien kolmansista maista yhteisöön tulevia muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten 1 päivänä joulukuuta 2004 tehdyssä komission päätöksessä 2004/824/EY⁽³⁾ vahvistetaan todistusmalli käytettäväksi kyseisten eläinten muissa kuin kaupallisissa kuljetuksissa kolmansista maista muihin jäsenvaltioihin kuin Irlantiin, Ruotsiin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan. Kyseistä todistusmallia voidaan lisäksi käyttää tuonnissa mainittuihin kolmeen jäsenvaltioon, jos kyseiset eläimet tulevat asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa luetelluista maista. Lisäksi tämä todistus on annettava yksilökohtaisesti kunkin koiran, kissan tai fretin jäsenvaltioihin tuloa varten.
- (16) Asetuksen (EY) N:o 998/2003 8 artiklan 2 kohdan mukaan lemmikkieläimillä on oltava mallitodistuksen vahvistamisesta koirien, kissojen ja frettien yhteisön sisällä tapahtuvia kuljetuksia varten 26 päivänä marraskuuta 2003 tehdyssä komission päätöksessä 2003/803/EY⁽⁴⁾ vahvistetun mallin mukainen todistus niiden tullessa jäsenvaltioon sen jälkeen, kun ne on viety tilapäisesti jäsenvaltiosta kolmanteen maahan tai kolmannen maan alueelle.
- (17) Asetuksen (EY) N:o 998/2003 8 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaan lemmikkieläimiin, jotka tulevat liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tarkoitetuista maista ja tarkoitetuilta alueilta, joiden on todettu soveltavan sääntöjä, jotka vastaavat vähintään unionin sääntöjä kuljetuksista kolmansista maista, sovelletaan koirien, kissojen ja frettien muiden kuin kaupallisten, jäsenvaltioiden välillä tapahtuvien kuljetusten osalta vahvistettuja sääntöjä.
- (18) On aiheellista, ettei tämän päätöksen soveltaminen vaikuta kolmansista maista yhteisöön tapahtuvia koiran- ja kissanpentujen muita kuin kaupallisia kuljetuksia koskevien edellytysten vahvistamisesta 3 päivänä joulukuuta 2004 tehtyyn komission päätökseen 2004/839/EY⁽⁵⁾, jossa annetaan jäsenvaltioille mahdollisuus sallia alle kolmen kuukauden ikäisten ja raivotautia vastaan rokottamattomien koirien ja kissojen kuljettaminen alueelleen asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa tarkoitetuista kolmansista maista kyseisen asetuksen 5 artiklan 2 kohdassa säädettyjä edellytyksiä vastaavin edellytyksin.
- (19) Jotta helpotettaisiin monikielisten todistusten saatavuutta, enintään viiden koiran, kissan tai fretin unioniin suuntautuviin muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin vaadittavan terveystodistuksen olisi perustuttava päätöksessä 2007/240/EY vahvistettuihin vakiomalleihin.
- (20) Eläimiä ja eläintuotteita koskevien todistusten laadinnasta 17 päivänä joulukuuta 1996 annetussa neuvoston direktiivissä 96/93/EY⁽⁶⁾ vahvistetaan eläinlääkintälainsäädännön edellyttämiä todistuksia myönnettäessä noudatettavat säännöt harhaanjohtavien tai väärien todistusten välttämiseksi. On aiheellista varmistaa, että kolmansien maiden virkaeläinlääkärit noudattavat sääntöjä ja periaatteita, jotka vastaavat vähintään kyseisessä direktiivissä vahvistettuja sääntöjä ja periaatteita.

⁽¹⁾ EUVL L 114, 7.5.2010, s. 3.

⁽²⁾ EUVL L 104, 21.4.2007, s. 37.

⁽³⁾ EUVL L 358, 3.12.2004, s. 12.

⁽⁴⁾ EUVL L 312, 27.11.2003, s. 1.

⁽⁵⁾ EUVL L 361, 8.12.2004, s. 40.

⁽⁶⁾ EYVL L 13, 16.1.1997, s. 28.

- (21) On aiheellista ottaa käyttöön siirtymäkausi, jotta jäsenvaltiot voivat toteuttaa tarvittavat toimenpiteet voidakseen noudattaa tässä päätöksessä vahvistettuja vaatimuksia.
- (22) Päätökset 2004/595/EY ja 2004/824/EY on kumottava.
- (23) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikke-
ketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean
lausunnon mukaisia,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Kohde ja soveltamisala

1. Tässä päätöksessä vahvistetaan
- a) luettelo kolmansista maista ja alueista, joista/joilta koirien, kissojen ja frettien tuonti ja yli viiden koiran, kissan tai fretin muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin on sallittu direktiivin 92/65/ETY mukaisesti, sekä kyseisessä tuonnissa ja kyseisissä muissa kuin kaupallisissa kuljetuksissa käytettävä terveystodistus;
- b) terveystodistus käytettäväksi enintään viiden koiran, kissan tai fretin muissa kuin kaupallisissa kuljetuksissa unioniin asetuksen (EY) N:o 998/2003 mukaisesti.
2. Tätä päätöstä sovelletaan rajoittamatta päätöksen 2004/839/EY soveltamista.

2 artikla

Kolmannet maat ja alueet, joista/joilta koirien, kissojen ja frettien tuonti ja yli viiden koiran, kissan tai fretin muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin on sallittu, sekä kyseisessä tuonnissa ja kyseisissä muissa kuin kaupallisissa kuljetuksissa käytettävä terveystodistus

1. Jäsenvaltioiden on sallittava koirien, kissojen ja frettien lähetysten tuonti ja yli viiden koiran, kissan tai fretin muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin sillä edellytyksellä, että kolmannet maat tai alueet, joista/joilta ne tulevat, ja kolmannet maat tai alueet, joiden kautta ne kulkevat,
- a) joko mainitaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa; tai
- b) mainitaan asetuksen (EU) N:o 206/2010 liitteessä II olevassa 1 osassa.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin koiriin, kissoihin ja fretteihin sovelletaan seuraavaa:
- a) niiden mukana on oltava liitteessä I vahvistetun mallin mukaisesti laadittu terveystodistus, jonka virkaeläinlääkäri on täyttänyt ottaen asianmukaisesti huomioon kyseisen todistuksen II osassa olevat, ohjeeksi tarkoitettut huomautukset;

- b) niiden on täytettävä liitteessä I vahvistetun terveystodistuksen vaatimukset, jotka koskevat tämän artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja kolmansia maita tai alueita, joista/joilta ne tulevat.

3 artikla

Enintään viiden koiran, kissan tai fretin muissa kuin kaupallisissa unioniin suuntautuissa kuljetuksissa käytettävä terveystodistus

1. Jäsenvaltioiden on sallittava enintään viiden koiran, kissan tai fretin muu kuin kaupallinen kuljettaminen alueelleen sillä edellytyksellä, että kolmannet maat tai alueet, joista/joilta ne tulevat tai joiden kautta ne kulkevat,
- a) joko mainitaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa; tai
- b) ovat maita tai alueita, joita ei mainita asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin koiriin, kissoihin ja fretteihin sovelletaan seuraavaa:
- a) niiden mukana on oltava liitteessä II vahvistetun mallin mukaisesti laadittu terveystodistus, jonka virkaeläinlääkäri on täyttänyt ottaen asianmukaisesti huomioon kyseisen todistuksen II osassa olevat, ohjeeksi tarkoitettut huomautukset;
- b) niiden on täytettävä liitteessä II vahvistetun terveystodistuksen vaatimukset, jotka koskevat tämän artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja kolmansia maita tai alueita, joista/joilta ne tulevat.

4 artikla

Siirtymäsäännökset

Siirtymä kautena 30 päivään kesäkuuta 2012 jäsenvaltioiden on sallittava sellaisten koirien, kissojen ja frettien tuonti ja muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin, joilla on helmikuun 29 päivään 2012 mennessä myönnetty, päätöksen 2004/595/EY tai päätöksen 2004/824/EY liitteessä vahvistetun mallin mukainen eläinlääkärintodistus.

5 artikla

Kumoamiset

Päätökset 2004/595/EY ja 2004/824/EY kumotaan.

6 artikla

Soveltaminen

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2012.

7 artikla

Osoitus

Tämä päätös on osoitettu jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen

LIITE I

MAA

Eläinlääkärin todistus EU:hun vientiä varten

Osa I: Lähteyksen tiedot	I.1 Lähettäjän Nimi Osoite Puhelin		I.2 Todistuksen viitenumero	I.2.a			
			I.3 Toimivaltainen keskusviranomainen				
			I.4 Toimivaltainen paikallishallintoviranomainen				
	I.5 Consignee Nimi Osoite Postinumero Puhelin		I.6				
	I.7 Alkuperämaa	ISO-koodi	I.8	I.9 Määränpää- maa	ISO-koodi	I.10 Määränpää- alue	Koodi
	I.11 Alkuperäpaikka Nimi Osoite Nimi Osoite Nimi Osoite		Hyväksyntänumero Hyväksyntänumero Hyväksyntänumero		I.12		
	I.13 Lastauspaikka		I.14 Lähtöpäivä				
	I.15 Kuljetusvälineet Lentokone ☐ Laiva ☐ Junavaunu ☐ Maantieajoneuvo ☐ Muu ☐ Tunnistustiedot Asiakirjaviitteet		I.16 EU:n saapumisrajatarkastusasema				
			I.17 CITES-nro(t)				
	I.18 Tavarauksen kuvaus		I.19 Nimikenumero (HS-koodi) 010619				
		I.20 Paino					
I.21		I.22 Pakkausten lukumäärä					
I.23 Sinetin nro/Kontin nro		I.24					
I.25 Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen: Lemmikkieläimiä ☐ Hyväksytyt elimet ☐							
I.26		I.27 EU:hun tuontia tai maahantuloa varten ☐					
I.28 Tavaroiden tunnistustiedot							
Laji: (tieteellinen nimi)		Tunnistustapa	Mikrosirun laittopäivä tai tatuointipäivä [pp/kk/vvvv]	Tunnistusnumero	Syntymäpäivä [pp/kk/vvvv]		

MAA

Koirien, kissojen ja frettien tuonti sekä yli viiden koiran, kissan tai fretin muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin

Osa II: Todistus	II.	Terveystä koskevat tiedot		II.a Todistuksen viitenumero		II.b	
	Allekirjoittanut (lisätään kolmannen maan nimi) virkaeläinlääkäri vakuuttaa seuraavaa:						
	II.1	toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän eläinlääkärin suorittamassa kunkin eläimen kliinisessä tutkimuksessa, joka tehtiin aikaisintaan 24 tuntia ennen eläinten lähettämistä, tultiin siihen tulokseen, että eläimet kelpasivat tutkimusajankohtana kunnoltaan kuljetettaviksi aiotun matkan;					
	II.2	asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteen I b vaatimusten mukaisesti annetun ensimmäisen raivotautirokotuksen ⁽¹⁾ antamisesta on kulunut vähintään 21 päivää, ja mahdollinen myöhempi uusintarokotus annettiin sitä edeltävän rokotuksen voimassaoloaikana ⁽²⁾ , ja nykyisen rokotuksen tiedot annetaan taulukossa kohdassa II.4;					
	⁽³⁾ joko	II.3	eläimet tulevat kolmannelle maasta tai alueelta, joka mainitaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa;]				
	⁽³⁾ tai	II.3	eläimet tulevat komission asetuksen (EU) N:o 206/2010 liitteessä II olevassa 1 osassa tarkoitetusta kolmannelle maasta tai alueelta, ja jos ne kuljetetaan toisen kolmannen maan tai alueen kautta, ne on määrää kuljettaa juuri tällaisen kolmannen maan tai alueen kautta, ja taulukon kohdassa II.4 ilmoitetuista päivistä, jolloin toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä eläinlääkäri otti kustakin eläimestä aikaisintaan 30 päivää rokotuksen jälkeen verinäytteet, joiden vasta-ainepitoisuuksien osoitettiin tämän jälkeen olevan vähintään 0,5 IU/ml hyväksytyssä laboratoriossa tehdyssä raivotautiviruksen neutralisaatiotestissä ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ , on kulunut vähintään kolme kuukautta, ja mahdollinen myöhempi uusintarokotus annettiin sitä edeltävän rokotuksen voimassaoloaikana ⁽²⁾ ;				
	II.4	nykyisen raivotautirokotuksen tiedot ja näytteenottopäivät ovat seuraavat:					
	Eläimen mikrosirun tai tatuoinnin numero	Rokotuspäivä [pp/kk/vvvv]	Rokotteen nimi ja valmistaja	Erän numero	Voimassaolo [pp/kk/vvvv]		Verinäytteen ottopäivä [pp/kk/vvvv]
					Ensimmäinen päivä	Viimeinen päivä	
⁽³⁾ joko	II.5	koirille ei ole tehty <i>Echinococcus multilocularis</i> -tartunnalta suojaavaa käsittelyä;]					
⁽³⁾ tai	II.5	koirille on tehty <i>Echinococcus multilocularis</i> -tartunnalta suojaava käsittely, ja käsittelyn tiedot esitetään taulukon kohdassa II.6;]					
II.6	hoitavan eläinlääkärin komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 1152/2011 7 artiklan mukaisesti tekemän käsittelyn ⁽⁶⁾ tiedot ovat seuraavat:						
Koiran mikrosirun tai tatuoinnin numero	Echinococcus-tartunnalta suojaava käsittely			Hoitava eläinlääkäri			
	Tuotteen nimi ja valmistaja	Käsittelyn päivämäärä [pp/kk/vvvv] ja kellon aika [00:00]		Nimi (suuraakkosin), leima ja allekirjoitus			
				⁽⁷⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
Huomautukset							
a) Kunkin todistuksen alkuperäiskappaleen on koostuttava yhdestä paperiarkista, tai jos tilaa tarvitaan enemmän, todistuksen on oltava sellainen, että kaikista sivuista muodostuu yhtenäinen kokonaisuus, jonka sivuja ei voi erottaa toisistaan.							
b) Todistus laaditaan vähintään yhdellä sen jäsenvaltion virallisella kielellä, jonka saapumisrajatarkastusaseman kautta lähetys tuodaan Euroopan unioniin, ja yhdellä määränpääjäsenvaltion virallisella kielellä. Nämä jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia todistuksen laatimisen jonkin muun jäsenvaltion virallisella kielellä, jos mukana on tarpeen vaatiessa virallinen käännös.							

MAA

Koirien, kissojen ja frettien tuonti sekä yli viiden koiran, kissan tai fretin muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin

II.	Terveystä koskevat tiedot	II.a Todistuksen viitenumero	II.b
c)	Jos lähetyksessä olevien tuotteiden tunnistamiseksi (kohdassa I.28 oleva luettelo) todistukseen kiinnitetään lisäsivuja, näiden sivujen katsotaan olevan osa todistuksen alkuperäiskappaletta ja todistuksen antavan virkaeläinlääkärin on allekirjoitettava ja leimattava jokainen sivu.		
d)	Jos todistuksessa, c kohdassa tarkoitetut lisäsivut mukaan luettuina, on enemmän kuin yksi sivu, jokaisen sivun alaosaan on laitettava sivunumero – (sivunumero) / (sivujen kokonaismäärä) – ja yläosaan toimivaltaisen viranomaisen antama todistuksen viitenumero.		
e)	Todistus on voimassa 10 päivää siitä päivästä, jona virkaeläinlääkäri myönsi sen, paitsi jos kyseessä on yli viiden koiran, kissan tai fretin muu kuin kaupallinen kuljetus unioniin, jolloin todistus on voimassa unionissa tapahtuvia lisäkuljetuksia varten yhteensä neljä kuukautta todistuksen myöntämispäivästä tai raivotautirokotuksen voimassaolon päättymiseen saakka sen mukaan, kumpi näistä ajankohdista on aikaisempi.		
f)	Vientimaana toimivan kolmannen maan tai alueen toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että todistusta laadittaessa noudatetaan sääntöjä ja periaatteita, jotka vastaavat direktiivissä 96/93/EY vahvistettuja sääntöjä ja periaatteita.		
Osa I:			
Kohta I.11: Alkuperäipaikka: lähettävän laitoksen nimi ja osoite. Ilmoita hyväksyntä- tai rekisteröintinumero.			
Kohta I.28: <i>Tunnistustapa:</i> Valitse mikrosiru tai tatuointi.			
<i>Mikrosirun laittopäivä tai tatuointipäivä:</i> Tatuoinnin on oltava selvästi luettavissa, ja tatuointipäivän on oltava heinäkuun 3. päivää 2011 aikaisempi.			
<i>Tunnistusnumero:</i> Ilmoita mikrosirun tai tatuoinnin numero.			
<i>Syntymäpäivä:</i> Ilmoita vain, jos se on tiedossa.			
Osa II:			
(1) Uusintarokotus on katsottava ensimmäiseksi rokotukseksi, ellei sitä ole annettu edellisen rokotuksen voimassaoloaikana.			
(2) Todistukseen on liitettävä oikeaksi todistettu jäljennös kyseisten eläinten tunnistus- ja rokotustiedoista.			
(3) Tarpeeton yliviivataan. Kun todistuksessa ilmoitetaan, että tietyt väittämät sisällytetään todistukseen soveltuvin osin, todistuksen antava virkaeläinlääkäri voi viivata yli väittämät, jotka eivät ole asiaankuuluvia, ja merkitä ne nimikirjaimillaan ja leimalla, tai ne voidaan poistaa kokonaan todistuksesta.			
(4) Kohdassa II.3 tarkoitettuun raivotaudin vasta-ainetestiin sovelletaan seuraavaa:			
— testi on tehtävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän eläinlääkärin ottamasta näytteestä, kun rokotuspäivästä on kulunut vähintään 30 päivää, ja vähintään kolme kuukautta ennen tuontipäivää;			
— testin on osoitettava, että raivotautiviruksen neutraloivan vasta-aineen määrä seerumissa on vähintään 0,5 IU/ml;			
— testi on tehtävä raivotaudin vastaisten rokotteiden tehokkuutta mittaavien serologisten valvontatestien standardoinnissa tarvittavien arviointiperusteiden vahvistamisesta vastaavan erityislaitoksen nimeämisestä tehdyn neuvoston päätöksen 2000/258/EY 3 artiklan mukaisesti hyväksytyssä laboratorioissa (luettelo hyväksytyistä laboratorioista on saatavana osoitteesta http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);			
— testiä ei tarvitse tehdä uudelleen eläimelle, joka on saanut tyydyttävät testitulokset ja joka on tämän jälkeen rokotettu uudelleen raivotautia vastaan edellisen rokotuksen voimassaoloajan aikana.			
(5) Todistukseen liitetään oikeaksi todistettu jäljennös hyväksytyltä laboratorioilta saadusta kohdassa II.3 tarkoitettujen raivotaudin vasta-ainetestien tuloksia koskevasta virallisesta raportista.			
(6) Kohdassa II.5 tarkoitettuun <i>Echinococcus multilocularis</i> -tartunnalta suojaavaan käsittelyyn sovelletaan seuraavaa:			
— eläinlääkäri on tehtävä käsittely enintään 120 tuntia ja vähintään 24 tuntia ennen koirien suunniteltua tuloa asetuksen (EU) N:o 1152/2011 liitteessä I tarkoitettuun jäsenvaltioon tai sen osaan;			
— käsittelyn on muodostuttava hyväksytystä lääkkeestä, jossa on asianmukainen annos pratsikvantelia tai farmakologisesti vaikuttavia aineita, joiden on yksin tai yhdistelmänä todistettu vähentävän <i>Echinococcus multilocularis</i> -loisen aikuisten ja epäkypsien suolistomuotojen kuoruitusta kyseisellä isäntälajilla.			

MAA

Koirien, kissojen ja frettien tuonti sekä yli viiden koiran, kissan tai fretin muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin

II.	Terveyttä koskevat tiedot	II.a	Todistuksen viitenumero	II.b						
(⁷) Tämän päivämäärän on oltava todistuksen päivämäärää aikaisempi. (⁸) Nämä tiedot voidaan kirjata sen jälkeen, kun todistus on allekirjoitettu huomautusten e alakohdassa kuvattuun tarkoitukseen, ja alaviitteen 6 vaatimusten täytyessä. Allekirjoituksen ja leiman on oltava erivärisiä kuin painoväri.										
Virkaeläinlääkäri <table><tbody><tr><td>Nimi (suuraakkosin):</td><td>Virka-asema ja -nimike:</td></tr><tr><td>Päivämäärä:</td><td>Allekirjoitus:</td></tr><tr><td>Leima:</td><td></td></tr></tbody></table>					Nimi (suuraakkosin):	Virka-asema ja -nimike:	Päivämäärä:	Allekirjoitus:	Leima:	
Nimi (suuraakkosin):	Virka-asema ja -nimike:									
Päivämäärä:	Allekirjoitus:									
Leima:										

LIITE II

MAA

Eläinlääkärin todistus EU:hun vientiä varten

Osa I: Lähetysten tiedot	I.1. Lähettäjä Nimi Osoite Puhelin		I.2. Todistuksen viitenumero		I.2.a.	
			I.3. Toimivaltainen keskusviranomainen			
			I.4. Toimivaltainen paikallishallintoviranomainen			
	I.5. Vastaanottaja Nimi Osoite Postinumero Puhelin		I.6.			
	I.7. Alkuperämaa	ISO-koodi	I.8.	I.9.	I.10.	
	I.11.		I.12.			
	I.13.		I.14.			
	I.15.		I.16.			
			I.17. CITES-nro(t)			
	I.18. Tavarahan kuvaus		I.19. Nimikenumero (HS-koodi) 010619			
		I.20. Paino				
I.21.		I.22.				
I.23.		I.24.				
I.25. Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen: Lemmikkieläimiä ☐						
I.26.		I.27.				
I.28. Tavaroiden tunnistustiedot						
Laji (tieteellinen nimi)		Tunnistus- tapa	Mikrosirun laittopäivä tai tatuointipäivä [pp/kk/vvvv]	Tunnistusnumero	Syntymäpäivä [pp/kk/vvvv]	

MAA

Enintään viiden koiran, kissan tai fretin muu kuin kaupallinen kuljetus

Osa II: Todistus	II.	Terveystä koskevat tiedot		II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.		
	Allekirjoittanut (lisätään kolmannen maan nimi) virkaeläinlääkäri vakuuttaa seuraavaa:						
	II.1.	kohdan II.7 vakuutuksen mukaisesti eläimet täyttävät asetuksen (EY) N:o 998/2003 3 artiklan a alakohdan mukaisen 'lemmikkieläimen' määritelmän;					
	II.2.	asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteen I b vaatimusten mukaisesti annetun ensimmäisen raivotautirokotuksen ⁽¹⁾ antamisesta on kulunut vähintään 21 päivää, ja mahdollinen myöhempi uusintarokotus annettiin sitä edeltävän rokotuksen voimassaoloaikana ⁽²⁾ , ja nykyisen rokotuksen tiedot annetaan taulukossa kohdassa II.4;					
	⁽³⁾ joko	II.3.	eläimet tulevat kolmannelta maasta tai alueelta, joka mainitaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tai C osassa;				
	⁽³⁾ tai	II.3.	eläimet tulevat kolmannelta maasta tai alueelta, jota ei mainita asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II, tai ne on määrää kuljettaa tällaisen maan tai alueen kautta, ja taulukon kohdassa II.4 ilmoitetuista päivistä, jolloin toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä eläinlääkäri otti kustakin eläimestä aikaisintaan 30 päivää rokotuksen jälkeen verinäytteet, joiden vasta-ainepitoisuuksien osoitettiin tämän jälkeen olevan vähintään 0,5 IU/ml hyväksytyssä laboratoriossa tehdyssä raivotautiviruksen neutralisaatiotestissä ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ , on kulunut vähintään kolme kuukautta, ja mahdollinen myöhempi uusintarokotus annettiin sitä edeltävän rokotuksen voimassaoloaikana ⁽²⁾ ;				
	II.4. nykyisen raivotautirokotuksen tiedot ja näytteenottopäivät ovat seuraavat:						
	Eläimen mikrokirun tai tatuoinnin numero	Rokotuspäivä [pp/kk/vvvv]	Rokotteen nimi ja valmistaja	Erän numero	Voimassaolo [pp/kk/vvvv]		Verinäytteen ottopäivä [pp/kk/vvvv]
					Ensimmäinen päivä	Viimeinen päivä	
⁽³⁾ joko II.5. koirille ei ole tehty <i>Echinococcus multilocularis</i> -tartunnalta suojaavaa käsittelyä;							
⁽³⁾ tai II.5. koirille on tehty <i>Echinococcus multilocularis</i> -tartunnalta suojaava käsittely, ja käsittelyn tiedot esitetään taulukon kohdassa II.6;							
II.6. hoitavan eläinlääkärin komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 1152/2011 7 artiklan mukaisesti tekemän käsittelyn ⁽⁶⁾ tiedot ovat seuraavat:							
Koiran mikrokirun tai tatuoinnin numero	Echinococcus-tartunnalta suojaava käsittely			Hoitava eläinlääkäri			
	Tuotteen nimi ja valmistaja	Käsittelyn päivämäärä [pp/kk/vvvv] ja kellonaika [00:00]		Nimi (suuraakkosin), leima ja allekirjoitus			
				⁽⁷⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
				⁽⁸⁾			
II.7. On saanut omistajan tai omistajan puolesta eläimestä vastaavan luonnollisen henkilön allekirjoittaman vakuutuksen, jossa todetaan seuraavaa:							

MAA

Enintään viiden koiran, kissan tai fretin muu kuin kaupallinen kuljetus

II.	Terveystä koskevat tiedot	II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.
VAKUUTUS			
Minä, allekirjoittanut [edellä kuvattujen eläinten omistaja tai omistajan puolesta eläimistä vastaava luonnollinen henkilö] vakuutan, että eläimet kulkevat minun mukani (omistajan mukana) tai sen luonnollisen henkilön mukana, jonka olen valinnut vastaamaan eläimistä puolestani, eikä niitä ole aikomusta myydä tai luovuttaa toiselle omistajalle. Paikka ja päivämäärä: Allekirjoitus: <i>Huomautukset</i> a) Kunkin todistuksen alkuperäiskappaleen on koostuttava yhdestä paperiarkista, tai jos tilaa tarvitaan enemmän, todistuksen on oltava sellainen, että kaikista sivuista muodostuu yhtenäinen kokonaisuus, jonka sivuja ei voi erottaa toisistaan. b) Todistus on laadittava ainakin sen jäsenvaltion virallisella kielellä, jonka kautta lähetys tulee unioniin, sekä englannin kielellä. Se on täytettävä suuraakkosin sen jäsenvaltion virallisella kielellä, jonka kautta lähetys tulee unioniin, tai englannin kielellä. c) Jos todistukseen kiinnitetään lisäsivuja, näiden sivujen katsotaan olevan osa todistuksen alkuperäiskappaletta, ja todistuksen antavan virkaeläinlääkärin on allekirjoitettava ja leimattava jokainen sivu. d) Jos todistuksessa, c kohdassa tarkoitetut lisäsivut mukaan luettuina, on enemmän kuin yksi sivu, jokaisen sivun alaosaan on laitettava sivunumero – (sivunumero) / (sivujen kokonaismäärä) – ja yläosaan toimivaltaisen viranomaisen antama todistuksen viitenumero. e) Todistus on voimassa 10 päivää siitä päivästä, jona virkaeläinlääkäri myönsi sen, siihen päivään saakka, jona EU:n rajanylityspaikassa tehdään tarkastukset, sekä unionissa tapahtuvia lisäkuljetuksia varten yhteensä neljä kuukautta todistuksen myöntämispäivästä tai raivotautirokotuksen voimassaolon päättymiseen saakka sen mukaan, kumpi näistä ajankohdista on aikaisempi. f) Vientimaana toimivan kolmannen maan tai alueen toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että todistusta laadittaessa noudatetaan sääntöjä ja periaatteita, jotka vastaavat direktiivissä 96/93/EY vahvistettuja sääntöjä ja periaatteita. Osa I: Kohta I.11: Alkuperäipaikka: lähettävän laitoksen nimi ja osoite. Ilmoita hyväksyntä- tai rekisteröintinumero. Kohta I.28: <i>Tunnistustapa:</i> Valitse mikrosiru tai tatuointi. <i>Mikrosirun laittopäivä tai tatuointipäivä:</i> Tatuoinnin on oltava selvästi luettavissa, ja tatuointipäivän on oltava heinäkuun 3. päivää 2011 aikaisempi. <i>Tunnistusnumero:</i> Ilmoita mikrosirun tai tatuoinnin numero. <i>Syntymäpäivä:</i> Ilmoita vain, jos se on tiedossa. Osa II: (¹) Uusintarokotus on katsottava ensimmäiseksi rokotukseksi, ellei sitä ole annettu edellisen rokotuksen voimassaoloaikana. (²) Todistukseen on liitettävä oikeaksi todistettu jäljennös kyseisten eläinten tunnistus- ja rokotustiedoista. (³) Tarpeeton yliviivataan. Kun todistuksessa ilmoitetaan, että tietyt väittämät sisällytetään todistukseen soveltuvin osin, todistuksen antava virkaeläinlääkäri voi viivata yli väittämät, jotka eivät ole asiaankuuluvia, ja merkitä ne nimikirjaimillaan ja leimalla, tai ne voidaan poistaa kokonaan todistuksesta.			

MAA

Enintään viiden koiran, kissan tai fretin muu kuin kaupallinen kuljetus

II.	Terveystä koskevat tiedot	II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.
(⁴)	Kohdassa II.3 tarkoitettuun raivotaudin vasta-ainetestiin sovelletaan seuraavaa: — testi on tehtävä toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän eläinlääkärin ottamasta näytteestä, kun rokotuspäivästä on kulunut vähintään 30 päivää, ja vähintään kolme kuukautta ennen tuontipäivää; — testin on osoitettava, että raivotautiviruksen neutraloivan vasta-aineen määrä seerumissa on vähintään 0,5 IU/ml; — testi on tehtävä raivotaudin vastaisten rokotteiden tehokkuutta mittaavien serologisten valvontatestien standardoinnissa tarvittavien arviointiperusteiden vahvistamisesta vastaavan erityislaitoksen nimeämisestä tehdyn neuvoston päätöksen 2000/258/EY 3 artiklan mukaisesti hyväksytyssä laboratoriossa (luettelo hyväksytyistä laboratorioista on saatavana osoitteesta http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm), — testiä ei tarvitse tehdä uudelleen eläimelle, joka on saanut tyydyttävät testitulokset ja joka on tämän jälkeen rokotettu uudelleen raivotautia vastaan edellisen rokotuksen voimassaoloajan aikana.		
(⁵)	Todistukseen liitetään oikeaksi todistettu jäljennös hyväksytyltä laboratoriolta saadusta kohdassa II.3 tarkoitettun raivotaudin vasta-ainetestin tuloksia koskevasta virallisesta raportista.		
(⁶)	Kohdassa II.5 tarkoitettuun <i>Echinococcus multilocularis</i> -tartunnalta suojaavaan käsittelyyn sovelletaan seuraavaa: — eläinlääkärin on tehtävä käsittely enintään 120 tuntia ja vähintään 24 tuntia ennen koirien suunniteltua tuloa asetuksen (EU) N:o 1152/2011 liitteessä I tarkoitettuun jäsenvaltioon tai sen osaan; — käsittelyn on muodostuttava hyväksytystä lääkkeestä, jossa on asianmukainen annos pratsikvantelia tai farmakologisesti vaikuttavia aineita, joiden on yksin tai yhdistelmänä todistettu vähentävän <i>Echinococcus multilocularis</i> -loisen aikuisten ja epäkypsien suolistomuotojen kuorimitusta kyseisellä isäntälajilla.		
(⁷)	Tämän päivämäärän on oltava todistuksen päivämäärää aikaisempi.		
(⁸)	Nämä tiedot voidaan kirjata sen jälkeen, kun todistus on allekirjoitettu huomautusten e alakohdassa kuvattuun tarkoitukseen, ja alaviitteen 6 vaatimusten täyttyessä.		
Allekirjoituksen ja leiman on oltava erivärisiä kuin painoväri.			
Virkaeläinlääkäri			
Nimi (suuraakkosin):		Virka-asema ja -nimike:	
Päivämäärä:		Allekirjoitus:	
Leima:			

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 16 päivänä joulukuuta 2011,****tiettyjen Unkarissa tarjottavien postialan rahoituspalvelujen jättämisestä vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/17/EY soveltamisen ulkopuolelle***(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9197)***(Ainoastaan unkarinkielinen teksti on todistusvoimainen)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)***(2011/875/EU)*

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta 31 päivänä maaliskuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/17/EY⁽¹⁾ sekä erityisesti sen 30 artiklan 5 ja 6 kohdan,

ottaa huomioon Magyar Postan postitse lähettämän pyynnön, joka vastaanotettiin 24 päivänä kesäkuuta 2011,

sekä katsoo seuraavaa:

2. Tilipalvelut ja niihin liittyvät maksupalvelut, joita ehdotetaan tarjottavan tulevaisuudessa

2.1 Palvelut käteisen tallettamiseksi maksutilille sekä kaikki maksutilin hoitamisen edellyttämät toiminnot

2.2 Palvelut käteisen nostamiseksi maksutililtä sekä kaikki maksutilin hoitamisen edellyttämät toiminnot

2.3 Maksutapahtumien toteuttaminen maksutilien välillä

2.4 Kortin korvaavien maksuvälineiden myöntäminen

I. TAUSTATIEDOT

- (1) Komissio vastaanotti postitse 24 päivänä kesäkuuta 2011 direktiivin 2004/17/EY 30 artiklan 5 kohdan mukaisen pyynnön. Komissio pyysi lisätietoja hakijalta ja Unkarin kilpailuviranomaiselta 8 päivänä elokuuta 2011 lähettämällä sähköposteilla. Vastaukset niihin saatiin 2 päivänä syyskuuta 2011 ja 15 päivänä syyskuuta 2011. Magyar Postan (jäljempänä 'Posta') vastaus koskee Postan tarjoamia erilaisia rahoituspalveluja ja muodostuu kahdesta osasta, joista toinen koskee maksupalveluja ja toinen muiden rahoituslaitosten lukuun tarjottuja palveluja. Kummassakin osassa käsitellään puolestaan useita eri rahoituspalveluja, jotka on ryhmitelty seuraavien otsakkeiden alle Postan määrittelyn mukaisesti.

Maksupalvelut

1. Nykyiset omat palvelut

1.1 Palvelut käteisen tallettamiseksi maksutilille (laskujenmaksu ja laskujen pikamaksu)

1.2 Palvelut käteisen nostamiseksi maksutililtä (käteistomituspalvelu ja eläkkeenmaksupalvelu)

1.3 Rahansiirtopalvelut (kotimainen maksumääräys, kansainvälinen maksumääräys sekä Western Unionin maksumääräys, joka suoritetaan toisten lukuun)

Toisten lukuun tarjotut palvelut

3.1 Käyttötilien ja niihin liittyvien tuotteiden ja palvelujen välitys (toisten luottolaitosten lukuun tarjotut henkilöasiakkaiden ja yritysasiakkaiden pankkitilipalvelut, joihin sisältyy maksumääräysten hyväksyminen ja välittäminen suoritettaviksi sekä pankkitiliin kytkettyjen käteistalletusten ja määräaikaisten talletusten välitys)

3.2 Luottojen välitys toisten luottolaitosten lukuun

3.3 Maksukorttien välitys ja hyväksyminen toisten luottolaitosten lukuun (luottokortit, maksukortit, pankkikortin hyväksyminen ja maksupäätteet)

3.4 Sijoitusten ja erityisiin säästökohteisiin liittyvien säästämistuotteiden välitys toisten lukuun

a) Rahoitusvälineiden myynti (valtioiden velkakirjat, sijoitusrahastot ja muut arvopaperit)

b) Asuntosäästötuotteiden välitys

3.5 Vakuutus tuotteiden välitys (henkivakuutukset ja muut vakuutukset)

⁽¹⁾ EUVL L 134, 30.4.2004, s. 1.

- (2) Hakemuksen mukaan ⁽²⁾ Postan verkostossa on yli 2 600 pysyvää postitoimipaikkaa. Kaikissa toimipaikoissa ei kuitenkaan tarjota kaikkia hakemuksessa lueteltuja palveluja ⁽³⁾. Unkarin alueella tällä hetkellä toimivien luottolaitosten konttoreiden kokonaismäärä on 4 605. Giro Zrt:n mukaan OTP Bank on niistä suurin (sillä on 809 konttoria), ja sen jäljessä tulevat K&H Bank Zrt (377 konttoria), CIB Bank Zrt (218 konttoria), Reiffeisen Bank Zrt (180 konttoria) ja Erste Bank Hungary Nyrt (145 konttoria). Luottolaitosalan kahdeksalla suurimmalla pankilla on kullakin yli 100 konttoria. Pieniä ja keskisuuria pankkeja on 22, ja lisäksi osuuskunnan muotoon perustettuja luottolaitosten konttoreita on 10 ja luottolaitoksia on 138, ja suurimmalla niistä on 20–40 konttorin verkosto. Euroopan keskuspankin (EKP) vuoden 2007 Blue Bookin tietoihin ⁽⁴⁾ perustuvassa kansainvälisessä vertailussa Unkarissa henkeä kohden laskettu sivukonttorien määrä on keskitasoa.

II. LAINSÄÄDÄNTÖKEHYS

- (3) On muistettava, että direktiivi 2004/17/EY kattaa sen 6 artiklan 2 kohdan c alakohdan neljännessä luetelmakohdassa tarkoitettujen rahoituspalvelujen tarjonnan vain, jos palvelut tarjoaa yksikkö, joka tarjoaa myös mainitun kohdan b alakohdassa tarkoitettuja postipalveluja. Posta on Unkarissa ainoa hankintayksikkö, joka tarjoaa asianomaisia palveluja.
- (4) Direktiivin 2004/17/EY 30 artiklassa säädetään, ettei direktiiviä sovelleta hankintasopimuksiin, jotka tehdään jonkin direktiivissä tarkoitettujen toiminnon suorittamiseksi, jos toimintoon siinä jäsenvaltiossa, jossa se toteutetaan, kohdistuu suoraa kilpailua markkinoilla, joille pääsyä ei ole rajoitettu. Sitä, kohdistuuko johonkin toimintoon suoraa kilpailua, arvioidaan puolueettomien perusteiden ja asianomaisen alan erityispiirteiden huomioon ottaen. Markkinoille pääsyä pidetään rajoittamattomana, jos jäsenvaltio on pannut täytäntöön ne yhteisön lainsäädännön säännökset, jotka avaavat tietyn alan tai sen osan kilpailulle, ja soveltaa niitä. Jos asiaa koskevaa yhteisön lainsäädäntöä ei ole lueteltu direktiivin liitteessä XI, kuten tässä päätöksessä tarkoitettujen palvelujen tapauksessa, 30 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti ”on osoitettava, että kyseisille markkinoille pääsy on tosiasiallisesti ja oikeudellisesti vapaata”.
- (5) Olisi muistettava, että suuri osa rahoituspalveluja koskevasta unionin lainsäädännöstä tähtää alan palvelujen sijoittautumisen ja tarjonnan vapauttamiseen ⁽⁵⁾. Kun kyseessä ovat maksupalvelut, on todettava, että Unkari on siirtänyt maksupalveluista annetun direktiivin 2007/64/EY kokonaan ja määräajassa osaksi kansallista lainsäädäntöään lailla nro LXXXV/2009 maksupalvelutoiminnan harjoittamisesta.
- (6) Unkari on pannut täytäntöön unionin lainsäädännön pääomanliikkeiden vapauttamisesta ja palvelun tarjoamisen vapaudesta sekä asiaankuuluvan lainsäädännön rahoitusmarkkinoiden vapauttamisesta. Lisäksi Unkari on täytäntöön rahoituspalvelujen toimintasuunnitelmassa asetetut vaatimukset. Unkarin luottolaitos- ja maksupalvelumarkkinoita säännellään hyvin. Luottolaitoksista ja rahoitusyhtiöistä annetun lain nro CXII/1996 (pankkitoimintalaki) mukaan rahoituspalvelujen tarjoamiseen ja niihin liittyvän toiminnan harjoittamiseen tarvitaan lupa. Sijoitusyhtiöistä ja hyödykkeisiin sijoittajista ja niiden toimintaan sovellettavista säännöistä annetun lain nro CXXXVII/2007 mukaan sijoituspalveluja saavat tarjota vain sijoitusyhtiöt ja luottolaitokset. Laissa nro LX/2003 vakuutusyhtiöistä ja vakuutustoiminnasta säädetään, että vakuutustoimintaa saavat harjoittaa vain vakuutusyhtiöt. Postalla on Unkarin rahoitusvalvontaviranomaisen lupa tarjota tämän hakemuksen mukaisia rahoituspalveluja. Lupa näiden palvelujen tarjoamiseen voidaan myöntää laitokselle, joka täyttää huolellista toimintaa ja tehokasta valvontaa koskevat vaatimukset. Myös ulkomaiset yritykset voivat sivukonttoriensa kautta tarjota rahoituspalveluja tai harjoittaa rahoituspalveluihin liittyvää toimintaa sekä tarjota sijoituspalveluja ja vakuutuspalveluja, jos niillä on siihen sijoittautumisvaltion toimivaltaisen valvontaviranomaisen antama lupa. Unkarissa toimivaa sivukonttoria koskeva edellytys ei koske rahoituslaitoksia, joiden päätoimipaikka on josakin ETA:n jäsenvaltiossa, sillä nämä laitokset voivat tarjota palvelujaan rajatylittävällä tavalla.
- (7) Edellä johdanto-osan 5 ja 6 kappaleessa esitettyjen seikkojen perusteella 30 artiklan 3 kohdassa asetetun, vapaata pääsyä markkinoille koskevan ehdon voidaan olettaa täyttyvän.

⁽²⁾ Katso hakemuksen sivu 11.

⁽³⁾ Esimerkiksi maksupalveluista kansainvälistä postiosoituspalvelua tarjotaan vain 328 postitoimipaikassa ja Western Unionin maksuääräyspalvelua välitetään 1 024 postitoimipaikassa. Muiden lukuun tarjotuista palveluista Posta Credit -luottokortin välitystä, debentuurien välitystä ja tiettyjä vakuutus tuotteita tarjotaan vain 343 toimipaikassa, ja OTP Bank -pankin henkilöasiakkaille tarkoitettuja käyttötili tuotteita tarjotaan 224 postitoimipaikassa, kun taas yritysluottoja tarjotaan vain 45 toimipaikassa.

⁽⁴⁾ Euroopan keskuspankki, ”Payment and Securities settlement systems in the European Union: non-euro area countries” (Maksujärjestelmät ja arvopapereiden selvitysjärjestelmät Euroopan unionissa: muut kuin euroalueen maat) – Unkari, elokuu 2007.

(8) Sitä, kohdistuuko johonkin toimintoon suoraa kilpailua tietyillä markkinoilla, olisi arvioitava useiden perusteiden pohjalta, joista yksikään ei ole ratkaiseva sellaisenaan. Huomioon olisi otettava tärkeimpien toimijoiden markkinaosuudet tietyillä, tässä päätöksessä tarkoitettuihin

⁽⁵⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2007/64/EY maksupalveluista sisämarkkinoilla, direktiivien 97/7/EY, 2002/65/EY, 2005/60/EY ja 2006/48/EY muuttamisesta ja direktiivin 97/5/EY kumoamisesta (EUVL L 319, 5.12.2007, s. 1).

markkinoilla. Lisäksi olisi otettava huomioon kyseisten markkinoiden keskittyneisyys ja/tai asiakkaiden vaihtuvuus. Koska tässä päätöksessä tarkoitettujen toimintojen edellytykset ovat erilaiset, kilpailutilanteen arvioinnissa olisi otettava huomioon eri markkinoiden erilaiset tilanteet.

- (9) Vaikka joidenkin Postan toimittamassa pyynnössä lueteltujen palvelujen markkinat voitaisiin määritellä tarkemminkin, sitä ei tässä päätöksessä ole tarpeen tehdä, koska tarkastelun tulokseen ei vaikuta se, kuinka tiukasti tai väljästi markkinat on määritelty.
- (10) Tämä päätös ei rajoita kilpailusääntöjen soveltamista.

III. ARVIOINTI

Maksupalvelut

- (11) Hakemuksessa luetellaan kaksi erilaista maksupalveluryhmää: a) nykyiset palvelut ja b) palvelut, joiden tarjoaminen on tarkoitus aloittaa vuonna 2012. Tähän päätökseen liittyvää arviointia tehtäessä huomioon otetaan vain nykyiset palvelut, sillä saatavilla ei ole olennaista näyttöä siitä, millaisia vaikutuksia suunnitelluilla palveluilla olisi, jos ja kun niitä ryhdytään tarjoamaan.
- (12) Postan tarjoamat nykyiset maksupalvelut ovat palveluja, jotka mahdollistavat käteisen tallettamisen maksutilille ja käteisen nostamisen maksutililtä ja joissa Posta toimii välikätenä, sekä rahansiirtopalveluja (Postan omaan lukuunsa hoitamia kotimaisia ja kansainvälisiä maksumääräyksiä sekä Western Unionin maksumääräyksiä, joissa Posta toimii välittäjänä).
- (13) Tämän päätöksen tavoitteena on todeta, kohdistuuko Postan tarjoamiin palveluihin kilpailua (sellaisilla markkinoilla, joille pääsyä ei ole rajoitettu) siinä määrin, että voidaan varmistaa, että Postan tekemät hankinnat asianomaisten toimintojen jatkamiseksi toteutetaan – myös ilman direktiivissä 2004/17/EY säädettyjä tiukkoja yksityiskohtaisia hankintasääntöjä – avoimella ja syrjimättömällä tavalla sellaisin perustein, jotka mahdollistavat kokonaisuudessaan taloudellisesti kaikkein edullisimman ratkaisun. Siksi on tarpeen tutkia, pystyvätkö pankit ja muut rahoituslaitokset asettamaan Postalle kilpailupaikneita.
- (14) Postan suurimpia kilpailijoita maksupalvelujen markkinoilla ovat pankit ja muut rahoituslaitokset, jotka eivät kuulu direktiivin 2004/17/EY säännösten soveltamisalaan, sillä ne eivät ole direktiivissä tarkoitettuja hankintayksiköitä ja/tai ne eivät tarjoa rahoituspalvelujen lisäksi postipalveluja.
- (15) Pankkien tarjoamat maksutavat ovat yleisesti houkuttelevampia kuin paperimuotoisten asiakirjojen ja/tai käteisen käyttöön perustuvat maksutavat, ja niitä on yleisesti saatavilla. GfK Hungarian mukaan ⁽⁶⁾ verkkopankkipalvelujen käyttäjien määrä kasvoi vuoden 2010 aikana 200 000:lla ja ylitti miljoonan käyttäjän rajan, ja kasvutahti kiihtyy. Samaan aikaan saman lähteen mukaan niiden määrä, jotka haluavat hoitaa pankkiasiansa henkilökohtaisesti, vähenee – neljännes kaikista asiakkaista ei käy enää pankkien konttoreissa hoitamassa pankkiasioitaan.
- (16) Hakija määrittelee tuotemarkkinoiksi luottolaitosten ja muiden maksupalvelujen tarjoajien maksupalvelumarkkinat ja katsoo maantieteellisten markkinoiden kattavan koko maan. Unkarin kilpailuviranomainen (GVH) totesi, että vaikka sillä ei olekaan käytettävissään kaikkia tietoja, joiden pohjalta se voisi määritellä tuotemarkkinat asianmukaisesti ja tarkkaan, hakijan ilmoittama tuotemarkkinoiden määritelmä ”voidaan todennäköisesti hyväksyä”. Maantieteellisistä markkinoista GVH totesi samassa ilmoituksessaan, jossa se sanoutui irti vastuusta, että se ”ei ole tietoinen mistään seikasta, joka osoittaisi, ettei maantieteellisinä markkinoina pitäisi pitää koko Unkarin aluetta”.
- (17) Tässä päätöksessä maksupalveluja ei jaotella vähittäis- ja tukkutuotemarkkinoihin, sillä tarkastelun tulokseen ei vaikuta se, kuinka tiukasti tai väljästi markkinat on määritelty.
- (18) Maksupalvelumarkkinoiden keskittymisestä kilpailuviranomainen totesi seuraavaa: ”5 tai 6 suurimmalla pankilla ja Magyar Postalla on yhdessä hyvin suuri markkinaosuus vähittäismaksupalvelujen alalla, ja ne kattavat mahdollisesti suurimman osan markkinoista. Tukkuamarkkinoilla keskittyminen on luultavasti vähäisempää siksi, että markkinoilla toimii monta muutakin rahoituslaitosta.”
- Palvelut käteisen tallettamiseksi maksutilille (laskujenmaksu ja laskujen pikamaksu)*
- (19) Laskujenmaksu- ja laskujen pikamaksupalvelujen avulla asiakkaat voivat maksaa ostamansa palvelun tai tuotteen. Yksityishenkilöt käyttävät niitä maksuvelvoitteidensa hoitamiseen, ja niitä käytetään erityisesti yleishyödyllisten palvelujen, televiestintäpalvelujen, rahoituspalvelujen, vaakuutuspalvelujen, kotiinkuljetuspalvelujen ja verojen maksamiseen.

⁽⁶⁾ GfK Hungaria: ”Internet banking continues to gain ground” (Verkkopankit valtaavat alaa), 3. marraskuuta 2010 (http://www.gfk.com/imperia/md/content/gfk_hungaria/pdf/press_h/2010/press_2010_11_03_h.pdf).

- (20) Tuotemerkkinoita määriteltäessä olennaisinta on määrittää korvaavien tuotteiden saatavuus, millä tarkoitetaan asiakkaiden saatavilla olevia vaihtoehtoisia keinoja hoitaa maksuvelvoitteensa. Näin ollen hakija katsoo, että kyseiset tuotemarkkinat kattavat pankeissa tai pankkiautomaateilla ⁽⁷⁾ pankkitileille tehtävät käteistalletukset, korttimaksut ja pankkitilien väliset tilisiirrot (yksittäiset tilisiirrot ja automaattiset veloituskeskukset).
- (21) Kun kyse on maksutavan vaihtamisesta, Unkarin kilpailuviranomainen (GVH) vahvisti seuraavaa: "Suurimmat palveluntarjoajat ja muut palveluntarjoajat tarjoavat yleensä asiakkailleen monia eri maksutapoja ja mahdollisuuden käyttää helposti eri maksutapoja. Suuntauksena näyttää myös olevan se, että asiakkaita houkutellaan käyttämään sähköisiä maksutapoja paperimuotoisten asiakirjojen ja käteisen käyttöön perustuvien maksutapojen sijaan." Tässä yhteydessä on pantava merkille verkkopankkipalvelujen käytön kasvu. Kuten edellä johdanto-osan 9 kappaleessa kuitenkin todetaan, tämän päätöksen soveltamiseksi ei tarvita tarkkaa määritelmää.
- (22) Postan markkinaosuus palveluista, jotka mahdollistavat käteisen tallettamisen maksutilille, oli prosenttiosuutena kokonaismarkkinoista, sellaisena kuin ne on määritetty, ⁽⁸⁾ 3,91 prosenttia vuonna 2007, 3,88 prosenttia vuonna 2008 ja 4,14 prosenttia vuonna 2009. Sekä määrän että arvon suhteen on huomattava, että vuonna 2009 Postan transaktioiden määrä ja arvo laskivat kahden aiempaan vuoteen verrattuna ⁽⁹⁾.
- (23) Nämä tekijät pitäisi ottaa tässä päätöksessä huomioon osoituksena siitä, että Postan toimintaan kohdistuu suoraan kilpailua, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.
- Palvelut käteisen nostamiseksi maksutililtä*
- (24) Käteisnostopalveluille on ominaista se, että tilinhaltija hyväksyy maksun suorittamisen pankkitililtään kolmannelle osapuolelle. Tällaiset palvelut käsittävät nykyisellään käteistoimituspalvelun ja eläkkeenmaksupalvelun. Tämän maksutavan suurimpia käyttäjiä ovat Unkarin valtiokonttori ja kunnanhallitukset, jotka maksavat tämän järjestelmän avulla perhe-etuuksia, sosiaalietuuksia, työttömyyskorvauksia jne. Kun maksun suorittajana on valtio, maksun saaja voi saada rahat pankkitililleen tai postiosoitukseensa. Eläkkeenmaksun tapauksessa vastaanottajat voivat myös saada osan summasta pankkitililleen ja osan käteistoimituksena. Vastaanottaja voi myös vaihtaa milloin tahansa postitse tapahtuvasta käteistoimituksesta pankkisiirtoon esittämällä asiaa koskevan pyynnön kansallisen eläkevakuutuslaitoksen keskushallinnolle.
- (25) Unkarin valtio harjoittaa Unkarin keskuspankin kautta politiikkaa, jonka tavoitteena on pienentää käteismaksujen määrää ja edistää sähköisten maksutapojen ja niihin liittyvän infrastruktuurin kehittämistä. Yrityksiä pyydetään hoitamaan maksuliikenteensä maksutilien kautta, ja virkamiesten palkat maksetaan pankkitileille. Unkarin keskuspankin hiljattain toteuttaman tutkimuksen ⁽¹⁰⁾ mukaan puolet valtion maksamista eläkkeistä maksetaan nykyisin muulla tavalla kuin postitse, ja hakemuksen mukaan ⁽¹¹⁾ Postan kautta maksettujen eläkkeiden määrä ja niiden kokonaisarvo ovat vähentyneet tasaisesti viime vuosina.
- (26) Edellä esitetyistä syistä maksutililtä tehtäviä käteisnostoja koskevien palvelujen olennaisina markkinoina pidetään maksutilien välisiä tilisiirtoja (yksittäisiä tilisiirtoja ja joukkotilisiirtoja), pankkiautomaateilla ja maksupäätteillä ⁽¹²⁾ pankkikortilla tehtäviä käteisnostoja ja pankkitiskillä tehtäviä käteisnostoja.
- (27) Edellä mainittujen palvelujen kohdalla tarkoituksen ollessa maksun suorittaminen henkilöille, joilla on pankkitili, korvaavina tuotteina voidaan pitää maksutilien välisiä maksuja (yksittäisiä tilisiirtoja ja joukkotilisiirtoja, joissa samalta tililtä suoritetaan maksuja monelle eri henkilölle). Myöskään tältä osin tämän päätöksen soveltamiseksi ei tarvita tarkkaa määritelmää.
- (28) Postan markkinaosuus palveluista, jotka mahdollistavat käteisen nostamisen maksutililtä, oli prosenttiosuutena koko korvaavasta palvelusta ⁽¹³⁾ 2,44 prosenttia vuonna 2007, 2,49 prosenttia vuonna 2008 ja 2,61 prosenttia vuonna 2009. Sekä määrän että arvon suhteen on huomattava, että kolmena viimeisenä vuonna, joilta tietoja on saatavana, eli vuosina 2007–2009 Postan transaktioiden määrän ja niiden kokonaisarvon kehityssuunta oli vähenevä ⁽¹⁴⁾.
- (29) Nämä tekijät pitäisi ottaa tässä päätöksessä huomioon osoituksena siitä, että Postan toimintaan kohdistuu suoraan kilpailua, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.

⁽⁷⁾ Tämä alaviite ei koske suomenkielistä toisintoa.

⁽⁸⁾ Asiaankuuluvat markkinaosuudet laskettuna suhteessa transaktioiden kokonaisarvoon. Katso hakemuksen sivu 34.

⁽⁹⁾ Katso hakemuksen sivu 32.

⁽¹⁰⁾ Unkarin keskuspankki: "Nothing is Free: a survey of the social costs of the main payment instruments in Hungary" (Mikään ei ole ilmaista: tutkimus Unkarissa käytettyjen tärkeimpien maksuvälineiden sosiaalisista kustannuksista), Aniko Turjan, Eva Diveki, Eva Keszy-Harmath, Gergely Koczán, Kristóf Takács, Occasional Paper 93, 2011.

⁽¹¹⁾ Katso hakemuksen sivut 35–36.

⁽¹²⁾ Tämä alaviite ei koske suomenkielistä toisintoa.

⁽¹³⁾ Asiaankuuluvat markkinaosuudet laskettuna suhteessa transaktioiden kokonaisarvoon. Katso hakemuksen sivu 36.

⁽¹⁴⁾ Katso hakemuksen sivut 35–36.

Rahansiirtopalvelut

- (30) Postan tarjoamia rahansiirtopalveluja käytetään yleisesti yksityishenkilöiden välisten maksujen suorittamiseen. Niihin sisältyviä palveluja ovat kotimaiset maksumääräykset ja kansainväliset maksumääräykset, joita Posta toteuttaa omaan lukuunsa, sekä Western Unionin kotimaiset ja kansainväliset maksumääräykset, jotka ovat reaaliaikainen keino lähettää rahaa.
- (31) Kun kyseessä ovat kotimaiset siirrot – sekä Postan omaan lukuunsa että Western Unionin lukuun suorittamat siirrot –, hakija katsoo, että maksutilien välisiä tilisiirtoja voidaan pitää rahansiirtopalvelut korvaavina palveluina, jos maksun saajalla on maksutili. Siksi kotimaisten rahansiirtojen keskeisinä tuotemarkkinoina voitaisiin pitää Unkarissa tilisiirtoina suoritettavien maksujen markkinoita, vaikka tarkkaa määritelmää ei tarvitakaan.
- (32) Tältä pohjalta laskettuna Postan markkinaosuus oli alle prosentti vuosina 2007–2009.
- (33) Kansainvälisten rahansiirtojen tapauksessa Postan ja Western Unionin palveluja voidaan pitää läheisinä korvaavina palveluina. Lisäksi maksutilien kautta suoritettuja maksuja pidetään korvattavissa olevina tuotteina, minkä vuoksi hakija pitää keskeisinä tuotemarkkinoina maksutilien välisiä rajatylittäviä maksuja. Keskeisiä markkinoita ei tarvitse kuitenkaan määritellä tarkkaan.
- (34) Tämän perusteella laskettuna Postan markkinaosuus oli 0,5 prosenttia vuosina 2007–2009.
- (35) Nämä tekijät pitäisi ottaa tässä päätöksessä huomioon osoituksena siitä, että Postan toimintaan kohdistuu suoraan kilpailua, sanotun kuitenkin rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.

Muiden lukuun tarjotut palvelut

- (36) Vapauttamishakemus koskee myös tiettyjä toimintoja, joita Posta toteuttaa välittäjänä muiden lukuun tiettyjen rahoituspalvelujen yhteydessä.

Käyttötilien ja niihin liittyvien tuotteiden ja palvelujen välitys

- (37) Vapauttamishakemus koskee käyttötilien ja niihin liittyvien tuotteiden ja palvelujen välitystä, tarkemmin sanotuna toisten luottolaitosten lukuun tarjottuja henkilöasiakkaiden ja yritysasiakkaiden pankkitilipalveluja, myös maksumääräysten hyväksymistä ja välittämistä suoritettaviksi sekä pankkitiliin kytkettyjen käteistalletusten ja määräraikaistalletusten välitystä.

- (38) Rahoitustuotteet ja -palvelut, joita Posta tarjoaa välittäjänä ovat Erste Bankin ja OPT Bankin tuotteita ja palveluja. Posta tarjoaa myös talletustuotteita omaan lukuunsa.
- (39) Komission aiemmassa käytännössä⁽¹⁵⁾ erotetaan toisistaan henkilöasiakkaiden ja yritysasiakkaiden pankkipalvelut (vähittäis- ja yritys pankkipalvelut). Vähittäispankkipalveluilla tarkoitetaan kaikkia henkilöasiakkaille ja hyvin pienille yrityksille tarkoitettuja pankkipalveluja, kun taas yritys pankkipalvelut käsittävät suurille yritysasiakkaille ja pk-yrityksille suunnatut pankkipalvelut. Aiemmissa vähittäispankkialaa koskeissa päätöksissään⁽¹⁶⁾ komissio ei kuitenkaan ratkaissut sitä, edustavatko yksittäiset vähittäispankkituotteet eri tuotemarkkinoita vai voivatko useat eri vähittäispankkituotteet olla osa yhtä keskeistä tuotemarkkinaa.
- (40) Keskeiset tuotemarkkinat on eroteltava jakeluketjun portaan mukaan (alkupää: käyttötilien ja niihin liittyvien tuotteiden ja palvelujen tarjoaminen; loppupää: käyttötilien ja niihin liittyvien tuotteiden ja palvelujen välittäminen). Kun kyseessä on henkilöasiakkaiden maksutilien välitystoiminta, keskeisinä tuotemarkkinoina voitaisiin pitää henkilöasiakkaiden käyttötilien ja talletustuotteiden välittämistä koskevia markkinoita. Yritysasiakkaiden maksutilien välitystoiminnan tapauksessa keskeisinä tuotemarkkinoina voitaisiin pitää yritysasiakkaiden käyttötilien ja talletustuotteiden välittämistä koskevia markkinoita. Tämän päätöksen johdanto-osan 9 kappaleen mukaan keskeisiä markkinoita ei ole kuitenkaan tarpeen määrittää.
- (41) Hakija määrittelee maantieteelliseksi markkinoiksi koko Unkarin alueen. Unkarin kilpailuviranomainen vahvisti, että ”tässä tapauksessa kaikki Unkarissa toimivat rahoituslaitokset harjoittavat toimintaansa maan laajuisesti, eikä näkyvissä ole merkkejä minkäänlaisista rahoituspalvelujen tarjontaan liittyvistä alueellisista poikkeamista”. Lisäksi rahoitusmarkkinoihin liittyvässä komission aiemmassa käytännössä⁽¹⁷⁾ keskeisten maantieteellisten markkinoiden katsottiin olevan laajuudeltaan kansalliset eri jäsenvaltioiden erilaisten kilpailuolosuhteiden sekä konttoriverkoston suuren merkityksen vuoksi.

- (42) Edellä esitetyn perusteella laskettuna Postan markkinaosuus oli henkilöasiakkaiden käyttötilien ja talletusten markkinoilla 1,45 prosenttia vuonna 2007, 1,38 prosenttia vuonna 2008 ja 1,51 prosenttia vuonna 2009, kun taas yritysasiakkaiden käyttötilien ja talletusten markkinoilla Postan markkinaosuus oli erittäin pieni (0 prosenttia) vuosina 2007–2009. Nämä luvut osoittavat, että myös näiden rahoituspalvelujen välittämisen alalla markkinaosuudet ovat pienet.

⁽¹⁵⁾ Asia COMP/M.5384, BNP Paribas / Fortis, sivu 3.

⁽¹⁶⁾ Asia COMP/M.4844, Fortis / ABN AMRO Assets.

⁽¹⁷⁾ Asia COMP/M.2225, Fortis/ASR, sivu 3, COMP/M.5075, Vienna Insurance Group / Erste Bank Versicherungssparte, ja COMP/M.5384, BNP Paribas / Fortis, sivu 15.

- (43) Loput markkinoista jakautuvat muiden sellaisten pankkien ja rahoituslaitosten kesken, joihin ei sovelleta direktiivin 2004/17/EY säännöksiä.
- (44) Tutkimuksessaan vähittäispankkitoiminnasta vuonna 2009⁽¹⁸⁾ Unkarin kilpailuviranomainen havaitsi, ettei Unkarissa ole merkittäviä esteitä tilin vaihtamiselle ja että muihin EU:n jäsenvaltioihin verrattuna Unkari on yksi niistä maista, joissa käyttötilejä vaihdetaan eniten.
- (45) Verkkopankkipalvelujen käytön kasvu tasapainottaa Postan laajan verkoston tuomia etuja.
- (46) Eräissä tutkimuksissa⁽¹⁹⁾, joka koski tekijöitä, jotka asiakkaiden mukaan vaikuttavat pankin valintaan, havaittiin, että tärkeimpiä tekijöitä olivat luotettavuus ja varmuus, läheinen sijainti ja palvelujen käytettävyys (myös käteisnostotapojen saatavuus) sekä palvelun laatu. Myös rahoituspalveluja ja käyttötilipalveluja koskevan tutkimuksen⁽²⁰⁾ tulokset vahvistivat nämä johtopäätökset. Tämän lähteen mukaan pankkia valittaessa tärkeimpiä näkökohtia ovat kulut ja maine, kun taas helpon saavutettavuuden (kuten laajan verkoston) merkitys näyttää olevan pienempi. Tärkeinä seikkoina pidettiin myös pankkipalvelujen valikoimaa eli monenlaisten pankkipalvelujen saatavuutta sekä laadukasta palvelua. Vaikka Postalla onkin laaja verkosto, edellä esitetyn perusteella myös muilla asiakkaiden tärkeinä pitämillä kriteereillä (pankin maine, pankkipalvelut, palvelun laatu) on pankkia valittaessa tasapainottava vaikutus. Asiakkaat, jotka tarvitsevat laajemman palveluvalikoiman, epäoivastivat siksi käyttää tai siirtyä käyttämään postitiliä, joka ei tarjoa tuttua valikoimaa.
- (47) Nämä tekijät pitäisi ottaa tässä päätöksessä huomioon osoituksena siitä, että Postan toimintaan kohdistuu suoraan kilpailua, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.
- Luotonvälitys*
- (48) Luotonvälityspalvelu käsittää kolmansien osapuolten myöntämien luottojen välittämisen niin, että Posta toimii monien erityispalvelujen välittäjänä. Vähittäisasiakkaille Posta tarjoaa Erste Bankin luottotuotteita (ilman irtaimis-
- toon tai kiinteään omaisuuteen liittyviä lisävakuusvaatimuksia) ja yritysasiakkaille Magyar Fejlesztési Bankin tuotetta toimien monien erityispalvelujen välittäjänä.
- (49) Kyseiset palvelut voidaan jaotella monin eri tavoin luoton käyttötarkoituksen tai tyypillisen asiakkaan (kuluttajat, pk-yritykset, suuryritykset tai julkishallinto) kaltaisten tekijöiden mukaan. Siksi vähittäisluottojen välitystoimintaa ja yritysluottojen välitystoimintaa voidaan pitää erillisinä tuotemarkkinoina.
- (50) Hakija määrittelee vähittäisluottojen välitystoiminnan muodostamat tuotemarkkinat sekä Unkarin forintteina että ulkomaan valuuttoina myönnettävien rajoittamattomien kiinnitysluottojen ja henkilökohtaisten lainojen markkinoiksi. Tämä ei ole ristiriidassa komission aieman käytännön⁽²¹⁾ kanssa, jossa komissio ei ole ratkaisut, edustavatko yksittäiset vähittäispankkituotteet erillisiä keskeisiä tuotemarkkinoita vai voivatko useat eri vähittäispankkituotteet olla osa yhtä keskeistä tuotemarkkinaa.
- (51) Yritysasiakassektorilla Posta tarjoaa vain yhdenlaista yritysluottotuotetta. Tätä tuotetta tarjoavat tavallisesti muut rahoituslaitokset (kuten säästöosuuskunnat). Posta tarjoaa tätä tuotetta 45 nimetyssä toimipisteessä eikä koko verkostonsa kautta. Hakija katsoo kyseisten yritysasiakastuotemarkkinoiden käsittävän luottolaitosten tarjoamat pk-yrityksille suunnatut lainat. Kuten edellä johdanto-osan 9 kappaleessa kuitenkin todetaan, tämän päätöksen soveltamiseksi ei tarvita tarkkaa määritelmää.
- (52) Maantieteelliset markkinat käsittävät koko Unkarin alueen, käytännössä samoista syistä, jotka esitetään johdanto-osan 41 kappaleessa.
- (53) Vuosina 2007–2009 Postan markkinaosuus oli vähittäisluottomarkkinoilla, sellaisena kuin se on määriteltä, alle 0,5 prosenttia ja yritysluottomarkkinoilla erittäin pieni (0 prosenttia). Saatavilla olevat tiedot osoittavat, että Postan markkinaosuudet näillä tiukasti määritellyillä markkinoilla ovat niin pienet, että väljemmin määritellyillä markkinoilla sen markkinaosuudet ovat vieläkin pienemmät.
- (54) Loput markkinoista jakautuvat muiden sellaisten pankkien ja rahoituslaitosten kesken, joihin ei sovelleta julkisia palveluja koskevan direktiivin säännöksiä. Kolmen suurimman kilpailijan yhteenlasketut markkinaosuudet⁽²²⁾ olivat vuosina 2007, 2008 ja 2009

⁽¹⁸⁾ Vaihtaminen tiettyjen vähittäisasiakkaille ja pienyrittäjille tarkoitettujen rahoitustuotteiden tapauksessa – alakohtainen tutkimus – lopukertomus, 5. helmikuuta 2009, Unkarin kilpailuviranomainen (GVH). GVH teki tämän tutkimuksen pankkien vaihtamisesta vuosina 2002–2006.

⁽¹⁹⁾ Vaihtaminen tiettyjen vähittäisasiakkaille ja pienyrittäjille tarkoitettujen rahoitustuotteiden tapauksessa – alakohtainen tutkimus – lopukertomus, 5. huhtikuuta 2009, Unkarin kilpailuviranomainen (GVH), sekä siihen liittyvä taustatutkimus "Information and experience related to switching between banks" (Pankin vaihtamiseen liittyviä tietoja ja kokemuksia), lyhyt arviointi henkilöasiakkaiden markkinoista, Millward Brown, syyskuu 2006.

⁽²⁰⁾ Ipsos: "Financial services, current account services. Summary of the survey of retail customers" (Rahoituspalvelut, käyttötilipalvelut. Yhteenveto henkilöasiakkaita koskevasta tutkimuksesta), tammikuu 2009.

⁽²¹⁾ Asia COMP/M.4844, Fortis / ABN AMRO Assets.

⁽²²⁾ Hakijan 2. syyskuuta 2011 päivättyssä kirjeessä toimittamien täydentävien tietojen mukaan.

vähittäisluottomarkkinoilla 52,54 prosenttia, 51,39 prosenttia ja 54,27 prosenttia sekä yritysluottomarkkinoilla 42,69 prosenttia, 47,36 prosenttia ja 48,07 prosenttia.

- (55) Edellä mainitut tekijät pitäisi ottaa tässä päätöksessä huomioon osoituksena siitä, että Postan toimintaan kohdistuu suoraan kilpailua, sanotun rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.

Luottolaitosten myöntämien maksukorttien välitys ja hyväksyminen

- (56) Posta tarjoaa Erste Bank Zrt:n myöntämiä luottokortteja. Tämä tuote on ehtojen ja tarjottujen palvelujen näkökulmasta tavallinen luottokortti.

- (57) Kun kyse on maksukorteista, Posta toimii käyttöileihin liitettyjen yritys- ja vähittäispankkikorttien välittäjänä. Posta toimii monien erityispalvelujen välittäjänä, kun taas palvelun tarjoaja on Erste Bank Hungary Nyrt. Kortit ovat tavallisia maksukortteja.

- (58) Maksukorttien hyväksymisestä todettakoon, että postitoimipaikoissa on maksupäätteet, jotka mahdollistavat käteismaksut pankkikortilla. Hakijan mukaan asiakkaiden näkökulmasta samaa palvelua saa (käteistä voi nostaa) pankkitiskiltä tai käyttämällä maksupäätteitä, joita kolmannet osapuolet ylläpitävät muissa paikoissa kuin postitoimistoissa, joten tuotteet ovat korvattavissa.

- (59) Komissio on aikaisemmin erottanut toisistaan ⁽²³⁾ kaksi pääasiallista maksukortteihin liittyvää toimintaa: ensinnäkin korttien myöntämisen henkilöasiakkaille ja yrityksille sekä toiseksi korttimaksut hyväksyvien kauppiaiden "hankkimisen". Lisäksi komissio on käsitellyt aiemmissa päätöksissään ⁽²⁴⁾ maksukortin myöntämistoiminnan yhteydessä mahdollisuutta erottaa eri korttityypit toisistaan, mutta tarkkaa määritelmää ei ole kuitenkaan vahvistettu.

- (60) Tässä päätöksessä otetaan huomioon kolme tuotemerkkinä – luottokorttimarkkinat, maksukorttimarkkinat ja korttien hyväksyminen – sanotun kuitenkin rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.

- (61) Kun kyse on korttien hyväksymistä koskevista markkinoista, hakijan määrittämät tuotemarkkinat eivät vastaa markkinoita, jotka on määritelty yleisesti johdanto-osan 59 kappaleessa mainituissa aiemmissa komission päätöksissä. "Alkuperäiset" korttien hyväksymistä koskevat markkinat ovat ne, jotka muodostuvat korttimaksut hyväksyvistä kauppiaista. Toiset mahdolliset korttien hyväksymistä koskevat markkinat muodostuvat pankeista, jotka tarjoavat tällaisille kauppiaille kortin hyväksymiseen liittyviä palveluja. Unkarin kilpailuviranomainen kuitenkin vahvisti ⁽²⁵⁾, että kun Postan tapauksessa otetaan huomioon, että maksupäätteet toimivat kuten niiden kahden pankin pankkiautomaatit, joiden välittäjänä Posta toimii, "Magyar Posta oli luultavasti oikeassa toimittaessaan tietoa käytössä olevien pankkiautomaattien määrään perustuvasta keskittymästä".

symistä koskevat markkinat muodostuvat pankeista, jotka tarjoavat tällaisille kauppiaille kortin hyväksymiseen liittyviä palveluja. Unkarin kilpailuviranomainen kuitenkin vahvisti ⁽²⁵⁾, että kun Postan tapauksessa otetaan huomioon, että maksupäätteet toimivat kuten niiden kahden pankin pankkiautomaatit, joiden välittäjänä Posta toimii, "Magyar Posta oli luultavasti oikeassa toimittaessaan tietoa käytössä olevien pankkiautomaattien määrään perustuvasta keskittymästä".

- (62) Kun kyse on maantieteellisistä markkinoista, komission aiemmasta käytännöstä ⁽²⁶⁾ ilmenee, että maksukorttien markkinat ovatkin laajuudeltaan yhä kansalliset, vaikka onkin tunnustettava, että markkinat voivat kenties laajentua tulevaisuudessa. Tässä tapauksessa maantieteelliseksi markkinoiksi katsotaan koko Unkarin alue.

- (63) Vuosina 2007–2009 Postan markkinaosuus luottokorttimarkkinoista oli alle prosentti, maksukorttimarkkinoista alle kolme prosenttia ja korttien hyväksymistä koskevista markkinoista, sellaisena kuin hakija sen määrittelee, alle kuusi prosenttia.

- (64) Unkarin kilpailuviranomaisen mukaan ⁽²⁷⁾ sen ja Unkarin keskuspankin hiljattain tekemä tutkimus osoitti, että yhteensä 24:stä maksukortteja myöntävästä pankista viiden suurimman pankin yhteenlaskettu markkinaosuus maksukorttimarkkinoista on noin 82 prosenttia. Saman lähteen mukaan luottokorttimarkkinat eivät ole yhtä keskittyneet: 18:sta luottokortteja myöntävästä pankista seitsemän suurimman yhteenlaskettu markkinaosuus on 68 prosenttia. Lisäksi hakemuksen mukaan korttien hyväksymistä koskevilla markkinoilla keskittymisaste on korkea: neljä pankkia hallitsee jopa 75:tä prosenttia pankkiautomaattien kokonaismäärästä.

- (65) Kun otetaan huomioon Postan pienet markkinaosuudet sekä se, että muut pankit ja rahoituslaitokset aiheuttavat kilpailupaineita Postan toiminnalle, voidaan todeta, että nämä tekijät pitäisi ottaa tässä päätöksessä huomioon osoituksena siitä, että Postan toimintaan kohdistuu suoraan kilpailua, sanotun kuitenkin rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.

Sijoitusten ja erityisiin säästökohteisiin liittyvien säästämistuotteiden välitys muiden lukuun

- (66) Sijoitusten ja erityisiin säästökohteisiin liittyvien säästämistuotteiden välitystä muiden lukuun koskeva palveluluokka kattaa rahoitusvälineiden myynnin ja erityisten sijoitustuotteiden markkinoinnin. Tarjottavia rahoitusvälineitä ovat valtioiden velkakirjat, Erste Befektetesi Zrt:n sijoitusrahastot, muut arvopaperit sekä asuntosäästämistä

⁽²³⁾ Asia COMP/M.5241, American Express / Fortis / Alpha Card.

⁽²⁴⁾ Asiat COMP/M.3894, Unicredito / HVB; COMP/M.2567 Nordbanken/Postgirot; COMP/M.3740, Barclays Bank / Foereningsparbanken / JV; COMP/M.4844, Fortis / ABN AMRO Assets; COMP/M.5241 American Express / Fortis / Alpha Card.

⁽²⁵⁾ GVH:n 15. syyskuuta 2011 antama vastaus 8. elokuuta 2011 päivättyyn komission kirjeeseen, jossa pyydettiin lisätietoja.

⁽²⁶⁾ Asiat COMP/M.3740, Barclays Bank / Foereningsparbanken / JV, ja COMP/M.2567, Nordbanken/Postgirot.

⁽²⁷⁾ GVH:n 15. syyskuuta 2011 antama vastaus 8. elokuuta 2011 päivättyyn komission kirjeeseen, jossa pyydettiin lisätietoja.

koskeva erityisjärjestely, jota Posta välittää Fundamenta Lakaskassa Zrt:n ja OTP Lakastakarekpenztar Zrt:n lukuun.

- (67) Aiemmassa käytännössään komissio ei ole ratkaissut sitä, voiko kukin näistä palveluista muodostaa erilliset tuotemarkkinat⁽²⁸⁾. Määritelmä jää vahvistamatta tässäkin asiassa, sillä Postan välittämiin palveluihin ei liity kilpailua koskevia huolenaiheita – tarkastellusta vaihtoehtoisesta markkinoiden määritelmästä riippumatta.
- (68) Kun kyse on maantieteellisestä laajuudesta, komissio on katsonut⁽²⁹⁾, että useimmat markkinasegmentit ovat laajuudeltaan kansainvälisiä, mutta osaa niistä on tarkasteltu kansallisesta näkökulmasta⁽³⁰⁾. Maantieteellisten markkinoiden tarkka määritelmä jää vahvistamatta, ja tässä tapauksessa maantieteelliseksi markkinoiksi katsotaan Unkarin alue.
- (69) Vuosina 2007–2009 Postan markkinaosuus oli alle neljä prosenttia valtioiden velkikirjojen markkinoista, 3–9 prosenttia sijoitusrahasto-osuuksien markkinoista, alle kaksi prosenttia arvopaperimarkkinoista ja alle neljä prosenttia asuntosäästöjärjestelyjen markkinoista.
- (70) Nämä tekijät pitäisi ottaa tässä päätöksessä huomioon osoituksena siitä, että Postan toimintaan sijoitusmarkkinoilla kohdistuu suoraan kilpailua, sanotun kuitenkin rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.

Vakuutus tuotteiden välitys

- (71) Posta tarjoaa henkivakuutuksia Magyar Posta Eletbiztosito Zrt:n lukuun ja muita vakuutuksia Magyar Posta Biztosito Zrt:n lukuun.
- (72) Aiemmissa päätöksissään⁽³¹⁾ komissio on erottanut toisistaan kolme laajaa vakuutuslajien luokkaa: henkivakuutukset, muut vakuutukset ja jälleenvakuutukset. Lisäksi havaittiin, että henkivakuutukset ja muut vakuutukset voidaan jakaa kysynnän mukaan edelleen yksittäisiin tuotemarkkinoihin, joita on yhtä monta kuin erilaisia riskejä, joilta niillä suojaudutaan. Komissio on tarkastellut aiemmissa päätöksissään henkivakuutusten jakautumista seuraaviin segmentteihin: yksilön henkivakuutus, ryhmähenkivakuutus ja sijoitussidonnainen henkivakuutus tai vaihtoehtoisesti henkilöturvavakuutus, ryhmäturvavakuutus sekä henkilöiden ja ryhmien eläkevakuutukset, -säästöt ja -sijoitukset⁽³²⁾. Kun kyse on muista vakuutuksista kuin henkivakuutuksista, komissio on tarkastellut aikaisemmin muun muassa moottoriajoneuvovakuutusta, palovakuutusta, liikennevakuutusta, sairausvakuutusta, kiin-

teistövakuutusta, yleistä siviilivastuuvakuutusta, vahinkovakuutusta, oikeusturvavakuutusta, työtapaturvavakuutusta ja luottovakuutusta⁽³³⁾. Tarjontapuolen näkökoh- tien perusteella markkinoita voidaan kuitenkin pitää laa- jempina. Tämän päätöksen soveltamiseksi ei tarvita tark- kaa määritelmää.

- (73) Komissio on tarkastellut aikaisemmin myös vakuutus- otteiden jakelua ja vahvistanut, että sekä henkivakuutus- ten että muiden vakuutusten jakelun keskeiset markkinat käsittävät kaikki ulkoiset (eli kolmannen osapuolen tai ulkopuolisessa omistuksessa olevat) jakelukanavat, kuten välittäjät, edustajat ja muut välikädet⁽³⁴⁾. Tämän päätök- sen soveltamiseksi ei kuitenkaan tarvita tarkkaa määritel- mää.
- (74) Maantieteellisten markkinoiden osalta komissio on mää- rittänyt aiemmissa päätöksissään⁽³⁵⁾ henkivakuutusmark- kinoiden olevan laajuudeltaan kansalliset kansallisten ja- kelukanavien, markkinoiden vakiintuneen rakenteen, ve- rotuksellisten rajoitteiden ja erilaisten sääntelyjärjestel- mien vuoksi. Tässä tapauksessa käytetään samaa lähesty- mistapaa ja maantieteelliseksi markkinoiksi katsotaan koko Unkarin alue.
- (75) Vuosina 2007–2009 Postan markkinaosuus oli henkiva- kuutus tuotteiden markkinoista alle viisi prosenttia⁽³⁶⁾ ja muiden vakuutus tuotteiden markkinoista alle yksi pro- sentti⁽³⁷⁾. Nämä luvut osoittavat, että myös vakuutusten välittämisen alalla markkinaosuudet ovat pienet.
- (76) Samoina vuosina kolmen suurimman kilpailijan yhteen- lasketut markkinaosuudet olivat henkivakuutus tuotteiden markkinoilla 52,29 prosenttia, 51,08 prosenttia ja 50,1 prosenttia ja muiden vakuutus tuotteiden markki- noilla 54,84 prosenttia, 52,56 prosenttia ja 51,66 pro- senttia.
- (77) Nämä tekijät pitäisi ottaa tässä päätöksessä huomioon osoituksena siitä, että Postan toimintaan vakuutusmark- kinoilla kohdistuu suoraan kilpailua, sanotun kuitenkin rajoittamatta kilpailulainsäädännön soveltamista.

IV. PÄÄTELMÄT

- (78) Edellä johdanto-osan 11–77 kappaleessa tarkasteltujen seikkojen perusteella on katsottava, että ehto, joka koskee kilpailun kohdistumista suoraan johonkin palveluun ja josta säädetään direktiivin 2004/17/EY 30 artiklan 1 kohdassa, täyttyy Unkarissa seuraavien palvelujen osalta:

a) palvelut käteisen tallettamiseksi maksutilille;

⁽²⁸⁾ Asia COMP/M.3894, Unicredito/HVB, asia COMP/M.5384, BNP Paribas / Fortis.

⁽²⁹⁾ Asiat COMP/M.2225, Fortis/ASR, ja COMP/M.1172, Fortis AG / Generale Bank.

⁽³⁰⁾ Asia COMP/M.4155, BNP Paribas / BNL.

⁽³¹⁾ Asia COMP/M.4284, AXA/ Winterthur, ja asia COMP/M.5384, BNP Paribas / Fortis.

⁽³²⁾ Asia COMP/4047, Aviva / Ark life, asia COMP/M.4284, AXA/ Winterthur, asia COMP/M.4701, Generali / PPF Insurance Business.

⁽³³⁾ Asia COMP/M.4284, AXA/Winterthur, asia COMP/M.4701, Generali / PPF Insurance Business, asia COMP/M.2676, Sampo / Vama / IF Holding / JV.

⁽³⁴⁾ Asia COMP/M.4284, AXA/Winterthur, ja asia COMP/M.4844, Fortis / ABN AMRO Assets.

⁽³⁵⁾ Asia COMP/M.5075, Vienna Insurance Group / Erste Bank Versi- cherungssparte, ja asia COMP/M.4844, Fortis / ABN AMRO Assets.

⁽³⁶⁾ Markkinaosuus on laskettu vakuutusmaksuista saatujen tulojen perusteella.

⁽³⁷⁾ Idem 36.

- b) palvelut käteisen nostamiseksi maksutililtä;
- c) rahansiirtopalvelut;
- d) käyttötilien ja niihin liittyvien tuotteiden ja palvelujen välitys;
- e) luotonvälitys;
- f) luottolaitosten myöntämien maksukorttien välitys ja hyväksyminen;
- g) sijoitusten ja erityisiin säästökohteisiin liittyvien säästämistuotteiden välitys muiden lukuun;
- h) vakuutustuotteiden välitys.

(79) Koska myös rajoittamatonta markkinoille pääsyä koskeva ehto täyttyy, direktiiviä 2004/17/EY ei tulisi soveltaa hankintayksiköiden tekemisiin hankintasopimuksiin, joiden tarkoituksena on mahdollistaa johdanto-osan 78 kappaleessa tarkoitettujen palvelujen suorittaminen Unkarissa, eikä suunnittelukilpailuihin, joita järjestetään tällaisen toiminnan suorittamiseksi Unkarissa.

(80) Postan tarjoamat rahoituspalvelut täydentävät direktiivin 2004/17/EY 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja postipalveluita. Tämä vapauttamishakemus ei koske Postan tarjoamia postipalveluja, minkä vuoksi kyseisiin palveluihin sovelletaan edelleen direktiivin 2004/17/EY säännöksiä. Tässä yhteydessä on muistettava, että useita toimintoja koskevia hankintasopimuksia on käsiteltävä direktiivin 2004/17/EY 9 artiklan mukaisesti. Tämä tarkoittaa sitä, että kun hankintayksikkö toteuttaa "yhdistetyn" hankinnan eli hankinnan, jolla tuetaan sekä direktiivin 2004/17/EY soveltamisalan ulkopuolelle jätettyjen toimintojen että sen soveltamisalaan kuuluvien toimintojen suorittamista, huomioon on otettava toiminnot, joita hankinta ensisijaisesti koskee. Tällaiseen yhdistettyyn hankintaan, jonka pääasiallisena tarkoituksena on tukea postitoimintaa, sovelletaan direktiivin 2004/17/EY säännöksiä. Jos on objektiivisesti mahdotonta määritellä, minkä toiminnon toteuttamiseksi hankintasopimus ensisijaisesti tehdään, se on tehtävä direktiivin 2004/17/EY 9 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen sääntöjen mukaisesti.

(81) Tämä päätös perustuu oikeudelliseen ja tosiasialliseen tilanteeseen heinäkuusta lokakuuhun 2011, sellaisena kuin se käy ilmi Magyar Postan ja Unkarin kilpailuviranomai-

sen toimittamista tiedoista. Päätöstä voidaan tarkistaa, jos oikeudellinen tai tosiasiallinen tilanne muuttuu merkittävästi siten, etteivät direktiivin 2004/17/EY 30 artiklan 1 kohdan soveltamisen edellytykset enää täyty.

(82) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat yhdenmukaisia julkisia hankintoja käsittelevän neuvoo-antavan komitean lausunnon kanssa,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Direktiiviä 2004/17/EY ei sovelleta hankintayksiköiden tekemisiin hankintasopimuksiin, joiden tarkoituksena on mahdollistaa Unkarissa seuraavien palvelujen suorittaminen:

- a) palvelut käteisen tallettamiseksi maksutilille;
- b) palvelut käteisen nostamiseksi maksutililtä;
- c) rahansiirtopalvelut;
- d) käyttötilien ja niihin liittyvien tuotteiden ja palvelujen välitys;
- e) luotonvälitys;
- f) luottolaitosten myöntämien maksukorttien välitys ja hyväksyminen;
- g) sijoitusten ja erityisiin säästökohteisiin liittyvien säästämistuotteiden välitys muiden lukuun;
- h) vakuutustuotteiden välitys.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Unkarin tasavallalle perussopimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta
Michel BARNIER
Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 19 päivänä joulukuuta 2011,

tiettyjen osapuolten vapauttamisesta tiettyjen polkupyörän osien tuontiin laajennetusta, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevia polkupyöriä koskevasta polkumyynnitullista, joka otettiin käyttöön neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 sekä komission asetuksen (EY) N:o 88/97 mukaisesti tietyille osapuolille myönnetyn, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuontiin laajennetun polkumyynnitullin suspendoinnin ja polkumyynnitullin maksamista koskevan vapautuksen kumoamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9473)

(2011/876/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 ⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus',

ottaa huomioon Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörien tuonnissa neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 ⁽²⁾ käyttöön otetun lopullisen polkumyynnitullin laajentamisesta Kiinan kansantasavallasta peräisin oleviin tiettyihin polkupyörän osiin, ja laajennetun tullin kantamisesta komission asetuksen (EY) N:o 703/96 ⁽³⁾ mukaisesti kirjatulta tällaiselta tuonnilta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 71/97 ⁽⁴⁾, jäljempänä 'soveltamisalan laajentamista koskeva asetus',

ottaa huomioon luvasta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörien osien tuonnin vapauttamiseksi neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetusta ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 71/97 laajennetusta polkumyynnitullista annetun komission asetuksen (EY) N:o 88/97 ⁽⁵⁾, jäljempänä 'tullista vapauttamista koskeva asetus', ja erityisesti sen 7 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tullista vapauttamista koskevan asetuksen tultua voimaan eräät polkupyörien kokoonpanijat esittivät kyseisen asetuksen 3 artiklan nojalla pyyntöjä saadakseen vapautuksen polkumyynnitullista, sellaisena kuin se on laajennettuna Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuontiin asetuksella (EY) N:o 71/97, jäljempänä 'laajennettu polkumyynnitulli'. Komissio on

⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ EYVL L 228, 9.9.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on pidetty voimassa asetuksella (EY) N:o 1524/2000 (EYVL L 175, 14.7.2000, s. 39) ja sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1095/2005 (EUVL L 183, 14.7.2005, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 98, 19.4.1996, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 16, 18.1.1997, s. 55.

⁽⁵⁾ EYVL L 17, 21.1.1997, s. 17.

julkaissut Euroopan unionin virallisessa lehdessä luetteloja polkupyörien kokoonpanijoista ⁽⁶⁾, joiden osalta laajennettu polkumyynnitulli on suspendoitu tullista vapauttamista koskevan asetuksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti sellaisten oleellisten polkupyörän osien tuonnissa, jotka on ilmoitettu luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen.

- (2) Sen jälkeen, kun tarkastelun kohteena olevista osapuolista viimeksi julkaistiin luettelo ⁽⁷⁾, on valittu pääasiallinen tarkastelujakso. Kyseinen aika koskee 1 päivästä tammikuuta 2011 alkavaa 31 päivään heinäkuuta 2011 päättyvää kautta. Lisätietoja pyydettiin vuosilta 2009 ja 2010. Kaikille tarkastelun kohteena oleville osapuolille lähetettiin kyselylomake, jossa pyydettiin tietoja asianomaisena tarkastelujaksoneen suoritetusta kokoonpanotoiminnasta.
- (3) Komissiolle ilmoitettiin, että yksi yritys, joka oli vapautettu laajennetusta polkupyörän osia koskevasta polkumyynnitullista, on asetettu selvitystilaan. Lisäksi yksi yrityksestä on ilmoittanut komissiolle lopettaneensa kokoonpanotoiminnan.

A. AIEMMIN SUSPENDOIDUSTA TULLISTA VAPAUTTAMISTA KOSKEVAT PYYNNÖT

A.1. Hyväksyttävät vapauttamispyynnöt

- (4) Komissio sai jäljempänä olevassa taulukossa 1 luetelluilta osapuolilta kaikki tiedot, joita tarvitaan niiden pyyntöjen hyväksyttävyyden määrittämiseen. Tulli suspendoitiin näiden osapuolten tuonnissa siitä päivästä alkaen, jona ensimmäinen vaaditut tiedot sisältävä hakemus vastaanotettiin komissiossa. Tietojen perusteella komissio katsoi, että jäljempänä olevassa taulukossa 1 lueteltujen osapuolten esittämät pyynnöt ovat hyväksyttäviä tullista vapauttamista koskevan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan nojalla.

⁽⁶⁾ EYVL C 45, 13.2.1997, s. 3, EYVL C 112, 10.4.1997, s. 9, EYVL C 220, 19.7.1997, s. 6, EYVL C 378, 13.12.1997, s. 2, EYVL C 217, 11.7.1998, s. 9, EYVL C 37, 11.2.1999, s. 3, EYVL C 186, 2.7.1999, s. 6, EYVL C 216, 28.7.2000, s. 8, EYVL C 170, 14.6.2001, s. 5, EYVL C 103, 30.4.2002, s. 2, EUVL C 35, 14.2.2003, s. 3, EUVL C 43, 22.2.2003, s. 5, EUVL C 54, 2.3.2004, s. 2, EUVL C 299, 4.12.2004, s. 4, EUVL L 17, 21.1.2006, s. 16, EUVL L 313, 14.11.2006, s. 5, EUVL L 81, 20.3.2008, s. 73, EUVL C 310, 5.12.2008, s. 19, EUVL L 19, 23.1.2009, s. 62, EUVL L 314, 1.12.2009, s. 106, EUVL L 136, 24.5.2011, s. 99.

⁽⁷⁾ EUVL L 316, 24.5.2011, s. 99.

Taulukko 1

Nimi	Osoite	Maa	Taric-lisäkoodi
Blue Factory Team S.L.	CL Torres y Villaroel 6, Elche Parque Industrial, 03320 Alicante	Espanja	A984
CODE X Sp. z o.o.	Olszanka 109, 33–386 Podegrodzie	Puola	A966
JETLANE SAS (alun perin JETLEAN SAS)	4, boulevard de Mons, 59650 Villeneuve-d'Ascq	Ranska	A968
Kwasny & Diekhöner GmbH	Herforder Strasse 331, 33609 Bielefeld	Saksa	A993
Maxtec Ltd.	1 Golyamokonarsko shose Str., 4204 Tsaratsovo, Plovdiv	Bulgaria	A991
Metelli di Staffoni Mario & C.S.A.S.	Via Trento 68, 25030 Trenzano (BS)	Italia	A979
Müller GmbH	Riedlerweg 7, 8054 Graz	Itävalta	A978 (alun perin A977)
Unicykel AB	Aröds Industrieväg 14, 422 43 Hisings Backa	Ruotsi	A967

(5) Tarkastelussa todettiin, että kaikkien hakijoiden Kiinasta peräisin olevien, hakijoiden kokoonpanotoiminnassa käyttämien osien arvo oli alle 60 prosenttia kyseiseen toimintaan käytettyjen osien kokonaisarvosta. Näin ollen ne eivät kuulu perusasetuksen 13 artiklan 2 kohdan soveltamisalaan.

(6) Edellä esitetyn johdosta ja tullista vapauttamista koskevan asetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti edellä olevassa taulukossa 1 luetellut osapuolet olisi vapautettava laajennetusta polkumyyntitullista.

(7) Tullista vapauttamista koskevan asetuksen 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti edellä olevassa taulukossa 1 luetellut osapuolet olisi vapautettava laajennetusta polkumyyntitullista niiden esittämien pyyntöjen vastaanottopäivästä alkaen. Lisäksi niiden laajennetusta polkumyyntitullista syntynyttä tullivelkaa on pidettävä mitättömänä niiden esittämien vapauttamispyyntöjen vastaanottopäivästä alkaen.

(8) Yrityksen Code X Sp. z o.o. osoite muuttui tarkastelun aikana. Suspendointipäätöstä tehtäessä yrityksen osoite oli ul. Krolewska 16, 00–103 Varsova, Puola. Suspendoinnin aikana osoite muuttui, ja uusi osoite on Olszanka 109, 33–386 Podegrodzie, Puola. Tämä osoitteen muutos ei vaikuta alkuperäiseen suspendointipyyntöön eikä vapautuspäätökseen.

(9) Yrityksen JETLANE SAS nimi muuttui tarkastelun aikana. Suspendointipäätöstä tehtäessä yrityksen nimi oli JETLEAN SAS. Suspendoinnin aikana yrityksen nimi

muuttui, ja sen uusi nimi on JETLANE SAS. Tämä nimen muutos ei vaikuta alkuperäiseen suspendointipyyntöön eikä vapautuspäätökseen.

(10) Müller GmbH -yritykselle oli virheellisesti annettu kaksi kertaa Taric-lisäkoodi A977, ja se oli peruutettava. Yritykselle annettiin 3 päivänä kesäkuuta 2010 Taric-lisäkoodi A978. Tämä koodin muutos ei vaikuta alkuperäiseen suspendointipyyntöön eikä vapautuspäätökseen.

A.2. Hylätyt vapauttamispyyntöt

(11) Jäljempänä olevassa taulukossa 2 mainittu osapuoli on myös esittänyt pyynnön saada vapautus laajennetusta polkumyyntitullista.

Taulukko 2

Nimi	Osoite	Maa	Taric-lisäkoodi
Bikeworks AC GmbH	Ernst-Abbe-Strasse 28, 52249 Eschweiler	Saksa	A980

(12) Kyseinen osapuoli kokosi polkupyöriä alihankkijana, ei omalla nimellään. Yritys ei ostanut osia eikä ollut mahdollista arvioida, täyttikö kokoonpanotoiminta tullista vapauttamista koskevan asetuksen 7 artiklan 1 kohdassa asetetut edellytykset.

- (13) Edellä mainituista syistä komission täytyi hylätä sen pyyntö tullista vapauttamista koskevan asetuksen 7 artiklan 3 kohdan perusteella. Näin ollen tullista vapauttamista koskevan asetuksen 5 artiklassa tarkoitetun laajennetun polkumyynnitullin maksamisen suspendointi on päätettävä ja laajennettu polkumyynnitulli kannettava asianomaisen osapuolen esittämän pyynnön vastaanottopäivästä alkaen, eli suspendoinnin voimaantulopäivästä alkaen.

A.3 Kumoaminen

- (14) Vapautus kumotaan taulukossa 3 lueteltujen osapuolten osalta.

Taulukko 3

Nimi	Osoite	Maa	Taric-lisä-koodi
Bicicletas de Alava SL	C/Arcacha 1, 01006 Vitoria	Espanja	8963
Fundador-Sociedade Importadora de Sangalhos, Lda.	Apartado, 26, 3781-908 Sangalhos	Portugali	8244

- (15) Nämä osapuolet oli vapautettu polkupyörien osille asetusta laajennetusta polkumyynnitullista. Yksi osapuoli on ilmoittanut komissiolle lopettaneensa kokoonpanotoiminnan. Portugalilainen tuomioistuini ilmoitti vastauksena komission yksiköiden tiedusteluun, että toinen osapuoli oli lopettanut toimintansa. Molempien osapuolten vapautus olisi kumottava.

B. AIEMMIN SUSPENDOIMATTOMASTA TULLISTA VAPAUTTAMISTA KOSKEVAT PYYNNÖT

B.1 Hylättävät vapauttamispyynnöt

- (16) Myös taulukossa 4 luetellut osapuolet ovat esittäneet pyynnön saada vapautus laajennetusta polkumyynnitullista.

Taulukko 4

Nimi	Osoite	Maa
Apollo Electric Bikes B.V.	Leemstraat 6, 4705 RH Roosendaal	Alankomaat
IN CYCLES, Montagem e Comércio de Bicletas Lda.	Zona Industrial de Oiã, Lote A e B, Apartado 175, 3770-059 Oiã	Portugali

Nimi	Osoite	Maa
Kleinebenne GmbH	Hansastraße 22, 33818 Leopoldshöhe	Saksa
MOBIKY-TECH	675, Promenade des Ports, 50000 Saint-Lô	Ranska
MOVITEC SRL	Jud. Brasov, Aeroportului Street 2, 507075 Ghimbav	Romania
Sun Baby Jacek Gabrus	Ul. Jana Styki 12, 64-920 Pila	Puola
TORPADO S.R.L.	Viale Enzo Ferrari 11, 30014 Cavarzere (VE)	Italia

- (17) Yksi osapuolista on sähköpolkupyörien kokoonpanija, jonka vienti ei ole asetuksen N:o 71/97 mukaisen polkupyörän osia koskevan polkumyynnitullin kohteena. Kyseinen osapuoli ei ole oikeutettu vapautukseen. Joidenkin osapuolten toimittamien asetuksen N:o 71/97 soveltamisalaan kuuluvien polkupyörän osien määrä kuukaudessa on vähimmäistasona käytettyä 300:aa kappaletta vähäisempi tullista vapauttamista koskevan asetuksen 14 artiklan c kohdan mukaisesti. Näin ollen kyseiset osapuolet eivät täytä tullista vapauttamista koskevan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa asetettuja edellytyksiä, eikä vapautusta voida myöntää. Jotkin osapuolet eivät olleet vielä aloittaneet polkupyörien tuotantoa, minkä vuoksi suspendointia ei niille voitu myöntää.

- (18) Kaikille edellä olevissa taulukoissa 1–4 luetelluille yrityksille ilmoitettiin asiasta, ja niille annettiin mahdollisuus esittää huomautuksensa. Mitään tässä päätöksessä esitetyjä päätelmiä muuttavia huomautuksia ei ole saatu,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Vapautetaan jäljempänä olevassa taulukossa 1 luetellut osapuolet Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörien tuonnissa asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetusta ja tiettyihin Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörän osien tuontiin asetuksella (EY) N:o 71/97 laajennetusta lopullisesta polkumyynnitullista, jota on viimeksi muutettu ja joka on pidetty voimassa asetuksella (EY) N:o 1095/2005.

Vapautus tulee voimaan kunkin osapuolen osalta "Voimaantulopäivä"-sarakeessa ilmoitetusta päivämäärästä alkaen.

Taulukko 1

Osapuolet, jotka vapautetaan tullista

Nimi	Osoite	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 artikla, jonka nojalla vapautetaan	Voimaantulopäivä	Taric-lisäkoodi
Blue Factory Team S.L.	CL Torres y Villaroel 6, Elche Parque Industrial, 03320 Alicante	Espanja	7 artikla	16.7.2010	A984
CODE X Sp. z o.o.	Olszanka 109, 33–386 Podegrodzie (alun perin ul. Krolewska 16, 00–103 Varsova)	Puola	7 artikla	22.1.2010	A966
JETLANE SAS (alun perin JET'LEAN SAS)	4, boulevard de Mons, 59650 Villeneuve-d'Ascq	Ranska	7 artikla	18.2.2010	A968
Kwasny & Diekhöner GmbH	Herforder Strasse 331, 33609 Bielefeld	Saksa	7 artikla	5.7.2011	A993
Maxtec Ltd.	1 Golyamokonarsko shose Str., 4204 Tsaratsovo, Plovdiv	Bulgaria	7 artikla	15.10.2010	A991
Metelli di Staffoni Mario & C.S.A.S.	Via Trento 68, 25030 Trenzano (BS)	Italia	7 artikla	13.4.2010	A979
Müller GmbH	Riedlerweg 7, 8054 Graz	Itävalta	7 artikla	30.3.2010	A978 (alun perin A977)
Unicykel AB	Aröds Industrieväg 14, 422 43 Hisings Backa	Ruotsi	7 artikla	11.1.2010	A967

2 artikla

Hylätään laajennetusta polkumyynnittullista vapauttamista koskeva pyyntö, jonka jäljempänä taulukossa 2 mainittu osapuoli on esittänyt asetuksen (EY) N:o 88/97 3 artiklan nojalla.

Päätetään asetuksen (EY) N:o 88/97 5 artiklan mukainen laajennetun polkumyynnittullin maksamisen suspendoiminen asianomaisten osapuolten osalta "Voimaantulopäivä"-sarakeessa ilmoitetusta päivämäärästä alkaen.

Taulukko 2

Osapuolet, joiden osalta suspendointi päätetään

Nimi	Osoite	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 artikla, jonka nojalla suspendoitu	Voimaantulopäivä	Taric-lisäkoodi
Bikeworks AC GmbH	Ernst-Abbe-Strasse 28, 52249 Eschweiler	Saksa	5 artikla	11.6.2010	A980

3 artikla

Kumotaan jäljempänä taulukossa 3 lueteltuja osapuolia koskeva asetuksen (EY) N:o 88/97 7 artiklan mukaisesta laajennetusta polkumyynnittullista vapauttaminen tullista vapauttamista koskevan asetuksen 10 artiklan mukaisesti.

Päätetään laajennetun polkumyynnittullin maksamisesta vapauttaminen asianomaisten osapuolten osalta "Voimaantulopäivä"-sarakeessa ilmoitetusta päivämäärästä alkaen.

Taulukko 3

Osapuolet, joiden osalta vapautus päätetään

Nimi	Osoite	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 artikla, jonka nojalla vapautetaan	Voimaantulopäivä	Taric-lisäkoodi
Bicicletas de Alava SL	C/Arcacha 1, 01006 Vitoria	Espanja	7 artikla	Yhden päivän kuluttua tämän päätöksen julkaisemisesta	8963
Fundador-Sociedade Importadora de Sangalhos, Lda.	Apartado, 26, 3781-908 Sangalhos	Portugali	7 artikla	Yhden päivän kuluttua tämän päätöksen julkaisemisesta	8244

4 artikla

Hylätään jäljempänä taulukossa 4 lueteltujen osapuolten esittämät laajennetusta polkumyynnitullista vapauttamista koskevat pyynnöt.

Taulukko 4

Osapuolet, joiden vapauttamispyyntö hylätään

Nimi	Osoite	Maa
Apollo Electric Bikes B.V.	Leemstraat 6, 4705 RH Roosendaal	Alankomaat
IN CYCLES, Montagem e Comércio de Bicicletas Lda.	Zona Industrial de Oiã, Lote A e B, Apartado 175, 3770-059 Oiã	Portugali
Kleinebenne GmbH	Hansastraße 22, 33818 Leopoldshöhe	Saksa
MOBIKY-TECH	675, Promenade des Ports, 50000 Saint-Lô	Ranska

Nimi	Osoite	Maa
MOVITEC SRL	Jud. Brasov, Aeroportului Street 2, 507075 Ghimbav	Romania
Sun Baby Jacek Gabrus	Ul. Jana Styki 12, 64-920 Pila	Puola
TORPADO S.R.L.	Viale Enzo Ferrari 11, 30014 Cavarzere (VE)	Italia

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille sekä 1, 2, 3 ja 4 artiklassa luetelluille osapuolille. Se julkaistaan myös *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

Karel DE GUCHT

Komission jäsen

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 19 päivänä joulukuuta 2011,****sähkön ja lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen määrittämisestä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/8/EY soveltamiseksi ja komission päätöksen 2007/74/EY kumoamisesta***(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9523)**(2011/877/EU)*

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon hyötylämmön tarpeeseen perustuvan sähkön ja lämmön yhteistuotannon edistämisestä sisämarkkinoilla ja direktiivin 92/42/EY muuttamisesta 11 päivänä helmikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/8/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 2004/8/EY mukaisesti komissio vahvisti päätöksellä 2007/74/EY ⁽²⁾ sähkön ja lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistetut hyötysuhteen viitearvot, jotka sisältävät asiaankuuluvien tekijöiden, kuten rakentamisvuoden ja polttoainetyyppien, mukaan eriytettyjen viitearvojen matriisin.
- (2) Komission on tarkistettava sähkön ja lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistettuja hyötysuhteen viitearvoja ensimmäisen kerran 21 päivänä helmikuuta 2011 ja sen jälkeen joka neljäs vuosi teknologisen kehityksen ja energialähteiden jakautumisessa tapahtuneiden muutosten huomioon ottamiseksi.
- (3) Komissio on tarkastellut uudelleen sähkön ja lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistettuja hyötysuhteen viitearvoja ottaen huomioon jäsenvaltioiden toimittamat tiedot, jotka koskevat operatiivista käyttöä todellisissa olosuhteissa. Parhaan saatavilla olevan ja taloudellisesti perusteltavissa olevan teknologian kehitys uudelleentarkastelun kattamana ajanjaksona 2006–2011 osoittaa, että sähkön erillisen tuotannon yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen osalta päätöksessä 2007/74/EY tehtyä erottelua yhteistuotantolaitoksen rakentamisvuoden mukaan ei tulisi enää soveltaa laitoksiin, jotka on rakennettu 1 päivänä tammikuuta 2006 tai sen jälkeen. Sen sijaan vuonna 2005 tai sitä ennen rakennettuihin laitoksiin olisi edelleen sovellettava rakentamisvuoden mukaan vaihtelevia viitearvoja, jotta voidaan ottaa huomioon parhaassa saatavilla olevassa ja taloudellisesti perusteltavissa olevassa teknologiassa havaittu kehitys. Lisäksi uudelleen-

tarkastelussa todettiin tuoreiden kokemusten ja analyysin perusteella, että ilmasto-olosuhteisiin liittyviä korjauskertomuksia olisi sovellettava edelleen. Myös verkossa vältettyjä häviöitä koskevien korjauskertomien soveltamista olisi jatkettava, koska verkkohäviöt eivät ole muuttuneet viime vuosina. Verkossa vältettyjä häviöitä koskevia korjauskertomuksia olisi sovellettava myös puupolttoaineita ja biokaasua käyttäviin laitoksiin.

- (4) Uudelleentarkastelussa ei ole saatu näyttöä siitä, että katiloiden energiatehokkuus olisi muuttunut tarkasteluna ajanjaksona, mistä syystä lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen ei pitäisi riippua rakentamisvuodesta. Ilmasto-olosuhteisiin liittyviä korjauskertomuksia ei tarvita, koska ilman lämpötila ei vaikuta merkittävästi polttoaineeseen perustuvan lämmön tuotannon termodynamiikkaan. Myöskään verkoissa tapahtuvia lämpöhäviöitä koskevia korjauskertomuksia ei tarvita, koska lämpö käytetään aina tuotantolaitoksen lähellä.
- (5) On tarpeen varmistaa vakaat olosuhteet yhteistuotantoon tehtäville investoinneille sekä investoijien luottamuksen jatkuminen. Tämän vuoksi on asianmukaista jatkaa sähkön ja lämmön nykyisten yhdenmukaistettujen viitearvojen soveltamista myös vuosina 2012–2015.
- (6) Todellisissa olosuhteissa operatiivisessa käytössä saadut tiedot eivät osoita tilastollisesti merkittävää parannusta alan viimeisintä kehitystä edustavien laitosten tosiasiallisessa suorituskyvyssä tarkasteltuna ajanjaksona. Siksi päätöksessä 2007/74/EY vuosille 2006–2011 vahvistettujen viitearvojen soveltamista olisi jatkettava myös vuosina 2012–2015.
- (7) Uudelleentarkastelu vahvisti, että nykyiset ilmasto-olosuhteisiin liittyvät korjauskertomukset ja verkossa vältettyjä häviöitä koskevat korjauskertomukset ovat edelleen käypä.
- (8) Yksien viitearvojen käyttö koko ajanjaksona ja ilmastoroihin ja verkkohäviöihin liittyvistä korjauskertomista luopuminen vahvistettiin myös lämmöntuotannon osalta.
- (9) Kun otetaan huomioon direktiivin 2004/8/EY päätavoite eli yhteistuotannon edistäminen energian säästämiseksi,

⁽¹⁾ EUVL 52, 21.2.2004, s. 50.⁽²⁾ EUVL 32, 6.2.2007, s. 183.

olisi tarjottava kannustin vanhempien yhteistuotantoyksiköiden nykyaikaistamiseksi, jotta niiden energiatehokkuutta voidaan parantaa. Tämän vuoksi yhteistuotantoyksikköön sovellettavia sähköntuotannon hyötysuhteen viitearvoja olisi korotettava yhdennestoista vuodesta sen rakennusvuoden jälkeen.

- (10) Tämä lähestymistapa on johdonmukainen sen vaatimuksen kanssa, että yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen olisi perustuttava direktiivin 2004/8/EY liitteessä III olevassa f kohdassa mainittuihin periaatteisiin.
- (11) Olisi vahvistettava tarkistetut sähkön ja lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistetut hyötysuhteen viitearvot. Päätös 2007/74/EY olisi sen vuoksi kumottava.
- (12) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat yhteistuantoa käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen vahvistaminen

Sähkön erillisen tuotannon yhdenmukaistetut hyötysuhteen viitearvot esitetään liitteessä I ja lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistetut hyötysuhteen viitearvot liitteessä II.

2 artikla

Yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen soveltaminen

- Jäsenvaltioiden on sovellettava niitä liitteessä I esitettyjä yhdenmukaistettuja hyötysuhteen viitearvoja, jotka liittyvät yhteistuotantoyksikön rakentamisvuoteen. Näitä yhdenmukaistettuja hyötysuhteen viitearvoja sovelletaan 10 vuoden ajan yhteistuotantoyksikön rakentamisesta.
- Alkaen yhdennestoista vuodesta yhteistuotantoyksikön rakentamisesta jäsenvaltioiden on sovellettava yhdenmukaistettuja hyötysuhteen viitearvoja, joita 1 kohdan nojalla sovelletaan 10 vuotta vanhaan yhteistuotantoyksikköön. Näitä yhdenmukaistettuja hyötysuhteen viitearvoja sovelletaan vuoden ajan.
- Tämän artiklan soveltamiseksi yhteistuotantoyksikön rakentamisvuodella tarkoitetaan sitä kalenterivuotta, jona sähkön-tuotanto aloitetaan.

3 artikla

Sähkön erillisen tuotannon yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen korjauskertoimet

- Jäsenvaltioiden on sovellettava liitteessä III olevassa a kohdassa esitettyjä korjauskertoimia liitteessä I esitettyjen yhdenmu-

kaistettujen hyötysuhteen viitearvojen mukauttamiseksi keskimääräisiin ilmasto-olosuhteisiin kussakin jäsenvaltiossa.

Jos viralliset säätiedot osoittavat, että tietyn jäsenvaltion alueella ilman vuotuisessa lämpötilassa on viiden celsiusasteen tai sitä suurempia eroja, kyseinen jäsenvaltio voi asiasta komissiolle ilmoitettuaan käyttää useita ilmastovyöhykkeitä ensimmäisen kohdan soveltamiseksi ja soveltaa tällöin liitteessä III olevassa b kohdassa esitettyä menetelmää.

2. Jäsenvaltioiden on sovellettava liitteessä IV esitettyjä korjauskertoimia liitteessä I esitettyjen yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen mukauttamiseksi verkossa vältettyihin häviöihin.

3. Kun jäsenvaltiot soveltavat sekä liitteessä III olevassa a kohdassa että liitteessä IV esitettyjä korjauskertoimia, niiden on sovellettava liitteessä III olevaa a kohtaa ennen liitteen IV soveltamista.

4 artikla

Yhteistuotantoyksikön nykyaikaistaminen

Jos olemassa oleva yhteistuotantoyksikkö nykyaikaistetaan ja nykyaikaistamisen investointikustannukset ylittävät 50 prosenttia uuden vastaavan yhteistuotantoyksikön investointikustannuksista, 2 artiklan soveltamiseksi yhteistuotantoyksikön rakentamisvuotena pidetään sitä kalenterivuotta, jona nykyaikaistettun yhteistuotantoyksikön sähköntuotanto aloitetaan.

5 artikla

Polttoaineseos

Jos yhteistuotantoyksikössä käytetään useampaa kuin yhtä polttoainetta, erillisen tuotannon yhdenmukaistettuja hyötysuhteen viitearvoja sovelletaan suhteessa eri polttoaineiden energiapainoksen painotettuun keskiarvoon.

6 artikla

Kumoaminen

Kumotaan päätös 2007/74/EY.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta
Günther OETTINGER
Komission jäsen

LIITE I

Sähkön erillisen tuotannon yhdenmukaistetut hyötysuhteen viitearvot (1 artiklassa tarkoitettut)

Taulukossa esitetyt sähkön erillisen tuotannon yhdenmukaistetut hyötysuhteen viitearvot perustuvat alempiin lämpöarvoihin ja ISO-standardin mukaisiin vakio-olosuhteisiin (ilman lämpötila 15 °C, paine 1,013 baaria, suhteellinen kosteus 60 %).

	Rakennusvuosi: Polttoaine	2001 ja sitä ennen	2002	2003	2004	2005	2006– 2011	2012– 2015
Kiinteät	Kivihiili / koksi	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Ruskohiili / ruskohiilibriketit	40,3	40,7	41,1	41,4	41,6	41,8	41,8
	Turve/ turvebriketit	38,1	38,4	38,6	38,8	38,9	39,0	39,0
	Puupolttoaineet	30,4	31,1	31,7	32,2	32,6	33,0	33,0
	Maatalouden tuottama biomassa	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Biohajoava (yhdyskunta-)jäte	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Uusiutumaton (yhdyskunta- ja teollisuus-)jäte	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Öljyluske	38,9	38,9	38,9	38,9	38,9	39,0	39,0
Nestemäiset	Öljy (kaasuöljy + raskas polttoöljy), nestekaasu	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Biopolttoaineet	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Biohajoava jäte	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Uusiutumaton jäte	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
Kaasumaiset	Maakaasu	51,7	51,9	52,1	52,3	52,4	52,5	52,5
	Jalostamokaasu / vety	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Biokaasu	40,1	40,6	41,0	41,4	41,7	42,0	42,0
	Koksauskaasu, masuunikaasu, muut jätekaasut, talteen otettu jätelämpö	35	35	35	35	35	35	35

LIITE II

Lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistetut hyötysuhteen viitearvot (1 artiklassa tarkoitettut)

Taulukossa esitetyt lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistetut hyötysuhteen viitearvot perustuvat alempiin lämpöarvoihin ja ISO-standardin mukaisiin vakio-olosuhteisiin (ilman lämpötila 15 °C, paine 1,013 baaria, suhteellinen kosteus 60 %).

	Polttoaine	Höyry/kuuma vesi	Pakokaasujen suora käyttö (*)
Kiinteät	Kivihiili / koksi	88	80
	Ruskohiili / ruskohiilibriketit	86	78
	Turve/ turvebriketit	86	78
	Puupolttoaineet	86	78
	Maatalouden tuottama biomassa	80	72
	Biohajoava (yhdyskunta-)jäte	80	72
	Uusiutumaton (yhdyskunta- ja teollisuus-)jäte	80	72
	Öljyliuske	86	78
Nestemäiset	Öljy (kaasuöljy + raskas polttoöljy), nestekaasu	89	81
	Biopolttoaineet	89	81
	Biohajoava jäte	80	72
	Uusiutumaton jäte	80	72
Kaasumaiset	Maakaasu	90	82
	Jalostamokaasu / vety	89	81
	Biokaasu	70	62
	Koksaustaasu, masuunikaasu, muut jätekaasut, talteen otettu jätelämpö	80	72

(*) Jos lämpötila on 250 °C tai sitä korkeampi, on käytettävä suoran lämmönkäytön arvoja.

LIITE III

Keskimääräisiin ilmasto-olosuhteisiin liittyvät korjauskertoimet sekä menetelmä ilmastovyöhykkeiden määrittämiseksi sähkön erillisen tuotannon yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen soveltamiseksi (3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut)

a) Keskimääräisiin ilmasto-olosuhteisiin liittyvät korjauskertoimet

Ilman lämpötilaan liittyvä korjaus perustuu tietyn jäsenvaltion vuosittaisen keskilämpötilan ja ISO-standardin mukaisen vakio-olosuhteiden (15 °C) väliseen eroon.

Korjaus on seuraava:

- i) hyötysuhteen alentaminen 0,1 prosenttiyksiköllä kutakin 15 °C:n ylittävää astetta kohti;
- ii) hyötysuhteen korottaminen 0,1 prosenttiyksiköllä kutakin 15 °C:n alittavaa astetta kohti.

Esimerkki:

Jos vuosittainen keskilämpötila jäsenvaltiossa on 10 °C, kyseisessä jäsenvaltiossa olevan yhteistuotantoyksikön viitearvoa on korotettava 0,5 prosenttiyksiköllä.

b) Menetelmä ilmastovyöhykkeiden määrittämiseksi

Kunkin ilmastovyöhykkeen rajat muodostuvat (kokonaisina celsiusasteina ilmaistuista) vuotuisen keskilämpötilan lämpökäyristä, joiden ero on vähintään 4 °C. Vierekkäisten ilmastovyöhykkeiden ilman vuotuisen keskilämpötilan eron on oltava vähintään 4 °C.

Esimerkki:

Tietyssä jäsenvaltiossa ilman vuotuinen keskilämpötila paikassa A on 12 °C ja paikassa B 6 °C. Ero on yli 5 °C. Jäsenvaltio voi nyt määrittää kaksi ilmastovyöhykettä, joita erottaa 9 °C:n lämpökäyrä. Näin muodostuu 9 °C:n ja 13 °C:n lämpökäyrien väliin yksi ilmastovyöhyke, jossa ilman vuotuinen keskilämpötila on 11 °C, ja 5 °C:n ja 9 °C:n lämpökäyrien väliin toinen ilmastovyöhyke, jossa ilman vuotuinen keskilämpötila on 7 °C.

LIITE IV

Verkossa vältettyjä häviöitä koskevat korjauskertoimet sähkön erillisen tuotannon yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen soveltamiseksi (3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut)

Jännite	Verkkoon siirretty sähkö	Paikalla käytetty sähkö
> 200 kV	1	0,985
100–200 kV	0,985	0,965
50–100 kV	0,965	0,945
0,4–50 kV	0,945	0,925
< 0,4 kV	0,925	0,860

Esimerkki:

100 kW_e:n yhteistuotantoyksikkö, jossa on maakaasulla toimiva mäntämoottori, tuottaa 380 V:n sähköä. Tästä sähköstä 85 prosenttia menee omaan käyttöön ja 15 prosenttia siirretään verkkoon. Laitos rakennettiin vuonna 1999. Vuosittainen ilman lämpötila on 15 °C (joten ilmastoon liittyvää korjausta ei tarvita).

Tämän päätöksen 2 artiklan mukaan yli 10 vuoden ikäisiin yhteistuotantoyksikköihin olisi sovellettava 10 vuoden ikäisen yksikön viitearvoja. Tämän päätöksen liitteen I mukaan vuonna 1999 rakennetun maakaasua käyttävän yhteistuotantoyksikön, jota ei ole nykyaikaistettu, vuonna 2011 sovellettava yhdenmukaistettu hyötysuhteen viitearvo on vuoden 2001 viitearvo eli 51,7 %. Verkossa tapahtuvaan häviöön liittyvän korjauksen jälkeen sähkön erillisen tuotannon hyötysuhteen viitearvo tässä yhteistuotantoyksikössä olisi (perustuen tässä liitteessä esitettyjen tekijöiden painotettuun keskiarvoon):

$$\text{Ref } \eta = 51,7 \% * (0,860 * 85 \% + 0,925 * 15 \%) = 45,0 \%$$

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 20 päivänä joulukuuta 2011,****Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 443/2009 tarkoitetusta henkilöautojen valmistajien keskimääräisten hiilidioksidipäästöjen ja päästötavoitteiden alustavien laskelmien vahvistamisesta kalenterivuodelta 2010****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2011/878/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon päästönormien asettamisesta uusille henkilöautoille osana yhteisön kokonaisvaltaista lähestymistapaa kevyiden hyötyajoneuvojen hiilidioksidipäästöjen vähentämiseksi 23 päivänä huhtikuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 443/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan ja 10 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission on asetuksen (EY) N:o 443/2009 8 artiklan 5 kohdan nojalla vahvistettava joka vuosi kullekin unionissa toimivalle henkilöautojen valmistajalle sekä kullekin mainitun asetuksen 7 artiklan 7 kohdan mukaisesti muodostetulle valmistajien yhteenliittymälle keskimääräiset laskelmien perusteella komission on määritettävä, noudattavatko valmistajat ja yhteenliittymät asetuksen 4 artiklan vaatimuksia. Jos on selvää, ettei valmistaja tai yhteenliittymä ole saavuttanut päästötavoitettaan, komission on asetuksen 9 artiklan 1 kohdan nojalla määrättävä liikapäästömaksu valmistajille tai yhteenliittymien johtajille osoitetuilla päätöksillä.

(2) Asetuksen (EY) N:o 443/2009 4 artiklan nojalla tavoitteet ovat valmistajia ja yhteenliittymiä sitovia vuodesta 2012 alkaen. Kalenterivuotia 2010 ja 2011 varten komission olisi kuitenkin laskettava alustavat tavoitteet ja asetuksen 8 artiklan 6 artiklan perusteella ilmoitettava tavoitteen ylityksestä niille valmistajille tai yhteenliittymille, joiden se katsoo ylittävän niille asetetun päästötavoitteen. Koska vuosille 2010 ja 2011 asetetut tavoitteet toimivat valmistajille indikaattoreina niistä ponnisteluista, joita tarvitaan vuodeksi 2012 asetetun sitovan tavoitteen saavuttamiseksi, on syytä määrittää valmistajien keskimääräiset päästöt vuosilta 2010 ja 2011 asetuksen 4 artiklan toisessa kohdassa esitettyjen vaatimusten mukaisesti ja ottaa huomioon kunkin valmistajan osalta ainoastaan vähiten päästöjä aiheuttavat ajoneuvot 65 prosenttiin saakka.

(3) Tiedot, joita käytetään keskimääräisten päästöjen ja päästötavoitteiden laskemiseen, esitetään asetuksen (EY) N:o 443/2009 liitteessä II olevassa C osassa, ja ne perustuvat uusien henkilöautojen rekisteröinteihin jäsenvaltioissa edeltävänä kalenterivuonna. Tiedot otetaan valmistajien myöntämistä vaatimustenmukaisuustodistuksista tai yhtä täsmälliset tiedot sisältävistä asiakirjoista, jotka määritetään uusien henkilöautojen rekisteröintiä koskevien tietojen seurannasta ja ilmoittamisesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 443/2009 mukaisesti 10 päivänä marraskuuta 2010 annetun komission asetuksen (EU) N:o 1014/2010 ⁽²⁾ mukaisesti.

(4) Suurin osa jäsenvaltioista toimitti vuosia 2010 koskevat tiedot komissiolle asetuksen (EY) N:o 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun määräaikaan eli 28 päivään helmikuuta 2011 mennessä. Kaikkien jäsenvaltioiden täydelliset tiedot toimitettiin komissiolle kuitenkin vasta huhtikuun puolivälissä, minkä jälkeen ne varmennettiin alustavasti.

(5) Mikäli alustavan varmentamisen perusteella oli selvää, että tietyt tiedot puuttuivat tai olivat selkeästi virheellisiä, komissio otti yhteyttä kyseisiin jäsenvaltioihin ja sovittuaan asiasta jäsenvaltioiden kanssa muutti tai täydensi tietoja sovitun mukaisesti. Mikäli jäsenvaltion kanssa ei päästy sopimukseen, jäsenvaltion alustavia tietoja ei muutettu.

(6) Komissio julkisti 29 päivänä kesäkuuta 2011 asetuksen (EY) N:o 443/2009 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti alustavat tiedot ja ilmoitti 89 valmistajalle niiden keskimääräisten päästöjen alustavista laskelmista vuodelta 2010 sekä niiden päästötavoitteista. Asetuksen 8 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti valmistajia pyydettiin varmentamaan tiedot ja ilmoittamaan komissiolle niissä mahdollisesti olevista virheistä kolmen kuukauden kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.

(7) Ohjeet, joiden mukaan ilmoitetaan autojen hiilidioksidipäästöjä koskevissa tiedoissa olevista virheistä, julkaistiin komission internetsivustolla 12 päivänä elokuuta. Ohjeissa selitetään, missä muodossa ilmoitus on tehtävä ja mitä tietoja valmistajien on toimitettava, jotta komissio voi ottaa virheet huomioon.

⁽¹⁾ EUVL L 140, 5.6.2009, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 293, 11.11.2010, s. 15.

- (8) Yhteensä 15 valmistajaa ilmoitti virheistä kolmen kuukauden määräajassa. Yksi valmistaja toimitti täydellisen ilmoituksen määräajan päätyttyä. Mainituista 15 valmistajasta seitsemän toimitti ilmoitukset, jotka sisälsivät yksityiskohtaiset tiedot virheistä sekä perustelut esitetyille korjauksille. Muut kahdeksan valmistajaa toimittivat ilmoitusten tiivistelmät, jotka vastasivat ainoastaan osittain komission suosituksia ilmoitusten muodosta ja sisällöstä. Niiden valmistajien lisäksi, jotka toimittivat virheitä koskevat ilmoitukset, kahdeksan valmistajaa ilmoitti komissiolle, että niiden tiedoissa oli virheitä; ne eivät kuitenkaan toimittaneet lisätietoja tai todisteita virheiden luonteesta tai syistä.
- (9) Niiden 73 valmistajan tapauksessa, jotka eivät ilmoittaneet tiedoissa olevista virheistä tai jotka ilmoittivat komissiolle ainoastaan, että tiedoissa oli virheitä, toimittamatta tarvittavia todisteita, keskimääräisiä päästöjä ja päästötavoitteita koskevat alustavat tiedot ja laskelmat olisi vahvistettava ilman muutoksia.
- (10) Jos valmistajat ovat toimittaneet tarvittavat tiedot ja todisteet tiedoissa olevista virheistä, komission olisi tarkastettava kyseisiä ilmoituksia ja tarvittaessa muutettava keskimääräisten päästöjen ja tavoitteiden alustavia laskelmia.
- (11) Komissiolle ilmoitetuista rekisteröinneistä ovat vastuussa yksinomaan jäsenvaltioiden rekisteröintiviranomaiset. Koska valmistajien myyntitiedot eivät välttämättä vastaa tarkasti rekisteröintien määrää tiettyssä jäsenvaltiossa tietynä aikana, ei ole mahdollista tarkastella rekisteröintien määrää koskevia virheitä keskimääräisten päästöjen laskentaa varten. Tämän vuoksi olisi otettava huomioon ainoastaan virheet, jotka liittyvät rekisteröityjä ajoneuvoja koskevien tietojen sisältöön. Joissakin tapauksessa valmistajat ovat kuitenkin ilmoittaneet, että rekisteröinnit olisi liitettävä johonkin toiseen valmistajaan. Nämä rekisteröintien uudelleenosoittamiset olisi otettava huomioon lopullisissa vahvistetuissa tiedoissa.
- (12) Täydellisten ilmoitusten perusteella valmistajat pystyivät varmistamaan oikeiksi osan tiedoista ja esittämään korjauksia niihin tietojen osiin, jotka voitiin varmentaa. Kuitenkin 4–15 prosenttia tiedoista koostuu rekisteröinneistä, jotka liittyvät tunnistamattomiin ajoneuvoihin, ja näiden osalta valmistaja ei voi varmentaa esimerkiksi hiilidioksidipäästöjen tai massan arvoja. Tämä johtuu yleensä puuttuvista tiedoista, joita tarvitaan, jotta valmistaja voi tunnistaa yksittäiset ajoneuvot; tarkemmin sanottuna tiedoista puuttuu tunniste, joka koostuu ajoneuvon tyyppistä, variantista ja versiosta. Joissakin tapauksissa rekisteröinnit voitiin liittää valmistajiin, mutta käytettävissä ei ollut keskeisiä tietoja hiilidioksidipäästöistä ja massasta.
- (13) Komissio on tarkastanut valmistajien esittämät korjaukset ja niiden tueksi esitetyt todisteet. Jos tiedot on korjattu joko lisäämällä puuttuva arvo tai korvaamalla virheellinen arvo niiden rekisteröintien osalta, jotka valmistaja voi varmentaa, ja korjatut arvot ovat yhdenmukaisia viitetietolähteistä, kuten tyyppihyväksyntäasiakirjoista, saatavien arvojen kanssa, korjaukset ovat perusteltuja. Kuitenkin jos valmistaja on ilmoittanut virheistä muttei ehdottanut korjauksia, riippumatta siitä, että kyseiset virheet olisi voitu varmentaa ja korjata, eikä valmistaja ole asianmukaisesti osoittanut, että kyseisiä korjauksia ei olisi voitu tehdä kolmen kuukauden määräajassa, kyseisiä virheitä ei olisi otettava huomioon lopullisessa laskennassa.
- (14) Kun kyseessä ovat rekisteröinnit, jotka voidaan liittää valmistajiin, mutta joita valmistajat eivät voi varmentaa, kyseisiin rekisteröinteihin sisältyviä hiilidioksidipäästöjen ja massan arvoja olisi edelleen käytettävä keskimääräisten hiilidioksidipäästöjen ja päästötavoitteiden laskemiseen. On kuitenkin tarpeen ottaa huomioon se, että valmistajat eivät voi varmentaa kyseisiä arvoja, ja varmistaa, että arvojen käyttämisellä ei ole kielteistä vaikutusta kyseisen valmistajan osalta määritettyihin lopullisiin arvoihin. Tämän mukaisesti olisi sovellettava virhemarginaalia kyseiseen valmistajan yksittäistä tilannetta osoittavaan laskelmaan sen mukaan, miten virheitä niitä koskevassa ilmoituksessa on kuvattu ja perusteltu. Tarkemmin ilmaistuna virhemarginaali olisi laskettava keskimääräisiä päästöjä ja keskimääräistä massaa kohti, koska näillä kahdella parametrilla määritetään etäisyys valmistajan päästötavoitteeseen eli se, miten lähelle päästötavoitteensa saavuttamista valmistaja on päässyt.
- (15) Virhemarginaali olisi määritettävä erona niissä etäisyyksissä päästötavoitteeseen (ilmaistuna keskimääräisinä päästöinä vähennettyinä päästötavoitteista), jotka on laskettu ottaen huomioon ja poissulkien ne rekisteröinnit, joita valmistajat eivät voi varmentaa. Riippumatta siitä, onko ero positiivinen vai negatiivinen, virhemarginaalin olisi aina vähennettävä etäisyyttä valmistajan tavoitteeseen.
- (16) Kun kyseessä ovat rekisteröinnit, joiden osalta puuttuvat hiilidioksidipäästöjen tai massan arvot sekä tunniste, kyseisiä rekisteröintejä ei tulisi ottaa huomioon keskimääräisten päästöjen lopullisessa laskemisessa.
- (17) Koska vuoden 2010 tietojen varmistaminen on ensimmäinen asetuksen (EY) N:o 443/2009 perusteella tehtävä tietojen varmistaminen, virheiden huomioonottamiseksi on syytä poikkeuksellisesti tarkastella myös niitä ilmoituksia, jotka eivät sisältäneet kaikkia komission vaatimia tietoja. Lopullisiin laskelmiin sovellettavat, kyseisissä ilmoituksissa mainitut virhemarginaalit olisi kuitenkin

laskettava siten, että ne perustuvat komission omaan arvioon rekisteröintien määrästä, joita valmistajat eivät voi varmentaa. Lisäksi on syytä poikkeuksellisesti ottaa huomioon vuoden 2010 tietoja vahvistettaessa ne virheitä koskevat ilmoitukset, jotka on toimitettu pian määräajan päättymisen jälkeen.

- (18) Edellä mainitun perusteella olisi vahvistettava uusien vuonna 2010 rekisteröityjen henkilöautojen keskimääräiset hiilidioksidipäästöt, päästötavoitteet sekä erot näiden kahden arvon välillä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan seuraavat liitteessä määritetyt arvot kutakin henkilöautojen valmistajaa ja kutakin valmistajien yhteenliittymää varten kalenterivuoden 2010 osalta:

- a) päästötavoite;
- b) keskimääräiset hiilidioksidipäästöt, joita mukautetaan tarvittaessa asianmukaisella virhemarginaalilla;

- c) ero a ja b kohdassa tarkoitettujen arvojen välillä;

- d) kaikkien uusien henkilöautojen keskimääräiset hiilidioksidipäästöt;

- e) kaikkien uusien henkilöautojen keskimääräinen massa unionissa.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

LIITE

Taulukko 1

Valmistajien suoritustasoa koskevat arvot, jotka on vahvistettu asetuksen (EY) N:o 443/2009 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Valmistajan nimi	Yhteenliittymät ja poikkeukset	Rekisteröintien lukumäärä	Korjattu keskimääräinen CO ₂ (65 %)	Päästötavoite	Etäisyys tavoitteeseen	Etäisyys korjattuun tavoitteeseen	Keskimääräinen massa	Keskimääräinen CO ₂ (100 %)
ALPINA Burkard Bovensiepen GmbH + Co. KG		173	187,795	147,429	40,366	40,366	1 753,38	210,341
Artega Automobil GmbH & Co. KG		2	220,000	132,194	87,806	87,806	1 420,00	220,000
Aston Martin Lagonda Ltd	D	1 415	333,482	320,000	13,482	12,657	1 860,72	348,372
Audi AG		589 855	133,883	140,365	– 6,482	– 6,557	1 598,80	151,832
Automobiles Citroën		815 936	118,764	127,361	– 8,597	– 8,597	1 314,26	131,418
Automobiles Peugeot		974 248	119,208	127,704	– 8,496	– 8,496	1 321,76	131,021
Autovaz		3 911	212,171	126,410	85,761	85,761	1 293,44	219,516
Bayerische Motoren Werke AG		640 021	129,253	137,409	– 8,156	– 8,210	1 534,13	146,355
Bentley Motors Ltd		1 187	391,423	181,363	210,060	210,060	2 495,92	395,925
BMW M GmbH		77 120	133,513	142,836	– 9,323	– 13,535	1 652,88	156,242
Bugatti Automobiles S.A.S		8	584,600	159,225	425,375	425,375	2 011,50	589,250
Caterham Cars Limited	D	135	166,920	210,000	– 43,080	– 43,080	712,15	179,826
Chevrolet Italia		25 442	113,042	116,356	–3,314	– 3,359	1 073,45	117,607
Chrysler Group LLC		31 121	192,081	157,480	34,601	34,601	1 973,32	215,200
CNG Technik	P1	583	225,000	134,782	90,218	89,953	1 476,64	226,252
Automobile Dacia SA		251 938	133,865	123,831	10,034	9,631	1 237,01	144,989
Daihatsu Motor Co. Ltd.		18 972	128,351	117,975	10,376	10,376	1 108,86	145,374
Daimler AG, Stuttgart	P2	646 067	137,762	137,323	0,439	0,349	1 532,24	160,166
Dr Motor Company S. r. l.		4 943	122,413	120,642	1,771	1,771	1 167,22	138,566
Ferrari	D	2 361	300,718	303,000	– 2,282	– 2,282	1 751,12	322,468
FIAT Group Automobiles SpA.		975 822	115,285	119,240	– 3,955	– 3,955	1 136,56	125,013

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Valmistajan nimi	Yhteenliittymät ja poikkeukset	Rekisteröintien lukumäärä	Korjattu keskimääräinen CO ₂ (65 %)	Päästötavoite	Etäisyys tavoitteeseen	Etäisyys korjattuun tavoitteeseen	Keskimääräinen massa	Keskimääräinen CO ₂ (100 %)
Ford-Werke GmbH	P1	1 076 887	121,128	126,226	– 5,098	– 5,605	1 289,42	136,552
Fuji Heavy Industries Ltd.	ND	30 655	165,182	164,616	0,566	0,520	1 608,03	179,332
Geely Europe Ltd		918	115,916	140,077	– 24,161	– 24,161	1 592,50	131,466
General Motors Company		1 490	270,134	151,750	118,384	113,988	1 847,93	296,400
GM Daewoo Auto u. Tech. Comp.		146 117	125,759	124,606	1,153	1,138	1 253,96	143,544
GM Italia S.r.l.		37 670	119,750	125,467	– 5,717	– 5,717	1 272,82	124,405
Great Wall Motor Company Limited	D	344	222,000	195,000	27,000	27,000	1 919,52	224,314
Gumpert Sportwagenmanufaktur GmbH		2	310,000	132,879	177,121	177,121	1 435,00	310,000
Honda Automobile China CO	P3	20 876	125,023	119,099	5,924	5,911	1 133,46	126,094
Honda Automobile Thailand CO	P3	1 444	142,000	120,816	21,184	21,184	1 171,03	142,615
Honda Motor CO	P3	102 890	124,841	128,710	– 3,869	– 4,083	1 343,77	143,823
Honda of the UK Manufacturing	P3	47 840	145,932	133,391	12,541	12,234	1 446,21	162,280
Honda Türkiye AS	P3	1 587	155,953	125,560	30,393	30,393	1 274,84	156,624
Hyundai Motor Europe GmbH		325 603	120,858	126,725	– 5,867	– 5,867	1 300,33	134,244
Iveco S.p.A		49	213,548	180,265	33,283	33,283	2 471,90	216,694
Jaguar Cars Ltd	D	23 740	178,656	178,025	0,631	0,631	1 900,33	199,016
Kia Motors Europe GmbH		253 706	126,251	131,248	– 4,997	– 4,997	1 399,30	143,272
KTM-Sportmotorcycle AG	D	57	173,432	200,000	– 26,568	– 26,568	882,89	179,000
Automobili Lamborghini S.p.A		265	323,977	141,293	182,684	182,506	1 619,11	357,362

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Valmistajan nimi	Yhteenliittymät ja poikkeukset	Rekisteröintien lukumäärä	Korjattu keskimääräinen CO ₂ (65 %)	Päästötavoite	Etäisyys tavoitteeseen	Etäisyys korjattuun tavoitteeseen	Keskimääräinen massa	Keskimääräinen CO ₂ (100 %)
Land Rover	D	65 534	209,295	178,025	31,270	31,270	2 351,43	231,494
Lotus Cars Limited	D	825	189,108	280,000	– 90,892	– 90,892	1 159,21	196,596
The London Taxi Company		1 662	225,087	154,227	70,860	70,860	1 902,13	227,739
Magyar Suzuki Corporation Ltd.		87 204	130,004	121,130	8,874	8,843	1 177,91	136,665
Mahindra Europe S.r.l.		48	246,839	160,042	86,797	86,797	2 029,38	251,500
Maruti Suzuki India Ltd.		19 577	103,000	109,908	– 6,908	– 6,908	932,36	104,287
Maserati SpA.		1 626	353,473	159,119	194,354	194,354	2 009,18	362,557
Mazda Motor Corporation		170 007	133,729	128,523	5,206	4,831	1 339,67	149,458
Mercedes-AMG GmbH, Affalterbach	P2	1 503	308,000	144,857	163,143	163,138	1 697,10	308,000
MG Motor UK Limited	D	264	184,871	184,000	0,871	0,871	1 180,16	184,717
Micro-Vett SpA		4	0,000	133,507	– 133,507	– 133,507	1 448,75	0,000
Mitsubishi Motors Corporation (MMC)	P4	72 594	145,036	138,601	6,435	6,377	1 560,20	165,144
Mitsubishi Motor R&D Europe GmbH	P4	16 530	119,878	114,793	5,085	5,084	1 039,25	127,284
Morgan Motor Co. Ltd.	D	415	164,342	180,000	– 15,658	– 15,658	1 113,67	189,278
Nissan International SA		389 818	132,131	128,875	3,256	3,256	1 347,39	147,197
O.M.C.I. S.r.l.		46	156,862	120,759	36,103	36,103	1 169,78	167,848
Adam Opel AG		935 499	126,920	130,483	– 3,563	– 3,767	1 382,56	139,529
OSV – Opel Special Vehicles GmbH		67	135,512	140,208	– 4,696	– 4,696	1 595,36	136,836
Perodua Manufacturing Sdn Bhd		690	136,480	113,634	22,846	22,846	1 013,88	140,230
Pgo Ingenierie		29	185,000	115,657	69,343	69,343	1 058,14	189,828
Dr.Ing.h.c.F. Porsche AG		34 512	220,872	152,089	68,783	68,783	1 855,34	238,859

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Valmistajan nimi	Yhteenliittymät ja poikkeukset	Rekisteröintien lukumäärä	Korjattu keskimääräinen CO ₂ (65 %)	Päästötavoite	Etäisyys tavoitteeseen	Etäisyys korjattuun tavoitteeseen	Keskimääräinen massa	Keskimääräinen CO ₂ (100 %)
Potenza Sports Cars		31	178,000	99,975	78,025	78,025	715,00	178,000
Proton Cars United Kingdom Ltd.	D	792	143,315	185,000	– 41,685	– 41,685	1 394,89	153,557
Quattro GmbH		2 596	279,097	154,102	124,995	124,766	1 899,39	299,034
Renault		1 125 141	120,700	127,045	– 6,345	– 6,378	1 307,33	133,824
Rolls-Royce Motors Cars LTD		413	315,616	181,297	134,319	133,038	2 494,48	332,063
Saab Automobile AB		19 979	156,561	143,922	12,639	12,639	1 676,64	175,341
Santana Motor SA.		382	168,351	135,765	32,586	32,586	1 498,15	204,921
SEAT		288 629	120,162	125,722	– 5,560	– 5,647	1 278,38	131,162
Secma		26	155,000	97,370	57,630	57,630	658,00	155,000
Shijiazhuang Shuanghuan Automobile Company		44	266,357	152,951	113,406	113,406	1 874,20	267,682
SKODA auto a.s.		420 718	127,869	127,225	0,644	0,571	1 311,28	139,193
Sovab		94	227,066	166,119	60,947	60,947	2 162,34	230,138
Ssangyong Motor Company	D	4 785	203,851	180,000	23,851	23,851	2 023,10	215,728
Suzuki Motor Corporation		85 177	124,055	121,050	3,005	2,981	1 176,15	144,109
Tata Motors Limited	D	3 582	137,754	178,025	– 40,271	– 40,271	1 293,00	151,987
Tesla Motors Ltd		40	0,000	128,309	– 128,309	– 128,309	1 335,00	0,000
Think		144	0,000	120,248	– 120,248	– 120,248	1 158,61	0,000
Toyota Motor Europe NV/SA		564 633	112,241	128,349	– 16,108	– 16,273	1 335,87	129,056
Volkswagen AG		1 469 419	125,987	130,715	– 4,728	– 4,763	1 387,65	140,352
Volvo Car Corporation		204 926	134,492	143,273	– 8,781	– 8,781	1 662,43	156,948
Westfield Sports Cars		3	178,000	99,975	78,025	78,025	715,00	178,000
Wiesmann GmbH	D	8	253,000	274,000	– 21,000	– 21,000	1 409,88	257,250

Taulukon 1 selitykset:

Sarake B

'D' tarkoittaa tuotantomäärältään pienelle valmistajalle komission täytäntöönpanopäätöksen K(2011) 8334, lopullinen, mukaisesti myönnettyä poikkeusta;

'ND' tarkoittaa pienimuotoista tuotantoa harjoittavalle valmistajalle komission täytäntöönpanopäätöksen K(2011) 8336, lopullinen, mukaisesti myönnettyä poikkeusta;

'P' tarkoittaa sitä, että valmistaja kuuluu (taulukossa 2 mainittuun) yhteenliittymään, joka on muodostettu asetuksen (EY) N:o 443/2009 mukaisesti.

Sarake D

'Korjatuilla keskimääräisillä päästöillä (65 %)' tarkoitetaan keskimääräisiä hiilidioksidipäästöjä, jotka on laskettu asetuksen (EY) N:o 443/2009 4 artiklan toisen alakohdan sekä komission tiedonannon KOM(2010) 657 4 osan mukaisesti sekä valmistajan komissiolle ilmoittamien korjausten perusteella. Laskelmassa on otettu huomioon kaikki ajoneuvot, joilla on luotettava massaa ja hiilidioksidipäästöjä koskeva arvo, mukaan luettuina ajoneuvot, joiden osalta ei saada valmistajan varmennusta.

Sarake E

'Päästötavoitteella' tarkoitetaan päästötavoitetta, joka perustuu kaikkien tiettyyn valmistajaan liitettyjen ajoneuvojen keskimääräiseen massa (100 % ajoneuvoista otettava huomioon vuodesta 2015 alkaen) ja johon on sovellettu asetuksen (EY) N:o 443/2009 liitteessä I esitettyä kaavaa.

Sarake F

'Etäisyydellä tavoitteeseen' tarkoitetaan eroa D ja E sarakkeessa olevien arvojen välillä.

Sarake G

'Etäisyydellä korjattuun tavoitteeseen' tarkoitetaan sarakkeessa F tarkoitettua etäisyyttä tavoitteeseen mukautettuna siten, että otetaan huomioon virhemarginaali. Virhe johtuu tunnistamattomista ajoneuvoista (ajoneuvoista, joiden osalta puuttuu tyyppistä, variantista ja versiosta koostuva tunnistus), ja se lasketaan seuraavalla kaavalla:

Virhe = kaavalla $[(AC1 - TG1) - (AC2 - TG2)]$ saatava absoluuttinen arvo

AC1 = keskimääräiset hiilidioksidipäästöt, mukana tunnistamattomat ajoneuvot (sarakeen D mukaisesti);

TG1 = päästötavoite, mukana tunnistamattomat ajoneuvot (sarakeen E mukaisesti);

AC2 = keskimääräiset hiilidioksidipäästöt, pois lukien tunnistamattomat ajoneuvot;

TG2 = päästötavoite, pois lukien tunnistamattomat ajoneuvot.

Taulukko 2

Luettelo yhteenliittymistä ja arvoista, jotka on vahvistettu asetuksen (EY) N:o 443/2009 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Yhteenliittymän nimi	Yhteenliittymä	Rekisteröintien lukumäärä	Korjattu keskimääräinen CO ₂ (65 %)	Päästötavoite	Etäisyys tavoitteeseen	Etäisyys tavoitteeseen	Keskimääräinen massa	Keskimääräinen CO ₂ (100 %)
FORD-WERKE GMBH	P1	1 077 470	121,143	126,231	- 5,088	- 5,182	1 162,42	127,80
DAIMLER AG	P2	647 570	137,834	137,340	0,494	- 0,016	1 167,88	140,91
HONDA MOTOR EUROPE LTD	P3	174 637	128,612	128,750	- 0,138	- 0,365	1 344,64	146,87
MITSUBISHI MOTORS	P4	89 124	137,055	134,185	2,870	2,840	1 463,58	158,12

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,

annettu 21 päivänä joulukuuta 2011,

eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista annetun neuvoston direktiivin 2009/158/EY liitteiden II ja IV muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9518)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2011/879/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston direktiivin 2009/158/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 34 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2009/158/EY vahvistetaan eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, jotka koskevat siipikarjan ja siitosmunien kauppaa unionin sisällä ja tuontia kolmansista maista. Sen liitteessä II vahvistetaan säännöt, jotka koskevat laitosten hyväksymistä kyseisten tavaroiden unionin sisäistä kauppaa varten sekä valvontaohjelmia, jotka on toteutettava tiettyjen tautien osalta eri siipikarjalajeissa. Direktiivin 2009/158/EY liitteessä IV vahvistetaan kyseisen direktiivin soveltamisalaan kuuluvien siipikarjatavaroiden unionin sisäisessä kaupassa käytettävät eläinlääkärintodistusten mallit.
- (2) Direktiivin 2009/158/EY liitteessä II, sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksellä 2011/214/EU ⁽²⁾, vahvistetaan *Salmonella* ja *Mycoplasma* koskevat diagnostiiset menettelyt.
- (3) Direktiivin 2009/158/EY liitteessä II olevassa III luvussa vahvistetaan taudinvalvontaohjelmia koskevat vähimmäisvaatimukset. Kyseisessä luvussa kuvataan *Salmonella pullorum* ja *Salmonella gallinarum* -tartuntaa koskevat koemenettelyt. On kuitenkin tarpeen säätää tietyistä lisäyksityiskohdista, jotka koskevat *Salmonella arizonae* -tartunnan testausta.
- (4) Lisäksi direktiivin 2009/158/EY liitteessä IV esitetyn, untuvikkoja koskevan eläinlääkärintodistuksen mallin osan I kohtaan I.31 sisältyy vaatimus täyttää yksityiskohtaiset tiedot, jotka koskevat sen kattamien tavaroiden tunnistustietoja.
- (5) Kyseinen vaatimus tarjoaa arvokasta tietoa sen vanhempaispolven (-polvien) terveydentilasta, josta untuvikot ovat peräisin, erityisesti tiettyjen *Salmonellan* serotyypin testauksen osalta. Osa kyseisistä tietovaatimuksista näyttää kuitenkin aiheuttavan tarpeetonta hallinnollista rasi-

tusta liiketoiminnan harjoittajille, erityisesti ottaen huomioon kuoriutumisen ennakoimattomuus. Lisäksi tietyt tiedot, jotka vaaditaan täytettäväksi kyseiseen kohtaan, täytetään todistuksen muihin kohtiin.

- (6) Kyseiset tiedot olisi sen vuoksi poistettava siitosmunia, untuvikkoja ja siitossiipikarjaa ja tuotantosiipikarjaa koskevien eläinlääkärintodistusten mallien kohdasta I.31 ja korvattava tiedolla "Hyväksyntänumero", joka tarjoaisi selemmän tiedon asianomaisten tavaroiden alkuperästä. Kyseisten todistusmallien osassa II olevien huomautusten osaa I olisi sen vuoksi muutettava.
- (7) Sellaisten kolmansien maiden ja niiden alueiden, vyöhykkeiden tai erillisalueiden luettelon vahvistamisesta, joista saa tuoda yhteisöön tai kuljettaa yhteisön kautta siipikarjaa ja siipikarjatuotteita, sekä eläinlääkärintodistuksia koskevista vaatimuksista 8 päivänä elokuuta 2008 annetun komission asetuksen (EY) N:o 798/2008 ⁽³⁾ liitteessä IX säädetään jalostukseen ja tuotantoon tarkoitettujen sileälastaisten lintujen sekä niiden siitosmunien ja untuvikkojen tuontiin sovellettavista erityisvaatimuksista.
- (8) Kyseisen liitteen II osan 3 kohdassa, sellaisena kuin se on muutettuna komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1380/2011 ⁽⁴⁾, säädetään, että jos untuvikkoja ei kasvateta siitosmunat tuoneessa jäsenvaltiossa, ne on kuljetettava suoraan niiden lopulliseen määräpaikkaan ja pidettävä siellä vähintään kolme viikkoa kuoriutumispäivästä. Kyseinen vaatimus olisi otettava huomioon asianomaisessa direktiivin 2009/158/EY liitteessä IV vahvistetussa untuvikkoja koskevassa eläinlääkärintodistuksen mallissa. Kyseistä todistusmallia olisi sen vuoksi muutettava.
- (9) Direktiiviä 2009/158/EY olisi sen vuoksi muutettava.
- (10) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikkeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan direktiivin 2009/158/EY liitteet II ja IV tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 74.⁽²⁾ EUVL L 90, 6.4.2011, s. 27.⁽³⁾ EUVL L 226, 23.8.2008, s. 1.⁽⁴⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 25.

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä helmikuuta 2012.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen

LIITE

Muutetaan direktiivin 2009/158/EY liitteet II ja IV seuraavasti:

(1) Muutetaan liitteessä II olevan III luvun A jakson 2 kohta seuraavasti:

a) Korvataan huomautus (**) seuraavasti:

"(**) Huom. Ympäristönäytteet eivät yleisesti ottaen sovellu *Salmonella pullorum* ja *Salmonella gallinarum* luotetaan toteamiseen, mutta soveltuvat siihen *Salmonella arizonae* kohdalla."

b) Korvataan huomautus (****) seuraavasti:

"(****) *Salmonella pullorum* ja *Salmonella gallinarum* eivät kasva helposti muunnellulla puolikiinteällä Rappaport Vassiliadis (MSRV) -alustalla, jota käytetään zoonoottisen *Salmonella* spp.:n valvontaan unionissa, mutta se on soveltuva *Salmonella arizonae* kohdalla."

(2) Korvataan liitteessä IV olevat mallit 1, 2 ja 3 seuraavasti:

”MALLI 1

EUROOPAN UNIONI

Unionin sisäisen kaupan todistus

Osa I: Erää koskevat tiedot	I.1. Lähettäjä Nimi Osoite Postinro				I.2. Todistuksen viitenumero		I.2.a. Paikallinen viitenumero		
					I.3. Toimivaltainen keskusviranomainen				
					I.4. Toimivaltainen paikallishallintoviranomainen				
	I.5. Vastaanottaja Nimi Osoite Postinro				I.6.				
					I.7.				
	I.8. Alkuperämaa		ISO-koodi	I.9. Alkuperäalue		Koodi	I.10. Määränpäämaa		ISO-koodi
							I.11. Määränpääalue		Koodi
	I.12. Alkuperäpaikka Tila ☐ Käsittelylaitos ☐ Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero				I.13. Määräpaikka Tila ☐ Käsittelylaitos ☐ Hyväksytyt laitokset ☐ Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero				
	I.14. Lastauspaikka Postinro				I.15. Lähtöpäivä ja -aika				
	I.16. Kuljetusvälineet Lentokone ☐ Laiva ☐ Junavaunu ☐ Maantieajoneuvo ☐ Muu ☐ Tunnistetiedot				I.17. Kuljetusyritys Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero Jäsenvaltio				
I.18. Tavarankuvaus						I.19. Nimikenumero (HS-koodi) 04.07			
						I.20. Paino			
I.21.						I.22. Pakkausten lukumäärä			
I.23. Sinetin/Kontin nro						I.24.			
I.25. Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen: Karjankasvatus ☐ Hyväksytyt laitokset ☐ Muu ☐									
I.26. Kauttakuljetus kolmannessa maassa ☐ Kolmas maa Poistumispaikka Maahantulopaikka				I.27. Kauttakuljetus jäsenvaltioissa ☐ Jäsenvaltio Jäsenvaltio Jäsenvaltio					
				ISO-koodi ISO-koodi ISO-koodi					
I.28. Vienti ☐ Kolmas maa Poistumispaikka				I.29.					
I.30.									
I.31. Tavaroiden tunnistustiedot Laji (tieteellinen nimi) Luokka Hyväksyntänumero Tunnistetiedot Ikä									

EUROOPAN UNIONI

Siitosmunat

Osa II: Todistus	II. Terveyttä koskevat tiedot	II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.
	II.1. Eläinten terveyttä koskeva vakuutus		
	Minä, allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistan, että edellä kuvatut siitosmunat		
	a) täyttävät		
	(¹)	<i>joko</i> (neuvoston direktiivin 2009/158/EY 6, 8 ja 18 artiklan säännökset)	
	(¹) (²)	<i>tai</i> (neuvoston direktiivin 2009/158/EY 6 artiklan a alakohdan i ja ii alakohdan ja b alakohdan, 8 artiklan ja 18 artiklan säännökset);	
	(³)	b) täyttävät neuvoston direktiivin 2009/158/EY 15 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännökset.	
	(⁴)	c) täyttävät komission päätöksen (päästösten) .../.../EU säännökset lisätakeista (tauti/taudit) suhteen neuvoston direktiivin 2009/158/EY 16 tai 17 artiklan mukaisesti.	
	d) tulevat siipikarjasta:		
	(¹)	<i>joko</i> (jota ei ole rokotettu Newcastle'n tautia vastaan);	
(¹)	<i>tai</i> (joka on rokotettu Newcastle'n tautia vastaan seuraavalla rokotteella: (rokotteessa (rokotteissa) käytetyn Newcastle'n taudin viruskannan nimi ja tyyppi (elävä tai inaktivoitu)) (päivämäärä) viikon ikäisenä).		
II.2. Kansanterveyttä koskeva vakuutus			
Minä, allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistan, että edellä kuvatut siitosmunat			
(⁵)	a) tulevat parvesta, joka on testattu kansanterveyden kannalta merkittävien <i>Salmonella</i> serotyyppien havaitsemiseksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2160/2003 mukaisesti.		
Viimeisen näytteenoton päivämäärä sellaisen parven osalta, josta tutkimustulos on tiedossa:			
Kaikkien parven osalta tehtyjen tutkimusten tulos:			
(¹) (⁶)	<i>joko</i> (positiivinen);		
(¹) (⁶)	<i>tai</i> (negatiivinen)		
(⁵)	b) ja <i>Salmonella enteritidis</i> - tai <i>Salmonella typhimurium</i> -tartuntaa ei havaittu II.2.a kohdassa tarkoitetussa valvontaohjelmassa.		
II.3. Terveyttä koskevat lisätiedot			
(¹)	II.3.1. Lähetys täyttää komission päätöksen 2006/415/EY mukaiset eläinlääkinnälliset edellytykset.		
(¹)	II.3.2. Lähetys täyttää komission päätöksen 2006/563/EY mukaiset eläinlääkinnälliset edellytykset.		
(¹) (⁷)	II.3.3. Lähetys täyttää komission päätöksen .../.../EU mukaiset eläinlääkinnälliset edellytykset, jotka koskevat rokottamista lintuinfluenssaa vastaan.		
Huomautukset			
Osa I:			
Kohta I.16: Rekisteröintinumero (junavaunut tai kontti ja kuorma-autot), lennon numero (ilma-alus) tai nimi (laiva).			
Kohta I.31: Luokka: valitaan jokin seuraavista: puhdas linja/isovanhempaispolvi/vanhempaispolvi/munivat kanat/lihotus/muut.			
Hyväksyntänumero: ilmoitetaan vanhempaispolven (-polvien) hyväksytyn laitoksen (laitosten) numero(t).			
Tunnistetiedot: ilmoitetaan vanhempaispolven tunnisteet ja tuotenimi.			
Ikä: ilmoitetaan keräyspäivä.			

EUROOPAN UNIONI

Siitosmunat

II. Terveyttä koskevat tiedot	II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.
Osa II: (¹) Tarpeeton viivataan yli. (²) Sovelletaan ainoastaan, jos II.3.1 tai II.3.2 kohtaa noudatetaan. (³) Varmistettava silloin, kun lähetetään jäsenvaltioon, jossa ei EU:n hyväksynnän mukaan tarvita rokotusta Newcastlel tautia vastaan; tällä hetkellä: Suomi ja Ruotsi. Muussa tapauksessa viittaus yliviivataan. (⁴) Täydennetään tarvittaessa. (⁵) Edellä olevan II.2 kohdan takeita sovelletaan ainoastaan lajiin <i>Gallus gallus</i> kuuluvaan siipikarjaan tai kalkkunoihin. (⁶) Jos jokin tuloksista oli positiivinen <i>Salmonella infantis</i>-, <i>Salmonella virchow</i>- tai <i>Salmonella hadar</i> -tartunnan osalta lajin Gallus gallus siitosparven elinaikana, merkitään se positiiviseksi. (⁷) Sovelletaan ainoastaan niiden jäsenvaltioiden osalta, joissa rokotetaan lintuinfluenssaa vastaan EU:n hyväksymän rokotussuunnitelman mukaisesti. — Leima ja allekirjoitus on tehtävä eri värillä kuin muut todistuksen merkinnät.		
Virkaeläinlääkäri tai virallinen tarkastaja Nimi (suuraakkosin): Paikallinen eläinlääkintäyksikkö: Päivämäärä: Leima: Virka-asema ja -nimike: Paikallisen eläinlääkintäyksikön nro: Allekirjoitus:		

MALLI 2

EUROOPAN UNIONI

Unionin sisäisen kaupan todistus

Osa I: Erää koskevat tiedot	I.1. Lähettäjä Nimi Osoite Postinro		I.2. Todistuksen viitenumero		I.2.a. Paikallinen viitenumero			
			I.3. Toimivaltainen keskusviranomainen					
			I.4. Toimivaltainen paikallishallintoviranomainen					
	I.5. Vastaanottaja Nimi Osoite Postinro		I.6. Alkuperäisten liitetodistusten numerot		Lähetystä seuraavien asiakirjojen numerot			
			I.7.					
	I.8. Alkuperämaa	ISO-koodi	I.9. Alkuperäalue	Koodi	I.10. Määränpäämaa	ISO-koodi	I.11. Määränpääalue	Koodi
	I.12. Alkuperäpaikka Tila ☐ Käsittelylaitos ☐ Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero		I.13. Määräpaikka Tila ☐ Käsittelylaitos ☐ Hyväksytyt laitokset ☐ Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero					
	I.14. Lastauspaikka Postinro		I.15. Lähtöpäivä ja -aika					
	I.16. Kuljetusvälineet Lentokone ☐ Laiva ☐ Junavaunu ☐ Maantieajoneuvo ☐ Muu ☐ Tunnistetiedot		I.17. Kuljetusyritys Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero Jäsenvaltio					
	I.18. Tavaraukku				I.19. Nimikenumero (HS-koodi)			
				I.20. Paino				
I.21.				I.22. Pakkausten lukumäärä				
I.23. Sinetin/Kontin nro				I.24.				
I.25. Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen: Karjankasvatus ☐ Hyväksytyt laitokset ☐ Muu ☐								
I.26. Kauttakuljetus kolmannessa maassa ☐ Kolmas maa Poistumispaikka Maahantulopaikka ISO-koodi Koodi Rajatarkastusaseman nro		I.27. Kauttakuljetus jäsenvaltioissa ☐ Jäsenvaltio Jäsenvaltio Jäsenvaltio ISO-koodi ISO-koodi ISO-koodi						
I.28. Vienti ☐ Kolmas maa Poistumispaikka ISO-koodi Koodi		I.29.						
I.30.								
I.31. Tavaroiden tunnistustiedot Laji (tieteellinen nimi) Luokka Hyväksyntänumero Tunnistetiedot Ikä								

EUROOPAN UNIONI

Untuvikot

II. Terveystta koskevat tiedot		II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.
Osa II: Todistus	II.1. Eläinten terveystta koskeva vakuutus		
	Minä, allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistan, että edellä kuvatut untuvikot/kuvattuja untuvikkoja		
	a) täyttävät:		
	(¹) joko	i) (neuvoston direktiivin 2009/158/EY 6, 9 ja 18 artiklan säännökset)	
	(¹) (²) tai	(neuvoston direktiivin 2009/158/EY 6 artiklan a alakohdan i ja ii alakohdan ja b alakohdan, 9 artiklan ja 18 artiklan säännökset);	
	(¹) (³) tai	ii) (jos ne on haudottu komission asetuksessa (EY) N:o 798/2008 olevan muun siipikarjan kuin sileälästäisten lintujen siitosmunia koskevan mallin (HEP) tai sileälästäisten lintujen siitosmunia koskevan mallin (HER) vaatimusten mukaisesti tuoduista siitosmunista, neuvoston direktiivin 2009/158/EY 6 artiklan a alakohdan ja 9 artiklan b ja c alakohdan säännökset)	
	(¹) (²) (³) tai	(jos ne on haudottu komission asetuksessa (EY) N:o 798/2008 olevan muun siipikarjan kuin sileälästäisten lintujen siitosmunia koskevan mallin (HEP) tai sileälästäisten lintujen siitosmunia koskevan mallin (HER) vaatimusten mukaisesti tuoduista siitosmunista, neuvoston direktiivin 2009/158/EY 6 artiklan a alakohdan i ja ii alakohdan ja 9 artiklan b ja c alakohdan säännökset).	
	(⁴) b)	täyttävät neuvoston direktiivin 2009/158/EY 15 artiklan 1 kohdan b alakohdan säännökset.	
	(⁵) c)	täyttävät komission päätöksen (päättösten) .../.../EU säännökset lisätakeista (tauti/taudit) suhteen neuvoston direktiivin 2009/158/EY 16 tai 17 artiklan mukaisesti.	
	(¹) d) joko	(ei ole rokotettu Newcastle'n tautia vastaan);	
(¹) tai	(on rokotettu Newcastle'n tautia vastaan seuraavalla rokotteella: (rokotteessa (rokotteissa) käytetyn Newcastle'n taudin viruskannan nimi ja tyyppi (elävä tai inaktivoitu)) (päivämäärä)).		
e) tulevat siipikarjasta:			
(¹) joko	(jota ei ole rokotettu Newcastle'n tautia vastaan);		
(¹) tai	(joka on rokotettu Newcastle'n tautia vastaan seuraavalla rokotteella: (rokotteessa (rokotteissa) käytetyn Newcastle'n taudin viruskannan nimi ja tyyppi (elävä tai inaktivoitu)) (päivämäärä)).		
(⁶) f)	että siitossiipikarjaparviin tai tuotantossiipikarjaparviin tarkoitetut untuvikot ovat lähtöisin parvista, jotka on testattu negatiivisin tuloksin komission päätöksessä 2003/644/EY vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.		
II.2. Kansanterveystta koskeva vakuutus			
Minä, allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistan, että edellä kuvatut untuvikot			
(⁷) a)	tulevat parvesta, joka on testattu kansanterveyden kannalta merkittävien <i>Salmonellan</i> serotyyppien havaitsemiseksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2160/2003 mukaisesti.		
Viimeisen näytteenoton päivämäärä sellaisen parven osalta, josta tutkimustulos on tiedossa:			
Kaikkien parven osalta tehtyjen tutkimusten tulos:			
(¹) (⁸) joko	(positiivinen);		
(¹) (⁸) tai	(negatiivinen)		
(⁷) b)	ja, jos untuvikot on tarkoitettu jalostukseen, <i>Salmonella enteritidis</i> - tai <i>Salmonella typhimurium</i> -tartuntaa ei havaittu II.2.a kohdassa tarkoitetussa valvontaohjelmassa.		

EUROOPAN UNIONI

Untuvikot

II.	Terveyttä koskevat tiedot	II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.
II.3. Terveyttä koskevat lisätiedot			
(¹) (⁸)	II.3.1. Lähetyt täyttää komission päätöksen .../.../EU mukaiset eläinlääkinnälliset edellytykset, jotka koskevat suojatoimenpiteitä, jotka liittyvät muuta kuin H5N1-alatyypin olevaan korkeapatogeeniseen lintuinfluenssaan.		
(¹)	II.3.2. Lähetyt täyttää komission päätöksen 2006/415/EY mukaiset eläinlääkinnälliset edellytykset.		
(¹) (⁹)	II.3.3. Lähetyt täyttää komission päätöksen .../.../EU mukaiset eläinlääkinnälliset edellytykset, jotka koskevat rokottamista lintuinfluenssaa vastaan.		
Huomautukset			
Osa I:			
Kohta I.6: Mukana seuraavien eläinten terveystodistusten numerot.			
Kohta I.16: Rekisteröintinumero (junavaunut tai kontti ja kuorma-autot), lennon numero (ilma-alus) tai nimi (laiva).			
Kohta I.19: Käytetään asianmukaisia HS-nimikkeitä: 01.05, 01.06.39.			
Kohta I.31: <i>Luokka:</i> valitaan jokin seuraavista: puhdas linja/isovanhempaispolvi/vanhempaispolvi/munivat kanat/lihotus/muut.			
<i>Hyväksyntänumero:</i> ilmoitetaan vanhempaispolven (-polvien) hyväksytyn laitoksen (laitosten) numero(t).			
<i>Tunnistetiedot:</i> Ilmoitetaan vanhempaispolven tunnisteet ja tuotenimi.			
<i>Ikä:</i> Ilmoitetaan haudontapäivä.			
Osa II:			
(¹) Tarpeeton viivataan yli.			
(²) Sovelletaan ainoastaan, jos II.3.1 tai II.3.2 kohtaa noudatetaan.			
(³) Jos kyseessä ovat kolmannelle maasta tuoduista siitosmunista haudotut untuvikot, eristysaikaa määrätillä on noudatettava komission asetuksen (EY) N:o 798/2008 liitteissä VIII ja IX olevan II osan mukaisesti. Untuvikkojen lopullisen määräpaikan toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettava tästä vaatimuksesta TRACES-järjestelmällä.			
(⁴) Varmistettava silloin, kun lähetetään jäsenvaltioon, jossa ei EU:n hyväksynnän mukaan tarvita rokotusta Newcastle tautia vastaan; tällä hetkellä: Suomi ja Ruotsi. Muussa tapauksessa viittaus yliviivataan.			
(⁵) Täydennetään tarvittaessa.			
(⁶) Varmistettava silloin, kun lähetykset menevät Suomeen ja Ruotsiin. Muussa tapauksessa viittaus yliviivataan.			
(⁷) Edellä olevan II.2 kohdan takeita sovelletaan ainoastaan lajiin <i>Gallus gallus</i> kuuluvaan siipikarjaan tai kalkkunoihin.			
(⁸) Jos jokin tuloksista oli positiivinen alla lueteltujen serotyyppien osalta parven elinaikana, merkitään se positiiviseksi.			
Lajin <i>Gallus gallus</i> siitossiipikarjaparvet: <i>Salmonella hadar</i> , <i>Salmonella virchow</i> ja <i>Salmonella infantis</i> .			
Tuotantossiipikarjaparvet: <i>Salmonella enteritidis</i> ja <i>Salmonella typhimurium</i> .			
(⁹) Sovelletaan ainoastaan niiden jäsenvaltioiden osalta, joissa rokotetaan lintuinfluenssaa vastaan EU:n hyväksynnän rokotussuunnitelman mukaisesti.			
— Leima ja allekirjoitus on tehtävä eri värillä kuin muut todistuksen merkinnät.			
Virkaeläinlääkäri tai virallinen tarkastaja			
Nimi (suuraakkosin):		Virka-asema ja -nimike:	
Paikallinen eläinlääkintäyksikkö:		Paikallisen eläinlääkintäyksikön nro:	
Päivämäärä:		Allekirjoitus:	
Leima:			

MALLI 3

EUROOPAN UNIONI

Unionin sisäisen kaupan todistus

Osa I: Erää koskevat tiedot	I.1. Lähettäjä Nimi Osoite Postinro				I.2. Todistuksen viitenumero		I.2.a. Paikallinen viitenumero		
					I.3. Toimivaltainen keskusviranomainen				
					I.4. Toimivaltainen paikallishallintoviranomainen				
	I.5. Vastaanottaja Nimi Osoite Postinro				I.6.				
					I.7.				
	I.8. Alkuperämaa		ISO-koodi	I.9. Alkuperäalue		Koodi	I.10. Määränpäämaa		ISO-koodi
							I.11. Määränpääalue		Koodi
	I.12. Alkuperäpaikka Tila ☐ Käsittelylaitos ☐ Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero				I.13. Määräpaikka Tila ☐ Käsittelylaitos ☐ Hyväksytyt laitokset ☐ Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero				
	I.14. Lastauspaikka Postinro				I.15. Lähtöpäivä ja -aika				
	I.16. Kuljetusvälineet Lentokone ☐ Laiva ☐ Junavaunu ☐ Maantieajoneuvo ☐ Muu ☐ Tunnistetiedot				I.17. Kuljetusyritys Nimi Osoite Postinro Hyväksyntänumero Jäsenvaltio				
	I.18. Tavarankuvaus						I.19. Nimikenumero (HS-koodi)		
							I.20. Paino		
	I.21.						I.22. Pakkausten lukumäärä		
	I.23. Sinetin/Kontin nro						I.24.		
I.25. Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen: Karjankasvatus ☐ Hyväksytyt laitokset ☐ Muu ☐									
I.26. Kauttakuljetus kolmannessa maassa ☐ Kolmas maa Poistumispaikka Maahantulopaikka				I.27. Kauttakuljetus jäsenvaltioissa ☐ Jäsenvaltio Jäsenvaltio Jäsenvaltio					
I.28. Vienti ☐ Kolmas maa Poistumispaikka				I.29.					
I.30.									
I.31. Tavaroiden tunnistustiedot Laji (tieteellinen nimi) Luokka Hyväksyntänumero Tunnistetiedot									

EUROOPAN UNIONI

Siitossiipikarja ja tuotantosiipikarja

II. Terveyttä koskevat tiedot		II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.
Osa II: Todistus	II.1. Eläinten terveyttä koskeva vakuutus		
	Minä, allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistan, että edellä kuvattu siipikarja/kuvattua siipikarjaa		
	a) täyttää neuvoston direktiivin 2009/158/EY 6, 10 ja 18 artiklan säännökset.		
	(1)	b) täyttää neuvoston direktiivin 2009/158/EY 15 artiklan 1 kohdan c alakohdan säännökset.	
	(2)	c) täyttää komission päätöksen (päättösten) .../.../EU säännökset lisätakeista (tauti/taudit) suhteen neuvoston direktiivin 2009/158/EY 16 tai 17 artiklan mukaisesti.	
	(3)	d) <i>joko</i> (ei ole rokotettu Newcastle'n tautia vastaan);	
	(3)	<i>tai</i> (on rokotettu Newcastle'n tautia vastaan seuraavalla rokotteella: (rokotteessa (rokotteissa) käytetyn Newcastle'n taudin viruskannan nimi ja tyyppi (elävä tai inaktivoitu)) (päivämäärä) viikon ikäisenä).	
	(4)	e) että siitossiipikarja on testattu negatiivisin tuloksin komission päätöksessä 2003/644/EY vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.	
	(3)	f) että munivat kanat (kulutukseen tarkoitettujen munien tuotantoon tarkoitettu tuotantosiipikarja) on testattu negatiivisin tuloksin komission päätöksen 2004/235/EY mukaisesti.	
		II.2. Kansanterveyttä koskeva vakuutus	
Minä, allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistan, että edellä kuvattu siipikarja			
(5)	a) tulee parvesta, joka on testattu kansanterveyden kannalta merkittävien <i>Salmonellan</i> serotyypin havaitsemiseksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2160/2003 mukaisesti.		
Viimeisen näytteenoton päivämäärä sellaisen parven osalta, josta tutkimustulos on tiedossa:			
Kaikkien parven osalta tehtyjen tutkimusten tulos:			
(3) (6)	<i>joko</i> (positiivinen);		
(3) (6)	<i>tai</i> (negatiivinen)		
(5)	b) ja, jos siipikarja on tarkoitettu jalostukseen, <i>Salmonella enteritidis</i> - tai <i>Salmonella typhimurium</i> -tartuntaa ei havaittu II.2.a kohdassa tarkoitettussa valvontaohjelmassa.		
	II.3. Terveyttä koskevat lisätiedot		
(1) (7)	II.3.1. Lähetys täyttää komission päätöksen .../.../EU mukaiset eläinlääkinnälliset edellytykset, jotka koskevat rokottamista lintuinfluenssaa vastaan.		
Huomautukset			
Osa I:			
Kohta I.16: Rekisteröintinumero (junavaunut tai kontti ja kuorma-autot), lennon numero (ilma-alus) tai nimi (laiva).			
Kohta I.19: Käytetään asianmukaisia HS-nimikkeitä: 01.05, 01.06.39.			
Kohta I.31: Luokka: valitaan jokin seuraavista: puhdas linja/isovanhempaispolvi/vanhempaispolvi/munivat kanat/lihotus/muut.			
Hyväksyntänumero: ilmoitetaan hyväksytyin alkuperälaitoksen (-laitosten) numero(t).			
Tunnistetiedot: ilmoitetaan alkuperäparven tunnisteet ja tuotenimi.			
Osa II:			
(1)	Varmistettava silloin, kun lähetetään jäsenvaltioon, jossa ei EU:n hyväksynnän mukaan tarvita rokotusta Newcastle'n tautia vastaan; tällä hetkellä: Suomi ja Ruotsi. Muussa tapauksessa viittaus yliviivataan.		

EUROOPAN UNIONI

Siitossiipikarja ja tuotantosiipikarja

II. Terveystta koskevat tiedot	II.a. Todistuksen viitenumero	II.b.								
(²) Täydennetään tarvittaessa. (³) Tarpeeton viivataan yli. (⁴) Varmistettava silloin, kun lähetykset menevät Suomeen ja Ruotsiin. Muussa tapauksessa viittaus yliviivataan. (⁵) Edellä olevan II.2 kohdan takeita sovelletaan ainoastaan lajiin <i>Gallus gallus</i> kuuluvaan siipikarjaan tai kalkkunoihin. (⁶) Jos jokin tuloksista oli positiivinen alla lueteltujen serotyyppien osalta parven elinaikana, merkitään se positiiviseksi. Lajin <i>Gallus gallus</i> siitossiipikarjaparvet: <i>Salmonella hadar</i>, <i>Salmonella virchow</i> ja <i>Salmonella infantis</i>. Tuotantosiipikarjaparvet: <i>Salmonella enteritidis</i> ja <i>Salmonella typhimurium</i>. (⁷) Sovelletaan ainoastaan niiden jäsenvaltioiden osalta, joissa rokotetaan lintuinfluenssaa vastaan EU:n hyväksymän rokotussuunnitelman mukaisesti. — Leima ja allekirjoitus on tehtävä eri värillä kuin muut todistuksen merkinnät										
Virkaeläinlääkäri tai virallinen tarkastaja <table border="0"> <tr> <td data-bbox="204 824 389 846">Nimi (suuraakkosin):</td> <td data-bbox="1136 824 1347 846">Virka-asema ja -nimike:</td> </tr> <tr> <td data-bbox="204 871 488 893">Paikallinen eläinlääkintäyksikkö:</td> <td data-bbox="1136 871 1455 893">Paikallisen eläinlääkintäyksikön nro:</td> </tr> <tr> <td data-bbox="204 918 316 940">Päivämäärä:</td> <td data-bbox="1136 918 1241 940">Allekirjoitus:</td> </tr> <tr> <td data-bbox="204 965 272 987">Leima:"</td> <td></td> </tr> </table>			Nimi (suuraakkosin):	Virka-asema ja -nimike:	Paikallinen eläinlääkintäyksikkö:	Paikallisen eläinlääkintäyksikön nro:	Päivämäärä:	Allekirjoitus:	Leima:"	
Nimi (suuraakkosin):	Virka-asema ja -nimike:									
Paikallinen eläinlääkintäyksikkö:	Paikallisen eläinlääkintäyksikön nro:									
Päivämäärä:	Allekirjoitus:									
Leima:"										

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 21 päivänä joulukuuta 2011,****Egyptistä tuotuihin sarviapilan siemeniin ja tiettyihin siemeniin ja papuihin sovellettavista kiireellisistä toimenpiteistä annetun täytäntöönpanopäätöksen 2011/402/EU liitteen I muuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9524)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2011/880/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 53 artiklan 1 kohdan b alakohdan i ja iii alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 178/2002 vahvistetaan yleiset periaatteet, jotka koskevat yleisesti elintarvikkeita ja rehuja ja varsinkin elintarvikkeiden ja rehujen turvallisuutta unionin ja jäsenvaltioiden tasolla. Siinä säädetään kiireellisistä komission toimenpiteistä, kun on ilmeistä, että kolmannesta maasta tuodusta elintarvikkeesta tai rehusta aiheutuu todennäköisesti vakava riski ihmisten terveydelle, eläinten terveydelle tai ympäristölle eikä tällaista riskiä voida tyydyttävällä tavalla hallita kyseisen jäsenvaltion tai kyseisten jäsenvaltioiden toteuttamilla toimenpiteillä.
- (2) Elintarvikehygieniasta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 853/2004 ⁽²⁾ säädetään elintarvikealan toimijoita koskevista, elintarvikehygieniaan liittyvistä yleisistä säännöistä. Niihin sisältyy hygieniavaatimuksia, joilla varmistetaan, että tuontielintarvikkeet ovat hygieniavaatimuksiltaan vähintään samoja tai ovat vastaavia kuin unionissa tuotetut elintarvikkeet.
- (3) Tiettyjen Egyptistä tuotujen sarviapilan siemenien on havaittu toimineen unionissa Shiga-toksiinia tuottavan *Escherichia coli* -bakteerin (STEC) serotyyppiin O104:H4 taudinpurkausten aiheuttajana. Taudinpurkauksen aiheuttajaksi on todettu Egyptistä peräisin olleet sarviapilan siemenet, joita on käytetty ravinnoksi ituina.
- (4) Komission täytäntöönpanopäätöksellä 2011/402/EU ⁽³⁾ otettiin tämän vuoksi käyttöön kielto luovuttaa vapa-

aseen liikkeeseen unionissa tiettyjä Egyptistä tuotuja siemeniä ja papuja, jotka kuuluvat kyseisen päätöksen liitteessä esitettyjen CN-koodien luetteloon. Kielto päättyy 31 päivänä maaliskuuta 2012.

- (5) Idättämiseen ei kuitenkaan käytetä halkaistuja kuivattuja palkoviljoja, murskattuja soijapapuja tai murskattuja öljysiemeniä ja -hedelmiä. Egyptistä tuotavia halkaistuja kuivattuja palkoviljoja, murskattuja soijapapuja tai murskattuja öljysiemeniä ja -hedelmiä ei pitäisi enää pitää elintarvikeriskinä, ja niille pitäisi antaa uudelleen tuontilupa unioniin.
- (6) Tämän vuoksi täytäntöönpanopäätöksen 2011/402/EU kiireellisiä toimenpiteitä olisi tarkasteltava uudelleen näiden uusien tietojen perusteella.
- (7) Täytäntöönpanopäätöksen 2011/402/EU liitettä olisi sen vuoksi muutettava.
- (8) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarviketietä ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan täytäntöönpanopäätöksen 2011/402/EU liite tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 139, 30.4.2004, s. 1.⁽³⁾ EUVL L 179, 7.7.2011, s. 10.

LIITE

"LIITE

Egyptistä tulevat siemenet ja pavut, joiden luovutus vapaaseen liikkeeseen unionissa on kielletty 31 päivään maaliskuuta 2012 saakka

CN-koodi (*)	Kuvaus
ex 0704 90 90	Sinappikaalin idut
ex 0706 90 90	Punajuuren idut, retiisin ja retikan idut
ex 0708	Palkokasvien idut, tuoreet tai jäähdytetyt
ex 0709 90 90 ex 0709 99 90 ⁽¹⁾	Soijapapujen idut
ex 0713	Kuivattu, silvitty palkovilja, myös kalvoton, ei murskattu
0910 99 10	Sarviapilan siemenet
ex 1201 00 ex 1201 ⁽¹⁾	Soijapavut, ei murskatut
1207 50	Sinapinsiemenet
ex 1207 99 97 ex 1207 99 96 ⁽¹⁾	Muut öljysiemenet ja -hedelmät, ei murskatut
1209 10 00	Sokerijuurikkaan siemenet
1209 21 00	Sini- eli rehumailasen (alfalfa) siemenet
1209 91	Kasvisten siemenet
ex 1214 90 90	Sini- eli rehumailasen (alfalfa) idut

(*) Tässä päätöksessä mainituilla CN-koodeilla tarkoitetaan tariffi- ja tilastonimikkeistöä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.) liitteessä I olevassa toisessa osassa täsmennettyjä koodeja.

⁽¹⁾ CN-koodi 1.1.2012 lähtien."

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 21 päivänä joulukuuta 2011,****rahoituspäätöksen tekemisestä mehiläisyhdyskuntien häviämistä koskevien vapaaehtoisten seurantatutkimusten tukemiseksi***(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9597)**(2011/881/EU)*

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 25 päivänä toukokuuta 2009 tehdyn neuvoston päätöksen 2009/470/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 22–24 artiklan,ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 75 artiklan 2 kohdan,ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 ⁽³⁾, jäljempänä 'soveltamissäännöt', ja erityisesti sen 90 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Päätöksessä 2009/470/EY säädetään menettelyistä, jotka koskevat yhteisön osallistumista eläinlääkintäalan kustannusten rahoitukseen.
- (2) Päätöksen 2009/470/EY 22 artiklassa säädetään, että yhteisö voi toteuttaa tai auttaa jäsenvaltioita toteuttamaan teknisiä tai tieteellisiä toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen yhteisön eläinlääkintäalan lainsäädännön kehittämiseksi.
- (3) Mehiläisten terveydestä Euroopan parlamentille ja neuvostolle annetussa komission tiedonannossa ⁽⁴⁾ esitetään katsaus komission jo toteuttamiin ja meneillään oleviin toimiin, jotka koskevat mehiläisten terveyttä EU:ssa. Keskeisin kysymys tiedonannossa on mehiläiskuolleisuus. Kuolleisuudesta on ilmoitettu useissa maailman maissa, myös EU:ssa.
- (4) Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen EFSA:n vuoden 2009 hankkeessa, jonka aiheena on mehiläiskuolleisuus ja mehiläisseuranta Euroopassa (Bee mortality and bee surveillance in Europe), todettiin, että seurantajärjestelmät ovat EU:ssa yleisesti ottaen heikkoja ja että asiasta ei ole tarpeeksi tietoja jäsenvaltioiden tasolla eikä tarpeeksi vertailukelpoisia tietoja EU:n tasolla.

- (5) Tärkeimmät komission ehdottamat toimenpiteet olivat mehiläisten terveyttä käsittelevän EU:n vertailulaboratorion nimeäminen sekä mehiläisyhdyskuntien häviämistä koskevien seurantatutkimusten käynnistäminen; vertailulaboratorio tukee tutkimuksia teknisten seikkojen osalta, ja komissio osallistuu niiden rahoitukseen.
- (6) Ensimmäinen vaihe on jo toteutettu, kun komission asetuksella (EU) N:o 87/2011 ⁽⁵⁾ nimettiin mehiläisten terveyttä käsittelevä EU:n vertailulaboratorio, joka aloitti toimintansa 1 päivänä huhtikuuta 2011 (ANSES – Sophia-Antipolis – Ranska).
- (7) Mehiläisten terveyttä käsittelevä EU:n vertailulaboratorio on komission pyynnöstä laatinut teknisen asiakirjan "Basis for a pilot surveillance project on honey bee colony losses" (saatavana osoitteessa http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/bees/bee_health_en.htm), jossa annetaan jäsenvaltioille ohjeita valvontatutkimusten laatimiseen.
- (8) Mehiläisten terveyttä koskevien tietojen saatavuuden parantamiseksi on asianmukaista avustaa ja tukea tiettyjä jäsenvaltioissa toteutettavia mehiläisyhdyskuntien häviämistä koskevia valvontatutkimuksia.
- (9) Jäsenvaltioita pyydettiin toimittamaan komissiolle vertailulaboratorion tekniseen asiakirjaan perustuvat valvontatutkimuksensa 30 päivään syyskuuta 2011 mennessä.
- (10) 20 jäsenvaltiota on toimittanut valvontatutkimusehdotuksensa. Ehdotuksia arvioidaan parhaillaan teknisesti ja rahoituksen kannalta, jotta voidaan selvittää, ovatko ne teknisen asiakirjan "Basis for a pilot surveillance project on honey bee colony losses" mukaisia. Arviointi- ja valintamenettelyn jälkeen myönnettävä yhteisrahoitus on enintään 70 prosenttia, ja kullekin jäsenvaltiolle myönnettävä osuus vahvistetaan tulevassa komission päätöksessä.
- (11) Valvontatutkimuksiin on sisällyttävä mehiläispesien tarkastuksia talvea edeltävänä kautena ja tarkastuskäynti talven jälkeen. Kesällä on määrä tehdä toinen tarkastuskäynti. Jäsenvaltioiden ohjelmien rakenteesta riippuen ensimmäinen tarkastuskäynti tehtäen näin ollen ennen talvea 2012 ja toinen seuraavana vuonna. Sen vuoksi on asianmukaista, että tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2012 30 päivään kesäkuuta 2013.
- (12) On asianmukaista vahvistaa unionin rahoitus tutkimuksille osoittamalla siihen 3 750 000 euroa.

⁽¹⁾ EUVL L 155, 18.6.2009, s. 30.⁽²⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.⁽³⁾ EYVL L 357, 31.12.2002, s. 1.⁽⁴⁾ KOM(2010) 714 lopullinen.⁽⁵⁾ EUVL L 29, 3.2.2011, s. 1.

- (13) Tämä päätös on asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 75 artiklan 2 kohdassa ja asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 90 artiklassa tarkoitettu rahoituspäätös.
- (14) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikke-
ketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean
lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Vahvistetaan mehiläisyhdyskuntien häviämistä koskeviin valvontatutkimuksiin myönnettäväksi Euroopan unionin rahoitusosuudeksi 3 750 000 euroa. Rahoitusosuutta sovelletaan 1 päivän tammikuuta 2012 ja 30 päivän kesäkuuta 2013 välisenä aikana.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu rahoitusosuus on enintään 70 prosenttia, ja se koskee ainoastaan seuraaviin liittyviä kustannuksia:

- i) laboratoriotestien tekeminen ja
- ii) henkilöstö, joka on nimetty
 - toteuttamaan näytteenotto ja
 - valvomaan mehiläispesien ja mehiläisyhdyskuntien terveystilannetta.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 21 päivänä joulukuuta 2011,****luvan antamisesta purukumin uuden perusaineen saattamiseksi markkinoille elintarvikkeiden uutena ainesosana Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti***(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9680)***(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)****(2011/882/EU)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista 27 päivänä tammikuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yritys Revolymer Ltd esitti 10 päivänä lokakuuta 2007 Alankomaiden toimivaltaisille viranomaisille hakemuksen purukumin uuden perusaineen saattamisesta markkinoille elintarvikkeiden uutena ainesosana.
- (2) Alankomaiden toimivaltainen elintarvikkeiden arviointielin antoi 23 päivänä huhtikuuta 2009 ensiarvioraporttinsa. Raportissaan se päätteli, että purukumin uutta perusainetta voidaan turvallisesti käyttää elintarvikkeiden ainesosana.
- (3) Komissio toimitti ensiarvioraportin kaikille jäsenvaltioille 30 päivänä huhtikuuta 2009.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 258/97 6 artiklan 4 kohdassa säädettyssä 60 päivän määräajassa esitettiin kyseisen kohdan mukaisia perusteltuja huomautuksia tuotteen saattamisesta markkinoille.
- (5) Sen vuoksi kuultiin Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista (EFSA) 2 päivänä heinäkuuta 2010.
- (6) EFSA totesi 25 päivänä maaliskuuta 2011 antamassaan tieteellisessä lausunnossa ⁽²⁾, joka koski purukumin uuden perusaineen (REV-7) turvallisuutta elintarvikkeiden uu-

tena ainesosana, että purukumin uusi perusaine on ehdotetuissa käyttöolosuhteissa ja ehdotetuilla saantimäärillä turvallinen.

- (7) Purukumin uusi perusaine vastaa asetuksen (EY) N:o 258/97 3 artiklan 1 kohdassa säädettyjä edellytyksiä.
- (8) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Purukumin uutta perusainetta, sellaisena kuin se on määritelty liitteessä, voidaan saattaa unionin markkinoille elintarvikkeiden uutena ainesosana käytettäväksi purukumeissa niin, että sen osuus on enintään 8 prosenttia.

2 artikla

Tällä päätöksellä sallitun purukumin uuden perusaineen nimitys sitä sisältävien elintarvikkeiden pakkausmerkinnöissä on "purukumin perusaine (1,3-butadieeni, 2-metyyli-homopolymeeri, maleoitu, polyeteeniglykoli-monometyylietterin esterit)".

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu yritykselle Revolymer Ltd., 1, New-Tech Square, Deeside Industrial Park, Deeside, Flintshire, CH5 2NT, Yhdistynyt kuningaskunta.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 43, 14.2.1997, s. 1.⁽²⁾ EFSA Journal 2011;9(4):2127.

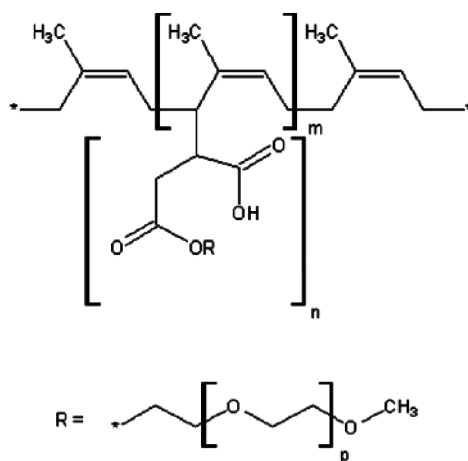
LIITE

Purukumin uuden perusaineen koostumus*Kuvaus*

Elintarvikkeiden uusi ainesosa on syntettilinen polymeeri (patentin nro WO2006016179). Sen väri on valkoinen tai lähes valkoinen.

Se koostuu haaroittuneista monometoksiipolyetyleeniglykolipolymeereistä, jossa MPEG on kiinnitetty polyisopreeni-graft-maleiinihappoanhydridiin (PIP-g-MA) sekä reagoimattomasta MPEG:stä (alle 35 painoprosenttia).

PIP-g-MA:han oksastetun MPEG:n molekyyli rakenne



Monometoksiipolyetyleeniglykolin ominaisuudet	
Kosteuspitoisuus	alle 5 %
Tuhka	alle 5 mg/kg
Jäännösanhydridi	alle 15 µmol/g
Polydispersiivisyysindeksi	alle 1,4
Isopreeni	alle 0,05 mg/kg
Etyleenioksidi	alle 0,2 mg/kg
Vapaa maleiinihappoanhydridi	alle 0,1 %
Oligomeerien (alle 1 000 daltonia) kokonaismäärä	enintään 50 mg/kg
Raaka-aineiden epäpuhtaudet	
Etyleeniglykoli	alle 200 mg/kg
Dietyleeniglykoli	alle 30 mg/kg
Monoetyleeniglykolimetyylieetteri	alle 3 mg/kg
Dietyleeniglykolimetyylieetteri	alle 4 mg/kg
Trietyleeniglykolimetyylieetteri	alle 7 mg/kg
1,4-dioksaani	alle 2 mg/kg
Formaldehydi	alle 10 mg/kg

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 21 päivänä joulukuuta 2011,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 79 artiklan 1 kohdan mukaisesta unionin tarkastajien luettelosta***(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9701)**(2011/883/EU)*

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, asetusten (EY) N:o 847/96, (EY) N:o 2371/2002, (EY) N:o 811/2004, (EY) N:o 768/2005, (EY) N:o 2115/2005, (EY) N:o 2166/2005, (EY) N:o 388/2006, (EY) N:o 509/2007, (EY) N:o 676/2007, (EY) N:o 1098/2007, (EY) N:o 1300/2008 ja (EY) N:o 1342/2008 muuttamisesta sekä asetusten (ETY) N:o 2847/93, (EY) N:o 1627/94 ja (EY) N:o 1966/2006 kumoamisesta 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 79 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1224/2009 luodaan yhteisön järjestelmä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan valvonta, tarkastukset ja sääntöjen noudattamisen valvonta. Asetuksessa (EY) N:o 1224/2009 säädetään, että unionin tarkastajat voivat tehdä mainitun asetuksen mukaisia tarkastuksia unionin vesillä ja unionin vesien ulkopuolella olevilla unionin kalastusaluksilla, sanotun kuitenkin rajoittamatta rannikkojäsenvaltioiden ensisijaista vastuuta. Unionin tarkastajien luettelo laaditaan asetuksessa (EY) N:o 1224/2009 säädettyä menettelyä noudattaen.
- (2) Yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä huhtikuuta 2011 annetussa komission täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 404/2011 ⁽²⁾

säädetään asetuksella (EY) N:o 1224/2009 perustetun Euroopan unionin valvontajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

- (3) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 404/2011 säädetään, että unionin tarkastajien luettelo laaditaan jäsenvaltioiden ja Euroopan kalastusvalvontaviraston ilmoitusten perusteella.
- (4) Jäsenvaltioilta saatujen ilmoitusten perusteella on sen vuoksi aiheellista vahvistaa unionin tarkastajien luettelo tämän päätöksen liitteessä.
- (5) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1224/2009 79 artiklan 1 kohdan mukainen luettelo unionin tarkastajista vahvistetaan tämän päätöksen liitteessä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu jäsenvaltioille perussopimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

Maria DAMANAKI

Komission jäsen⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 112, 30.4.2011, s. 1.

LIITE

ASETUKSEN (EY) N:o 1224/2009 79 ARTIKLAN 1 KOHDAN MUKAINEN LUETTELO UNIONIN TARKASTAJISTA

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
Belgia	De Vleeschouwer, Guy Devogel, Geert Lieben, Richard		Hansen, Bruno Ellekær Hansen, Gunnar Beck Hansen, Henning Skødt Hansen, Ina Kjærgaard Hansen, Jan Duval Hansen, Martin Hansen, Martin Baldur Hansen, Ole Hansen, Thomas Heldager, Peter Hestbek, Flemming Høgild, Lars Høi, Jesper Højrup, Torben Jaeger, Michael Wassermann Jensen, Anker Mark Jensen, Hanne Juul Jensen, Jimmy Langelund Jensen, Jonas Krøyer Jensen, Jørn Uth Jensen, Lars Henrik Jensen, Lone A. Jensen, René Sandholt Johansen, Allan Juul, Torben Juul-Schirmer, Kasper Jørgensen, Kristian Sandal Jørgensen, Lasse Elmgren Jørgensen, Ole Holmberg Karlsen, Jesper Herning Knudsen, Malene Knudsen, Niels Christian Knudsen, Ole Hvid Kofoed, Kim Windahl Kokholm, Peder Kristensen, Henrik Kristensen, Jeanne Marie Kristensen, Peter Holmgaard Larsen, Michael Søeballe Larsen, Peter Hjort Larsen, Tim Bonde Lundbæk, Tommy Oldenborg Madsen, Jens-Erik Madsen, Johnny Gravesen Mogensen, Erik Wegner
Bulgaria	Kamenov, Vladimir Angelov Kerekov, Nikolay Ivanov		
Tšekki	ei sovelleta		
Tanska	Aasted, Lars Jerne Akselsen, Ole Andersen, Dan Søgård Andersen, Hanne Skjæmt Andersen, Jesper Sandager Andersen, Jim Allan Andersen, Lars Ole Andersen, Mogens Godsk Andersen, Niels Jørgen Anton Andersen, Peter Bunk Anderson, Jacob Edward Backe, René Barrit, Jørgen Beck, Bjarne Baagø Bendtsen, Lars Kjærsgaard Bernholm, Kristian Burgwaldt Andersen, Martin Baadsgård, Jørgen Peder Carl, Morten Hansen Christensen, Frantz Viggo Christensen, Jesper Just Christensen, Peter Grim Christensen, Thomas Christiansen, Michael Koustrup Damsgaard, Kresten Degn, Jesper Leon Due-Boje, Thomas Zinck Dølling, Robert Ebert, Thomas Axel Regaard Eiersted, Jesper Bach Eilers, Bjarne Einef, Frank Godt Fick, Carsten Frandsen, Rene Brian Frederiksen, Torben Broe Gotved, Jesper Hovby Gaarde, Børge Handrup, Jacob		

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Mortensen, Erik Mortensen, Jan Lindholdt Møller, Gert Nielsen, Christian Nielsen, Dan Randum Nielsen, Gunner Raunsbæk Nielsen, Hans Henrik Nielsen, Henrik Frøsthück Nielsen, Henrik Kruse Nielsen, Jeppe Nielsen, Kim Tage Nielsen, Niels Kristian Nielsen, Ole Brandt Nielsen, Steen Nielsen, Søren Nielsen, Søren Egelund Nielsen, Trine Fris Nørgaard, Max Reno Bang Østergård, Lars Paulsen, Kim Thor Pedersen, Claus Petersen, Henning Juul Petersen, Jimmy Torben Porsmose, Tommy Poulsen, Bue Poulsen, John Risager, Preben Rømer, Jan Schjoldager, Tim Rasmussen Schou, Kasper Schultz, Flemming Siegumfeldt, Jeanette Simonsen, Kjeld Simonsen, Morten Skrivergaard, Lennart Skaaning, Per Sørensen, Allan Lindgaard Thomsen, Bjarne Kondrup Thomsen, Bjarne Ringive Solgaard Thorsen, Michael Trab, Jens Ole Vistrup, Annette Klarlund Wille, Claus Wind, Bernt Paul		Bernhagen, Sven Bieder, Mathias Bigalski, Hans-Georg Birkholz, Siegfried Bloch, Ralf Bösherz, Andreas Borchardt, Erwin Brunnlieb, Jürgen Buchholz, Matthias Büttner, Harald Cassens, Enno Christiansen, Dirk Claßen, Michael Cordes, Reiner Döhnert, Tilman Dörbandt, Stefan Drenkhahn, Michael Dürbrock, Dierk Ehlers, Klaus Engelbrecht, Sascha Erdmann, Christian Fink, Jens Franke, Hermann Franz, Martin Frenz, Sandro Garbe, Robert Gräfe, Roland Griemberg, Lars Hänse, Dirk Hansen, Hagen Heidkamp, Max Heisler, Lars Herda, Heinrich Hickmann, Michael Homeister, Alfred Hoyer, Oliver Keidel, Quirin Kersten, Mickel Kind, Karl-Heinz Klimeck, Uwe Kopec, Reinhard Köhn, Thorsten Kollath, Mark Krüger, Martin Krüger, Torsten Kupfer, Christian Kutschke, Holger Lehmann, Jan Linke, Hans-Herbert
Saksa	Abs, Volker Appelmans, Jürgen Baumann, Jörg Bembenek, Jörg Bergmann, Udo		

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Lübke, Torsten Lührs, Carsten Möhring, Torsten Mücher, Martin Mundt, Mario Nöckel, Stefan Pauls, Werner Perkuhn, Martin Peter, Sven Raabe, Karsten Ramm, Jörg Reimers, Andre Remitz, Lutz Rutz, Dietmar Sauerwein, Dirk Schmidt, Harald Schmiedeberg, Christian Schröder, Lasse Schuchardt, Karsten Schüler, Claas Skrey, Erich Slabik, Peter Springer, Gunnar Stüber, Jan Sturm, Jochen Sween, Gorm Teetzmänn, Julian Thieme, Stefan Thomas, Raik Tiedemann, Harald Vetterick, Arno Welz, Henning Welz, Oliver Wessels, Heinz Wichert, Peter Wolken, Hans		Ansbro, Mark Armstrong, Stuart Barber, Kevin Barrett, Elizabeth Barrett, Brendan Barrett, John Beale, Derek Bones, Anthony Brandon, James Brannigan, Stephen Breen, Kieran Broderick, Michael Brophy, James Brophy, Paul Browne, Joseph Browne, Patrick Brunicardi, Michael Buckley, Anthony Buckley, David Bugler, Andrew Butler, David Byrne, Kenneth Cagney, Daniel Cahalane, Donnchadh Campbell, Aoife Carr, Kieran Casey Anthony Casey, Alex Chute, Killian Claffey, Seamus Clarke, Tadhg Cleary, James Clope, Niall Coffey, Kevin Cogan, Gerard Coleman, Thomas Collins, Damien Connery, Paul Cooper, Trevor Corish, Cormac Corrigan, Kieran Cosgrave, Thomas Cotter, Jamie Cotter, Colm Coughlan, Susan Graven, Cormac Crowley, Brian Cummins, William Cunningham, Diarmuid
Viro	Grossmann, Meit Lasn, Margus Nigu, Silver Ninemaa, Endel Pai, Aare Ulla, Indrek Varblane, Viljar		
Irlanti	Aherne, Robert Allen, Damien Allen, Patrick Amrien, Rudi Andersson, Kareen Andrews, Kevin		

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Curran, Donal		Goulding, Donal
	Curtin, Brendan		Greenwood, Mark
	Daly, Brendan		Grogan, Suzanne
	Daly, Joseph		Haigney, Vincent
	D'Arcy, Enna		Hamilton, Gillian
	Devaney, Michael		Hamilton, Gregory
	Dicker, Philip		Hamilton, Ken
	Doherty, Anita		Hamilton, Stewart
	Doherty, Patrick		Hannon, Gary
	Donaldson, Stuart		Harding, James
	Downing, Erika		Harkin, Patrick
	Downing, Grace		Harkins, Ciaran
	Downing, John		Harman, Mark
	Doyle, Cronan		Healy, Derek
	Duane, Paul		Healy, John
	Ducker, Nigel		Hederman, John
	Dullea, Michael		Heffernan, Bernard
	Falvey, John		Hegarty, Denis,
	Fanning, Grace		Hegarty, Paul
	Farrell, Brian		Henson, Marie
	Fealy, Gerard		Hewson, Kevin
	Fenton, Gary		Hickey, Adrian
	Ferguson, Kevin		Hickey, Michael
	Finegan, Ultan		Horgan, Brian
	Fitzgerald, Brian,		Humphries, Daniel
	Fitzgerald, Richard		Irwin, Richard
	Fitzpatrick, Gerard		Ivory, Sean
	Flannery, Kevin		Joyce, Michael
	Fleming, David		Kavanagh, Ian
	Flynn, Alan		Keane, Brian
	Foley, Brendan		Kearney, Brendan
	Foley, Kevin		Keeley, David
	Foran, Bryan		Keirse, Gavin
	Forde, Cathal		Kelly, Niall
	Fowler, Patrick		Kenneally, Jonathan
	Fox, Colm		Kennedy, Liam,
	Freeman, Harry		Kennedy, Thomas
	Fulton, Grant		Keogh, Mark
	Gallagher, Damien		Kickham, Jon-Laurence
	Gallagher, Neil		Kinsella, Gordon
	Gallagher, Paddy		Kirwan, Conor
	Galvin, Rory		Laide, Cathal
	Galvin, Sarah		Landy, Glenn
	Gannon, James		Lane, Brian
	Geaney, Gerard		Lane, Mary
	Geraghty, Anthony		Leahy, Brian
	Gleeson, Marie		Lenihan, Mark
	Gormanly, Breda		Linehan, Sean
	Goulding, Josephine		Lynch, Darren

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Lynch, Gerard		Murphy, Enda
	Lynch, Grainne		Murphy, Honor
	Lynch, Robert		Murphy, John
	Mac Donald, Victor		Murran, Sean
	MacUnfraidh, Caoimhin		Murray, Paul
	MacGabhann, Declan		Nalty, Christopher
	Mackey, John		Nash, John
	Mallon, Keith		Ni Cionnach Pic, Dubheasa
	Malone, Robert		Nolan, Brian
	Maloney, Nessa		O'Brien, Claire,
	Maunsell, Blaithin		O'Brien, David
	Mc Carthy, Gavin		O'Brien, Jason
	Mc Carthy, Mark		O'Brien, Kenneth
	Mc Carthy, Michael		O'Callaghan, Maria
	Mc Connell, Clodagh		O'Ceallaigh, Kevin
	Mc Gee, Noel		O'Connor, Diarmud
	Mc Glinchey, Martin		O'Donoghue, John
	Mc Grath, Owen		O'Donoghue, Niamh
	Mc Grath, Richard		O'Donovan, Diarmud
	Mc Groarty, John		O'Donovan, Michael
	Mc Groarty, Mark		O'Donovan, Thomas
	Mc Guckin, Martin		O'Dowd, Brendan
	Mc Keown, Amelia		O'Driscoll, Olan
	Mc Laughlin, Ronan		O'Flynn, Aisling
	Mc Loughlin, Gerard		O'Leary, David
	Mc Loughlin, John-Jack		O'Mahony, David
	Mc Namara, Paul		O'Mahony, Karl
	Mc Parland, Cian		O'Mahony, Robert
	Mc Philbin, Dwayne		O'Neachtain, Aonghus
	McGroarty, Peter		O'Regan, Alan
	McIntyre, Lesley		O'Regan, Anthony
	McNamara, Ken		O'Reilly, Brendan
	McWilliams, Stuart		O'Seaghdha, Ciaran
	Memery, David		O'Shea, John
	Meredith, Helen		O'Sullivan, Charles
	Molloy, Darren		O'Sullivan, Patricia
	Molloy, John Paul		O'Brien, Amanda
	Moloney, Kara		O'Donovan, Bernard
	Moloney, Luke		O'Keeffe, Olan
	Moore, Conor		O'Neill, Shane
	Morrison, Kevin		O'Regan, Cliona
	Mulcahy, Shane		O'Sullivan, Aileen
	Mulcahy, John		Patterson, Adrienne
	Mullane, Paul		Pentony, Declan
	Mullery, Alan		Peyronnet, Arnaud
	Mundy, Brendan		Phipps, Kevin
	Murphy, Barry		Pierce, Paul
	Murphy, Brian		Piper, David
	Murphy, Claire		Plante, Maurice

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Plunkett, Thomas		Wilmot, Emmet
	Power-Moylotte, Gillian		Wise, James
	Prendergast, Kevin		
	Pyke, Gavin	Kreikka	Αγγελόπουλος, Χαράλαμπος
	Pyne, Alan		Αγιανιάν, Σπυρίδων
	Quigg, James		Αδαμοπούλου, Γεωργία
	Quigley, Declan		Ακουμιανάκης, Βασίλειος
	Quinn, James		Ακριβός, Δημήτριος
	Quinn, Michael		Αλεξανδρόπουλος, Ευστάθιος
	Reddin, Anthony		Αργυρακοπούλου, Αικατερίνη
	Reidy, Patrick		Βαρδαξής, Βασίλειος
	Ridge, Patrick		Βαρελόπουλος, Ευάγγελος
	Roche, John		Βελισσαρόπουλος, Αλέξανδρος
	Rogers, Kevin		Βεργίνης, Αναστάσιος
	Ryan, Fergal		Βιλάλη, Μαρία
	Scalici, Fabio		Βιδάλης, Οδυσσέας
	Scanlon, Caroline		Βορτελίνας, Γεώργιος
	Shalloo, Jim		Βουρλέτσης, Σωτήριος
	Shanahan, Jacqueline		Γεωργατζής, Ιωάννης
	Sheahan, Paudie		Γιαννούσης, Βασίλειος
	Sheridan, Glenn		Γκλεζάκος, Ανδρέας
	Shiels, Brian		Γκορίτσας, Γεώργιος
	Sills, Barry		Γογοδώνης, Δημήτριος
	Smith, Brian		Γρηγορίου, Αικατερίνη
	Smyth, Eoin		Δελημήτης, Βασίλειος
	Snowdon, Edward		Δημόπουλος, Απόστολος
	Stack, Stephen		Δοκιανάκης, Κωνσταντίνος
	Sweetnam, Vincent		Δόντσος, Ευστράτιος
	Tarrant, Martin		Δούτσης, Δημήτριος
	Tighe, Declan		Δροσάκης, Σπυρίδων
	Timon, Eric		Ελευθερίου, Κωνσταντίνος
	Tortise, Charles		Ευαγγελάτος, Νικόλαος
	Turley, Mark		Ζακυνθινός, Κωνσταντίνος
	Twomey, Peter		Ζαμπετάκης, Νικόλαος
	Twomey, Thomas		Ζαφειράκης, Διονύσιος
	Valls Senties, Virginia		Ζησιμόπουλος, Νεκτάριος
	Wall, Daniel		Ζουρμπαδέλος, Σταμούλης
	Wall, Vanessa		Ηλιάδης, Νικόλαος
	Wallace, Jason		Καλαμάρης, Χαρίδημος
	Wallace, Eugene		Καλλίνικος, Κωνσταντίνος
	Walsh, Conleth		Καλογεράκης, Γεώργιος
	Walsh, Laurence		Καλογήρου, Νικόλαος
	Walsh, Richard		Κατημερτζόγλου, Στέλιος
	Watson, Philip		Κατσακούλης, Παράσχος
	Weldon, James		Κατσάμπας, Νικόλαος
	Whelan, Mark		Καψάσκης, Παρασκευάς
	Whelehan, Jason		Κοκκάλας, Νικόλαος
	White, John		Κοκολογιαννάκης, Ευάγγελος
	Wickham, Laurence		Κοντοβάς, Γρηγόριος
			Κοντογιάννης, Κωνσταντίνος

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Κοντογιάννης, Νέστωρας Κουζίλου, Σταυρούλα Κουκάρας, Ευάγγελος Κουκλατζής, Δημήτριος Κουλαξίδης, Δρακούλης Κουμπανάκη, Θεοδώρα Κουρούλης, Στυλιανός Κραουνάκης, Γεώργιος Κωνστάντος, Γεώργιος Κωστάκης, Μιχαήλ Κωστόπουλος, Νικόλαος Μαίλης, Στέφανος Μαλαφούρης, Σπυρίδων Μανούσος, Αντώνιος Μανωλινάκης, Ιωάννης Μαραγκού, Άννα Μαργώνης, Γεώργιος Μαχαίριδης, Νικόλαος Μόριτς, Ελευθέριος Μόσχος, Δημήτριος Μπάρλας, Αθανάσιος Μπεθάνης, Γεώργιος Μπερζιργιάννης, Αντώνιος Μπίχας, Βασίλειος Μπραουνάκης, Γεώργιος Ντόκος, Ευάγγελος Ξακοπούλου, Χρυσάνθη Ξυπνητού, Βασιλική Ουζουνόγλου, Ραλλού Παπαδοπούλου, Μαρία-Ευαγγελία Παπακωνσταντίνου, Νικόλαος Παπαλεονάρδος, Δημοσθένης Πασχαλάκης, Χρήστος Πατεράκης, Γεώργιος Πάτσης, Χρήστος Πέπος, Γεώργιος Πλατής, Κωνσταντίνος Ρήγα, Κυριακή Ρηγούλης, Ζαχαρίας Ριακοτάκης, Δημήτριος Ριζοπούλου, Αγγελική Ρούσσου, Ελευθερία Σαραντάκος, Ιωάννης Σιγανός, Εμμανουήλ Σλανκίδης, Βασίλειος Σταματελάτος, Σπυρίδων Σταυρουλάκης, Γεώργιος Στρατηγάκης, Διονύσιος-Γεώργιος Στρατιδάκη, Χρυσή		Συρίγος, Σπυρίδων Σφακιανάκης, Εμμανουήλ Τελεμές, Χριστόδουλος Τετράδη, Γεωργία Τοπάλογλου, Κωνσταντίνος Τζεσούρης, Γεώργιος Τζιόλας, Ιωάννης Τρίχας, Χρήστος Τσαπατσάρης, Νικόλαος Τσαχπάκης, Δημήτριος Τσέλης, Ανδρέας Τσιμηρικά, Αγγελική Τσούμας, Σπυρίδων Φόρας, Γεώργιος Φραζής, Εμμανουήλ Χαμαλίδης, Βασίλειος Χαριτάκης, Ανδρέας Χασανίδης, Γεώργιος Χατζηπασχάλης, Κωνσταντίνος Χρηστέας, Κυριάκος Ψαρράς, Άγγελος Ψηλός, Κωνσταντίνος
		Espanja	Abalde Novas, Tomás Almagro Carrobbles, Jorge Alonso Sánchez, Beatriz Álvarez Gómez, Marco Antonio Amunárriz Emazabel, Sebastián Avedillo Contreras, Buenaventura Barandalla Hernando, Eduardo Boy Carmona, Ester Bravo Téllez, Guillermo Brotons Martínez, José Jordi Calderón Gómez, José Gabriel Carmona Mazain, Manuel Carro Martínez, Pedro Chamizo Catalán, Carlos Cortés Fernández, Natalia Criado Bará, Bernardo Del Castillo Jurado, Ángeles Del Hierro Suanzes, Javier Del Hierro Suanzes, María Fernández Costas, Antonio Fernández Fernández, Manuel Ángel Ferreño Martínez, José Antonio Fontán Aldereguia, Manuel Fontanet Doménech, Felipe García Antoni, Mónica García González, Francisco Javier García Merchán, Marta

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	García Simonet, Cristina Garrido Álvarez, Santiago Gil Gamundi, Juan Luis González Fernández, Manuel A. Guerrero Claros, María Gundín Payero, Laura Gutiérrez Tudela, Manuel Lastra Torre, Ruth Lestón Leal, Juan Manuel López González, María Marra-López Porta, Julio Martínez González, Jesús Martínez Velasco, Carolina Mayoral Vázquez, Fernando Mayoral Vázquez, Gonzalo Medina García, Estebán Méndez-Villamil Mata, María Menéndez Fernández, Manuel J. Miranda Almón, Fernando Molina Romero, José António Munguía Corredor, Noemí Ochando Ramos, Ana María Orgueira Pérez, M ^a Vanesa Ortigueira Gil, Adolfo Daniel Parga Díaz, Verónica Perujo Dávalos, Florencio Piñón Lourido, Jesús Ponte Fernández, Gerardo Prieto Estévez, Laura Ríos Cidrás, Manuel Ríos Cidrás, Xosé Rodríguez Bonet, Jordi Rodríguez Moreno, Alberto Romero Insúa, Jesús Ruiz Gómez, Sònia Saavedra España, Jesús Sáenz Arteché, Idola Sánchez Sánchez, Esmeralda Santos Maneiro, José Tomás Santos Pinilla, Beatriz Sendra Gamero, M ^a Esther Serrano Sánchez, Daniel Sieira Rodríguez, José Tenorio Rodríguez, José Luis Torre González, Miguel Á. Tubio Rodríguez, Xosé Unzurrunzaga Campoy, José María Vázquez Pérez, Juana M ^a Vidal Maneiro, Juan Manuel		Vega García, Francisco M. Vicente Castro, José Yeregui Velasco, Pablo Zamora de Pedro, Carlos
		Ranska	Belz, Jean-Pierre Ben Khemis, Patricia Beyaert, Frédéric Bigot, Jean-Paul Bon, Philippe Bouniol, Grégory Bourbigot, Jean-Marc Cacitti, Raymond Caillat, Marc Celton Arnaud Ceres, Michel Crochard, Thierry Crovillat, Serge Curaudeau, Patrick Daden, Nicolas Dambron, François Darsu, Philippe Davies, Philippe Deric, William Desson, Patrick Donnart, Christian Ducrocq, Philippe Fernandez, Gabriel Flours, Cédric Fortier, Eric Fouchet, Michel Fournier, Philippe Gehanne, Laurent Gloagen, Maurice Gueugniau, Damien Guillemette, Jean Luc Harel, David Hitier, Sébastien Isore, Pascal Le Corre, Joseph Le Cousin, Jean-Luc Le Dreau, Gilbert Maingraud, Dominique Malassigne, Jean-Paul Masseaux, Yanick Menuge, Gilles Moussaron, Hervé Ogor, Bernard Peron, Olivier Peron, Pascal

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Radius, Caroline Richou, Fabrice Rondeau, Arnold Rousselet, Pascal Semelin, Gérard Serna, Mathieu Trividic, Bernard Vilbois, Pierre Villenave, Patrick Villenave, Yorrick Vincent, Hugues		Costanzo, Francesco Criscuolo, Enrico Croce, Aldo Cuccaro, Annalisa Cuciniello, Luigi D'Agostino, Gainluca D'Amato, Fabio D'Aniello, Annunziata D'Arrigo, Antonio De Crescenzo, Salvatore De Leo, Angelo De Santis, Antonio De Simone, Antonio Del Monaco, Ettore Di Benedetto, Luigi Di Domenico, Marco Di Donato, Eliana Diacò, Gennaro Doria, Angelo D'Orsi, Francesco Paolo Errante, Domenico Esibini, Daniele Esposito, Francesco Fava, Antonello Ferrantino, Maria Pia Fioravanti, Andrea Fiore, Fabrizio Fiorentino, Antonino Fogliano, Pasquale Folliero, Alessandro Fortunati, Diego Fuggetta, Pasquale Gagliardi, Giuseppe Lucio Gallo, Antonio Giovannone, Vittorio Gismondi, Tommaso Golizia, Pasquale Graziani, Walter Greco, Giuseppe Guzzi, Davide Iemma, Oreste Isaia, Sergio L'Abbate, Giuseppe Lambertucci, Alessandro La Porta, Santi Alessandro Leto, Antonio Lo Pinto, Nicola Lo Presti, Matteo Loggia, Carlo
Italia	Abate, Massimiliano Abbate, Marco Albani, Emidio Antonacci, Roberto Apollonio, Cristian Aprile, Giulio Aquilano, Donato Astelli, Gabriele Avallone, Guido Azzaretto, Giuseppe Basile, Giuseppe Bernadini, Stefano Biondo, Fortunato Bizarri, Simona Bizarro, Federico Bonsignore, Antonino Borriello, Fabio Bove, Gian Luigi Burlando, Michele Calandrino, Salvatore Cambereri, Michelangelo Cappa, Euplio Carassai, Adriano Carta, Sebastiano Castellano, Sergio Cau, Dario Cesareo, Michele Chianella, Marco Chionchio, Alessandro Cianci, Vincenzo Cilento, Antonio Colarossi, Mauro Colazzo, Massimiliano Colonna, Vincenzo Conte, Fabio Conte, Plinio Cormio, Carlo Cortese, Raffaele		

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Lombardi, Pasquale Longo, Pierino Paolo Maggio, Giuseppe Maio, Giuseppe Maltese, Franco Manconi, Danilo Marceca, Giuseppe Mariotti, Massimiliano Martinez, Guiliano Marzio, Paolo Massaro, Gianluca Mastrobattista, Giovanni Eligio Matera, Riccardo Menna, Giuseppe Miniero, Antonio Monaco, Paolo Morelli, Alessio Morello, Salvatore Mostacci, Sergio Massimo Mugnaini, Dany Musella, Stefano Nacarlo, Amedeo Nappi, Carlo Nardelli, Giuseppe Negro, Mirco Novaro, Giovanni Palagiano, Angelo Pallotta, Oreste Panconi, Federico Pantaleo, Cosimo Pantaleo, Fiore Pantano, Francesco Paolillo, Francesco Patalano, Andrea Pavese, Paolo Perdisci, Marcello Petrella, Vincenzo Petrillo, Agostino Petruzzi, Giulia Pietrocola, Alberto Maria Pignatale, Massimiliano Pino, Filippo Piras, Ugo Pisino, Tommaso Pistorio, Angelo Poli, Mario Porru, Massimiliano Preziosi, Pietro Puddinu, Fabrizio		Raffa, Demetrio Antonio Raffone, Antonio Rivalta, Fabio Romanazzi, Francesco Romanazzi, Valentina Ronca, Gianluca Russo, Pasquale Sacco, Giuseppe Salce, Paolo Santini, Paolo Sarpi, Stefano Sassanelli, Michele Scattola, Giovanni Schiattino, Andrea Sebastio, Luciano Silvestri, Antonio Sini, Gaetano Siniscalchi, Francesco Solidoro, Sergio Antonio Spagnuolo, Matteo Stramandiono, Rosario Surfa', Emanuele Tersigni, Tonino Tesauro, Antonio Tescione, Francesco Tofanelli, Massimo Trapani, Salvatore Troiano, Primiano True, Pietro Turiano, Giuseppe Uopi, Alessandro Vellucci, Alfredo Ventriglia, Felice Vicini, Alberto Vitali, Daniele Zippo, Luigi
		Kypros	Apostolou, Antri Avgousti, Antonis Christodoulou, Lakis Christoforou, Christiana Christou, Nikoletta Flori, Panayiota Fylaktou, Anthi Georgiou, Markella Hadjialexandreou, Kyriacos Ioannou, Georgios Ioannou, Theodosios Karayiannis, Christos Korovesis, Christos

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Kyriacou, Kyriacos Kyriacou, Yiannos Michael, Michael Nicolaou Nicolas Panagopoulos, Argyris Papadopoulos, Andreas Pavlou George Savvides, Andreas		Cutajar, Alex Farrugia, Joseph Galea, Alex Gauci Piscopo, Mark Grech, Felix Grech, James.L. Micallef, Charlo Mifsud, Michael Muscat, Carlo Nappa, Jason Psaila, Kevin Santillo Edward Sciberras, Christopher Scicluna, Etienne Seguna, Marvin Tabone, Mark Theuma, Johan Xuereb, Glen
Latvia	Barsukovs, Vladislavs Brants, Jānis Brente, Elmārs Caune, Vizma Gronska, Ieva Holštroms, Arturs Kalējs, Rūdolfs Klagišs, Felikss Kozlovskis, Roland Leja, Jānis Naumova, Daina Priediens, Ainars Pūsilds, Aigars Putniņš, Raitis Sproģis, Eduards Štraubis, Valērijs Upmale, Sarmīte Veide, Andris Veinbergs, Miks Zemture, Viola	Alankomaat	Altoffer Wim Bakker, Jan Bastiaan, Robert. Beij, Wim Boone, Jan Kees de Boer,Meindert de Kort, Maarten de Mol, Gert Dieke, Richard Duinstra, Jacob Freke, Hans Kleinen, Tom Kleczewski-Schoon, Anneke Koenen, Gerard Kraaijenoord, Jaap Kramer, Willem Krijnen, Hans Kwakman, Jeroen Leenheer, Adrie Meijer, Cor Meijer, Willem Miedema, Anco Parlevliet, Koos Ros, Michel Schekkerman, Cees Schneider, Leendert Tervelde, Lex van den Berg, Dirk van der Molen, Ton van der Veer, Siemen Velt, Ernst
Liettua	Balnis, Algirdas Jonaitis, Arūnas Kazlauskas, Tomas Lendzbergas, Erlandas Vaitkus, Giedrius Zartun, Vitalij		
Luxemburg	ei sovelleta		
Unkari	ei sovelleta		
Malta	Abela, Claire Agius, Jesmond Balzan, Gilbert Borg, Anthony Brimmer, Christopher Busutill, Amadeo Carabott, Stephen Cardona, Emanuel Caruana, Francis Caruana, Raymond Caruana Russel Cauchi, Marco		

Maa	Tarkastajat
	Weijtmans, Peer Wijbenga, Arjan Wijkhuisen, Eddy Zegel, Gerrit Zevenbergen, Jan
Itävalta	ei sovelleta
Puola	Anulewicz, Adam Bartczak, Tomasz Domachowski, Marian Jamiół, Waldemar Józwiak, Marek Kasperek, Stanisław Kołodziejczak, Michał Korthals, Jakub Kozłowski, Piotr Kucharski, Tadeusz Łukaszewicz, Paweł Łuczkiwicz, Tomasz Niewiadomski, Piotr Nowak, Włodzimierz Patyk, Konrad Piątek, Mateusz Prażanowski, Krystian Skibior, Sławomir Sokołowski, Paweł Szumicki, Tomasz Tomaszewski, Tomasz Wereszczyński, Leszek Wiliński, Adam Zięba, Marcin
Portugali	Albuquerque, José Canato, Francisco Carvalho, Ricardo Coelho, Alexandre Diogo, João Ferreira, Carlos Fonseca, Álvaro Franco, Jorge Moura, Nuno Silva, Maria João Silva, António Miguel
Romania	Chiriac, Marian Dinu, Aurel Gheorghe, Petrică-Puiu Manole, Manuela Mănăilă, Marian Sorinel Panaitescu, Lorin Rusu, Laurențiu

Maa	Tarkastajat
Slovenia	Smoje, Robert Smoje, Vinko
Slovakia	ei sovelleta
Suomi	Heikkinen, Pertti Hiltunen, Jouni Komulainen, Unto Koivisto, Kare Lähde, Jukka Linder, Jukka Nikiforow, Mikael Rönnholm, Eeva Salonen, Ville Sundqvist, Lars Suominen, Ari Suominen, Paavo Toivonen, Ville
Ruotsi	Åberg, Christian Åberg-Torkelsson, EVA Ahnlund, Jenny Andersson, Andrea Andersson, Per-Olov Andersson, Per-Olov Vidar Antonsson, Jan-Eric Askeröth, Fredrik Bergman, Daniel Bühler, Hanna Cardell, Christina Carlsson, Christian Cederlund, Kenneth Englund, Raymond Eriksson, Hans-Göran Eriksson, Örjan Falk, David Frejd, Maud Granholm, Björn Göransson, Roger Havh, Johan Hultemar, Staffan Ingeby-Olsson, Lena Jacobsson, Magnus Jansson, Bengt Jeppsson, Tobias Johansson, Daniel Johansson, Gertrud Johansson, Klas Johansson, Linda Johansson, Thomas Jönsson, Dennis

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Joxelius, Paul	Yhdistynyt kuningaskunta	Aitken, Alison
	Karlsson, Kent		Alexander, Stephen
	Karlsson, Zineth		Allen, Terry
	Kempe, Clas		Anderson, Mark
	Kjellgren, Curt		Anderson, Reid
	Kurtsson, Morgan		Banks, Andrew
	Lahovary, Oscar		Barclay, Michael
	Larsson, Mats		Bateman, Pia
	Lindved, Martin		Bell, Stuart
	Lundin, Stig		Billson, Carol
	Malmström, John		Blower, Amy
	Mattson, Olle		Bowers, Claire
	Nilsson, Pierre		Boyce, Sean
	Norrby, Bengt		Brough, Derek
	Norrby, Tom		Bruce, John
	Näsman, Lars		Burnett, Graeme
	Olovsson, Bo		Burt, Ellen
	Olsson, Kenneth		Caldwell, Mark
	Olsson, Lars		Calvert, Lauren
	Palmén, Lars-Erik		Campbell, Colin
	Penson, Lena		Campbell, Iain
	Persson, Göran		Campbell, Jonathan
	Persson, Mats		Campbell, Murray
	Peterson, Jan		Carroll, David
	Petterson, Joel		Carter, Chris
	Petterson, Johan		Clasby, Lorraine
	Philipsson, Gunnar		Coatsworth, Robert
	Piltonen, Janne		Cook, David
	Podsedkowski, Zenek		Corner, Nigel
	Reuterljung, Thomas		Couzens, Rob
	Sandblom, Örjan		Craig, Ian
	Sjödin, Ronny		Craig, Stephen
	Skölderud, Svante		Croucher, Tim
	Snäckerström, Leif		Crowe, Michael
	Stenmark, Richard		Crowther, Robert
	Strandberg, Magnus		Cullen, Donna
	Stührenberg, Björn		Cunningham, George
	Svenserud, Anders		Davis, Danielle
	Svensson, Rutger		Deadman, Ross
	Tegnander, Pär		Douglas, Sean
	Tillawi, Peter		Draper, Peter
	Toresson, Martin		Dunkerely, Sabrina
	Turesson, Andreas		Durbin, William
	Wallin, Bo		Ebby, Jim
	Westberg, David		Eccles, David
	Wigsell, Andreas		Elliott, Philip
	Wilson, Pierre		Ellison, Peter
	Wimmer, Anders		Evans, David
			Faulds, Mike
			Fenwick, Peter

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Ferguson, Adam		Kilbride, Paul
	Ferguson, Simon		Kinghorn, Matthew
	Ferrari, Richard		Korda, Rebecca
	Fitzpatrick, DeeAnn		Lamb, Rob
	Fletcher, Norman		Lane, Elizabeth
	Fletcher, Paul		Law, Garry
	Flint, Toby		Legge, James
	Fordham, Philip		Lister, Jane
	Foster, Pam		Livingston, Andrew
	Frampton, Charles		Lockwood, Mark
	Fraser, Uilleam		MacEachan, Iain
	Gibson, Philip		MacGregor, Duncan
	Gooding, Colin		MacIver, Roderick
	Goodwin, Aaron		MacLean, Paula
	Gough, Callum		MacLean, Robin
	Graham, Chris		MacSkimming, Peter
	Gregor, Stuart		Marshall, Phil
	Griffin, Stuart		Mason, John
	Griffiths, Greg		Mason, Liam
	Gristwood, Malcolm		Mason, Roger
	Hall, Katherine		Matheson, Louise
	Hamilton, Ian		McAlister, Gerald
	Hanbury, Rachel		McBain, Billy
	Harris, Billy		McCaughan, Mark
	Harrison, Thomas		McComiskey, Stephen
	Hay, David		McCowan, Alisdair
	Hay, John		McCrinkle, John
	Hazel, Tom		McCubbin, Stuart
	Hember, Marcus		McCusker, Simon
	Henderson, Rod		McDonnell, Alistair
	Henning, Alan		McHardy, Adam
	Hepburn, Ian		McKenzie, Gregor
	Hepburn, Jim		McKeown, Nick
	Hepples, Stephen		McMillan, Robert
	Higgins, Frank		McQuillan, David
	Hill, Katie		Merrilees, Kenny
	Holbrook, Joanna		Mills, John
	Inglesby, Paul		Milne, Roderick
	Irish, Rachel		Mitchell, Hugh
	Jackson, Amie		Mitchell, John
	John, Barrie		Morrison, Donald
	Johnson, Paul		Muir, James
	Johnston, Steve		Mynard, Nick
	Johnston, Isobel		Nelson, Paul
	Jones, Peter		Newlands, Andrew
	Jordan, Catherine		Nicholson, Chris
	Kelly, Kevin		North, Philip
	Kemp, Duncan		O'Hare, Jonathon
	Kemp, Gareth		Ord, Vivian

Maa	Tarkastajat	Maa	Tarkastajat
	Owen, Gary Page, Tim Parr Jonathan Pateman, Jason Paterson, Craig Paterson, Kelly Paton, Robert Perry, Andrew Peters, Will Pool, Beshlie Poulding, Daniel Pringle, Geoff Pritchard, Chris Putt, David Quinn, Barry Radford, Angus Rawlinson, Kat Reeves, Adam Reeves, Jennie Reid, Adam Reid, Peter Rendall, Colin Richardson, David Riley, Joanne Roberts, Julian Robertson, Tom Robinson, Neil Ruscoe, David Rushton, James Sandeman, Lillian Serafino, Paola Skillen, Damien Skinner, Alastair Smart, Barrie Smith, Bill Smith, Don Smith, Pam Smith Peter Sooben, Jeremy Steele, Gordon Stipetic, John Strang, Nicol Stray, Sloyan Styles, Mario Sutton, Andrew Taylor, Mark Templeton, John Terry, David Thain, Marc		Thomas, Dan Thompson, Gerald Thompson, James Todd, Ian Turner, Patrick Visram, Adrian Watt, Barbara Ward, Daniel Ward, Mark Warren, Matt Watson, Mathew Watson, Stacey Watt, James Wellum, Neil Wensley, Phil Weychan, Paul Whelton, Karen Whitby, Phil Wick, Harry Williams, Justin Williams, Peter Williams, Russell Wilson, Tom Wiseman, Carl Wood, Ben Worsnop, Mark Wright, Nicholas Yuille, Derek
		Euroopan komisio	Alcaide, Mario Aláez Pons, Ester Ansell, Neil Casier, Maarten Daly, James Duarte, Rafael Grevsen, Dorte Janakakis, Maria Jensen Ulrik Jiménez Alvarez, Ignacio Lansley, Jon Leskinen Jari Libioulle Jean-Marc Mészáros, Mátyás Monteiro, Sara Pagliarani, Giuliano Parker, Michael Sakas, Remigijus Skountis Vasileios Skrey, Hans Spezzani, Aronne

Maa	Tarkastajat
	Ulman-Kuuskman, Els Viva, Claudio Zaradna, Anna
Euroopan kalas- tuksenvallontavi- rasto	Cederrand, Stephen Chapel, Vincent Del Hierro, Belén Del Zompo, Michele Dias Garção, José Koskinen, Aki Lesueur, Sylvain

Maa	Tarkastajat
	Magnolo, Lorenzo Mueller, Wolfgang Papaioannou, Themis Pinto, Pedro Quelch, Glenn Roobrouck, Christ Roose, Tarvo Sorensen, Svend Stewart, William Tahon, Sven

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,**annettu 22 päivänä joulukuuta 2011,****kiireellisistä toimenpiteistä, jotka koskevat ei-luvallista muuntogeenistä riisiä Kiinasta peräisin olevissa riisituotteissa, ja päätöksen 2008/289/EY kumoamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2011/884/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 ⁽¹⁾, ja erityisesti sen 53 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista ⁽²⁾ 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1829/2003 4 artiklan 2 kohdan ja 16 artiklan 2 kohdan mukaan muuntogeenisiä elintarvikkeita ja rehuja ei saa saattaa unionin markkinoille, ellei niille ole myönnetty lupaa kyseisen asetuksen mukaisesti. Saman asetuksen 4 artiklan 3 kohdan ja 16 artiklan 3 kohdan mukaan muuntogeenisille elintarvikkeille ja rehuille ei saa myöntää lupaa, ellei ole sopivalla ja riittävällä tavalla osoitettu, että ne eivät vaikuta haitallisesti ihmisten terveyteen, eläinten terveyteen tai ympäristöön, että ne eivät johda kuluttajaa tai käyttäjää harhaan ja että ne eivät siinä määrin poikkea elintarvikkeista tai rehuista, jotka niillä on tarkoitus korvata, että niiden tavanomainen käyttö aiheuttaisi ravitsemuksellista haittaa ihmisille tai eläimille.
- (2) Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ranskassa ja Saksassa havaittiin syyskuussa 2006 Kiinasta peräisin olevia tai sieltä lähetettyjä riisituotteita, jotka olivat Bt 63 -nimisen ei-luvallisen muuntogeenisen riisin saastuttamia ja joista ilmoitettiin elintarvikkeista ja rehuista koskevaan nopeaan hälytysjärjestelmään (RASFF). Vaikka Kiinan viranomaiset olivat ilmoittaneet toimenpiteistä, joilla se valvoi kyseisen ei-luvallisen muuntogeenisen organismin esiintymistä, tehtiin sittemmin useita muita hälytyksiä, jotka koskivat ei-luvallisen muuntogeenisen riisin Bt 63 esiintymistä.

- (3) Koska kyseisiä hälytyksiä tehtiin toistuvasti ja koska Kiinan toimivaltaiset viranomaiset eivät olleet pystyneet toimittamaan riittäviä takeita siitä, että Kiinasta peräisin olevissa tai sieltä lähetetyissä tuotteissa ei ole ei-luvallista muuntogeenistä riisiä Bt 63, hyväksyttiin komission päätös 2008/289/EY ⁽³⁾ kiireellisistä toimenpiteistä, jotka koskivat ei-luvallista muuntogeenistä organismeja Bt 63 riisituotteissa. Päätöksessä edellytettiin, että ennen tuotteiden markkinoille saattamista toimijoiden on toimitettava asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille analyysiraportti, joka osoittaa, että kyseinen riisituotteen lähetys ei ole muuntogeenisen riisin Bt 63 saastuttama. Lisäksi päätöksessä säädettiin, että jäsenvaltioiden on toteutettava asianmukaisia toimia, kuten pistokeita ja analyyseja, jotka koskevat tuontia varten esitettyjä tai jo markkinoilla olevia tuotteita, kyseisessä päätöksessä kuvattuna erityismenetelmän mukaisesti.

- (4) Maaliskuussa 2010 Saksa ilmoitti RASFF-järjestelmään uusista riisilajikkeista, jotka sisälsivät hyönteisresistenssiä koodaavia ei-luvallisia geneettisiä ainesosia, joilla oli samanlaisia ominaisuuksia kuin muuntogeenisellä organismilla Kefeng 6. Myöhemmin tehtiin useita samanlaisia hälytyksiä, jotka koskivat Kefeng 6:n lisäksi myös toista hyönteisresistenttiä riisin jalostuslinjaa, joka sisälsi muuntogeenistä organismeja Kemingdao 1 (KMD1) muistuttavia geneettisiä ainesosia. Kefeng 6:lle ja KMD1:lle ei ole myönnetty lupaa Euroopan unionissa eikä Kiinassa.
- (5) Kaikista RASFF-järjestelmään tehdyistä ilmoituksista ilmoitettiin asiasta vastaaville Kiinan viranomaisille, minkä lisäksi komissio lähetti sekä kesäkuussa 2010 että helmikuussa 2011 kyseisille viranomaisille kirjeen, jossa se pyysi näitä ryhtymään toimenpiteisiin hälytysten yhä kasvavan määrän vuoksi.
- (6) Elintarvike- ja eläinlääkintätoimisto toteutti lokakuussa 2008 Kiinassa tarkastuksen, jonka tavoitteena oli arvioida päätöksen 2008/289/EY täytäntöönpanoa. Tämän jälkeen maaliskuussa 2011 Kiinaan tehtiin toinen tarkastuskäynti. Vuonna 2008 tehdyn tarkastuskäynnin päätelmät ja vuonna 2011 tehdyn tarkastuskäynnin alustavat havainnot osoittivat, ettei voida olla varmoja niiden muuntogeenisten riisilajikkeiden tasosta, tyypistä ja määrästä, jotka ovat voineet saastuttaa Kiinasta peräisin olevia tai sieltä lähetettyjä riisituotteita, ja että näin ollen vaara, että ei-luvallisten muuntogeenisten organismien käyttöönottoa kyseisissä riisituotteissa jatketaan, oli todella suuri.

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1.⁽³⁾ EUVL L 96, 9.4.2008, s. 29.

- (7) Elintarvike- ja eläinlääkintätoimiston vuosina 2008 ja 2011 tekemien tarkastuskäyntien yhteydessä tehtyjen havaintojen sekä monien ei-luvallisen muuntogeenisen riisin esiintymistä koskevien RASFF-ilmoitusten perusteella päätöksessä 2008/289/EY säädettyjä toimenpiteitä on vastavasti tehostettava, jotta voidaan estää saastuneiden tuotteiden saattaminen Euroopan unionin markkinoille. Tämän vuoksi päätös 2008/289/EY on korvattava tällä päätöksellä.
- (8) Koska Euroopan unionissa ei ole myönnetty lupaa millekään muuntogeeniselle riisille, on tarkoituksenmukaista laajentaa päätöksessä 2008/289/EY säädettyjen toimenpiteiden soveltamisalaa, joka rajoittuu muuntogeeniseen riisiin Bt 63, ja ulottaa se koskemaan kaikkia Kiinasta peräisin olevista tai Kiinasta lähetävistä riisituotteista löydettyjä muuntogeenisiä organismeja. Päätöksessä 2008/289/EY säädetty velvoite toimittaa näytteenottoa ja analysointia koskeva analyysiraportti, joka osoittaa, ettei tuotteessa ole muuntogeenistä riisiä, on säilytettävä. On kuitenkin asianmukaista vahvistaa jäsenvaltioiden valvontatoimia lisäämällä näytteenotto- ja analysointitiheys 100 prosenttiin kaikista Kiinasta peräisin olevista riisituotteiden lähetysieristä ja velvoittaa elintarvike- ja rehualan toimijat antamaan ennakoilmoitus lähetysten fyysisen saapumisen arvioidusta päivämäärästä, kellonajasta ja paikasta.
- (9) Näytteenottomenetelmillä on keskeinen merkitys, kun hankitaan edustavia ja vertailukelpoisia tuloksia; sen vuoksi on aiheellista määritellä yhteinen näytteenotto- ja analyysimenetelmä, jotta voidaan valvoa, ettei muuntogeenistä riisiä esiinny Kiinasta peräisin olevissa tuontierissä. Luotettavaa näytteenottomenetelyä koskevat periaatteet esitetään maatalouden bulkkituotteiden osalta teknisistä ohjeista asetukseen (EY) N:o 1830/2003 ⁽¹⁾ liittyvää näytteenottoa sekä tuotteina tai tuotteissa olevien muuntogeenisten organismien ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen aineiden osoittamista varten 4 päivänä lokakuuta 2004 annetussa komission suosituksessa 2004/787/EY ja esipakattujen elintarviketuotteiden osalta standardissa CEN/TS 15568 tai vastaavassa standardissa. Rehun osalta on sovellettava periaatteita, joista säädetään 27 päivänä tammikuuta 2009 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 152/2009 ⁽²⁾ näytteenotto- ja määrittämismenetelmistä rehujen virallista valvontaa varten.
- (10) Muuntogeenisten riisien mahdollisten esiintymismäärien sekä validoitujen havaitsemismenetelmien ja laadullisesti ja määrällisesti riittävien valvontanäytteiden puuttumisen vuoksi ja valvonnan helpottamiseksi on asianmukaista korvata päätöksessä 2008/289/EY säädetty näytteenotto- ja analyysimenetelmä liitteessä II esitetyillä analyttisillä seulontamenetelmillä.
- (11) Ehdotettujen analysoinnissa käytettävien uusien seulontamenetelmien on perustuttava suositukseen 2004/787/EY.
- Siinä otetaan erityisesti huomioon, että tällä hetkellä käytävissä olevat menetelmät ovat laadullisia ja että niiden tavoitteena on havaita ei-luvalliset muuntogeeniset organismit, joille ei ole näytteenottoa ja analyysia koskevaa toleranssikynnystä.
- (12) Yhteisessä tutkimuskeskuksessa toimiva Euroopan vertaillaboratorio muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen alalla (European Reference Laboratory for Genetically Modified Food and Feed, jäljempänä 'EURL GMFF') vahvisti ehdotettujen seulontamenetelmien soveltuvuuden muuntogeenisen riisin havaitsemiseen.
- (13) Jotta ei-luvallista riisiä sisältävien tuotteiden saattaminen markkinoille voidaan estää näytteenotto- ja havaitsemismenetelmillä, sekä toimijoiden että virallisten yksiköiden on noudatettava liitteessä II vahvistettuja näytteenotto- ja analyysimenetelmiä. Erityisesti EURL GMFF:n antamat ohjeet näiden menetelmien soveltamisesta on otettava huomioon.
- (14) Liitteessä I luetellut Kiinasta peräisin olevat tai Kiinasta lähetetyt riisituotteet voidaan luovuttaa vapaaseen liikkeesseen vain sillä edellytyksellä, että niiden mukaan liitetään Kiinan kansantasavallan tuonti- ja vientivalvonnasta sekä karanteenista vastaavan valtionviraston (AQSIQ) myöntämä tämän päätöksen liitteissä III ja IV esitetyn mallin mukainen analyysiraportti ja terveystodistus.
- (15) Jotta valvontatoimia voidaan jatkuvasti arvioida, on asianmukaista velvoittaa jäsenvaltiot toimittamaan komissiolle säännöllisesti raportteja Kiinasta peräisin olevien tai sieltä lähetettyjen riisituotteiden virallisesta valvonnasta.
- (16) Tässä päätöksessä säädettyjen toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia eivätkä ne saa rajoittaa kauppaa enemmän kuin on tarpeen, joten niiden on koskettava ainoastaan Kiinasta peräisin olevia tai sieltä lähetettyjä tuotteita, joiden katsotaan todennäköisesti olevan ei-luvallisen muuntogeenisen riisin saastuttamia. Kun otetaan huomioon niiden tuotteiden määrä, jotka voivat olla tällaisen ei-luvallisen muuntogeenisen riisin saastuttamia, on asianmukaista kohdentaa toimet kaikkiin elintarvikkeisiin ja rehuihin, joiden ainesosana on käytetty riisiä. Joistakin tuotteista ei kuitenkaan välttämättä tiedä, sisältävätkö ne riisiä, koostuvatko ne riisistä tai onko ne valmistettu riisistä. Vaikuttaa siis oikeasuhteiselta antaa toimijoiden yksinkertaisesti antaa ilmoitus, kun tuote ei sisällä riisiä, koostu riisistä tai ole valmistettu riisistä. Näin vältetään pakollinen analysointi ja varmentaminen.
- (17) Tilannetta, jossa riisituote on mahdollisesti ei-luvallisen muuntogeenisen riisin saastuttama, olisi tarkasteltava uudelleen kuuden kuukauden kuluessa sen arvioimiseksi, ovatko tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet edelleen tarpeellisia.

⁽¹⁾ EUVL L 348, 24.11.2004, s. 18.

⁽²⁾ EUVL L 54, 26.2.2009, s. 1.

- (18) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeijua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Soveltamisala

Tätä päätöstä sovelletaan liitteessä I lueteltuihin, Kiinasta peräisin oleviin tai sieltä lähetettyihin riisituotteisiin.

2 artikla

Määritelmät

1. Tässä päätöksessä sovelletaan määritelmiä, joista säädetään asetuksen (EY) N:o 178/2002 2 ja 3 artiklassa, rehu- ja elintarvikelainsäädännön sekä eläinten terveyttä ja hyvinvointia koskevien sääntöjen mukaisuuden varmistamiseksi suoritetusta virallisesta valvonnasta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 882/2004 ⁽¹⁾ 2 artiklassa sekä tiettyjen muiden kuin eläinperäisten rehujen ja elintarvikkeiden tuontia koskevasta tehostetusta valvonnasta annetun komission asetuksen (EY) N:o 669/2009 ⁽²⁾ 3 artiklan b ja c alakohdassa.

2. Lisäksi sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) *Erä*: selvästi rajattu määräsuuruinen ainemäärä.
- b) *Osanäyte*: kustakin yksittäisestä erän näytteenottopaikasta samansuuruisena otettu pieni tuotemäärä, joka otetaan koko erän syvyydeltä (staattinen näytteenotto) tai määritetyn ajan kuluessa tuotevirrasta (näytteenotto tuotevirrasta).
- c) *Kokoomanäyte*: tuotemäärä, joka saadaan yhdistämällä ja sekoittamalla tietystä erästä otetut osanäytteet.
- d) *Laboratorionäyte*: kokoomanäytteestä otettu, laboratorioon tarkastettavaksi tai testattavaksi tarkoitettu tuotemäärä.
- e) *Analyysinäyte*: homogenisoitu laboratorionäyte, joka koostuu joko koko laboratorionäytteestä tai sen edustavasta osasta.

3 artikla

Ennakoilmoitus

Rehu- ja elintarvikealan toimijoiden tai niiden edustajien on annettava riittävä ennakoilmoitus arvioidusta päivämäärästä ja

kellonajasta, jolloin erä fyysisesti saapuu nimettyyn saapumispaikkaan, sekä erän luonteesta. Toimijoiden on myös ilmoitettava, onko tuote tarkoitettu elintarvikkeeksi vai rehuksi.

4 artikla

Tuontiehdot

1. Jokaiseen 1 artiklassa tarkoitettuun tuotelähetykseen on liitettävä liitteessä III ja IV olevien mallien mukainen eräkohtainen analyysiraportti ja terveystodistus, jotka Kiinan kansantasa-vallan tuonti- ja vientivalvonnasta sekä karanteenista vastaavan valtionviraston (AQSIQ) valtuutettu edustaja on täyttänyt, allekirjoittanut ja vahvistanut.

2. Jos liitteessä I tarkoitettu tuote ei sisällä riisiä, koostu riisistä tai ole valmistettu riisistä, analyysiraportti ja terveystodistus voidaan korvata lähetyksestä vastaavan toimijan ilmoituksella, että elintarvike tai rehu ei sisällä riisiä, koostu riisistä tai ole valmistettu riisistä.

3. Analyysiraporttia varten tehtävä 1 kohdassa tarkoitettu näytteenotto ja analysointi on suoritettava liitteen II mukaisesti.

4. Jokaiselle lähetykselle annetaan tunnistekoodi, joka merkitään terveystodistukseen. Jokainen lähetykseen kuuluva yksittäinen pussi tai muu pakkaus on merkittävä kyseisellä koodilla.

5 artikla

Virallinen valvonta

1. Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että kaikkia artiklassa 1 tarkoitettuja tuotteita koskevat asiakirjat tarkastetaan sen varmistamiseksi, että 4 artiklan mukaiset tuontiehdot täyttyvät.

2. Kun muun kuin 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun tuotelähetyksen mukaan ei ole liitetty 4 artiklan mukaista terveystodistusta eikä analyysiraporttia, lähetys on lähetettävä edelleen alkuperämaahan tai tuhottava.

3. Kun lähetyksen mukaan on liitetty 4 artiklan mukainen terveystodistus ja analyysiraportti, toimivaltaisen viranomaisen on otettava siitä näyte, jotta voidaan analysoida liitteen II mukaisesti, sisältääkö lähetys ei-luvallisia muuntogeenisiä organismeja. Näytteenottotiheys on 100 prosenttia. Mikäli lähetys koostuu useista eristä, jokaisesta erästä on otettava näyte analysointia varten.

⁽¹⁾ EUVL L 165, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 194, 25.7.2009, s. 11.

4. Toimivaltainen viranomainen voi sallia lähetyksen edelleenkuljetuksen, ennen kuin fyysisten tarkastusten tulokset on saatu. Tällaisessa tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on valvottava lähetystä jatkuvasti siihen asti, kunnes fyysisten tarkastusten tulokset on saatu.

5. Lähetyksen luovutus vapaaseen liikkeeseen voidaan sallia vasta sitten, kun liitteen II mukaisesti suoritettun näytteenoton ja analysoinnin jälkeen kyseisen lähetyksen kaikkien erien katsotaan olevan Euroopan unionin lainsäädännön mukaisia.

6 artikla

Komissiolle toimitettavat raportit

1. Jäsenvaltioiden on laadittava kolmen kuukauden välein raportti 1 artiklassa tarkoitetuille tuotelähetysille edeltävien kolmen kuukauden aikana suoritettujen kaikkien analyttisten testien kaikista tuloksista.

Raportit on toimitettava komissiolle kutakin kolmen kuukauden jaksoa seuraavan kuukauden aikana huhti-, heinä-, loka- ja tammi-kuussa.

2. Raportin on sisällettävä seuraavat tiedot:

- a) niiden lähetyksen lukumäärä, joista on otettu näyte analyysia varten,
- b) 5 artiklassa säädettyjen tarkastusten tulokset,
- c) niiden lähetyksen määrä, jotka on hylätty terveystodistuksen tai analyysiraportin puuttumisen vuoksi.

7 artikla

Lähetyksen jakaminen osiin

Lähetyksiä ei voida jakaa osiin, ennen kuin toimivaltaiset viranomaiset ovat suorittaneet kaikki viralliset valvontatoimet.

Siinä tapauksessa, että lähetyksen jaetaan osiin virallisten valvontatoimien jälkeen, oikeaksi todistettu jäljennös terveystodistuksesta ja analyysiraportista on liitettävä jokaisen jaetun lähetyksen osan mukaan.

8 artikla

Kustannukset

Elintarvike- ja rehualan toimijat vastaavat kaikista kustannuksista, jotka aiheutuvat virallisesta valvonnasta, kuten näytteenotosta, analysoinnista, varastoinnista ja mahdollisista vaatimustenvastaisuuden johdosta toteutettavista toimenpiteistä.

9 artikla

Siirtymäsäännökset

Poiketen siitä, mitä 4 artiklan 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltioiden on sallittava sellaisten 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuonti, jotka on lähetetty Kiinasta ennen 1 päivää helmikuuta 2012, edellyttäen, että näytteenotto ja analysointi on suoritettu 4 artiklan mukaisesti.

10 artikla

Toimenpiteen uudelleentarkastelu

Tässä päätöksessä säädettyjä toimenpiteitä tarkastellaan uudelleen viimeistään 6 kuukauden kuluttua päätöksen hyväksymisestä.

11 artikla

Kumoaminen

Kumotaan päätös 2008/289/EY.

Viittauksia kumottuun päätökseen pidetään viittauksina tähän päätökseen.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan 20 päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2011.

Komission puolesta

José Manuel BARROSO

Puheenjohtaja

LIITE I

TUOTELUETTELO

Tuote	CN-koodi
Kuorimaton riisi (paddy- eli raakariisi)	1006 10
Esikuorittu riisi (cargo- eli ruskeariisi)	1006 20
Osittain tai kokonaan hiottu riisi, myös kiillotettu tai lasitettu	1006 30
Rikottu riisi	1006 40 00
Riisijauhot	1102 90 50
Riisistä valmistetut rouheet ja karkeat jauhot	1103 19 50
Riisipelletit	1103 20 50
Hiutaleiksi valmistetut riisinjyvät	1104 19 91
Valssatut tai hiutaleiksi valmistetut viljanjyvät (ei kuitenkaan kauran-, vehnän-, rukiin-, maissin- ja ohranjyvät ja hiutaleiksi valmistetut riisinjyvät)	1104 19 99
Riisitärkkelys	1108 19 10
Pikkulasten ruoaksi tarkoitetut valmisteet vähittäismyyntipakkauksissa	1901 10 00
Kypsentämättömät makaronivalmisteet, joita ei ole täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu, munaa sisältävät	1902 11 00
Kypsentämättömät munaa sisältämättömät makaronivalmisteet, joita ei ole täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu	1902 19
Täytetyt makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut	1902 20
Muut makaronivalmisteet (muut kuin kypsentämättömät makaronivalmisteet, joita ei ole täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu, ja muut kuin täytetyt makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai muulla tavalla valmistetut)	1902 30
Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt elintarvikevalmisteet, riisistä tehdyt	1904 10 30
Myslin kaltaiset valmisteet, jotka perustuvat paahtamattomiin viljahiutaleisiin	1904 20 10
Paahtamattomista viljahiutaleista tai paahtamattomien viljahiutaleiden ja paahdettujen viljahiutaleiden tai paisutetun viljan sekoituksesta saadut elintarvikevalmisteet, riisistä tehdyt (ei kuitenkaan myslin kaltaiset valmisteet, jotka perustuvat paahtamattomiin viljahiutaleisiin)	1904 20 95
Esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu riisi, muualle kuulumaton (ei kuitenkaan jauhot ja rouheet, paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt tai paahtamattomista viljahiutaleista tai paahtamattomien viljahiutaleiden tai paahdettujen viljahiutaleiden ja paisutetun viljan sekoituksesta saadut elintarvikevalmisteet)	1904 90 10
Riisipaperi	ex 1905 90 20
Keksit ja pikkuleivät	1905 90 45
Puristetut tai paisutetut tuotteet, maustetut tai suolatut	1905 90 55
Leseet, lesejauhot ja muut riisin seulomisessa, jauhamisessa tai muussa käsittelyssä syntyneet jätetuotteet, myös pelleteiksi valmistetut, joiden tärkkelyspitoisuus on enintään 35 painoprosenttia	2302 40 02
Leseet, lesejauhot ja muut riisin seulomisessa, jauhamisessa tai muussa käsittelyssä syntyneet jätetuotteet, myös pelleteiksi valmistetut, joiden tärkkelyspitoisuus on yli 35 painoprosenttia	2302 40 08
Peptonit ja niiden johdannaiset; muut proteiiniaineet ja niiden johdannaiset, muualle kuulumattomat; vuotajauhe, myös kromikäsitelty	3504 00 00

LIITE II

Näytteenotto- ja analyysimenetelmät Kiinasta peräisin olevissa riisituotteissa olevan ei-luvallisen muuntogeenisen riisin virallista valvontaa varten

1. Yleiset säännökset

Näytteet, jotka on tarkoitettu virallista valvontaa varten sen varmistamiseksi, ettei muuntogeenistä riisiä esiinny riisituotteissa, on otettava tässä liitteessä esitettyjä menetelmiä käyttäen. Tällä tavoin saatujen kokoomanäytteiden katsotaan edustavan erää, joista ne on otettu.

2. Näytteenotto

2.1 Irtotavaraerien näytteenotto ja analyysinäytteiden valmistelu

Kokoomanäytteen muodostamisessa käytettävien osanäytteiden lukumäärä on määritettävä ja analyysinäytteiden valmistelu on suoritettava suosituksen 2004/787/EY ja rehuja koskevan asetuksen (EY) N:o 152/2009 mukaisesti. Laboratorionäytteen koon on oltava 2,5 kg, mutta jalostettujen elintarvikkeiden tai rehun osalta se voi olla 500 grammaa. Asetuksen (EY) N:o 882/2004 11 artiklan 5 kohdan soveltamiseksi kokoomanäytteestä muodostetaan toinen näyte.

2.2 Näytteenotto esipakatuista elintarvikkeista ja rehusta

Kokoomanäytteen muodostamisessa käytettävien osanäytteiden lukumäärä on määritettävä ja analyysinäytteiden valmistelu on suoritettava standardin CEN/ISO 15568 tai vastaavan standardin mukaisesti. Laboratorionäytteen koon on oltava 2,5 kg, mutta jalostettujen elintarvikkeiden tai rehun osalta se voi olla 500 grammaa. Asetuksen (EY) N:o 882/2004 11 artiklan 5 kohdan soveltamiseksi kokoomanäytteestä muodostetaan toinen näyte.

3. Laboratorionäytteen analysointi

Alkuperäpaikassa suoritettava laboratorioanalyysi on tehtävä AQSIQ:n nimetyssä laboratoriossa ja ennen unionissa vapaaseen liikkeeseen laskemista jäsenvaltion nimetyssä virallisessa valvontalaboratoriossa. Seulontakokeissa on käytettävä reaaliaikaista PCR-tekniikkaa EURL GMFF:n julkaiseman menetelmän ⁽¹⁾ mukaisesti ainakin seuraavien geneettisten ainesosien osalta: kukkakaalin mosaiikkiviruksen 35S-promootori, *Agrobacterium tumefaciens* -bakteerista saatava NOS-terminaattori ja *Bacillus thuringiensis* -bakteerista eristetty CryIA(b), CryIA(c) ja/tai CryIA(b)/CryIA(c).

Jyvänäytteiden tapauksessa nimetyn valvontalaboratorion on otettava homogenisoidusta laboratorionäytteestä neljä analyysinäytettä, joiden paino on 240 grammaa (vastaa 10 000:ta riisinjyvää). Jalostettujen tuotteiden, kuten jauhojen, makaronivalmisteiden tai tärkkelyksen osalta analyysinäytteiden paino voi olla 125 grammaa. Kyseiset neljä analyysinäytettä on jauhettava ja analysoitava erikseen. Jokaisesta analyysinäytteestä tehdään kaksi uuttua. Jokaisesta muuntogeenisestä geneettisestä ainesosasta on tehtävä yksi PCR-koe kutakin uuttua kohti jäljempänä 4 kohdassa määritettyjä seulontamenetelmiä käyttäen. Lähetyksen katsotaan olevan vaatimustenvastainen, mikäli vähintään yhdessä lähetyksestä otetussa analyysinäytteessä voidaan havaita vähintään yksi muuntogeeninen geneettinen aineosa EURL GMFF:n raportissa esitettyjen ohjeiden mukaisesti.

4. Seulonnassa on käytettävä seuraavia menetelmiä:

- a) Kukkakaalin mosaiikkiviruksen 35S-promootorin ja *Agrobacterium tumefaciens* -bakteerista saatavan NOS-terminaattorin seulonta.

ISO 21570:2005 Foodstuffs – Methods of analysis for the detection of genetically modified organisms and derived products – Quantitative nucleic based methods (Elintarvikkeet – analyysimenetelmät muuntogeenisten organismien ja niistä johdettujen tuotteiden osoittamiseksi – kvantitatiiviset nukleiinihappoihin perustuvat menetelmät), liite B1.

Waiblinger H. U. et al., (2008) "Validation and collaborative study of a P35S and T-nos duplex real-time screening method to detect genetically modified organisms in food products", European Food Research and Technology, Vol. 226, s. 1221–1228.

E. Barbau-Piednoir et al., (2010) "SYBR®Green qPCR screening methods for the presence of '35S promoter' and 'NOS terminator' elements in food and feed products" European Food Research and Technology, Vol. 230, s. 383–393.

Reiting R., Broll H., Waiblinger H. U., Grohmann L. (2007), Collaborative study of a T-nos real-time PCR method for screening of genetically modified organisms in food products. J. Verbr. Lebensm. 2, s. 116–121.

⁽¹⁾ <http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu>

b) *Bacillus thuringiensis* -bakteerista eristetyt CryIA(b):n, CryIA(c):n ja/tai CryIA(b)/CryIA(c):n seulonta.

E. Barbau-Piednoir et al., (painossa) "Four new SYBR®Green qPCR screening methods for the detection of Roundup Ready®, LibertyLink® and CryIAb traits in genetically modified products", European Food Research and Technology, DOI 10.1007/00217-011-1605-7.

Kun EURL GMFF vahvistaa menetelmien spesifisyyden hyvin monenlaisten Kiinasta peräisin olevien riisinäytteiden osalta, tällaisen menetelmän katsotaan soveltuvan kyseisiin seulontatarkoituksiin.

5. Edellä mainittuja seulontamenetelmiä sovellettaessa on otettava huomioon EURL GMFF:n julkaisemat ohjeet.
-

LIITE III

TERVEYSTODISTUKSEN MALLI

Viranomaisen nimi

Terveystodistus Euroopan unioniin suuntautuvaa tuontia varten

Lähetysten koodi: Todistuksen numero:

Kiireellisistä toimenpiteistä, jotka koskevat ei-luvallista muuntogeenistä riisiä Kiinasta peräisin olevissa riisituotteissa, ja päätöksen 2008/289/EY kumoamisesta annetun komission täytäntöönpanopäätöksen 2011/884/EU mukaisesti

(Täytäntöönpanopäätöksen 2011/884/EU 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu toimivaltainen viranomainen)

TODISTAA, että
(Täytäntöönpanopäätöksen 2011/884/EU 1 artiklassa tarkoitetut elintarvikkeet/rehut)

jotka sisältyvät tähän lähetykseen, jonka sisältö on seuraava:
(lähetysten kuvaus, tuote, pakkausten määrä ja tyyppi, brutto- tai nettopaino)

jonka lastauspaikka on:
(paikka)

jonka kuljetuksesta vastaa
(kuljetuksesta vastaavan tahon tunnistetiedot)

jonka määränpää on:
(määräpaikka ja -maa)

joka on peräisin
(tuotantolaitoksen nimi ja osoite),

on tuotettu, lajiteltu, käsitelty, jalostettu, pakattu ja kuljetettu hyvän hygieniakäytännön mukaisesti.

Tästä lähetyksestä on täytäntöönpanopäätöksen 2011/884/EU liitteen II mukaisesti otettu näytteitä
..... (päiväys), ja niille on tehty laboratorianalyysi (päiväys)
..... (laboratorion nimi),
sen määrittämiseksi, onko tuotteessa ei-luvallista muuntogeenistä riisiä.

Näytteenottoa ja analyysimenetelmiä koskevat tiedot sekä kaikki tulokset ovat liitteenä.

Tämän todistuksen voimassaolo päättyy

Paikka: Päiväys

Täytäntöönpanopäätöksen 2011/884/EU 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun toimivaltaisen viranomaisen valtuutetun edustajan
leima ja allekirjoitus

LIITE IV

ANALYYSIRAPORTIN MALLI

Huomautus: liitelomake täytetään jokaisesta testatusta näytteestä

Ilmoitettava parametri	Saadut tiedot
Testauslaboratorion nimi ja osoite (*)	
Testausraportin tunnistuskoodi (*)	<<000>>
Laboratorionäytteen tunnistuskoodi (*)	<<000>>
Laboratorionäytteen koko (*)	X kg
Mikäli näyte jaetaan: Analyysinäytteiden lukumäärä ja koko	X analyysinäytettä, joiden paino on Y g
Analysoitujen näyteannosten lukumäärä ja koko (*)	X näyteannosta, joiden paino on Y mg
Analysoidun DNA:n kokonaismäärä (*)	X ng/PCR
Testatut DNA-jaksot (*):	Kustakin alla olevasta annettava viittaus käytettyyn menetelmään ja saatu Ct-arvo Riisin markkeri: 35S-promoottori: NOS-terminaattori: CryIA(b)/CryIA(c):
Muut testatut jaksot:	Validoinnin tila: (esim. laboratorioden välinen validointi, sisäinen validointi (minkä standardin, ohjeistuksen mukainen?)) Havaittujen DNA-jaksojen kuvaus (referenssi- ja kohdegeenit): Menetelmän spesifisyys (seulonta, rakennespesifinen vai tapahtumaspesifinen menetelmä): Absoluuttinen havaitsemiskynnys (kopioiden määrä): Käytännön havaitsemiskynnys (analysoituun näytteeseen liittyvä havaitsemiskynnys), jos määritetty:
Kohde-DNA:n positiivisten kontrollien ja vertailumateriaalien kuvaus (*)	Positiivisten kontrolli- ja vertailumateriaalien lähde ja luonne (esim. plasmidi, genominen DNA, sertifioitu vertailumateriaali jne.)
Positiivista kontrollia koskevat tiedot (*)	Anna positiivisen kontrolli-DNA:n määrä (nanogrammina) sekä saatu Ct-arvojen keskiarvo.
Huomautuksia	
(*) Pakollinen kenttä	

OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston direktiivissä 2006/117/Euratom tarkoitetusta vakioasiakirjasta radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirtojen valvontaa ja tarkkailua varten 5 päivänä maaliskuuta 2008 tehty komission päätös 2008/312/Euratom

(Euroopan unionin virallinen lehti L 107, 17. huhtikuuta 2008)

Sivulla 58, liitteen selittävän huomautuksen 33 c kohdassa:

korvataan: "ja toimittaa tämän osan suoraan luvan myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle",

seuraavasti: "ja toimittaa tämän osan suoraan määräjäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle".

2011/873/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 14 päivänä joulukuuta 2011, valvottujen aineiden määrien määrittämisestä ja kiintiöiden jakamisesta otsonikerrosta heikentävistä aineista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1005/2009 mukaisesti 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2012 väliseksi ajaksi** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9196) 57

2011/874/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 15 päivänä joulukuuta 2011, sellaisten kolmansien maiden ja alueiden luettelosta, joista koirien, kissojen ja frettien tuonti ja yli viiden koiran, kissan tai fretin muut kuin kaupalliset kuljetukset unioniin on sallittu, sekä kyseisten eläinten tuonnissa ja muissa kuin kaupallisissa kuljetuksissa unioniin käytettävistä todistusmalleista** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9232) ⁽¹⁾ 65

2011/875/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 16 päivänä joulukuuta 2011, tiettyjen Unkarissa tarjottavien postialan rahoituspalvelujen jättämisestä vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/17/EY soveltamisen ulkopuolelle** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9197) ⁽¹⁾ 77

2011/876/EU:

- ★ **Komission päätös, annettu 19 päivänä joulukuuta 2011, tiettyjen osapuolten vapauttamisesta tiettyjen polkupyörän osien tuontiin laajennetusta, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevia polkupyöriä koskevasta polkumyyntitullista, joka otettiin käyttöön neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 sekä komission asetuksen (EY) N:o 88/97 mukaisesti tietyille osapuolille myönnetyn, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörän osien tuontiin laajennetun polkumyyntitullin suspendoinnin ja polkumyyntitullin maksamista koskevan vapautuksen kumoamisesta** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9473) 86

2011/877/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 19 päivänä joulukuuta 2011, sähkön ja lämmön erillisen tuotannon yhdenmukaistettujen hyötysuhteen viitearvojen määrittämisestä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/8/EY soveltamiseksi ja komission päätöksen 2007/74/EY kumoamisesta** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9523) 91

2011/878/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 20 päivänä joulukuuta 2011, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 443/2009 tarkoitetusta henkilöautojen valmistajien keskimääräisten hiilidioksidipäästöjen ja päästötavoitteiden alustavien laskelmien vahvistamisesta kalenterivuodelta 2010** ⁽¹⁾ 97

2011/879/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 21 päivänä joulukuuta 2011, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista annetun neuvoston direktiivin 2009/158/EY liitteiden II ja IV muuttamisesta** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9518) ⁽¹⁾ 105

2011/880/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 21 päivänä joulukuuta 2011, Egyptistä tuotuihin sarviapilan siemeniin ja tiettyihin siemeniin ja papuihin sovellettavista kiireellisistä toimenpiteistä annetun täytäntöönpanopäätöksen 2011/402/EU liitteen I muuttamisesta** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9524) ⁽¹⁾ 117

2011/881/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 21 päivänä joulukuuta 2011, rahoituspäätöksen tekemisestä mehiläisyhdyskuntien häviämistä koskevien vapaaehtoisten seurantatutkimusten tukemiseksi** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9597)..... 119

2011/882/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 21 päivänä joulukuuta 2011, luvan antamisesta purukumin uuden perusaineen saattamiseksi markkinoille elintarvikkeiden uutena ainesosana Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9680) 121

2011/883/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 21 päivänä joulukuuta 2011, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 79 artiklan 1 kohdan mukaisesta unionin tarkastajien luettelosta** (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 9701) 123

2011/884/EU:

- ★ **Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 22 päivänä joulukuuta 2011, kiireellisistä toimenpiteistä, jotka koskevat ei-luvallista muuntogeenistä riisiä Kiinasta peräisin olevissa riisituotteissa, ja päätöksen 2008/289/EY kumoamisesta** ⁽¹⁾ 140

Oikaisuja

- ★ **Oikaistaan neuvoston direktiivissä 2006/117/Euratom tarkoitetusta vakioasiakirjasta radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirtojen valvontaa ja tarkkailua varten 5 päivänä maaliskuuta 2008 tehty komission päätös 2008/312/Euratom** (EUVL L 107, 17.4.2008) 149

TILAUSHINNAT 2011 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI